叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第八卷，第357期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第八卷，第357期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第八卷，第357期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第八卷，第357期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《少女杂志》，第八卷，第357期，(The Girl's Own Paper, Vol. VIII, No.)
第1/4页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

['vɑːl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] .
Vol . VIII . — No .
沃尔 . 八 . — 不 .

第八卷—第

- . [ɑːk'toʊbər] - , - .
357 . OCTOBER 30 , 1886 .
- . 十月 - , - .

357. 1886年10月30日。

[praɪs] [wʌn] ['peni] .
Price One Penny .
价格 一 一分钱 .

售价一便士。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] ['feri] :
THE SHEPHERD'S FAIRY :
这 牧羊人的 仙女 :

牧羊仙子：

['tʃæptər] [faɪv] .
Chapter 5 .
章 5 .

第五章

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋgləns] : [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
THE ROMANCE OF THE BANK OF ENGLAND : Introduction
这 浪漫 的 这 银行 的 英格兰 : 介绍

英格兰银行的浪漫史：引言

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋgləns] : ['tʃæptər] [wʌn] .
THE ROMANCE OF THE BANK OF ENGLAND : Chapter 1 .
这 浪漫 的 这 银行 的 英格兰 : 章 1 .

英格兰银行的浪漫故事：第一章

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk(ə)l] [fɔːrmz] : [sketʃ] [wʌn] .
HISTORICAL SKETCHES OF MUSICAL FORMS : Sketch 1 .
历史 草图 的 音乐 表格 : 草图 1 .

音乐形式的历史概述：概述 1.

[noʊts] [fɔːr; fər] [noʊ'vembər] .
NOTES FOR NOVEMBER .
笔记 为了 十一月 .

十一月笔记。

[tʃaɪld] ['aɪlənd] : [pɑːrt][wʌn] .
CHILD ISLAND : Part 1 .
孩子 岛 : 部分 1 .

儿童岛：第一部分。

[ˌæftər'nuːn] [tiː] .
AFTERNOON TEA .
下午 茶 .

下午茶。

['helθi] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] ['gɝːlz] .
HEALTHY LIVES FOR WORKING GIRLS .
健康 生活 为了 在职的 女孩们 .

职业女性的健康生活。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] ['feri]
THE SHEPHERD'S FAIRY
这 牧羊人的 仙女

牧羊仙子

[ə; eɪ][ˌpæstə'ræl; ˌpæstə'rɑːl; ˌpæstə'rɑːli] .
A PASTORALE .
一个 田园 .

田园诗。

[baɪ] ['dɑːrli] [deɪl] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [fer] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By DARLEY DALE , Author of " Fair Katherine , " etc .
经过 达利 戴尔 , 作者 的 " 公平的 凯瑟琳 , " ETC .

作者：达利·戴尔，《美丽的凯瑟琳》等作品的作者。

" [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ˌbærə'nes] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , ['stɑːrtɪd] [ʌp] .
" THE POOR LITTLE BARONESS , WHO WAS ASLEEP , STARTED UP .
" 这 贫穷的 小的 男爵夫人 , WHO 曾是 睡着了 , 开始 向上 .

“可怜的小男爵夫人，原本睡着了，突然醒了过来。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 66]
" [页 -]

[第66页]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ['æftər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪbi] .
THE CHATEAU AFTER THE LOSS OF THE BABY .
这 城堡 后 这 损失 的 这 婴儿 .

失去孩子后的城堡。

[es][ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [kən'dʒektʃərd] ,
s the baron had conjectured ,
s 这 男爵 有 推测 ,

正如男爵所推测的那样，

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] -

the	housemaid	whom	he	had	called	out	of	the	nursery	to	look	for	Léon's
这	保姆	谁	他	有	称为	出去	的	这	苗圃	到	看	为了	-

[keɪn] ,

cane	,
甘蔗	,

他把女佣从育儿室叫出来，让她去找莱昂的手杖。

[ɑːn] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər]['mæstər][hæd; həd] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][nɑːt] ['hɜːri] [bæk] ,

on	finding	her	master	had	gone	without	it	,	did	not	hurry	back	,
在	寻找	她	掌握	有	已消失	没有	它	,	做过	不是	匆忙	后退	,

发现主人没带东西就走了，并没有急着回来。

[bʌt; bət] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər][pər'hæps][ə; eɪ]['kwɔːrtər]

but	stopped	talking	to	some	of	the	other	servants	for	perhaps	a	quarter
但	停止	说	到	一些	的	这	其他	仆人	为了	也许	一个	四分之一

[ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ,

of	an	hour	,
的	一个	小时	,

但他大约有十五分钟时间没有和其他仆人说话。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] [faʊnd] [ðə; ði]['beɪbi]

when	she	returned	to	the	nursery	,	and	to	her	amazement	found	the	baby
什么时候	她	返回	到	这	苗圃	,	和	到	她	惊愕	成立	这	婴儿

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

当她回到育婴室时，惊讶地发现婴儿不见了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][fɜːrst] , [ɪk'sept] [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [get][ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ]

She	was	not	alarmed	at	first	,	except	she	supposed	she	should	get	a	scolding
她	曾是	不是	惊慌	在	第一的	,	除了	她	据称	她	应该	得到	一个	责骂

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɜːrs] ,

from	the	nurse	,
从	这	护士	,

她起初并不惊慌，只是觉得可能会被护士训斥一顿。

[huː] [ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ruːm] ; [haʊ'evər] ,

who	she	imagined	had	come	in	and	taken	the	child	to	another	room	;	however	,
WHO	她	想象	有	来	在	和	已采取	这	孩子	到	其他	房间	;	然而	,

她想象着是谁进来把孩子带到另一个房间；然而，

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['eksələnt] [ɪk'skjuːs] [ðæt] [hɜːr; hər]['mæstər][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn]

having	the	excellent	excuse	that	her	master	had	called	her	away	she	went	in
拥有	这	出色的	原谅	那	她	掌握	有	称为	她	离开	她	去	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] ,

search	of	the	nurse	,
搜索	的	这	护士	,

她以主人叫她离开为由，去找保姆。

[bʌt; bət] [naʊ] [nɑːt] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ['eniwer] ,

but	now	not	finding	her	anywhere	,
但	现在	不是	寻找	她	任何地方	,

但现在到处都找不到她了。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʊtmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [bæk] [tɪl] ['veri] [leɪt] ,

and	hearing	from	the	footman	that	she	was	not	expected	back	till	very	late	,
和	听力	从	这	男仆	那	她	曾是	不是	预期的	后退	直到	非常	晚的	,

从男仆口中得知她要很晚才能回来，

[mə'ri:] [bɪ'keɪm] ['sɪriəsli] [ə'lɑ:rmd] .
Marie became seriously alarmed .
玛丽 成为 严重地 惊慌 .

玛丽感到非常惊恐。

" [pər'hæps] ['mædəm] [hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] ; [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:]
" Perhaps madame has taken it into her room ; she might have heard it
" 也许 夫人 有 已采取 它 进入 她 房间 ; 她 可能 有 听到 它
['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [fetʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,
crying , and fetched it ,
哭泣 , 和 已获取 它 ,

“或许夫人把它带回了房间；她可能听到了它的哭声，然后把它拿了回来。”

" [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['fʊtmən] , [ænd; ənd] [mə'ri:] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪl] ,
" suggested the footman , and Marie , very much against her will ,
" 建议 这 男仆 , 和 玛丽 , 非常 很多 反对 她 将要 ,

“男仆建议道，玛丽很不情愿地答应了。”

[felt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['du:ti] [baʊnd] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] .
felt she was in duty bound to go and see .
毛毡 她 曾是 在 责任 边界 到 去 和 看 .

她觉得自己有义务去看看。

[soʊ] , ['nɔkiŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mɪstrəsɪz] [dɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] , " ['mædəm] , [hæz; həz][ʃi:; ʃi]['teɪkən]
So , knocking at her mistress's door , she called out , " Madame , has she taken
所以 , 敲门 在 她 情妇的 门 , 她 称为 出去 , " 夫人 , 有 她 已采取
[ðə; ði]['beɪbi] ?
the baby ?
这 婴儿 ?

于是，她敲了敲女主人的门，喊道：“夫人，她把孩子带走了吗？”

" [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ˌbærə'nes] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] , ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]
" The poor little baroness , who was asleep , started up , and called to the
" 这 贫穷的 小的 男爵夫人 , WHO 曾是 睡着了 , 开始 向上 , 和 称为 到 这
['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
servant to come in .
仆人 到 来 在 .

“可怜的小男爵夫人正在睡觉，突然惊醒，喊仆人进来。”

" ['mædəm] , [hæz; həz][ʃi:; ʃi][ðə; ði]['beɪbi] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" Madame , has she the baby ? " repeated the girl .
" 夫人 , 有 她 这 婴儿 ? " 重复 这 女孩 .

“夫人，她有孩子吗？”女孩又问了一遍。

" [ðə; ði]['beɪbi] ?
" The baby ?
" 这 婴儿 ?

“孩子？”

[noʊ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
No , what do you mean ?
不 , 什么 做 你 意思是 ?

不，你是什么意思?

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [nɜ:rs] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ,
Where is it , and where is nurse ? " cried the baroness ,
在哪里 是 它 , 和 在哪里 是 护士 ? " 哭 这 男爵夫人 ,

“它在哪儿？护士在哪儿？”男爵夫人喊道。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] .
jumping up and slipping on a dressing - gown and slippers .
跳 向上 和 滑倒 在 一个 敷料 - 袍 和 拖鞋 .

跳起来，套上睡袍和拖鞋。

[mə'ri:] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [pɔ:r] [fɔ:rθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɑ:li] [ʌv; əv][wɜ:rdz] , [iks'kju:ziz] ,

Marie	began	to	cry	,	and	to	pour	forth	such	a	volley	of	words	,	excuses	,
玛丽	开始	到	哭	,	和	到	倒	前进	这样的	一个	截击	的	字	,	借口	,

[fɪrz] ,

fears	,
恐惧	,

玛丽开始哭泣，并一股脑地倾泻出一连串的言语、借口和恐惧。

[ə'lɑ:mz] , [ænd; ənd] ['wʌndɚz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['nʌθɪŋ] ,

alarms	,	and	wonders	that	the	baroness	could	make	out	nothing	,
警报	,	和	奇迹	那	这	男爵夫人	可以	制作	出去	没有什么	,

警报声响起，人们不禁疑惑，男爵夫人怎么什么也听不清。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	rushed	to	the	nursery	to	see	for	herself	what	had	happened	.
和	匆忙	到	这	苗圃	到	看	为了	她自己	什么	有	发生	.

然后她冲到育婴室，想亲眼看看发生了什么事。

[ðə; ði] ['empti] ['kreɪd(ə)l][dɪd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [θroʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

The	empty	cradle	did	not	,	however	,	throw	much	light	upon	it	,
这	空的	摇篮	做过	不是	,	然而	,	扔	很多	光	之上	它	,

然而，空荡荡的摇篮并没有提供多少线索。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hu:] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['klæʃt] ['waɪldli] ,

and	the	servants	who	answered	the	bell	,	which	the	baroness	clashed	wildly	,
和	这	仆人	WHO	回答	这	钟	,	哪个	这	男爵夫人	冲突	疯狂地	,

还有那些应门的仆人，男爵夫人疯狂地敲响了铃铛。

[lʊkt] [æz; əz] [skerd] [æz; əz][ðə; ði] ['sɔbiŋ] [mə'ri:] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

looked	as	scared	as	the	sobbing	Marie	to	find	the	baby	had	disappeared	.
看起来	作为	害怕的	作为	这	啜泣	玛丽	到	寻找	这	婴儿	有	消失	.

玛丽发现孩子不见了，吓得她像哭泣的玛丽一样惊恐万分。

[ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [frʌm; frəm] ['ætɪk] [tu:; tə] ['beɪsmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [institju:tid] ,

A	search	from	attic	to	basement	was	at	once	instituted	,
一个	搜索	从	阁楼	到	地下室	曾是	在	一次	已设立	,

立即展开了从阁楼到地下室的搜查。

[ðə; ði] [men] - ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [sent] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊndz] [wɪð; wɪθ] ['læntərnz] , [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs]

the	men	-	servants	were	sent	into	the	grounds	with	lanterns	,	the	whole	house
这	男人	-	仆人	是	发送	进入	这	理由	和	灯笼	,	这	所有的	房子

[wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['tɑ:psi] - ['tɝ:vi] ,

was	turned	topsy	-	turvy	,
曾是	转向	颠倒	-	颠簸	,

男仆们提着灯笼被派到院子里，整栋房子被翻了个底朝天。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɜ:rs] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər]['beɪbi][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

in	the	midst	of	which	the	nurse	returned	,	and	finding	her	baby	was	gone	,
在	这	中间	的	哪个	这	护士	返回	,	和	寻找	她	婴儿	曾是	已消失	,

这时，护士回来了，发现自己的孩子不见了。

[went] ['ɪntu:]['vaɪələnt] [hɪ'sterɪks] , [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌbærə'nes] , [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [her] [ænd; ənd][daɪ'leɪtɪd]

went	into	violent	hysterics	,	while	the	young	baroness	,	with	flying	hair	and	dilated
去	进入	暴力	癔症	,	尽管	这	年轻的	男爵夫人	,	和	飞行	头发	和	扩张

[aɪz] , [rʌʃt] [ə'baʊt] ,

eyes	,	rushed	about	,
眼睛	,	匆忙	关于	,

她歇斯底里地大哭起来，而年轻的女男爵头发乱飞，双眼圆睁，四处奔跑。

['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] , [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ] [gri:f] .

wringing	her	hands	,	and	looking	,	as	she	felt	,	distracted	with	grief	.
拧干	她	双手	,	和	寻找	,	作为	她	毛毡	,	愣	和	悲伤	.

她双手绞在一起，看起来，正如她自己所感受到的，因悲伤而心神不宁。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [veɪn] ,

The	search	was	,	of	course	,	in	vain	,
这	搜索	曾是	,	的	课程	,	在	徒劳	,

当然，搜寻是徒劳的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪbi] [hæd; həd] [bɪn]

and	they	were	just	coming	to	the	conclusion	that	the	baby	had	been
和	他们	是	只是	未来	到	这	结论	那	这	婴儿	有	到过

['stoʊlən] ,

stolen	,
被盗	,

他们当时几乎已经得出结论，认为这个婴儿是被偷走的。

[wen] [ðə; ði] ['bærən] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [leɪ'ɔːn] [ɔːf] .

when	the	baron	returned	from	seeing	Léon	off	.
什么时候	这	男爵	返回	从	看到	莱昂	离开	.

男爵送别莱昂回来的时候。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ʃiː; ʃi] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [oʊk]

The	moment	the	baroness	heard	his	voice	in	the	hall	she	flew	down	the	wide	oak
这	片刻	这	男爵夫人	听到	他的	嗓音	在	这	大厅	她	飞翔	向下	这	宽的	橡木

['sterkeɪs] ,

staircase	,
楼梯	,

男爵夫人一听到他在大厅里的声音，就飞快地跑下宽阔的橡木楼梯。

['kraɪɪŋ] , " [ɑːr'noʊ]

crying	,	"	Arnaud
哭泣	,	"	阿尔诺

哭着说：“阿尔诺”

! [ɑːr'noʊ] !

!	Arnaud	!
!	阿尔诺	!

！阿尔诺！

[maɪ] ['preʃəs] ['beɪbi] [ɪz] [gɔːn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['stoʊlən] ; [faɪnd] [hɜːr; hər] , [faɪnd] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ]

My	precious	baby	is	gone	,	it	is	stolen	;	find	her	,	find	her	,	or	I	shall	go
我的	宝贵的	婴儿	是	已消失	,	它	是	被盗	;	寻找	她	,	寻找	她	,	或者	我	将	去

[mæd] .

mad	.
疯狂的	.

我的宝贝女儿不见了，她被偷走了；快找到她，快找到她，否则我会疯掉的。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [hɜːr; hər] [waɪld] [aɪz] ['ɔːlmoʊst] ['testifaɪd] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

"	And	a	glance	at	her	wild	eyes	almost	testified	she	spoke	the	truth	.
"	和	一个	瞥一眼	在	她	荒野	眼睛	几乎	作证	她	辐	这	真相	.

“而她那双狂野的眼睛几乎可以证明她说的是真话。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] ['stoʊlən] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] ['bærən] , ['sʌlkɪli] .

"	She	is	not	stolen	,	she	is	safe	enough	,	"	said	the	baron	,	sulkily	.
"	她	是	不是	被盗	,	她	是	安全的	足够的	,	"	说	这	男爵	,	闷闷不乐	.

“她没有被偷走，她很安全，”男爵闷闷不乐地说。

" [seɪf] ? [wer] ?

"	Safe	?	Where	?
"	安全的	?	在哪里	?

“安全吗？哪里安全？”

[wer] ?

Where	?
在哪里	?

在哪里？

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [maɪ] ['preʃəs] [wʌn] ; [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [kraɪd][ðə; ði] [ˌbærə'nes] ,

Take	me	to	her	,	my	precious	one	;	where	is	she	?	"	cried	the	baroness	,
拿	我	到	她	,	我的	宝贵的	一	;	在哪里	是	她	?	"	哭	这	男爵夫人	,

“带我去见她，我的宝贝；她在哪里？”男爵夫人喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [bɜːrst][ʌv; əv] [ˌhɪ'sterɪk] ['læftər] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər][tʃaɪld][wʌz; wəz] [seɪf] .

with	a	loud	burst	of	hysteric	laughter	on	hearing	her	child	was	safe	.
和	一个	大声	爆裂	的	歇斯底里的	笑声	在	听力	她	孩子	曾是	安全的	.

听到孩子平安无事，她爆发出一阵歇斯底里的大笑。

" ['saɪləns] , ['mæθɪld, mə'tɪld] , [dəunt] [bɪ'heɪv] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [staɪl] .

"	Silence	,	Mathilde	,	don't	behave	in	this	ridiculous	style	.
"	沉默	,	玛蒂尔德	,	不	表现	在	这	荒谬的	风格	.

“安静，玛蒂尔德，别这样荒唐可笑。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] ,

Come	with	me	,	"	said	the	baron	,
来	和	我	,	"	说	这	男爵	,

“跟我来，”男爵说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][juːz][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ,

in	a	tone	his	wife	had	never	heard	him	use	to	her	before	,
在	一个	语气	他的	妻子	有	绝不	听到	他	使用	到	她	前	,

他用一种妻子从未听过的语气对她说过的话说道：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ri'djuːsiŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [terz] ; [ænd; ənd] , ['sɔbiŋ]

and	which	had	the	effect	of	reducing	her	to	tears	;	and	,	sobbing
和	哪个	有	这	影响	的	减少	她	到	眼泪	;	和	,	啜泣

['waɪldli] ,

wildly	,
疯狂地	,

这让她泪流满面；她放声痛哭，

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrm][æz; əz][hiː; hi][hæf] [led] , [hæf] ['kærid] [hɜːr; hər] [ˌʌp'sterz] ,

she	hung	on	her	husband's	arm	as	he	half	led	,	half	carried	her	upstairs	,
她	悬挂	在	她	丈夫的	手臂	作为	他	一半	引领	,	一半	携带	她	楼上	,

她挽着丈夫的胳膊，他半扶半抱地把她抱上了楼。

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

and	laid	her	on	a	sofa	in	her	own	room	.
和	铺设	她	在	一个	沙发	在	她	自己的	房间	.

然后把她放在她自己房间的沙发上。

" [naʊ] , ['mæθɪld, mə'tɪld] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [kəm'poʊz] [jɔːr'self] ,

"	Now	,	Mathilde	,	if	you	will	try	and	compose	yourself	,
"	现在	,	玛蒂尔德	,	如果	你	将要	尝试	和	撰写	你自己	,

“玛蒂尔德，现在，如果你能尽量让自己冷静下来……”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] .

I	will	tell	you	what	I	have	done	with	the	baby	.
我	将要	告诉	你	什么	我	有	完毕	和	这	婴儿	.

我会告诉你我把孩子怎么处理的。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ruɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [helθ] [baɪ]

For	some	time	I	have	felt	sure	that	you	were	ruining	the	child's	health	by
为了	一些	时间	我	有	毛毡	当然	那	你	是	毁坏	这	孩子的	健康	经过

[ðə; ði][əb'sɜːrd] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['kɑːd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

the	absurd	way	in	which	you	coddle	it	up	,
这	荒诞	方式	在	哪个	你	溺爱	它	向上	,

一段时间以来，我一直确信你这种荒谬的溺爱方式正在损害孩子的健康。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , ['meɪkɪŋ] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [sleɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [nɪ'glektɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər]

and	,	moreover	,	making	yourself	a	perfect	slave	to	it	,	neglecting	all	your
和	,	而且	,	制作	你自己	一个	完美的	奴隶	到	它	,	疏忽	全部	你的

['ʌðər] ['duːtiz] ,

other	duties	,
其他	职责	,

而且，你还要让自己完全成为它的奴隶，忽略其他所有职责。

" [bɪ'gæn][ðə; ði]['bærən] ,

"	began	the	baron	,
"	开始	这	男爵	,

男爵开口道：“

[æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔbiŋ] [waɪf] ,

as	he	seated	himself	on	the	edge	of	the	sofa	by	the	side	of	his	sobbing	wife	,
作为	他	坐着	他自己	在	这	边缘	的	这	沙发	经过	这	边	的	他的	啜泣	妻子	,

他坐在沙发边缘，挨着啜泣的妻子坐下。

[huː] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

who	was	,	however	,
WHO	曾是	,	然而	,

然而，他却是……

[mʌtʃ] [tuː] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['beɪbi][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['peɪʃntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪt(ə)l] ['lektʃər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər] .

much	too	anxious	about	her	baby	to	be	able	to	listen	patiently	to	the	marital	lecture	to	which	the	baron	was	about	to	treat	her	.
很多	也	焦虑的	关于	她	婴儿	到	是	有能力的	到	听	耐心	到	这	婚姻	演讲	到	哪个	这	男爵	曾是	关于	到	对待	她	.

她太担心自己的孩子，根本无法耐心听男爵即将对她进行的婚姻说教。

" [bʌt; bət] [ɑːr'noʊ] ! [ɑːr'noʊ] !

"	But	Arnaud	!	Arnaud	!
"	但	阿尔诺	!	阿尔诺	!

“但是阿尔诺！阿尔诺！

[wer] [ɪz][ðə; ði]['beɪbi] ?

where	is	the	baby	?
在哪里	是	这	婴儿	?

宝宝在哪里?

[oʊ] , [duː] [tel] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəl][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [sə'spens] , " ['sɒbd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .

Oh	,	do	tell	me	;	it	is	cruel	to	keep	me	in	this	suspense	,	"	sobbed	the	baroness	.
哦	,	做	告诉	我	;	它	是	残忍的	到	保持	我	在	这	悬念	,	"	啜泣	这	男爵夫人	.

:
.

“哦，快告诉我吧；让我一直悬着心太残忍了，”男爵夫人抽泣着说。

[naʊ] , [tuː; tə][biː; bi]['kruːəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [læst] [θɪŋ] [ðə; ði]['bærən] [ɪn'tendɪd] ;

Now	,	to	be	cruel	to	his	wife	was	the	very	last	thing	the	baron	intended	;
现在	,	到	是	残忍的	到	他的	妻子	曾是	这	非常	最后的	事物	这	男爵	故意的	;

男爵最不愿做的，就是残忍地对待他的妻子；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒeləs] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi]

it	was	only	out	of	the	extremity	of	his	jealous	love	for	her	that	he
它	曾是	仅有的	出去	的	这	末端	的	他的	嫉妒的	爱	为了	她	那	他

[hæd; həd] [sent] [ðə; ði]['beɪbi] [ə'weɪ] .

had	sent	the	baby	away	.
有	发送	这	婴儿	离开	.

他之所以把孩子送走，完全是出于对她极度的嫉妒和爱。

['θɔːtləs] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

Thoughtless	and	selfish	he	might	have	been	,
轻率	和	自私	他	可能	有	到过	,

他或许是个粗心自私的人，

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] [ðɪs] [waɪf] ,

but	surely	no	one	could	say	he	had	been	guilty	of	cruelty	to	this	wife	,
但	一定	不	一	可以	说	他	有	到过	有罪的	的	残酷	到	这	妻子	,

但肯定没有人会说他虐待过妻子。

[huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] ['mædli] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃaɪld][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði]

whom	he	loved	so	madly	that	even	her	love	for	her	child	had	raised	the
谁	他	喜爱	所以	疯狂地	那	甚至	她	爱	为了	她	孩子	有	提高	这

['diːmən] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .

demon	of	jealousy	within	his	breast	.
恶魔	的	妒忌	之内	他的	胸部	.

他疯狂地爱着她，甚至她对孩子的爱也激起了他心中的嫉妒之火。

[ðə; ði][wɜːrd] " ['kruːəl] " [stʌŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [feɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	word	"	cruel	"	stung	him	to	the	quick	;	it	was	a	new	phase	of	his
这	单词	"	残忍的	"	被蜇了	他	到	这	快的	;	它	曾是	一个	新的	阶段	的	他的

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

“残忍”这个词像针一样刺痛了他；这标志着他行为方式的一个新阶段。

[wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [strʌk] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr]

one	that	had	never	struck	him	before	,	and	as	he	glanced	at	the	poor
一	那	有	绝不	击	他	前	,	和	作为	他	瞥了一眼	在	这	贫穷的

['lɪt(ə)l] [ˌbærə'nes] ,

little	baroness	,
小的	男爵夫人	,

这是他以前从未注意到的，当他瞥见那位可怜的小男爵夫人时，

[huː] [hæd; həd][hæf] ['rɪzn] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ,

who	had	half	risen	on	the	sofa	,
WHO	有	一半	升起	在	这	沙发	,

他半起身躺在沙发上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ægənaiz] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] ,

and	was	looking	at	him	with	an	agonised	look	on	her	pretty	face	,
和	曾是	寻找	在	他	和	一个	痛苦的	看	在	她	漂亮的	脸	,

她漂亮的脸上带着痛苦的神情看着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] ,

he	was	seized	with	remorse	,
他	曾是	查获	和	悔恨	,

他懊悔不已，

[ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊl] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

and	felt	it	impossible	to	go	on	with	the	rôle	he	had	attempted	to
和	毛毡	它	不可能的	到	去	在	和	这	角色	他	有	尝试过	到

[pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] ,

play	of	the	wise	father	and	husband	,
玩	的	这	明智的	父亲	和	丈夫	,

他觉得自己无法继续扮演他一直试图扮演的睿智父亲和丈夫的角色了。

[huː] [hæd; həd]['oʊnli]['æktɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] .

who	had	only	acted	for	the	good	of	his	wife	and	child	.
WHO	有	仅有的	行动	为了	这	好的	的	他的	妻子	和	孩子	.

他所做的一切都只是为了妻子和孩子好。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræʃ] [ækt] ,

Already	he	was	beginning	to	repent	of	his	rash	act	,
已经	他	曾是	开始	到	悔改	的	他的	皮疹	行为	,

他已经开始后悔自己鲁莽的行为了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ]['æftər][ðə; ði] [jɑːt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði]

and	if	it	had	been	possible	to	go	after	the	yacht	the	chances	are	the
和	如果	它	有	到过	可能的	到	去	后	这	游艇	这	机会	是	这

['bærən] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] ,

baron	would	have	started	at	once	,
男爵	会	有	开始	在	一次	,

如果当时有可能追击那艘游艇，男爵很可能会立即行动。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði]['beɪbi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ɪts] ['mʌðər] [smaɪl] [ə'gen] .

and	brought	back	the	baby	for	the	pleasure	of	seeing	its	mother	smile	again	.
和	带来	后退	这	婴儿	为了	这	乐趣	的	看到	它是	母亲	微笑	再次	.

然后把婴儿带回来，只为再次看到母亲的笑容。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

As	it	was	impossible	,	the	next	best	thing	was	to	make	the	best	of	it
作为	它	曾是	不可能的	,	这	下一个	最好的	事物	曾是	到	制作	这	最好的	的	它

,

,

,

既然不可能，那就只能尽力而为。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mæθɪld, mə'tɪld][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kʌmfətid] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] ,

and	if	Mathilde	could	not	be	comforted	in	any	other	way	,
和	如果	玛蒂尔德	可以	不是	是	安慰	在	任何	其他	方式	,

如果其他任何方法都无法安慰玛蒂尔德，

[waɪ] [hiː; hi][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [let][hɜːr; hər][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

why	he	must	promise	to	let	her	have	it	back	again	.
为什么	他	必须	承诺	到	让	她	有	它	后退	再次	.

他为什么必须答应把东西还给她?

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['petɪd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ,

He	decided	all	this	as	he	petted	the	baroness	,
他	决定	全部	这	作为	他	被宠爱	这	男爵夫人	,

他一边抚摸着男爵夫人，一边做出了这一切决定。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][baɪ] ['wɪspərɪŋ] [fɑːnd] ['nʌθɪŋz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪr] ;

and	tried	to	comfort	her	by	whispering	fond	nothings	into	her	ear	;
和	尝试	到	舒适	她	经过	耳语	喜爱	什么也没有	进入	她	耳朵	;

然后试图安慰她，在她耳边轻声说些甜言蜜语;

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kə'resɪs] [wɜːr; wər] ['juːsləs] ,

but	he	soon	found	all	his	caresses	were	useless	,
但	他	很快	成立	全部	他的	爱抚	是	无用	,

但他很快发现，他的所有爱抚都无济于事。

[ən'les] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [en'triːtiːz] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [wer] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] ,

unless	he	yielded	to	her	entreaties	and	told	her	where	the	baby	was	,
除非	他	产生	到	她	恳求	和	讲述	她	在哪里	这	婴儿	曾是	,

除非他屈服于她的恳求，告诉她孩子在哪里，

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] - [jɑːt] ,

and	as	all	he	knew	about	it	was	that	it	was	on	board	Léon's	yacht	,
和	作为	全部	他	知道	关于	它	曾是	那	它	曾是	在	木板	-	游艇	,

他所知道的一切都只是它在莱昂的游艇上。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] , [hiː; hi] [bi'liːvd] , [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ]

on	which	it	was	being	taken	,	he	believed	,	to	England	,	though	he	was	by
在	哪个	它	曾是	存在	已采取	,	他	相信	,	到	英格兰	,	尽管	他	曾是	经过

[noʊ] [miːnz] [ʃʊr] ,

no	means	sure	,
不	方法	当然	,

他认为，这件东西正被运往英国，尽管他对此并不确定。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt][tend] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðɝz] ['æŋkʃəs] [fɪrz] .

this	did	not	tend	to	allay	the	poor	mother's	anxious	fears	.
这	做过	不是	趋向	到	巷	这	贫穷的	母亲的	焦虑的	恐惧	.

但这并没有减轻这位可怜母亲的焦虑和恐惧。

[hɜːr; hər]['beɪbi] [kən'faidid] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] - [tʃɑːrdʒ] ,

Her	baby	confided	to	the	wild	Léon's	charge	,
她	婴儿	坦白	到	这	荒野	-	收费	,

她的孩子向野性十足的里昂照料着什么，

[tɔːst] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [jɑːt] [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

tossed	about	in	a	yacht	with	not	a	woman	on	board	to	take	care	of	it	,
抛掷	关于	在	一个	游艇	和	不是	一个	女士	在	木板	到	拿	关心	的	它	,

被困在一艘游艇上，船上没有一个女人来照看她，

[hɜːr; hər]['frædʒ(ə)l]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bloʊ]

her	fragile	little	daughter	,	on	whom	the	wind	had	never	been	allowed	to	blow
她	脆弱的	小的	女儿	,	在	谁	这	风	有	绝不	到过	允许	到	吹

,

,

,

她那娇弱的小女儿，从未被风吹过。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] [fɔːr; fər] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði]

now	at	the	mercy	of	wind	and	waves	for	days	,	and	then	,	supposing	the
现在	在	这	怜悯	的	风	和	波浪	为了	天	,	和	然后	,	假如	这

[tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] ,

child	was	alive	,
孩子	曾是	活	,

现在只能任由风浪摆布数日，然后，假设孩子还活着，

[wɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [muːd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

which	in	her	present	mood	the	baroness	declared	to	be	impossible	,	even	if	it
哪个	在	她	展示	情绪	这	男爵夫人	声明	到	是	不可能的	,	甚至	如果	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

男爵夫人以她现在的心情断言，即便真能如此，也绝不可能。

[nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɪl] [leɪˈɔːn] [keɪm] [bæk] , [pərˈhæps][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr]

not	to	know	where	it	was	till	Léon	came	back	,	perhaps	for	a	week	or	more
不是	到	知道	在哪里	它	曾是	直到	莱昂	来了	后退	,	也许	为了	一个	星期	或者	更多的

,

,

,

直到莱昂回来，可能要过一个星期甚至更久，才能知道它在哪儿。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bærən] [der] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]

for	the	baron	dare	not	tell	her	it	would	probably	be	a	month	before	he
为了	这	男爵	敢	不是	告诉	她	它	会	大概	是	一个	月	前	他

[rɪˈtɜːrnd] — [oʊ] ,

returned	—	oh	,
返回	—	哦	,

因为男爵不敢告诉她，他可能要一个月后才能回来——哦，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈberəb(ə)l] !

it	was	unbearable	!
它	曾是	难以忍受	!

简直无法忍受!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['niːðər] [iːt] [nɔːr] [sliːp] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər]['beɪbi] [bæk] .

She	was	sure	she	could	neither	eat	nor	sleep	until	she	had	her	baby	back	.
她	曾是	当然	她	可以	两者都不	吃	也不	睡觉	直到	她	有	她	婴儿	后退	.

她确信，在找回孩子之前，她既吃不下也睡不着。

[laɪf] [ʌnˈtɪl] [ðen] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Life	until	then	would	be	a	burden	to	her	.
生活	直到	然后	会	是	一个	负担	到	她	.

在此之前，生活对她来说都是一种负担。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

What	could	she	do	without	it	?
什么	可以	她	做	没有	它	?

没有它她该怎么办?

[ɔːlˈredi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [nuː] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][oʊ] ,

Already	she	was	sure	it	knew	her	;	and	oh	,
已经	她	曾是	当然	它	知道	她	;	和	哦	,

她已经确信它认识她；哦，

[haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [baɪ][ɪts]['kreɪd(ə)l] !

how	happy	she	had	been	watching	by	its	cradle	!
如何	快乐的	她	有	到过	观看	经过	它是	摇篮	!

她多么高兴地守在摇篮旁啊!

[ɪf] [ɑːrˈnoʊ] ['oʊnli] [nuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] ['nɜːrsɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

If	Arnaud	only	knew	how	she	delighted	in	nursing	and	playing	with	it	,
如果	阿尔诺	仅有的	知道	如何	她	高兴极了	在	护理	和	玩耍	和	它	,

如果阿尔诺知道她有多么喜欢照顾它、和它玩耍就好了。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [slept] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] !

even	to	gaze	on	it	while	it	slept	was	a	joy	to	her	!
甚至	到	目光	在	它	尽管	它	睡着了	曾是	一个	喜悦	到	她	!

即使只是凝视着它沉睡的模样，对她来说也是一种快乐!

[oʊ] , [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [ˌʌndərˈstʊd] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['kruːəl][æz; əz][tuː; tə][send]

Oh	,	if	he	only	understood	,	he	would	never	have	been	so	cruel	as	to	send
哦	,	如果	他	仅有的	理解	,	他	会	绝不	有	到过	所以	残忍的	作为	到	发送

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

it	away	.
它	离开	.

哦，如果他能明白，他就不会如此残忍地把它送走了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['bærənz, 'bɛrənz] ['ɑːrgjuːmənts] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪbi] [wɪtʃ]

All	the	baron's	arguments	as	to	the	advantages	to	the	baby	which
全部	这	男爵的	论点	作为	到	这	优势	到	这	婴儿	哪个

[wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [skiːm] ,

were	to	be	derived	from	his	scheme	,
是	到	是	衍生的	从	他的	方案	,

男爵提出的所有关于他的计划将给婴儿带来的好处的论点，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm]

and	the	wonderful	health	and	strength	it	was	to	derive	from
和	这	精彩的	健康	和	力量	它	曾是	到	派生	从

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] [les] [lʌg'ʒʊriəs] [laɪf] ,

leading	a	less	luxurious	life	,
领导	一个	较少的	豪华	生活	,

而从不那么奢华的生活方式中获得的健康和力量，令人欣喜不已。

[feɪld] [tuː; tə] [ˌriːə'fʊr] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] ,

failed	to	reassure	the	baroness	,	and	she	passed	a	sleepless	night	,
失败的	到	保证	这	男爵夫人	,	和	她	通过了	一个	失眠	夜晚	,

未能安抚男爵夫人，她彻夜难眠。

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [ɪl] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bærən] [wʌz; wəz]

and	looked	so	ill	and	miserable	the	next	morning	that	the	baron	was
和	看起来	所以	患病的	和	悲惨的	这	下一个	早晨	那	这	男爵	曾是

['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [ɪl] ,

angry	with	her	for	looking	ill	,
生气的	和	她	为了	寻找	患病的	,

第二天早上她看上去病怏怏的，非常难看，男爵因为她病怏怏的样子而生气。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] .

and	with	himself	for	being	the	cause	.
和	和	他自己	为了	存在	这	原因	.

并责怪自己是造成这一切的原因。

[noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wʌt]

No	one	in	the	house	but	the	baroness	had	been	told	the	night	before	what
不	一	在	这	房子	但	这	男爵夫人	有	到过	讲述	这	夜晚	前	什么

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] ,

had	become	of	the	baby	,
有	变得	的	这	婴儿	,

前一天晚上，除了男爵夫人之外，家中无人被告知婴儿的下落。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] ['biːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɔːr] [sent] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['wʊmən] [ɪn]

the	general	opinion	being	that	it	had	been	taken	or	sent	to	some	woman	in
这	一般的	观点	存在	那	它	有	到过	已采取	或者	发送	到	一些	女士	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ;

the	neighbourhood	to	look	after	;
这	邻里	到	看	后	;

普遍认为，这件东西已被带走或送到附近的某个妇女那里照看；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [ɪn] - [tʃɑːrdʒ] [noʊ] [wʌn]

but	when	it	became	known	that	it	was	sent	away	in	Léon's	charge	no	one
但	什么时候	它	成为	已知	那	它	曾是	发送	离开	在	-	收费	不	一

[nuː] [wer] ,

knew	where	,
知道	在哪里	,

但当人们得知它被交给莱昂保管后，却没有人知道它去了哪里。

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,

the	sympathy	with	the	baroness	was	universal	,
这	同情	和	这	男爵夫人	曾是	普遍的	,

人们普遍同情这位女男爵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][faʊnd] [hɪm'self] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['taɪrənt] ,

and	the	baron	found	himself	looked	upon	as	a	jealous	tyrant	,
和	这	男爵	成立	他自己	看起来	之上	作为	一个	嫉妒的	暴君	,

于是，男爵发现自己被视为一个嫉妒成性的暴君。

[wɪð; wɪθ][noʊ]['riːəl] [lʌv] [fɔːr; fər] ['iːðər] [hɪz; ɪz][waɪf][ɔːr][tʃaɪld] .

with	no	real	love	for	either	his	wife	or	child	.
和	不	真实的	爱	为了	任何一个	他的	妻子	或者	孩子	.

他对妻子和孩子都没有真正的爱。

" [ə; eɪ][naɪs] ['fɑːðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [kraɪd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	A	nice	father	you	are	,	"	cried	his	brother	Jacques	.
"	一个	好的	父亲	你	是	,	"	哭	他的	兄弟	雅克	.

“你真是个好父亲！”他的哥哥雅克喊道。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [leɪ'ɔːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi] .

"	The	idea	of	trusting	Léon	with	a	baby	.
"	这	主意	的	信任	莱昂	和	一个	婴儿	.

“把婴儿交给莱昂照顾，这简直不可思议。”

[waɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [pɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvərbɔːrd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kraɪz] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['luːɪs] ,

Why	,	he	will	pitch	it	overboard	if	it	cries	,	"	said	little	Louis	,
为什么	,	他	将要	沥青	它	落水	如果	它	哭泣	,	"	说	小的	路易斯	,

“如果它哭，他就会把它扔到海里去，”小路易说。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [soʊ] [ə'nɔɪd] [ðə; ði]['bærən] [ðæt] [hiː; hi] ['prɑːmptli] [siːzd] ['luːɪs] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər]

a	remark	which	so	annoyed	the	baron	that	he	promptly	seized	Louis	by	the	collar
一个	评论	哪个	所以	恼怒	这	男爵	那	他	及时	查获	路易斯	经过	这	衣领

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	turned	him	out	of	the	room	.
和	转向	他	出去	的	这	房间	.

这句话激怒了男爵，他立刻揪住路易的衣领，把他赶出了房间。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mæd] , [ɑːr'noʊ] , [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]

"	You	really	must	have	been	mad	,	Arnaud	,	to	dream	of	such	a	thing	as
"	你	真的	必须	有	到过	疯狂的	,	阿尔诺	,	到	梦	的	这样的	一个	事物	作为

[ɪn'trʌstɪŋ] [leɪ'ɔːn] ,

entrusting	Léon	,
委托	莱昂	,

“阿尔诺，你一定是疯了，才会梦想着把莱昂托付给他。”

[ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfənt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˌbærə'nes] ,

of	all	people	in	the	world	,	with	an	infant	,	"	said	the	old	baroness	,
的	全部	人们	在	这	世界	,	和	一个	婴儿	,	"	说	这	老的	男爵夫人	,

“全世界那么多人，偏偏是带着婴儿的那种人，”老男爵夫人说道。

[fɔːr; fər][wʌns] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ə'genst] [hɜːr; hər][sʌn] .

for	once	taking	the	part	of	her	daughter	-	in	-	law	against	her	son	.
为了	一次	采取	这	部分	的	她	女儿	-	在	-	法律	反对	她	儿子	.

她破天荒地站在儿媳一边，反对自己的儿子。

[pɛr] ['iːvɒn] [sed] ['nʌθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] ;

Père	Yvon	said	nothing	just	then	;
父亲	伊冯	说	没有什么	只是	然后	;

伊冯神父当时什么也没说；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [waɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [waɪl] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] ['tempər]

it	would	not	have	been	wise	to	have	done	so	while	the	baron's	temper
它	会	不是	有	到过	明智的	到	有	完毕	所以	尽管	这	男爵的	脾气

[wʌz; wəz] ['rʌfld] [baɪ][ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ɔːr][ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,

was	ruffled	by	the	criticisms	of	his	family	or	in	their	presence	,
曾是	褶皱的	经过	这	批评	的	他的	家庭	或者	在	他们的	在场	,

在男爵因家人的批评而怒火中烧，或者当着家人的面这样做，都是不明智的。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ɑːrˈnoʊ] , [pɛr] [ˈiːvɒn] [spoʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈprɪti] [ˈfriːli] ,

but	when	he	was	alone	with	Arnaud	,	Père	Yvon	spoke	his	mind	pretty	freely	,
但	什么时候	他	曾是	独自的	和	阿尔诺	,	父亲	伊冯	辐	他的	头脑	漂亮的	自由	,

但当伊冯神父单独和阿尔诺在一起时，他就会畅所欲言。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][ˈbærən][ə; eɪ] [siˈviə] [ˈlektʃər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈjɪrz]

and	read	the	baron	a	severer	lecture	than	he	had	ever	done	all	the	years
和	读	这	男爵	一个	更严重	演讲	比	他	有	曾经	完毕	全部	这	年

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tuˈɪʃ(ə)n] .

he	was	under	his	tuition	.
他	曾是	在下面	他的	学费	.

并对男爵进行了比他跟随男爵学习的那些年里所受到的批评都要严厉的训斥。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈdʒeləsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈprɑːmptɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæd] , [ˈkruːəl][ækt] ,

It	was	nothing	but	jealousy	which	had	prompted	such	a	mad	,	cruel	act	,
它	曾是	没有什么	但	妒忌	哪个	有	提示	这样的	一个	疯狂的	,	残忍的	行为	,

正是嫉妒驱使他做出了如此疯狂、残忍的举动。

[ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] — [hiː; hi] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [seɪ] [ʌnˈpɑːrdnəbl] —

and	jealousy	of	the	most	unreasonable	—	he	might	almost	say	unpardonable	—
和	妒忌	的	这	最多	不合理	—	他	可能	几乎	说	不可饶恕的	—

[kaɪnd] :

kind	:
种类	:

以及最无理取闹——他几乎可以说，是不可饶恕的——嫉妒：

[ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] !

a	father	to	be	jealous	of	his	wife's	love	for	his	own	child	!
一个	父亲	到	是	嫉妒的	的	他的	妻子的	爱	为了	他的	自己的	孩子	!

一个父亲竟然会嫉妒妻子对自己孩子的爱！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈseɪɪŋ] , [ˈeksələnt] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [lɔːst][ðə; ði]

There	was	a	German	saying	,	excellent	in	the	original	,	but	which	lost	the
那里	曾是	一个	德语	说	,	出色的	在	这	原来的	,	但	哪个	丢失的	这

[ˈdʌb(ə)l] [pleɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði]

double	play	upon	the
双倍的	玩	之上	这

有一句德国谚语，原文很精彩，但翻译过来就失去了双重含义。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[wɜːrdz][ɪn][ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pɛr] [ˈiːvɒn][ˈkwoʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈbærən] —

words	in	the	translation	which	Père	Yvon	quoted	to	the	baron	—
字	在	这	翻译	哪个	父亲	伊冯	引	到	这	男爵	—

伊冯神父向男爵引述的译文中的一些话——

" [daɪ] [aɪfɔˑsəkt] [ɪst][iː aɪˈɛn iː] [laɪdənʃæft] ,

"	Die	Eifersucht	ist	eine	Leidenschaft	,
"	死	艾弗苏特	是	一个	莱顿沙夫特	,

“Die Eifersucht ist eine Leidenschaft，

[ˈdɜˑ][ˌem aɪ ˈtiː] [aɪfɔˑ] [sʌkt] [mʌs] [ˈlaɪdən] [ˈʃɑːfən] ,

Der	mit	Eifer	sucht	muss	Leiden	schaffen	,
德尔	密特	艾弗	苏赫特	混乱	莱顿	沙芬	,

Der mit Eifer sucht muss Leiden schaffen，

" [wɪtʃ] [miːnz] , [ˈfriːli] [trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,

"	which	means	,	freely	translated	,
"	哪个	方法	,	自由	翻译	,

“也就是说，自由翻译如下：

[ðæt] ['dʒeləsi] [ɪz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [brɪŋz] ['mɪzəri] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [in'dʌldʒz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

that	jealousy	is	a	passion	which	brings	misery	to	him	who	indulges	in	it	;
那	妒忌	是	一个	热情	哪个	带来	苦难	到	他	WHO	放纵	在	它	;

嫉妒是一种会给沉溺其中的人带来痛苦的激情；

[ænd; ənd] [pɛr] ['i:vɒn] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n] [ɑ:r'nɔʊ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði]

and	Père	Yvon	impressed	upon	Arnaud	that	if	any	misfortune	happened	to	the
和	父亲	伊冯	印象深刻	之上	阿尔诺	那	如果	任何	不幸	发生	到	这

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

伊冯神父向阿尔诺强调，如果孩子遭遇任何不幸，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][nɔʊ][wʌn][tu:; tə] [bleɪm] [bʌt; bət] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ɔ:l] [sɪnz] [brɪŋ] [ðer; ðər]

he	would	have	no	one	to	blame	but	himself	,	for	though	all	sins	bring	their
他	会	有	不	一	到	责备	但	他自己	,	为了	尽管	全部	罪孽	带来	他们的

[oʊn] ['pʌnɪʃmənt] ,

own	punishment	,
自己的	惩罚	,

他只能怪自己，因为虽然所有的罪行都会带来相应的惩罚，

['dʒeləsi] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [in'dʌldʒd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] .

jealousy	is	undoubtedly	one	that	can	never	be	indulged	in	with	impunity	.
妒忌	是	无疑	一	那	能	绝不	是	沉溺其中	在	和	免责	.

嫉妒无疑是一种永远不能被放纵而不受惩罚的情绪。

[ðɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] , [pɛr] ['i:vɒn] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] ,

This	,	and	much	more	to	the	same	effect	,	Père	Yvon	said	,	and	the	baron	,
这	,	和	很多	更多的	到	这	相同的	影响	,	父亲	伊冯	说	,	和	这	男爵	,

“这还有很多类似的事情，”伊冯神父说道，男爵也说道。

['laɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] [tʃer] , ['lisnd] ['peɪʃntli] [ɪ'nʌf] , ['pɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri]

lying	in	an	easy	chair	,	listened	patiently	enough	,	partly	because	he	was	very
说谎	在	一个	简单的	椅子	,	听着	耐心	足够的	,	部分	因为	他	曾是	非常

[fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæplɪn] ,

fond	of	the	chaplain	,
喜爱	的	这	牧师	,

他躺在舒适的椅子上，耐心地听着，部分原因是他很喜欢这位牧师。

[ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [naʊ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:li] [ðæt]

and	partly	because	he	was	so	angry	with	himself	now	for	his	folly	that
和	部分	因为	他	曾是	所以	生气的	和	他自己	现在	为了	他的	蠢事	那

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] ['raʊndli] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

it	was	a	relief	to	him	to	be	blamed	roundly	for	it	.
它	曾是	一个	宽慰	到	他	到	是	被指责	圆圆地	为了	它	.

部分原因是，他现在对自己犯下的愚蠢行为感到非常愤怒，因此被全面责备反而让他感到解脱。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] , ['restləs] [wei] ,

All	that	day	the	baroness	wandered	about	the	house	in	a	vague	,	restless	way	,
全部	那	天	这	男爵夫人	漫步	关于	这	房子	在	一个	模糊的	,	不安	方式	,

整整一天，男爵夫人都在房子里漫无目的地徘徊，焦躁不安。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['set(ə)l][tu:; tə] ['eniθɪŋ] ,

unable	to	settle	to	anything	,
无法	到	定居	到	任何事物	,

无法安定下来，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr'self] [baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɜːrs] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ]

and	trying	to	amuse	herself	by	consulting	with	the	nurse	as	to	how	they
和	尝试	到	娱乐	她自己	经过	咨询	和	这	护士	作为	到	如何	他们

[ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] ['beɪbi] [bæk] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

should	go	and	fetch	the	baby	back	when	they	discovered	where	it	was	.
应该	去	和	拿来	这	婴儿	后退	什么时候	他们	发现	在哪里	它	曾是	.

她还向护士咨询，如果发现婴儿在哪里，应该如何去把婴儿找回来，以此来消磨时间。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] ,

She	ate	little	or	nothing	,
她	吃	小的	或者	没有什么	,

她几乎没吃东西，或者什么也不吃。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə'nʌðər] ['sliːpləs] [naɪt] [lʊkt] [soʊ] [wɔːrn] [ænd; ənd] [ɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['bærən] [sent]

and	after	another	sleepless	night	looked	so	worn	and	ill	that	the	baron	sent
和	后	其他	失眠	夜晚	看起来	所以	磨损	和	患病的	那	这	男爵	发送

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɑːktər] ,

for	a	doctor	,
为了	一个	医生	,

又一个不眠之夜后，他看起来疲惫不堪，身体虚弱，男爵只好请医生来诊治。

[huː] [keɪm] [ænd; ənd] ['ɝːdʒd] ['strɔːŋli] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪbi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] [æt; ət] [wʌns] ,

who	came	and	urged	strongly	that	the	baby	should	be	sent	for	at	once	,
WHO	来了	和	敦促	强烈	那	这	婴儿	应该	是	发送	为了	在	一次	,

他们前来强烈要求立即将婴儿接过来，

[ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ;

or	he	would	not	be	answerable	for	the	consequences	;
或者	他	会	不是	是	可回答的	为了	这	结果	;

否则他将无需承担后果；

[ðə; ði] [sə'spens] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [soʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [streɪn]

the	suspense	and	anxiety	were	telling	so	on	the	baroness	that	if	the	strain
这	悬念	和	焦虑	是	讲述	所以	在	这	男爵夫人	那	如果	这	拉紧

['læstɪd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [hiː; hi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [breɪn] ['fiːvər] .

lasted	much	longer	he	feared	she	would	have	an	attack	of	brain	fever	.
持续	很多	更长	他	害怕	她	会	有	一个	攻击	的	脑	发烧	.

悬念和焦虑让女男爵非常难过，如果这种紧张气氛持续下去，他担心她会患上脑膜炎。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['bærən] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [ə'lɑːrmd] ,

On	hearing	this	the	baron	was	dreadfully	alarmed	,
在	听力	这	这	男爵	曾是	极其糟糕	惊慌	,

男爵听到这话，惊恐万分。

[ænd; ənd] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə] - ['eɪdʒənt] [æt; ət] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ɪ'miːdiətli]

and	telegraphed	to	Léon's	agent	at	Havre	to	let	him	know	immediately
和	电报	到	-	代理人	在	勒阿弗尔	到	让	他	知道	立即地

[hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [em] . [leɪ'ɔːn] [diː] ['θɔːrənz] ,

he	heard	from	M	.	Léon	de	Thorens	,
他	听到	从	M	.	莱昂	德	托伦斯	,

他立即发电报给莱昂在勒阿弗尔的代理人，告知他已收到莱昂·德·托伦斯先生的消息。

[huː] [hæd; həd] [seɪld] [tuː] [naɪts] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˌhɪrən'dɛl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kruːz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

who	had	sailed	two	nights	before	in	the	Hirondelle	for	a	cruise	in	the	Channel	.
WHO	有	航行	二	夜晚	前	在	这	燕鸥	为了	一个	巡航	在	这	渠道	.

两天前，他乘坐“燕子号”游艇在英吉利海峡进行了一次巡游。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] ['tɛlə,græft] [bæk] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][em] . [lə]['bærən][æt; ət]['prez(ə)nt]

The	agent	telegraphed	back	that	he	knew	no	more	than	M	.	le	Baron	at	present
这	代理人	电报	后退	那	他	知道	不	更多的	比	M	.	勒	男爵	在	展示

,

,

,

特工回复电报说，他目前知道的也不比勒巴隆先生多。

[bʌt; bət][soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ðə; ði]['bærən]

but	so	soon	as	he	received	any	further	information	he	would	let	the	baron
但	所以	很快	作为	他	已收到	任何	更远	信息	他	会	让	这	男爵

[noʊ] .

know	.
知道	.

但他一旦收到任何进一步的消息，就会立即通知男爵。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ˌriːə'ʃʊr] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ,

This	did	not	reassure	the	baroness	,
这	做过	不是	保证	这	男爵夫人	,

但这并没有让女男爵安心。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]

who	had	taken	it	into	her	head	that	something	had	happened	to	the
WHO	有	已采取	它	进入	她	头	那	某物	有	发生	到	这

[jɑːt] ,

yacht	,
游艇	,

她认定游艇出了什么事。

[ænd; ənd][nɑːt][ɔːl] [ɑːr'noʊz] ['prɔmisiz] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [nuː] [wer] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz]

and	not	all	Arnaud's	promises	that	the	moment	he	knew	where	the	child	was
和	不是	全部	阿尔诺的	承诺	那	这	片刻	他	知道	在哪里	这	孩子	曾是

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [kʊd; kəd] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [pʊr] ,

he	would	go	himself	and	bring	her	back	could	comfort	the	poor	,
他	会	去	他自己	和	带来	她	后退	可以	舒适	这	贫穷的	,

阿尔诺承诺一旦知道孩子在哪里，就会亲自去把她带回来，但这并不能安慰穷人。

['æŋkʃəs] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [peɪl] [tʃiːks] [ænd; ənd] [blæk] [maːrks] [raʊnd] [hɜːr; hər] [greɪt]

anxious	little	mother	,	who	,	with	pale	cheeks	and	black	marks	round	her	great
焦虑的	小的	母亲	,	WHO	,	和	苍白	脸颊	和	黑色的	标记	圆形的	她	伟大的

[braʊn] [aɪz] ,

brown	eyes	,
棕色的	眼睛	,

焦虑的小妈妈，脸颊苍白，大大的棕色眼睛周围有黑斑，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [lɑːrdʒ][bʌt; bət] [lʊkt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['evər] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]

which	were	always	large	but	looked	bigger	than	ever	now	that	they	had	not
哪个	是	总是	大的	但	看起来	大	比	曾经	现在	那	他们	有	不是

[bɪn] [kloʊzd] [sɪns] [ðə; ði]['beɪbi] [left] ,

been	closed	since	the	baby	left	,
到过	关闭	自从	这	婴儿	左边	,

这些房间以前就很大，但自从孩子离开后就一直没关过，现在看起来比以前更大了。

['wɔndəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

wandered	about	the	château	,	looking	like	a	picture	of	despair	.
漫步	关于	这	城堡	,	寻找	喜欢	一个	图片	的	绝望	.

她在城堡里漫无目的地游荡，一副绝望的模样。

[ðɪs] ['læstɪd][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] ,

This	lasted	for	nearly	a	week	,
这	持续	为了	几乎	一个	星期	,

这种情况持续了将近一周。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪdʒənt][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ˌhɪrən'dɛl] [wʌz; wəz]

and	then	came	a	telegram	from	the	agent	to	say	the	Hirondelle	was
和	然后	来了	一个	电报	从	这	代理人	到	说	这	燕鸥	曾是

[lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] [ɔːf][ðə; ði] [iːst] [koʊst] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hændz] [draʊnd] .

lost	in	a	fog	off	the	east	coast	of	England	with	all	hands	drowned	.
丢失的	在	一个	多雾路段	离开	这	东方	海岸	的	英格兰	和	全部	双手	溺水	.

然后，代理人发来电报称，“燕子号”在英格兰东海岸附近遭遇大雾失踪，船上所有人员全部溺亡。

[ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz][ə'loʊn] [wen] [ðə; ði] ['telɪgræm] [wʌz; wəz]['hændɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	baron	was	alone	when	the	telegram	was	handed	to	him	,
这	男爵	曾是	独自的	什么时候	这	电报	曾是	递交	到	他	,

男爵独自一人时，有人把电报递给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['oʊvər]

and	the	news	was	such	a	shock	to	him	that	he	read	the	message	over
和	这	消息	曾是	这样的	一个	震惊	到	他	那	他	读	这	信息	超过

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

again	and	again	before	the	words	,
再次	和	再次	前	这	字	,

这条消息对他来说太过震惊，他反复阅读了好几遍才看清字句：

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɜːrnt] [ɪn'deləbli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] , [kən'veid] [ðer; ðər] [fʊl] ['miːnɪŋ] [tuː; tə]

though	they	were	burnt	indelibly	into	his	brain	,	conveyed	their	full	meaning	to
尽管	他们	是	烧焦的	不可磨灭地	进入	他的	脑	,	传递	他们的	满的	意义	到

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

虽然这些记忆深深地烙印在他的脑海中，但它们的全部含义却传达给了他的头脑。

['sloʊli] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [truːθ] ; [pʊr] [leɪ'ɔːn] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [waɪld] ,

Slowly	he	grasped	the	terrible	truth	;	poor	Léon	,	the	life	of	the	house	,	wild	,
缓慢地	他	抓住	这	糟糕的	真相	;	贫穷的	莱昂	,	这	生活	的	这	房子	,	荒野	,

他慢慢地领悟了可怕的真相：可怜的莱昂，家里的灵魂人物，野性十足。

['hænsəm] [leɪ'ɔːn][wʌz; wəz] [draʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] ['beɪbi][æz; əz] [wel] ,

handsome	Léon	was	drowned	,	and	his	own	poor	innocent	baby	as	well	,
英俊的	莱昂	曾是	溺水	,	和	他的	自己的	贫穷的	清白的	婴儿	作为	出色地	,

[draʊnd] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

drowned	,	and	by	his	fault	.
溺水	,	和	经过	他的	过错	.

英俊的莱昂溺水身亡，他可怜无辜的婴儿也溺水身亡，而这一切都是他的过错。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv]

He	was	little	better	than	a	murderer	,	he	thought	,	in	the	first	outburst	of
他	曾是	小的	更好的	比	一个	凶手	,	他	想法	,	在	这	第一的	爆发	的

[hɪz; ɪz] [griːf] ,

his	grief	,
他的	悲伤	,

在悲痛的第一波爆发中，他心想，他简直和杀人犯没什么两样。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [tel] ['mæθɪld, mə'tɪld] , [ænd; ənd][pər'hæps] [kɪl] [hɜːr; hər] [tuː] .

and	he	must	tell	Mathilde	,	and	perhaps	kill	her	too	.
和	他	必须	告诉	玛蒂尔德	,	和	也许	杀	她	也	.

他必须告诉玛蒂尔德，或许还要杀了她。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['evər][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ?

How	should	he	ever	have	the	courage	to	do	this	?
如何	应该	他	曾经	有	这	勇气	到	做	这	?

他怎么可能有勇气做这件事?

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðoʊ] [pər'hæps] , ['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [streɪndʒ] ,

Strange	**to**	**say**	**,**	**though**	**perhaps**	**,**	**after**	**all**	**,**	**it**	**was**	**not**	**strange**	**,**
奇怪的	到	说	,	尽管	也许	,	后	全部	,	它	曾是	不是	奇怪的	,

说起来很奇怪，但或许，归根结底，这并不奇怪。

[ðə; ði] ['bærən] [wʌz; wəz] [fɑːr] [mɔːr] [kʌt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [sæd] [feɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

the	**baron**	**was**	**far**	**more**	**cut**	**up**	**at**	**the**	**sad**	**fate**	**of**	**his**	**little**	**girl**	**,**
这	男爵	曾是	远的	更多的	切	向上	在	这	伤心	命运	的	他的	小的	女孩	,

男爵对女儿的悲惨命运更加悲痛欲绝。

[huːm] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

whom	**,**	**a**	**few**	**days**	**ago**	**,**	**he**	**had**	**been**	**so**	**anxious**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**,**	**for**	**a**
谁	,	一个	很少	天	前	,	他	有	到过	所以	焦虑的	到	得到	摆脱	的	,	为了	一个

[waɪl] ,

while	**,**
尽管	,

几天前，他还非常想摆脱这个人，

[æt; ət] [liːst] , [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [pʊr] - [deθ] .

at	**least**	**,**	**than**	**he**	**was**	**at**	**the**	**news**	**of**	**poor**	**Léon's**	**death**	**.**
在	至少	,	比	他	曾是	在	这	消息	的	贫穷的	-	死亡	.

至少，比他听到可怜的莱昂去世的消息时要平静得多。

[soʊ] [mʌtʃ] [hʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['beɪbi] ; [mə'tɪldəz] [laɪf] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn]

So	**much**	**hung**	**on**	**the**	**baby**	**;**	**Mathilde's**	**life**	**might**	**almost**	**be**	**said**	**to**	**depend**	**upon**
所以	很多	悬挂	在	这	婴儿	;	玛蒂尔德的	生活	可能	几乎	是	说	到	依赖	之上

[ɪts] [rɪ'kʌvəri] ,

its	**recovery**	**,**
它是	恢复	,

一切都寄托在这个孩子身上；可以说，玛蒂尔德的生命几乎取决于孩子的康复。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [pər'hæps] [kɪl] [hɜːr; hər] .

and	**now**	**he**	**must**	**go**	**and**	**strike**	**the**	**blow**	**which**	**would**	**perhaps**	**kill**	**her**	**.**
和	现在	他	必须	去	和	罢工	这	吹	哪个	会	也许	杀	她	.

现在他必须去给她致命一击，这或许会要了她的命。

[pɛr] ['iːvɒn] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [raɪt] ; [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [wʌz; wəz] ['truːli] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l]

Père	**Yvon**	**was**	**indeed**	**right**	**;**	**his**	**jealousy**	**was**	**truly**	**bringing**	**a**	**terrible**
父亲	伊冯	曾是	的确	正确的	;	他的	妒忌	曾是	真的	带来	一个	糟糕的

['pʌnɪʃmənt] [ɪn] [ɪts] [treɪn] ,

punishment	**in**	**its**	**train**	**,**
惩罚	在	它是	火车	,

伊冯神父说得没错；他的嫉妒确实会招致可怕的惩罚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærən] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

and	**the**	**baron**	**buried**	**his**	**face**	**in**	**his**	**hands**	**,**
和	这	男爵	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	,

男爵双手捂住了脸。

[ænd; ənd] ['sɒbz] [ʌv; əv] ['bɪtɚəst] [griːf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] .

and	**sobs**	**of**	**bitterest**	**grief**	**shook**	**his**	**whole**	**frame**	**.**
和	啜泣	的	最苦涩的	悲伤	摇晃	他的	所有的	框架	.

悲痛欲绝的抽泣声震颤着他的全身。

[æt; ət] [læst] , ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] ,

At	**last**	**,**	**rousing**	**himself**	**,**
在	最后的	,	振奋人心的	他自己	,

最后，他终于起身了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [wer] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ['tiːtʃɪŋ]

he	went	to	the	door	of	the	study	where	the	chaplain	was	engaged	teaching
他	去	到	这	门	的	这	学习	在哪里	这	牧师	曾是	已订婚的	教学

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪz] ,

the	younger	boys	,
这	年轻	男孩们	,

他走到书房门口，牧师正在那里给低年级的男孩们讲道。

[ænd; ənd] ['bekənd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

and	beckoned	him	out	.
和	招手	他	出去	.

然后向他招手示意。

[pɛr] ['iːvɒn] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [baɪ][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [peɪl] , [skerd] [feɪs] ,

Père	Yvon	saw	at	a	glance	by	the	baron's	pale	,	scared	face	,
父亲	伊冯	锯	在	一个	瞥一眼	经过	这	男爵的	苍白	,	害怕的	脸	,

伊冯神父一眼就从男爵苍白而惊恐的脸上看到了这一点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['telɪgræm] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][hæd; həd]

as	well	as	by	the	telegram	he	held	in	his	hand	,	that	something	terrible	had
作为	出色地	作为	经过	这	电报	他	握住	在	他的	手	,	那	某物	糟糕的	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

以及他手中拿着的那份电报，电报上说发生了可怕的事情。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ɑːr'noʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [ruːm] , [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	drawing	Arnaud	into	the	nearest	room	,	he	asked	eagerly	what	was	the
和	绘画	阿尔诺	进入	这	最近的	房间	,	他	问	急切地	什么	曾是	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

他把阿尔诺拉进最近的房间，急切地问他出了什么事。

[ðə; ði]['bærən] ['ænsər] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

The	baron	answered	by	placing	the	telegram	in	his	hands	,
这	男爵	回答	经过	放置	这	电报	在	他的	双手	,

男爵将电报递到他手中作为回应。

[ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [waɪl] [pɛr] ['iːvɒn] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	paced	the	room	in	a	frenzy	while	Père	Yvon	read	it	.
和	踱步	这	房间	在	一个	狂热	尽管	父亲	伊冯	读	它	.

当伊冯神父读这本书时，他焦躁地在房间里踱来踱去。

[ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] ,

The	chaplain's	first	thought	was	for	the	poor	widowed	mother	,
这	随军牧师	第一的	想法	曾是	为了	这	贫穷的	寡	母亲	,

牧师首先想到的是那位可怜的寡妇母亲。

[huːz] ['dɑːrlɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ðʌs] [kʌt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .

whose	darling	son	was	thus	cut	off	in	the	beauty	of	his	youth	.
谁	亲爱的	儿子	曾是	因此	切	离开	在	这	美丽	的	他的	青年	.

他心爱的儿子就这样英年早逝。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər][ɪn][soʊ]

He	had	known	her	so	many	years	,	and	had	comforted	her	in	so
他	有	已知	她	所以	许多	年	,	和	有	安慰	她	在	所以

['meni] ['sɔrəuz] ,

many	sorrows	,
许多	悲伤	,

他认识她很多年了，在她很多悲伤的时候都安慰过她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌðər] ,

it	was	natural	he	should	think	of	her	first	,	before	the	other	mother	,
它	曾是	自然的	他	应该	思考	的	她	第一的	,	前	这	其他	母亲	,

他自然而然地首先想到的是她，而不是另一个母亲。

[huː] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ,

who	had	her	husband	to	comfort	her	,
WHO	有	她	丈夫	到	舒适	她	,

她有丈夫安慰她，

[ænd; ənd] [huːz] [tʃaɪld][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['ɪnfənt][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [oʊld] .

and	whose	child	was	only	an	infant	of	a	few	months	old	.
和	谁	孩子	曾是	仅有的	一个	婴儿	的	一个	很少	几个月	老的	.

而他的孩子当时只有几个月大。

" [lɑː] [poʊv] [bɑː'rɔːŋ] !

"	La	pauvre	baronne	!
"	拉	穷人	男爵夫人	!

“可怜的男爵夫人！”

[maɪ] [pʊr] ['mædəm] !

My	poor	madame	!
我的	贫穷的	夫人	!

我可怜的夫人！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] : [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [sʌn] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] .

It	will	break	her	heart	:	her	darling	son	,	"	murmured	the	chaplain	.
它	将要	休息	她	心	:	她	亲爱的	儿子	,	"	低声说道	这	牧师	.

“这会让她心碎的：她心爱的儿子，”牧师低声说道。

" [ɑː] , [pʊr] [leɪ'ɔːn] .

"	Ah	,	poor	Léon	.
"	啊	,	贫穷的	莱昂	.

“啊，可怜的莱昂。”

[aɪ] [kɑːnt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] ,

I	can't	realise	it	yet	that	we	shall	never	see	him	again	,	and	my	poor	,
我	不能	意识到	它	然而	那	我们	将	绝不	看	他	再次	,	和	我的	贫穷的	,

我仍然无法接受我们再也见不到他的事实，我可怜的，

['ɪnəs(ə)nt] ['beɪbi] [tuː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] ['mæθɪld, mə'tɪld] .

innocent	baby	too	;	it	will	kill	Mathilde	.
清白的	婴儿	也	;	它	将要	杀	玛蒂尔德	.

那个无辜的婴儿也会害死玛蒂尔德。

[oʊ] , [mɒn] [pɛr] , [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ? " [groʊn] [ðə; ði]['bærən] .

Oh	,	mon	père	,	how	are	we	to	tell	them	?	"	groaned	the	baron	.
哦	,	星期一	父亲	,	如何	是	我们	到	告诉	他们	?	"	呻吟	这	男爵	.

“哦，我的父亲，我们该怎么告诉他们呢？”男爵呻吟道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] ;

"	I	will	tell	your	mother	;
"	我	将要	告诉	你的	母亲	;

我会告诉你妈妈；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ɪl] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

it	is	not	the	first	time	I	have	been	the	bearer	of	ill	news	to	her	,
它	是	不是	这	第一的	时间	我	有	到过	这	持有人	的	患病的	消息	到	她	,

这并非我第一次给她带来噩耗。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['dʒentli][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][jʊr; jər][waɪf] .

and	you	must	break	it	as	gently	as	you	can	to	your	wife	.
和	你	必须	休息	它	作为	轻轻地	作为	你	能	到	你的	妻子	.

你必须尽可能委婉地把这件事告诉你的妻子。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [deɪ] [ɪnˈdiːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈhaʊshoʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɔː(r)dz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

It	is	a	sad	day	indeed	for	this	household	,	but	the	Lord's	will	be	done	.
它	是	一个	伤心	天	的确	为了	这	家庭	,	但	这	主场	将要	是	完毕	.

对于这个家庭来说，这的确是悲伤的一天，但愿主的旨意得以实现。

[hiː; hi] [noʊz] [best] ,

He	knows	best	,
他	知道	最好的	,

他最清楚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][send] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] ,

and	He	will	not	send	any	of	us	more	than	we	are	able	to	bear	,
和	他	将要	不是	发送	任何	的	我们	更多的	比	我们	是	有能力的	到	熊	,

祂不会让我们任何人承受超过我们所能承受的重担。

" [rɪˈplaɪd] [pɛr] ['iːvɒn] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz][sæd] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˌbærə'nes] .

"	replied	Père	Yvon	,	as	he	went	on	his	sad	mission	to	the	old	baroness	.
"	回复	父亲	伊冯	,	作为	他	去	在	他的	伤心	使命	到	这	老的	男爵夫人	.

“伊冯神父一边说着，一边踏上了前往老男爵夫人那里的悲伤旅程。”

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən] ['meni] ['sɔrəuz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

As	he	had	said	,	he	had	broken	many	sorrows	to	her	,
作为	他	有	说	,	他	有	破碎的	许多	悲伤	到	她	,

正如他所说，他曾给她带来许多悲伤。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [ə; eɪ]['hevɪərðən'er] [bloʊ] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][toʊld]

but	he	had	never	had	to	deal	a	heavier	blow	than	when	he	told
但	他	有	绝不	有	到	交易	一个	较重	吹	比	什么时候	他	讲述

[hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [sʌn] [wʌz; wəz] [draʊnd] ,

her	her	favourite	son	was	drowned	,
她	她	最喜欢的	儿子	曾是	溺水	,

但他从未给过她比告知她她最爱的儿子溺水身亡更沉重的打击。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][hɜːr; hər]

the	son	of	whom	she	was	so	proud	,	whom	she	loved	better	than	all	her
这	儿子	的	谁	她	曾是	所以	自豪的	,	谁	她	喜爱	更好的	比	全部	她

['ʌðər] ['tʃɪldrən] ;

other	children	;
其他	孩子们	;

她引以为傲的儿子，她爱他胜过爱她所有的其他孩子；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪntli] ['wʊmən] ,

but	the	baroness	was	a	saintly	woman	,
但	这	男爵夫人	曾是	一个	圣洁的	女士	,

但这位女男爵是一位圣洁的女性。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] ['seɪɪŋz] ['æftər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] , " [mɒn] [pɛr] ,

and	one	of	her	first	sayings	after	she	heard	the	news	was	,	"	Mon	père	,
和	一	的	她	第一的	谚语	后	她	听到	这	消息	曾是	,	"	星期一	父亲	,

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd] ,

it	is	hard	,
它	是	难的	,

她听到消息后说的第一句话就是：“我的父亲，这太难过了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] — [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ]['aɪdl] .

but	it	is	just	—	he	was	my	idol	.
但	它	是	只是	—	他	曾是	我的	偶像	.

但事实就是——他曾是我的偶像。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [griːv] [ɪn]['eni] [ɪk'strævəgənt] [wei] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['æbsənt][hɜːr'self][frʌm; frəm]['eni]

"	She	did	not	grieve	in	any	extravagant	way	;	she	did	not	absent	herself	from	any
"	她	做过	不是	悲伤	在	任何	靡	方式	;	她	做过	不是	缺席的	她自己	从	任何

[miːlz] ;

meals	;
餐	;

她没有表现出任何过分的悲伤；她也没有错过任何一顿饭；

[ʃiː; ʃi] [ə'tendid] [mæs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['kæθlɪk] , [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['tʃæp(ə)l] ['evri]

she	attended	mass	,	for	she	was	a	devout	Catholic	,	in	the	private	chapel	every
她	参加	大量的	,	为了	她	曾是	一个	虔诚的	天主教	,	在	这	私人的	教堂	每一个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

她是一位虔诚的天主教徒，每天早上都会去私人小教堂参加弥撒。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ðer; ðər][ɪn] [prer] ;

and	,	indeed	,	spent	a	great	deal	of	time	there	in	prayer	;
和	,	的确	,	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	那里	在	祷告	;

事实上，他曾在那里花费大量时间祈祷；

[ʃiː; ʃi]['nevər] [geɪv] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kʌstəmd] ['duːtiz] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pʊr] [æz; əz] ['regjələrli]

she	never	gave	up	one	of	her	accustomed	duties	,	visited	the	poor	as	regularly
她	绝不	给予	向上	一	的	她	习惯	职责	,	到访	这	贫穷的	作为	经常

[æz; əz]['evər] ,

as	ever	,
作为	曾经	,

她从未放弃过任何一项日常职责，像往常一样定期探望穷人。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][sæd] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [deθ] ,

but	from	the	day	she	heard	the	sad	news	to	her	death	,
但	从	这	天	她	听到	这	伤心	消息	到	她	死亡	,

但从她听到噩耗的那天起，直到她去世，

[wɪtʃ] ['hæpənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skersli] [siːn] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'gen] ,

which	happened	a	few	years	later	,	she	was	scarcely	seen	to	smile	again	,
哪个	发生	一个	很少	年	之后	,	她	曾是	几乎	已见	到	微笑	再次	,

几年后，这件事发生了，之后她几乎再也没露出过笑容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [hɜːrd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] - [neɪm] [ɪk'sept] [tuː; tə] [pɛr] ['iːvɒn] .

and	she	was	never	heard	to	mention	Léon's	name	except	to	Père	Yvon	.
和	她	曾是	绝不	听到	到	提到	-	姓名	除了	到	父亲	伊冯	.

除了对伊冯神父之外，她从未提起过莱昂的名字。

[hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] ['sɑːroʊ] , [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][wɜːrdz] ,

Hers	was	a	life	-	long	sorrow	,	too	deep	for	words	,
她的	曾是	一个	生活	-	长的	悲哀	,	也	深的	为了	字	,

她一生都背负着无法言喻的悲痛。

[tuː] [diːp] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [terz] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [ɪts] ['pɔɪnjənsi] ; [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['broʊkən] ;

too	deep	for	even	tears	to	assuage	its	poignancy	;	her	heart	was	broken	;
也	深的	为了	甚至	眼泪	到	缓和	它是	悲怆	;	她	心	曾是	破碎的	;

她的心碎了，即使流泪也无法减轻内心的痛苦；她心碎了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ;

she	had	no	further	interest	in	this	life	;
她	有	不	更远	兴趣	在	这	生活	;

她对这种生活已经没有任何兴趣了；

[ɔːl][hɜːr; hər] [hoʊps] [wɜːr; wər] ['sentərd] [ɑːn] [ðæt] [laɪf] [wer] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ]

all	her	hopes	were	centred	on	that	life	where	she	hoped	to	meet	her	darling
全部	她	希望	是	居中	在	那	生活	在哪里	她	希望	到	见面	她	亲爱的

[sʌn] [ə'gen] ,

son	again	,
儿子	再次	,

她所有的希望都寄托在那段日子里，她希望在那里再次见到她心爱的儿子。

['nevər] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

never	to	be	separated	from	him	.
绝不	到	是	分开	从	他	.

永远不与他分离。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌbærə'nes] [bɔːr] [hɜːr; hər]['traɪəl] ['veri] ['dɪfrəntli] .

The	young	baroness	bore	her	trial	very	differently	.
这	年轻的	男爵夫人	钻孔	她	审判	非常	不同	.

这位年轻的女男爵对待审判的态度截然不同。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [griːf] [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər]['beɪbi]

She	gave	way	to	a	passionate	outburst	of	grief	on	learning	that	her	baby
她	给予	方式	到	一个	热情的	爆发	的	悲伤	在	学习	那	她	婴儿

[wʌz; wəz] [draʊnd] — [ə; eɪ] [griːf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærən] [ʃerd] ,

was	drowned	—	a	grief	in	which	the	baron	shared	,
曾是	溺水	—	一个	悲伤	在	哪个	这	男爵	共享	,

得知自己的孩子溺水身亡后，她悲痛欲绝，嚎啕大哭——男爵也感同身受。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [mɔːr] [niːd] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	was	,	indeed	,	in	more	need	of	consolation	than	his	wife	,
和	曾是	,	的确	,	在	更多的	需要	的	安慰	比	他的	妻子	,

事实上，他比妻子更需要安慰。

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] ['bɪtɚəst] [stɪŋz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns]

for	to	his	sorrow	was	added	remorse	and	bitterest	stings	of	conscience
为了	到	他的	悲哀	曾是	额外	悔恨	和	最苦涩的	刺痛	的	良心

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [brɔːt] [sʌtʃ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

for	having	brought	such	sorrow	to	his	wife	,
为了	拥有	带来	这样的	悲哀	到	他的	妻子	,

除了悲伤之外，他还因给妻子带来如此痛苦而感到深深的懊悔和良心的谴责。

[ə'baʊt] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] ,

about	whom	he	was	very	anxious	,
关于	谁	他	曾是	非常	焦虑的	,

他非常担心谁。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sæd] ['sɜːrt(ə)nti] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

until	the	doctor	assured	him	the	sad	certainty	was	even	better	for	her
直到	这	医生	保证	他	这	伤心	肯定	曾是	甚至	更好的	为了	她

[ðæn; ðən][ðə; ði]['terəb(ə)l] [sə'spens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʊrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [wiːk] .

than	the	terrible	suspense	she	had	been	enduring	for	the	last	week	.
比	这	糟糕的	悬念	她	有	到过	持久	为了	这	最后的	星期	.

直到医生向他保证，这种令人悲伤的确定性对她来说甚至比她过去一周所遭受的可怕悬念要好得多。

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] , ['pæʃənət] ['neɪtʃər] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][laɪf] , [laɪk]

To	a	young	,	passionate	nature	hitherto	undisciplined	by	the	sorrows	of	life	,	like
到	一个	年轻的	,	热情的	自然	迄今为止	散漫	经过	这	悲伤	的	生活	,	喜欢

[ðə; ði] [jʌŋ] - ,

the	young	baroness's	,
这	年轻的	-	,

对于像这位年轻女男爵那样，尚未被生活苦难磨砺得温顺热情的年轻人来说，

['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['iziə] [tu:; tə] [ber] [ðæn; ðən] [sə'spens] ,

anything	was	easier	to	bear	than	suspense	,
任何事物	曾是	更轻松	到	熊	比	悬念	,

任何事都比悬念更容易忍受。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [ə'ʃʊrd] [ɑ:r'noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæʃənət] [gri:f] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [in'dʌldʒd]

and	the	doctor	assured	Arnaud	that	the	passionate	grief	in	which	his	wife	indulged
和	这	医生	保证	阿尔诺	那	这	热情的	悲伤	在	哪个	他的	妻子	沉溺其中

[wʊd] [du:][hɜ:r; hər][noʊ][hɑ:rm] — [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

would	do	her	no	harm	—	on	the	contrary	,
会	做	她	不	伤害	—	在	这	相反	,

医生向阿尔诺保证，他妻子沉浸在悲痛中的那种强烈情绪不会对她造成任何伤害——恰恰相反，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] [get] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] .

she	was	more	likely	to	get	over	it	quickly	.
她	曾是	更多的	可能	到	得到	超过	它	迅速地	.

她更有可能很快释怀。

['vaɪələnt] [gri:f] [ɪz] ['rerli] ['læstɪŋ] ; [ðer; ðər] [ɪn'veriəbli] ['fɑ:loʊz] [ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] .

Violent	grief	is	rarely	lasting	;	there	invariably	follows	a	reaction	.
暴力	悲伤	是	很少	持久	;	那里	总是	跟随	一个	反应	.

剧烈的悲痛很少会持续很久；通常会伴随一些反应。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði]['bærən] [rɪ'si:vd] [ə'nʌðər] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:vrə; 'hɑ:və]['eɪdʒənts]

A	few	days	later	the	baron	received	another	telegram	from	the	Havre	agents
一个	很少	天	之后	这	男爵	已收到	其他	电报	从	这	勒阿弗尔	代理人

,

,

,

几天后，男爵收到了勒阿弗尔特工发来的另一封电报。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌhɪrən'dɛl] [hæd; həd] [left] ['jɑ:məθ] , [ɑ:n][ðə; ði]

telling	him	they	had	found	out	that	the	Hirondelle	had	left	Yarmouth	,	on	the
讲述	他	他们	有	成立	出去	那	这	燕鸥	有	左边	雅茅斯	,	在	这

['nɔ:rfək] [koʊst] ,

Norfolk	coast	,
诺福克	海岸	,

他们告诉他，他们已经查明"燕子号"已经离开诺福克海岸的雅茅斯。

[wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][lɔ:st] ,

where	she	had	been	lying	for	two	or	three	days	,	the	day	before	she	was	lost	,
在哪里	她	有	到过	说谎	为了	二	或者	三	天	,	这	天	前	她	曾是	丢失的	,

在她失踪的前一天，她一直躺在那里两三天。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [kru:z] [raʊnd] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

and	was	then	intending	to	cruise	round	the	coast	of	Great	Britain	.
和	曾是	然后	意图	到	巡航	圆形的	这	海岸	的	伟大的	英国	.

然后他打算乘船环游英国海岸线。

[ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [tu:; tə][ðə; ði]

The	baron	was	immediately	raised	from	the	depths	of	despair	to	the
这	男爵	曾是	立即地	提高	从	这	深度	的	绝望	到	这

[haɪɪst; 'haɪəst] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,

highest	pinnacle	of	hope	on	hearing	this	,
最高	巅峰	的	希望	在	听力	这	,

听到这话，男爵立刻从绝望的深渊跃升至希望的巅峰。

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt] [ʃʊr] [leɪˈɔːn][hæd; həd] [gɔːn] [əˈʃɔːr] [æt; ət] ['jɑːməθ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['beɪbi]

for	he	felt	sure	Léon	had	gone	ashore	at	Yarmouth	to	place	the	baby
为了	他	毛毡	当然	莱昂	有	已消失	岸上	在	雅茅斯	到	地方	这	婴儿

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃwʊmən] ,

with	some	Englishwoman	,
和	一些	英国女人	,

因为他确信莱昂已经到雅茅斯上岸，把孩子交给某个英国女人了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər][sʌm; səm] [deɪz] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

and	had	remained	there	some	days	on	purpose	.
和	有	剩余	那里	一些	天	在	目的	.

并故意在那里待了几天。

[kənˈfaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊp] [tuː; tə] [pɛr] ['iːvɒn] ,

Confiding	his	new	hope	to	Père	Yvon	,
倾诉	他的	新的	希望	到	父亲	伊冯	,

向伊冯神父诉说他的新希望，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][stɑːrt] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [baɪ]['doʊvər][ænd; ənd] [kæ'leɪ] ,

he	at	once	decided	to	start	that	night	for	England	by	Dover	and	Calais	,
他	在	一次	决定	到	开始	那	夜晚	为了	英格兰	经过	多佛	和	加莱	,

他当即决定当晚经由多佛尔和加莱返回英格兰。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈredi] [sˈtiːməz] [ræn] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [pɔːrts] .

for	already	steamers	ran	once	or	twice	a	week	between	these	ports	.
为了	已经	蒸汽船	跑	一次	或者	两次	一个	星期	之间	这些	端口	.

此前，这些港口之间每周已经有一到两次轮船航行。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['jɑːməθ] [baɪ][steɪdʒ] - [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl][inˈkwaiəriz]

He	would	then	go	on	to	Yarmouth	by	stage	-	coach	,	and	make	all	inquiries
他	会	然后	去	在	到	雅茅斯	经过	阶段	-	教练	,	和	制作	全部	查询

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['beɪbi] .

for	his	baby	.
为了	他的	婴儿	.

然后他会乘驿马车前往雅茅斯，打听他孩子的下落。

[hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

His	difficulty	was	,	he	did	not	know	the	language	,
他的	困难	曾是	,	他	做过	不是	知道	这	语言	,

他的困难在于他不懂这门语言。

[bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [diː] ['θɔːrənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈsjɜːr] [diː] ['kɜːrsi] ,

but	living	near	the	Château	de	Thorens	was	a	Monsieur	de	Courcy	,
但	活的	靠近	这	城堡	德	托伦斯	曾是	一个	先生	德	库尔西	,

但住在托伦斯城堡附近的是一位库尔西先生

[huː] [hæd; həd] ['mærid] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [waɪf] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] ['veri] [wel] .

who	had	married	an	English	wife	,	and	spoke	English	very	well	.
WHO	有	已婚	一个	英语	妻子	,	和	辐	英语	非常	出色地	.

他娶了一位英国妻子，英语说得非常好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][diː] ['θɔːrənz] ,

He	was	intimate	with	the	De	Thorens	,
他	曾是	亲密的	和	这	德	托伦斯	,

他与德托伦斯家族关系密切。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [hoʊpt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

and	the	baron	hoped	he	might	be	able	to	help	him	in	his	trouble	.
和	这	男爵	希望	他	可能	是	有能力的	到	帮助	他	在	他的	麻烦	.

男爵希望他能帮他摆脱困境。

[əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði][diː] - [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪˈliːf] ,

Accordingly	**he**	**called**	**on**	**the**	**De**	**Courcys**	**at**	**once**	**,**	**and**	**,**	**to**	**his**	**great**	**relief**	**,**
因此	他	称为	在	这	德	-	在	一次	,	和	,	到	他的	伟大的	宽慰	,

于是他立即去拜访了德·库尔西一家，令他大为欣慰的是，

[məˈsjɜːr] [diː] [ˈkɜːrsi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈjɑːməθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Monsieur	**de**	**Courcy**	**offered**	**to**	**go**	**to**	**Yarmouth**	**with**	**him**	**,**
先生	德	库尔西	提供	到	去	到	雅茅斯	和	他	,

德库尔西先生提出和他一起去雅茅斯，

[waɪl] [ˈmædəm] [diː] [ˈkɜːrsi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

while	**Madame**	**de**	**Courcy**	**suggested**	**that**	**the**	**baroness**	**should**	**come**	**and**	**stay**	**with**
尽管	夫人	德	库尔西	建议	那	这	男爵夫人	应该	来	和	停留	和

[hɜːr; hər] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] - [ˈæbsəns] ,

her	**during**	**their**	**husbands**	**'**	**absence**	**,**
她	期间	他们的	丈夫们	-	缺席	,

而德·库尔西夫人则建议男爵夫人在她们丈夫不在家的时候来和她住在一起。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈgluːmi] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [waɪl]

for	**the**	**château**	**was**	**a**	**very**	**gloomy**	**place**	**for**	**the**	**poor**	**young**	**mother**	**while**
为了	这	城堡	曾是	一个	非常	阴沉	地方	为了	这	贫穷的	年轻的	母亲	尽管

[ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

the	**shadow**	**of**	**death**	**rested**	**upon**	**it**	**.**
这	阴影	的	死亡	休息	之上	它	.

对于这位可怜的年轻母亲来说，城堡是一个非常阴森恐怖的地方，死亡的阴影笼罩着它。

[ɑːrˈnoʊ] [dʒʌmpt] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf]

Arnaud	**jumped**	**at**	**this**	**,**	**for**	**he**	**had**	**never**	**been**	**separated**	**from**	**his**	**wife**
阿尔诺	跳了起来	在	这	,	为了	他	有	绝不	到过	分开	从	他的	妻子

[sɪns] [ðer; ðər] [ˈmærɪdʒ] ,

since	**their**	**marriage**	**,**
自从	他们的	婚姻	,

阿尔诺对此欣喜若狂，因为自结婚以来，他从未与妻子分开过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [fɑːr] [ˈræðər] [liːv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈprɪti] [jʌŋ] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈleɪdi][ðæn; ðən]

and	**he**	**would**	**far**	**rather**	**leave**	**her**	**with**	**this**	**pretty**	**young**	**English**	**lady**	**than**
和	他	会	远的	相当	离开	她	和	这	漂亮的	年轻的	英语	女士	比

[æt; ət][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] ,

at	**the**	**château**	**,**
在	这	城堡	,

他宁愿把她留给这位漂亮的英国年轻女士，也不愿让她待在城堡里。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [griːf] [fɔːr; fər][leɪˈɔːn] [ˈsædnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊshoʊld] .

while	**his**	**mother's**	**grief**	**for**	**Léon**	**saddened**	**the**	**whole**	**household**	**.**
尽管	他的	母亲的	悲伤	为了	莱昂	悲伤	这	所有的	家庭	.

母亲因莱昂的去世而悲痛欲绝，这让全家人都感到难过。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**68**	**]**
[	页	-	]

[第68页]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] ,

It	**was**	**easy**	**to**	**account**	**for**	**his**	**journey**	**to**	**England**	**,**
它	曾是	简单的	到	帐户	为了	他的	旅行	到	英格兰	,

他前往英国的行程很容易解释，

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][frʌm; frəm][ðə; ði]

by	saying	that	he	was	going	to	get	particulars	of	the	accident	from	the
经过	说	那	他	曾是	去	到	得到	细节	的	这	事故	从	这

[pleɪs] [ɔːf] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

place	off	which	it	happened	.
地方	离开	哪个	它	发生	.

他说他要去事故发生地了解事故详情。

[ðɪs] [wʊd] [siːm] ['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]['mæθɪld, mə'tɪld] ,

This	would	seem	only	natural	to	Mathilde	,
这	会	似乎	仅有的	自然的	到	玛蒂尔德	,

对玛蒂尔德来说，这似乎是理所当然的。

[huː] [mʌst; məst][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [biː; bi][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [hoʊp][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]

who	must	on	no	account	be	told	that	he	had	any	hope	of	finding	the
WHO	必须	在	不	帐户	是	讲述	那	他	有	任何	希望	的	寻找	这

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

绝对不能让他知道他有任何找到孩子的希望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ɪts] [deθ] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	had	accepted	the	news	of	its	death	without	questioning	it	,
她	有	公认	这	消息	的	它是	死亡	没有	提问	它	,

她没有质疑就接受了它死亡的消息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] ['betər] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [kən'tɪnjuː] ['ʌndər] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

and	it	was	far	better	to	let	her	continue	under	this	impression	than
和	它	曾是	远的	更好的	到	让	她	继续	在下面	这	印象	比

[tuː; tə] [reɪz] [freʃ] [hoʊps] ,

to	raise	fresh	hopes	,
到	增加	新鲜的	希望	,

让她继续抱有这种想法，远比让她燃起新的希望要好得多。

[wɪtʃ] , ['æftər][ɔːl] , [maɪt] ['nevər][biː; bi]['riəlaizd] ,

which	,	after	all	,	might	never	be	realised	,
哪个	,	后	全部	,	可能	绝不	是	意识到	,

毕竟，这或许永远不会实现。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['pɑːrk][diː'ju] ['bæfi] [waɪl] [hiː; hi]

and	if	he	could	only	persuade	her	to	come	to	Parc	du	Baffy	while	he
和	如果	他	可以	仅有的	说服	她	到	来	到	公园	杜	巴菲	尽管	他

[wʌz; wəz] [ə'weɪ] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [kwaɪt] ['hæpi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

was	away	he	would	feel	quite	happy	about	her	.
曾是	离开	他	会	感觉	相当	快乐的	关于	她	.

如果他能在她不在的时候说服她来巴菲公园，他就会为她感到非常高兴。

['mædəm] [diː] ['kɜːrsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wɜːr; wər][ɑːn] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Madame	de	Courcy	and	the	baroness	were	on	intimate	terms	with	each	other	,
夫人	德	库尔西	和	这	男爵夫人	是	在	亲密的	条款	和	每个	其他	,

库尔西夫人和男爵夫人关系非常亲密。

[ɔːl'ðoʊ] ['mædəm] [diː] ['kɜːrsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːntʃ] ['prɑːtɪstənt] , [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði]['bærən]

although	Madame	de	Courcy	was	a	staunch	Protestant	,	and	both	the	baron
虽然	夫人	德	库尔西	曾是	一个	坚定	新教	,	和	两个都	这	男爵

[ænd; ənd] [ˌbærə'nes] ['bɪgətɪd] ['rəumənist] ;

and	baroness	bigoted	Romanists	;
和	男爵夫人	偏执的	罗马天主教徒	;

尽管库尔西夫人是一位坚定的新教徒，而男爵和男爵夫人都是顽固的罗马天主教徒；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [tu:; tə]['mæθɪld, mə'tɪld] , [æz; əz] ['mædəm] [di:] ['kɜ:rsi] [gest] , [wʊd]

but	the	great	attraction	to	Mathilde	,	as	Madame	de	Courcy	guessed	,	would
但	这	伟大的	景点	到	玛蒂尔德	,	作为	夫人	德	库尔西	猜对了	,	会

[bi:; bi][hɜ:r; hər][tʃaɪld] ,

be	her	child	,
是	她	孩子	,

但正如库尔西夫人所料，玛蒂尔德最大的吸引力在于她的孩子。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [θri:] ['jɪrz] [oʊld] ,

a	beautiful	boy	of	three	years	old	,
一个	美丽的	男生	的	三	年	老的	,

一个漂亮的3岁男孩，

[ɪn] [hu:m] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['beɪbi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd]

in	whom	the	baroness	had	delighted	until	her	own	baby	was	born	and
在	谁	这	男爵夫人	有	高兴极了	直到	她	自己的	婴儿	曾是	出生	和

[əb'zɔ:rbd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

absorbed	all	her	time	and	affection	.
吸收	全部	她	时间	和	感情	.

男爵夫人曾对他十分喜爱，直到她自己的孩子出生，占据了她所有的时间和爱。

['noʊɪŋ] [ðɪs] , ['mædəm] [di:] ['kɜ:rsi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [send] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wɪð; wɪθ]

Knowing	this	,	Madame	de	Courcy	offered	to	send	her	boy	to	the	château	with
会心	这	,	夫人	德	库尔西	提供	到	发送	她	男生	到	这	城堡	和

[ðə; ði]['bærən] ,

the	baron	,
这	男爵	,

得知此事后，库尔西夫人提出让她的儿子跟随男爵前往城堡。

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə][ɪn'veɪg(ə)l][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə]['pɑ:rk][di:'ju] ['bæfi] ,

hoping	to	inveigle	the	baroness	to	return	with	him	to	Parc	du	Baffy	,
希望	到	诱骗	这	男爵夫人	到	返回	和	他	到	公园	杜	巴菲	,

他希望诱使男爵夫人和他一起返回巴菲公园。

[ə; eɪ] [wɪtʃ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd]['ædmərəbli] , [fɔ:r; fər]['mæθɪld, mə'tɪld] , [nɑ:t] ['hævɪŋ] [si:n]

a	manœuvre	which	succeeded	admirably	,	for	Mathilde	,	not	having	seen
一个	演习	哪个	成功了	令人钦佩地	,	为了	玛蒂尔德	,	不是	拥有	已见

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [reks] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] ,

the	little	Rex	for	some	weeks	,
这	小的	雷克斯	为了	一些	周	,

这一策略非常成功，因为玛蒂尔德已经好几个星期没见到小雷克斯了。

[wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'ræptʃərd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

was	so	enraptured	with	him	that	she	could	not	part	with	him	,
曾是	所以	眉飞色舞	和	他	那	她	可以	不是	部分	和	他	,

她对他如此着迷，以至于无法与他分离。

[ænd; ənd][æz; əz] ['mædəm] [di:] ['kɜ:rsi] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [æskt] [tu:; tə] [sper] [hɜ:r; hər][tʃaɪld][æz; əz]

and	as	Madame	de	Courcy	could	not	be	asked	to	spare	her	child	as
和	作为	夫人	德	库尔西	可以	不是	是	问	到	空闲的	她	孩子	作为

[wel] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

well	as	her	husband	,
出色地	作为	她	丈夫	,

而库尔西夫人不可能既放过丈夫又放过孩子，

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [kən'sentid] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]['pɑ:rk] [waɪl] [ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz]

the	baroness	consented	to	go	and	stay	at	the	Parc	while	the	baron	was
这	男爵夫人	同意	到	去	和	停留	在	这	公园	尽管	这	男爵	曾是

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

男爵夫人同意在男爵外出期间去公园住一段时间。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [reks] [wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['beɪbi] ,

The	little	Rex	was	too	old	to	remind	her	of	her	own	baby	,
这	小的	雷克斯	曾是	也	老的	到	提醒	她	的	她	自己的	婴儿	,

小雷克斯年纪太大了，已经无法让她想起自己的孩子了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] [ɪ'mensli] ,

and	his	pretty	mixture	of	French	and	English	amused	her	immensely	,
和	他的	漂亮的	混合物	的	法语	和	英语	觉得好笑	她	非常	,

他那夹杂着法语和英语的优美口音让她觉得非常有趣。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [tʃɑːrmd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] .

and	for	the	moment	charmed	away	her	sorrow	.
和	为了	这	片刻	迷住了	离开	她	悲哀	.

一时间，她的悲伤被迷惑了。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [ðə; ði]['riːəl]['ɑːbʤekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

Had	she	known	the	real	object	of	her	husband's	visit	to	England	,
有	她	已知	这	真实的	目的	的	她	丈夫的	访问	到	英格兰	,

如果她知道丈夫此行英国的真正目的，

[ðə; ði] [sə'spens] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] ['sɪriəsli] [ɪl] ; [nɑːt] ['noʊɪŋ]

the	suspense	and	anxiety	would	have	made	her	seriously	ill	;	not	knowing
这	悬念	和	焦虑	会	有	制成	她	严重地	患病的	;	不是	会心

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

悬念和焦虑让她病得很重；她却浑然不知。

[ðə; ði] [tʃeɪnʤ] [ænd; ənd] ['rɛksɪz] [sə'saɪəti][dɪd][hɜːr; hər] [gʊd] , [soʊ] [ðæt] ['mædəm] [diː] ['kɜːrsi] [wʌz; wəz]

the	change	and	Rex's	society	did	her	good	,	so	that	Madame	de	Courcy	was
这	改变	和	雷克斯的	社会	做过	她	好的	,	所以	那	夫人	德	库尔西	曾是

['eɪb(ə)l] ,

able	,
有能力的	,

变化以及雷克斯的社会环境对她有好处，使得德·库尔西夫人能够……

['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

after	a	day	or	two	,
后	一个	天	或者	二	,

一两天后，

[tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['betər] [ænd; ənd]

to	write	to	the	baron	and	tell	him	his	wife	was	certainly	better	and
到	写	到	这	男爵	和	告诉	他	他的	妻子	曾是	当然	更好的	和

[mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrk][diː'ju] ['bæfi] .

more	cheerful	since	she	had	been	at	the	Parc	du	Baffy	.
更多的	快乐	自从	她	有	到过	在	这	公园	杜	巴菲	.

写信给男爵，告诉他自从他的妻子去了巴菲公园后，她的身体状况明显好转，心情也更加愉快了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][em] . [diː] ['kɜːrsi] [riːtʃt] ['jɑːməθ] ['seɪfli] ,

Meanwhile	the	baron	and	M	.	de	Courcy	reached	Yarmouth	safely	,
同时	这	男爵	和	M	.	德	库尔西	达到	雅茅斯	安全	,

与此同时，男爵和德·库尔西先生安全抵达了雅茅斯。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌhɪrən'dɛl] [ə'raɪvd] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [left]

and	learned	the	day	and	hour	on	which	the	Hirondelle	arrived	and	also	left
和	学习	这	天	和	小时	在	哪个	这	燕鸥	到达的	和	还	左边

['jɑːməθ] ,

Yarmouth	,
雅茅斯	,

并得知了燕子号抵达和离开雅茅斯的日期和时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'meɪnɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [əb'skɔndiŋ]

and	that	the	cause	of	her	remaining	so	long	there	was	the	absconding
和	那	这	原因	的	她	其余的	所以	长的	那里	曾是	这	潜逃

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪlər] ,

of	an	English	sailor	,
的	一个	英语	水手	,

她之所以在那里停留那么久，是因为一名英国水手逃跑了。

[neɪmd] , [ɔːr] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] , [dʒɑːn] [smɪθ] .

named	,	or	,	at	all	events	,	calling	himself	,	John	Smith	.
命名	,	或者	,	在	全部	活动	,	呼叫	他自己	,	约翰	史密斯	.

他自称约翰·史密斯，或者至少自称约翰·史密斯。

[ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪ'leɪtɪd] [ðæn; ðən]['evər][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,

The	baron	was	more	elated	than	ever	at	hearing	this	,
这	男爵	曾是	更多的	欣喜若狂	比	曾经	在	听力	这	,

男爵听到这话，欣喜若狂。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['beɪbi] [aʊt][tuː; tə] [nɜːrs] ,

for	he	knew	the	Englishman	was	to	place	the	baby	out	to	nurse	,
为了	他	知道	这	英国人	曾是	到	地方	这	婴儿	出去	到	护士	,

因为他知道那个英国人要把婴儿放在外面喂奶。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [seɪf] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [tuː] ; [bʌt; bət]

and	if	he	were	safe	,	the	chances	were	that	the	child	was	too	;	but
和	如果	他	是	安全的	,	这	机会	是	那	这	孩子	曾是	也	;	但

[wen] ,

when	,
什么时候	,

如果他安全，孩子也很有可能安全；但是当……

['æftər] ['hævɪŋ] [rʌn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [dʒɑːn] [smɪθs] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [bɔːr]

after	having	run	two	or	three	John	Smiths	to	earth	and	discovered	that	they	bore
后	拥有	跑步	二	或者	三	约翰	史密斯	到	地球	和	发现	那	他们	钻孔

[noʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

no	resemblance	to	the	original	,
不	相似	到	这	原来的	,

在搜寻了两三个名叫约翰·史密斯的人之后，发现他们与原版约翰·史密斯毫无相似之处。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl][dʒɑːn] [smɪθ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [skers] ,

it	became	evident	that	the	real	John	Smith	had	made	himself	scarce	,
它	成为	明显	那	这	真实的	约翰	史密斯	有	制成	他自己	稀少	,

很明显，真正的约翰·史密斯已经销声匿迹了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [nɑːt][dʒɑːn] [smɪθ] [æt; ət][ɔːl] , [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [hoʊps] [ʌv; əv]

and	was	probably	not	John	Smith	at	all	,	the	baron's	hopes	of
和	曾是	大概	不是	约翰	史密斯	在	全部	,	这	男爵的	希望	的

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'gen] [fel] ,

recovering	the	child	again	fell	,
恢复中	这	孩子	再次	跌倒	,

而且很可能根本不是约翰·史密斯，男爵找回孩子的希望破灭了。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'bændən][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][ðə; ði] ['rʌnəweɪ]

though	he	could	not	abandon	the	idea	that	if	he	could	only	find	the	runaway
尽管	他	可以	不是	放弃	这	主意	那	如果	他	可以	仅有的	寻找	这	逃跑

['seɪlər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .

sailor	he	should	hear	some	news	of	the	child	.
水手	他	应该	听到	一些	消息	的	这	孩子	.

但他始终无法放弃这样的想法：只要找到那个逃跑的水手，就能听到关于那个孩子的消息。

[ðə; ði] [wɪʃ] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] ,

The	wish	was	,	perhaps	,	father	to	the	thought	,
这	希望	曾是	,	也许	,	父亲	到	这	想法	,

或许，愿望是思想的源泉。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˌhɪrən'dɛl]

but	he	could	not	help	thinking	the	child	was	not	on	board	the	Hirondelle
但	他	可以	不是	帮助	思维	这	孩子	曾是	不是	在	木板	这	燕鸥

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] ,

when	she	went	down	,
什么时候	她	去	向下	,

但他忍不住想到，当"燕子号"沉没时，那个孩子并不在船上。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːrpəntər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [jɑːt] [æt; ət] ['jɑːməθ] .

now	that	he	found	the	English	carpenter	had	left	the	yacht	at	Yarmouth	.
现在	那	他	成立	这	英语	木匠	有	左边	这	游艇	在	雅茅斯	.

现在他发现那位英国木匠已经把游艇留在雅茅斯了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bærən] [felt] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlәti] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['drɔːbæk] [tuː; tə]

But	the	baron	felt	his	inability	to	speak	English	a	great	drawback	to
但	这	男爵	毛毡	他的	无力	到	说话	英语	一个	伟大的	退税	到

['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz][in'kwaiəriz][æz; əz] ['fʊli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ,

prosecuting	his	inquiries	as	fully	as	he	would	have	liked	,
起诉	他的	查询	作为	完全	作为	他	会	有	喜欢	,

但男爵感到自己不会说英语，这严重阻碍了他像自己希望的那样全面地展开调查。

[ɔːl'ðoʊ] [em] . [diː] ['kɜːrsi] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd][dɪd][ɔːl] ['eni] [frend] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

although	M	.	de	Courcy	was	very	kind	and	did	all	any	friend	could	have	been
虽然	M	.	德	库尔西	曾是	非常	种类	和	做过	全部	任何	朋友	可以	有	到过

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] ;

expected	to	do	;
预期的	到	做	;

虽然德库尔西先生非常友善，做了所有朋友应该做的事情；

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [hɪm'self] , [æz; əz][ðə; ði]['bærən]

still	,	it	was	not	the	same	as	speaking	the	language	himself	,	as	the	baron
仍然	,	它	曾是	不是	这	相同的	作为	请讲	这	语言	他自己	,	作为	这	男爵

[felt] ,

felt	,
毛毡	,

然而，男爵认为，这和自己能说这种语言是不一样的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɪtərli] [rɪg'retɪd] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [traɪd] [tuː; tə]['mæstər] [ɪts] ['dɪfəkəltɪz] .

and	he	bitterly	regretted	he	had	never	tried	to	master	its	difficulties	.
和	他	苦涩地	后悔	他	有	绝不	尝试	到	掌握	它是	困难	.

他非常后悔自己从未尝试克服它的难点。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑːməθ] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] ['boʊtmən] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˌhɪrən'dɛl] [ænd; ənd]

Many	of	the	Yarmouth	fishermen	and	boatmen	remembered	the	Hirondelle	and
许多	的	这	雅茅斯	渔民	和	船夫	记得	这	燕鸥	和

[ðə; ði] ['hænsəm] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] ,

the	handsome	French	gentleman	to	whom	she	belonged	,
这	英俊的	法语	绅士	到	谁	她	属于	,

许多雅茅斯渔民和船夫都记得"燕子号"以及它所属的那位英俊的法国绅士。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][hæd; həd]['evər] [siːn] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi][ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] ,

but	not	one	had	ever	seen	the	sign	of	a	baby	on	board	her	,
但	不是	一	有	曾经	已见	这	符号	的	一个	婴儿	在	木板	她	,

但此前从未有人在她船上发现过婴儿的迹象。

[ðoʊ] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [θroʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,
though this did not throw much light on the matter ,
尽管 这 做过 不是 扔 很多 光 在 这 事情 ,

虽然这并没有对这个问题提供太多线索，

[æz; əz][ðə; ði]['beɪbi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [bɪ'loʊ] [ɔːr] [rɪ'muːvd] [æt; ət] [naɪt] .
as the baby might easily have been kept below or removed at night .
作为 这 婴儿 可能 容易地 有 到过 保留 以下 或者 已移除 在 夜晚 .

因为婴儿很容易被放在下面或在夜间被移走。

[æt; ət][læst] , ['æftər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] [ɪn] ['fruːtləs] [ɪn'kwaiəriz] ,
At last , after spending a week or ten days in fruitless inquiries ,
在 最后的 , 后 开支 一个 星期 或者 十 天 在 徒劳无功 查询 ,

最后，在花费一周或十天时间进行徒劳的询问之后，

[ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fræns] ,
the baron and his friend returned to France ,
这 男爵 和 他的 朋友 返回 到 法国 ,

男爵和他的朋友返回了法国。

[ðə; ði]['bærən] [kən'vɪnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ['biːɪŋ] [seɪf] [stɪl]
the baron convinced in his own mind that some hope of his child being safe still
这 男爵 确信 在 他的 自己的 头脑 那 一些 希望 的 他的 孩子 存在 安全的 仍然
[ɪg'zɪstɪd] ,
existed ,
存在 ,

男爵内心深处仍然坚信，他的孩子还有一线生机。

[ə; eɪ] [hoʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
a hope which he dared not communicate to the baroness , but which ,
一个 希望 哪个 他 敢于 不是 交流 到 这 男爵夫人 , 但 哪个 ,
[ˌnevərðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

他不敢将这份希望告诉男爵夫人，但尽管如此，他心中仍然怀有这份希望。

['liŋgə] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] .
lingered in his breast for many a long day .
徘徊不去 在 他的 胸部 为了 许多 一个 长的 天 .

这件事在他心中萦绕了许多天。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] ;
THE ROMANCE OF THE BANK OF ENGLAND ;
这 浪漫 的 这 银行 的 英格兰 ;

英格兰银行的浪漫故事；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['θrɛdˌnidəl] [striːt] .
THE OLD LADY OF THREADNEEDLE STREET .
这 老的 女士 的 线针 街道 .

针线街的老太太。

[baɪ] ['emə] ['bruːər] .

By	EMMA	BREWER	.
经过	艾玛	酿酒师	.

作者：艾玛·布鲁尔。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

INTRODUCTION	.
介绍	.

介绍。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [æskt] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [ə'pɑːn] [wʌt] ['sʌbdʒekt][aɪ] [ɪn'tendɪd] [nekst][tuː; tə] [raɪt]

A	gentleman	asked	me	the	other	day	upon	what	subject	I	intended	next	to	write
一个	绅士	问	我	这	其他	天	之上	什么	主题	我	故意的	下一个	到	写

,

,

,

前几天一位先生问我，接下来打算写什么主题的文章。

[ænd; ənd][ɑːn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['edɪtər] [hæd; həd]['kaɪndli] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]

and	on	telling	him	that	the	Editor	had	kindly	permitted	me	to	deal	with
和	在	讲述	他	那	这	编辑	有	亲切地	允许	我	到	交易	和

[ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] [det] ,

the	Bank	of	England	and	the	National	Debt	,
这	银行	的	英格兰	和	这	国家的	债务	,

当我告诉他，编辑好心允许我处理英格兰银行和国债相关的问题时，

[hiː; hi] [sed] , " ['nɑːnsens] !

he	said	,	"	Nonsense	!
他	说	,	"	废话	!

他说："胡说！"

[wʌt] [duː]['gɜːlz][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] [det] ?

what	do	girls	want	to	know	about	the	Bank	of	England	and	the	National	Debt	?
什么	做	女孩们	想	到	知道	关于	这	银行	的	英格兰	和	这	国家的	债务	?

女孩们想了解英格兰银行和国家债务的哪些方面?

[let] [ðem; ðəm][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][men] ,

Let	them	be	content	to	leave	all	such	knowledge	to	men	,
让	他们	是	内容	到	离开	全部	这样的	知识	到	男人	,

让他们安于现状，把这些知识留给人类吧。

[ænd; ənd] [rest] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [ðeɪ] [get][ðer; ðər]['dividendz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spend]

and	rest	satisfied	if	they	get	their	dividends	all	right	and	know	how	to	spend
和	休息	使满意	如果	他们	得到	他们的	股息	全部	正确的	和	知道	如何	到	花费

[ðem; ðəm] ['prɑːpərli] [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [det] .

them	properly	and	keep	out	of	debt	.
他们	适当地	和	保持	出去	的	债务	.

如果他们能按时拿到股息，并且知道如何合理使用股息，避免负债，那么他们就可以安心休息了。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [tuː; tə][duː]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [ˌjuː 'es] [wʊd]

"	He	seemed	to	forget	that	to	do	even	the	little	he	permitted	us	would
"	他	似乎	到	忘记	那	到	做	甚至	这	小的	他	允许	我们	会

[rɪ'kwaɪər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['kærəktər] ,

require	knowledge	and	education	of	a	liberal	character	,
要求	知识	和	教育	的	一个	自由主义	特点	,

"他似乎忘记了，即使是他允许我们做的那一点点事情，也需要具备自由主义的知识和教育。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪɚz] [maɪt] [ˌaʊt'rʌn] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnkʌm] ,

and	that	without	these	our	desires	might	outrun	our	income	,
和	那	没有	这些	我们的	欲望	可能	超越	我们的	收入	,

如果没有这些，我们的欲望可能会超过我们的收入。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [det] [maɪt] [pruːv] ['aʊər; ɑːr]['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	getting	into	debt	might	prove	our	normal	condition	.
和	获得	进入	债务	可能	证明	我们的	普通的	状况	.

负债或许会成为我们的常态。

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]['pɑːrʃ(ə)l] ['blaɪndnəs] ,

A	thorough	knowledge	of	our	circumstances	is	better	than	partial	blindness	,
一个	彻底	知识	的	我们的	情况	是	更好的	比	部分的	失明	,

对自身处境有透彻的了解总比一无所知要好。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [weɪ] [ðem; ðəm]['dʒʌstli][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ]

and	to	see	things	all	round	and	weigh	them	justly	is	better	than	sitting
和	到	看	事物	全部	圆形的	和	称重	他们	公正地	是	更好的	比	坐着

[wɪð; wɪθ][hændz]['foʊldɪd] [waɪl] [men] [siː] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

with	hands	folded	while	men	see	and	judge	for	us	.
和	双手	折叠	尽管	男人	看	和	法官	为了	我们	.

全面了解事物并公正地权衡利弊，总比双手抱胸坐在那里，让别人替我们看、替我们评判要好得多。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] [ɑːr; ər] [wel] [wɜːrθ]

The	subjects	of	the	Bank	of	England	and	the	National	Debt	are	well	worth
这	主题	的	这	银行	的	英格兰	和	这	国家的	债务	是	出色地	值得

[ə; eɪ] ['stʌdi] ,

a	study	,
一个	学习	,

英格兰银行和国家债务这两个主题非常值得研究。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ˌjuː 'es][bəuθ] ['verid] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	will	not	fail	to	afford	us	both	varied	and	interesting	information	.
和	将要	不是	失败	到	买得起	我们	两个都	多种多样	和	有趣的	信息	.

并且一定会为我们提供各种各样有趣的信息。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ;

Among	other	things	they	will	tell	us	how	the	Bank	of	England	came	into	existence	;
之中	其他	事物	他们	将要	告诉	我们	如何	这	银行	的	英格兰	来了	进入	存在	;

他们会告诉我们英格兰银行是如何诞生的；

[wʌt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][dɪd] ['priːviəs] [tuː; tə][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ;

what	the	nation	did	previous	to	its	existence	;
什么	这	国家	做过	以前的	到	它是	存在	;

这个国家在建国之前所做的事情；

[haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [det] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

how	our	country	came	to	have	a	debt	which	it	has	never	been	able
如何	我们的	国家	来了	到	有	一个	债务	哪个	它	有	绝不	到过	有能力的

[tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] ,

to	pay	off	,
到	支付	离开	,

我们的国家为何背负了至今无法偿还的债务?

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [kə'læməti] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] .

and	how	it	would	prove	a	calamity	if	it	were	possible	to	pay	it	off	suddenly	.
和	如何	它	会	证明	一个	灾害	如果	它	是	可能的	到	支付	它	离开	突然	.

如果能够突然偿还这笔债务，将会造成怎样的灾难。

[ə'gen] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " ['selɪŋ] [aʊt] " [ænd; ənd] " ['baɪɪŋ] [ɪn] " ['mʌni] ,

Again	,	we	shall	learn	the	meaning	of	"	selling	out	"	and	"	buying	in	"	money	,
再次	,	我们	将	学习	这	意义	的	"	销售	出去	"	和	"	购买	在	"	钱	,

我们将再次学习“出卖”和“买入”资金的含义。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] " [kən'sɑːlz] , "
and **what** **is** **understood** **by** **"** **consols** **,** **"**
和 什么 是 理解 经过 " 控制台 , "

以及“consols”所指的含义，

" [rɪ'djʊst] [θ'riːz] , "
" **reduced** **threes** **,** **"**
" 减少 三 , "

“减少三倍，”

" [stɑːks] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , "
" **stocks** **going** **up** **and** **down** **,** **"**
" 股票 去 向上 和 向下 , "

“股票价格波动”

" [ə; eɪ] [rʌn] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [bæŋk] , "
" **a** **run** **upon** **the** **Bank** **,** **"**
" 一个 跑步 之上 这 银行 , "

“银行挤兑”

" ['pænɪk] , " [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [sʌtʃ] [tɜːrmz] .
" **panic** **,** **"** **and** **many** **other** **such** **terms** **.**
" 恐慌 , " 和 许多 其他 这样的 条款 .

“恐慌”以及许多其他类似的词语。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['gɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] ['ænsər] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv]
There **is** **no** **reason** **why** **girls** **should** **not** **be** **able** **to** **give** **answers** **to** **all** **of**
那里 是 不 原因 为什么 女孩们 应该 不是 是 有能力的 到 给 答案 到 全部 的
[ðiːz] ,
these **,**
这些 ,

没有理由认为女孩不能回答所有这些问题。

[ænd; ənd] ['evri] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
and **every** **reason** **why** **they** **should** **,**
和 每一个 原因 为什么 他们 应该 ,

以及他们应该这样做的所有理由

['siːɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv]
seeing **that** **an** **intimate** **knowledge** **of** **these** **subjects** **is** **as** **much** **a** **part** **of**
看到 那 一个 亲密的 知识 的 这些 主题 是 作为 很多 一个 部分 的
['aʊər; ɑːr] ['neɪʃənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] ,
our **nation's** **history** **as** **is** **the** **history** **of** **our** **kings** **and** **queens** **,**
我们的 国家的 历史 作为 是 这 历史 的 我们的 国王 和 女王们 ,

鉴于对这些主题的深入了解与我们国王和女王的历史一样，都是我们国家历史的重要组成部分，

['aʊər; ɑːr] ['wɔrz] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
our **wars** **,** **and** **our** **institutions** **.**
我们的 战争 , 和 我们的 机构 .

我们的战争，以及我们的制度。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] ['gɜːlz] ['hævɪŋ] ['prɑːpərti] ,
And **even** **beyond** **this** **,** **it** **is** **a** **matter** **of** **importance** **that** **girls** **having** **property** **,**
和 甚至 超过 这 , 它 是 一个 事情 的 重要性 那 女孩们 拥有 财产 ,
['lɪt(ə)l] [ɔːr] [mʌtʃ] ,
little **or** **much** **,**
小的 或者 很多 ,

除此之外，女孩拥有财产，无论多少，都是一个重要问题。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɪn'trʌst] [ˌaɪ 'tiː] .
should **understand** **the** **character** **of** **those** **to** **whom** **they** **entrust** **it** **.**
应该 理解 这 特点 的 那些 到 谁 他们 委托 它 .

应该了解受托人的品格。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['sʌbʤekts] ,

There	are	many	and	valuable	books	published	upon	these	subjects	,
那里	是	许多	和	有价值的	图书	已发布	之上	这些	主题	,

关于这些主题已经出版了许多很有价值的书籍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪd] [θruː] ;

but	they	are	expensive	to	buy	and	take	a	long	time	to	wade	through	;
但	他们	是	昂贵的	到	买	和	拿	一个	长的	时间	到	涉水	通过	;

但是购买它们很贵，而且要花很长时间才能走完；

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,

in	addition	to	this	,
在	添加	到	这	,

除此之外，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wiː; wi] ['wɪmɪn] - [foʊk] [feɪl] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

they	are	so	learned	that	we	women	-	folk	fail	often	to	get	the	simple	information
他们	是	所以	学习	那	我们	女性	-	民间	失败	经常	到	得到	这	简单的	信息

[wiː; wi][rɪ'kwaɪər] ,

we	require	,
我们	要求	,

她们学识渊博，以至于我们女性常常无法获得我们所需的简单信息。

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm] .

even	when	we	have	read	them	.
甚至	什么时候	我们	有	读	他们	.

即使我们已经读过它们。

[ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ['iːðər] [baɪ] [neɪm] [ɔːr][baɪ] [saɪt] , [ɪz] [noʊn] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

The	Bank	of	England	,	either	by	name	or	by	sight	,	is	known	,	I	suppose	,
这	银行	的	英格兰	,	任何一个	经过	姓名	或者	经过	视线	,	是	已知	,	我	认为	,

我想，无论是通过名称还是外观，英格兰银行都是众所周知的。

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] , [ɪts] ['wɜːrkɪŋ] , [ɪts] ['ɪnfluəns] , [ɪz][nɑːt][soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə]

to	all	of	us	;	but	its	origin	,	its	working	,	its	influence	,	is	not	so	familiar	to
到	全部	的	我们	;	但	它是	起源	,	它是	在职的	,	它是	影响	,	是	不是	所以	熟悉的	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

对我们所有人来说，它的起源、运作方式和影响都不是那么熟悉的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv]

and	it	does	not	seem	to	me	that	we	should	be	going	at	all	out	of
和	它	做	不是	似乎	到	我	那	我们	应该	是	去	在	全部	出去	的

['aʊər; ɑːr] ['prɑːvɪns] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk][ðə; ði] " [oʊld] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['θrɛdˌnidəl] - [striːt] "

our	province	if	we	were	to	ask	the	"	Old	Lady	of	Threadneedle	-	street	"
我们的	省	如果	我们	是	到	问	这	"	老的	女士	的	线针	-	街道	"

[tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

to	tell	us	something	of	her	history	,
到	告诉	我们	某物	的	她	历史	,

在我看来，如果我们请"针线街的老太太"给我们讲讲她的故事，我们根本不应该离开我们所在的省份。

[hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['deɪli] [laɪf] , ['siːɪŋ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]

her	household	,	and	her	daily	life	,	seeing	that	most	of	us	contribute	to
她	家庭	,	和	她	日常的	生活	,	看到	那	最多	的	我们	贡献	到

[hɜːr; hər] ['haʊskiːpɪŋ] ,

her	housekeeping	,
她	家政	,

她的家庭和日常生活，因为我们大多数人都会帮她做家务，

[sʌm; səm] [mɔːr] , [sʌm; səm] [les] .

some	more	,	some	less	.
一些	更多的	,	一些	较少的	.

有的多一些，有的少一些。

[wiː; wi] [trʌst] [hɜːr; hər][soʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] " [seɪf] [æz; əz][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] " [hæz; həz]

We	trust	her	so	completely	that	"	safe	as	the	Bank	of	England	"	has
我们	相信	她	所以	完全地	那	"	安全的	作为	这	银行	的	英格兰	"	有

[pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] ;

passed	into	a	proverb	;
通过了	进入	一个	谚语	;

我们对她完全信任，以至于“像英格兰银行一样安全”已经成为一句谚语；

[jet] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

yet	,	for	all	that	,
然而	,	为了	全部	那	,

然而，尽管如此，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ,

we	should	like	the	old	lady's	own	account	of	how	she	came	into	existence	,
我们	应该	喜欢	这	老的	女士的	自己的	帐户	的	如何	她	来了	进入	存在	,

我们应该喜欢听听这位老太太自己讲述的她的身世。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

and	how	she	became	such	a	power	in	the	land	,
和	如何	她	成为	这样的	一个	力量	在	这	土地	,

以及她是如何成为这片土地上如此强大的势力的，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi][lend][hɜːr; hər] ,

and	what	she	does	with	all	the	money	we	lend	her	,
和	什么	她	做	和	全部	这	钱	我们	借	她	,

她把我们借给她的所有钱都用掉了，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [pɜːrs] [ʃiː; ʃi] [peɪz] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊn] .

and	out	of	what	purse	she	pays	us	for	the	loan	.
和	出去	的	什么	钱包	她	支付	我们	为了	这	贷款	.

她用哪个钱包来偿还我们的贷款?

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪl] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

She	certainly	ought	to	be	able	to	tell	an	interesting	tale	—	for	her
她	当然	应该	到	是	有能力的	到	告诉	一个	有趣的	故事	—	为了	她

['pæləs] , [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] ,

palace	,	her	servants	,
宫殿	,	她	仆人	,

她当然应该能讲出一个有趣的故事——因为她有自己的宫殿，有自己的仆人，

[hɜːr; hər] [haʊs] - ['kiːpɪŋ] , [hɜːr; hər] ['treʒərz] , [hɜːr; hər] ['seləz] , [hɜːr; hər] [ɪk'spendɪtʃər] , [hɜːr; hər]

her	house	-	keeping	,	her	treasures	,	her	cellars	,	her	expenditure	,	her
她	房子	-	保持	,	她	宝藏	,	她	地窖	,	她	支出	,	她

[rɪ'siːts, riː'siːts][ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] ,

receipts	and	clearing	,
收据	和	清理	,

她的家务、她的珍藏、她的地窖、她的开支、她的收据和结算，

[ðə; ði] [fraɪts] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [bəuθ]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ,

the	frights	she	has	every	now	and	again	both	given	and	received	,
这	惊吓	她	有	每一个	现在	和	再次	两个都	给定	和	已收到	,

她时不时会吓唬别人，也会被别人吓唬。

[mʌst; məst] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l][bi:; bi] [mɔ:r] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən]['eni] ['feri]

must	each	and	all	be	more	amusing	and	full	of	interest	than	any	fairy
必须	每个	和	全部	是	更多的	有趣	和	满的	的	兴趣	比	任何	仙女

[teɪl] [toʊld][baɪ] [grim] [ɔ:r] ['ændəsn] .

tale	told	by	Grimm	or	Andersen	.
故事	讲述	经过	格林	或者	安徒生	.

每一个故事都必须比格林童话或安徒生童话更有趣、更引人入胜。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['θrɛdˌnidəl] [stri:t] .

THE	STORY	OF	THE	OLD	LADY	OF	THREADNEEDLE	STREET	.
这	故事	的	这	老的	女士	的	线针	街道	.

线街老妇人的故事。

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] !

And	so	you	want	me	to	tell	you	the	story	of	my	life	!
和	所以	你	想	我	到	告诉	你	这	故事	的	我的	生活	!

所以你想让我讲述我的人生故事!

['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪz][nɑ:t] [kwaɪt] [ɪn][maɪ][laɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [du:][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] ;

Telling	tales	is	not	quite	in	my	line	,	but	I	will	do	the	best	I	can	;
讲述	故事	是	不是	相当	在	我的	线	,	但	我	将要	做	这	最好的	我	能	;

讲故事并非我的强项，但我会尽我所能；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [bɪ'kʌm] ['gærələs] [ænd; ənd] ['ti:diəs] , [æz; əz][oʊld] ['leɪdiz] [ɑ:r; ər][wɔ:nt]

and	should	I	become	garrulous	and	tedious	,	as	old	ladies	are	wont
和	应该	我	变得	贫嘴	和	乏味	,	作为	老的	女士们	是	惯于

['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][bi:; bi] ,

sometimes	to	be	,
有时	到	是	,

如果我变得喋喋不休、令人厌烦，就像老太太们有时会做的那样，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'kɔ:l] [ˌem 'i:][baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [rɪ'maɪndər] [ðæt] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri]

you	must	recall	me	by	a	gentle	reminder	that	you	live	in	the	present	century
你	必须	记起	我	经过	一个	温和的	提醒	那	你	居住	在	这	展示	世纪

,

,

,

你必须温和地提醒我，你生活在当今世纪。

[hu:z] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɑ:r; ər] [ʃɔ:rt] , [dɪ'saɪsɪv] , [ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [ə'mju:zɪŋ] .

whose	characteristics	are	short	,	decisive	,	and	by	all	means	amusing	.
谁	特征	是	短的	,	决定性	,	和	经过	全部	方法	有趣	.

其特点是简短、果断，而且绝对有趣。

[maɪ] [kə'rɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪ'ventf(ə)l] [wʌn] ,

My	career	has	been	a	strange	and	eventful	one	,
我的	职业	有	到过	一个	奇怪的	和	多事	一	,

我的职业生涯可谓奇特而又充满波折。

[æz; əz][ju:; jʊ] [jɔ:r'selvz] [wɪl] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

as	you	yourselves	will	see	if	I	can	interest	you	sufficiently	to	listen	to	the
作为	你	你们自己	将要	看	如果	我	能	兴趣	你	足够	到	听	到	这

[end] .

end	.
结尾	.

你们自己就会知道，我是否能让你们有兴趣听完。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [ʌv; əv] ['θrɛdˌnidəl] - [striːt] ;

Of	course	,	I	was	not	always	known	as	the	Old	Lady	of	Threadneedle	-	street	;
的	课程	,	我	曾是	不是	总是	已知	作为	这	老的	女士	的	线针	-	街道	;

[ɪn'diːd] , [aɪ]

indeed	,	I
的确	,	我

当然，我并非一直被称为针线街的老太太；事实上，我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[kæn; kən] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['pʌntʃɪz]

can	well	remember	the	feeling	of	annoyance	with	which	I	saw	Mr	.	Punch's
能	出色地	记住	这	感觉	的	烦恼	和	哪个	我	锯	先生	.	拳击的

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn] - ,

illustration	of	me	in	1847	,
插图	的	我	在	-	,

我至今仍清晰地记得，1847年我看到《笨拙先生》杂志上那幅描绘我的插图时，心中是多么的恼火。

[æz; əz][ə; eɪ][fæt][oʊld]['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ɪk'sept] [ɪn][maɪ]['gɑːrmənts] ,

as	a	fat	old	woman	without	a	trace	of	beauty	,	except	in	my	garments	,
作为	一个	胖的	老的	女士	没有	一个	痕迹	的	美丽	,	除了	在	我的	服装	,

除了衣着打扮，我像个肥胖的老妇人，毫无美貌可言。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][bæŋk] [noʊts] .

which	were	made	of	bank	notes	.
哪个	是	制成	的	银行	笔记	.

这些钞票被制成了。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [dʒʌst]['pens(ə)l][juː; jʊ][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] .

I	have	kept	a	copy	of	it	,	and	will	just	pencil	you	the	outline	.
我	有	保留	一个	复制	的	它	,	和	将要	只是	铅笔	你	这	大纲	.

我保留了一份副本，只需用铅笔给你画个轮廓就行了。

[ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [pɑː'sterəti] [baɪ]

The	annoyance	was	intensified	when	I	found	myself	handed	down	to	posterity	by
这	烦恼	曾是	加强	什么时候	我	成立	我	递交	向下	到	后人	经过

[hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['θrɛdˌnidəl] - [striːt] .

him	as	the	Old	Lady	of	Threadneedle	-	street	.
他	作为	这	老的	女士	的	线针	-	街道	.

更令我恼火的是，他竟然把"针线街老太太"这个称号传给了后代。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [əˈθɔːrəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɪktʃər] , ['siːɪŋ] [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] ['delfiən]

He	could	have	no	authority	for	this	picture	,	seeing	that	,	like	the	Delphian
他	可以	有	不	权威	为了	这	图片	,	看到	那	,	喜欢	这	德尔菲安

['mɪstəri] [ʌv; əv][oʊld] ,

mystery	of	old	,
神秘	的	老的	,

他不可能拥有这幅画的版权，因为，就像古老的德尔斐神秘事件一样，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [maɪ]['ɔːrəkəlz] [θruː] [maɪ][dɜˈɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] .

I	am	invisible	,	and	deliver	my	oracles	through	my	directors	.
我	是	无形的	,	和	递送	我的	神谕	通过	我的	导演	.

我隐身于世，通过我的代理人传达我的神谕。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['gɝːlz] , [ænd; ənd] [wɪl] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θrʌst] ['sʌd(ə)nli]

You	are	girls	,	and	will	quite	understand	the	distress	of	being	thrust	suddenly
你	是	女孩们	,	和	将要	相当	理解	这	痛苦	的	存在	推力	突然

['ɪntuː][oʊld][eɪdʒ] .

into	old	age	.
进入	老的	年龄	.

你们是女孩子，一定能理解突然步入老年的痛苦。

[ʌp] [tuː; tə] - [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ,

Up	to	1847	I	was	young	,	good	-	looking	,	and	attractive	,
向上	到	-	我	曾是	年轻的	,	好的	-	寻找	,	和	吸引人的	,

直到1847年，我年轻、英俊、有魅力。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'reft] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [ænd; ənd]['roʊmæns][æt; ət][wʌn] [bloʊ] ;

and	to	be	bereft	of	my	youth	and	romance	at	one	blow	;
和	到	是	失去	的	我的	青年	和	浪漫	在	一	吹	;

我的青春和浪漫将在一瞬间消逝；

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi][proʊ'zeɪɪk][ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] ,

to	know	that	from	henceforth	all	would	be	prosaic	and	business	-	like	,
到	知道	那	从	今后	全部	会	是	平淡无奇	和	商业	-	喜欢	,

知道从今以后一切都将变得平淡无奇、充满商业气息，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'gen] [hæv; həv] ['lʌvəz] ['siːkɪŋ] [maɪ] ['feɪvər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

that	I	should	never	again	have	lovers	seeking	my	favour	,	was	a	condition	of
那	我	应该	绝不	再次	有	恋人	寻求	我的	偏爱	,	曾是	一个	状况	的

[ɪk'striːm] [peɪn] .

extreme	pain	.
极端	疼痛	.

永远不再有爱人追求我，这让我感到极度痛苦。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['praɪdɪd][maɪ'self][ɑːn][maɪ] ['fɪgjər] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['mɪstər] . [pʌntʃ] [dɪd][nɑːt]

I	had	always	prided	myself	on	my	figure	,	but	even	this	Mr	.	Punch	did	not
我	有	总是	自豪	我	在	我的	数字	,	但	甚至	这	先生	.	冲床	做过	不是

[liːv] [ˌem 'iː] ,

leave	me	,
离开	我	,

我一直对自己的身材很自豪，但即使是这个潘趣先生也没能离开我。

[bʌt; bət][toʊld][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [taɪt] - ['leɪsɪŋ] .

but	told	the	world	that	it	was	due	to	tight	-	lacing	.
但	讲述	这	世界	那	它	曾是	到期的	到	紧的	-	系带	.

但他却告诉全世界，这是因为穿得太紧了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kruːəl] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['envi] [ʌv; əv][maɪ]

It	was	very	cruel	,	and	I	have	sometimes	thought	it	was	envy	of	my
它	曾是	非常	残忍的	,	和	我	有	有时	想法	它	曾是	嫉妒	的	我的

[pə'zɪʃ(ə)n] ;

position	;
位置	;

这非常残酷，我有时觉得这是嫉妒我的地位；

[bʌt; bət] [let] [ðæt] [goʊ] .

but	let	that	go	.
但	让	那	去	.

但就让这件事过去吧。

[aɪ] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,

I	took	counsel	with	myself	,
我	采取	法律顾问	和	我	,

我独自商量了一下，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst]

and	determined	to	face	the	future	with	the	resolve	to	be	the	very	nicest
和	决定	到	脸	这	未来	和	这	解决	到	是	这	非常	最友善的

[oʊld] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

old	lady	in	the	world	,
老的	女士	在	这	世界	,

并决心以成为世界上最和蔼可亲的老太太的决心面对未来。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [soʊ] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv]

and	to	make	myself	so	useful	to	my	fellow	-	creatures	that	they	should	love
和	到	制作	我	所以	有用	到	我的	同伴	-	生物	那	他们	应该	爱

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] [stænd] [baɪ] [ˌem 'iː] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [maɪ] [fɜːrst] [juːθ] [hæd; həd] [pæst] .

me	and	stand	by	me	even	though	my	first	youth	had	passed	.
我	和	站立	经过	我	甚至	尽管	我的	第一的	青年	有	通过了	.

我要让自己对我的同伴们如此有用，以至于即使我的青春年华已经过去，他们仍然爱我、支持我。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt]

And	I	am	sure	you	will	agree	with	me	in	thinking	that	I	have	accomplished
和	我	是	当然	你	将要	同意	和	我	在	思维	那	我	有	完成

[ðɪs] ,

this	,
这	,

我相信您也会同意我的看法，我已经实现了这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] ['oʊnli] [hæv; həv] [aɪ] [kept] [klɪr] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [dɪ'krepɪtuːd] ,

and	that	not	only	have	I	kept	clear	of	weakness	and	decrepitude	,
和	那	不是	仅有的	有	我	保留	清除	的	弱点	和	衰老	,

而且我不仅没有出现虚弱和衰老的迹象，

[bʌt; bət] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] ['sekənd] [tuː; tə] [noʊ] ['leɪdi]

but	have	achieved	for	myself	a	reputation	and	position	second	to	no	lady
但	有	已达成	为了	我	一个	名声	和	位置	第二	到	不	女士

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] .

in	the	land	.
在	这	土地	.

但我为自己赢得了全国女性中首屈一指的声誉和地位。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

It	has	been	necessary	for	me	to	make	this	little	explanation	,
它	有	到过	必要的	为了	我	到	制作	这	小的	解释	,

我觉得有必要做个简短的解释。

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [jʌŋ] .

otherwise	you	might	have	thought	I	had	never	been	young	.
否则	你	可能	有	想法	我	有	绝不	到过	年轻的	.

否则你可能会认为我从未年轻过。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .

And	now	to	proceed	.
和	现在	到	继续	.

现在开始。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] [ðæt] [aɪ] [fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] ,

It	was	in	the	reign	of	William	and	Mary	that	I	first	saw	the	light	,
它	曾是	在	这	在位	的	威廉	和	玛丽	那	我	第一的	锯	这	光	,

正是在威廉和玛丽统治时期，我第一次看到了光明。

['biːɪŋ] [bɔːrn] [ɪn] ['mɜːrsər] - [hɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] 27th [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - .

being	born	in	Mercers	'	Hall	on	the	27th	of	July	,	1694	.
存在	出生	在	默瑟斯	-	大厅	在	这	27th	的	七月	,	-	.

1694年7月27日出生于默瑟斯大厅。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['grəusəz] - [hɔːl] ,

From	this	place	,	after	a	few	months	,	I	was	removed	to	Grocers	'	Hall	,
从	这	地方	,	后	一个	很少	几个月	,	我	曾是	已移除	到	杂货商	-	大厅	,

['poʊltri] ;

Poultry	;
家禽	;

几个月后，我从这里被调到了杂货商大厅家禽部；

[nɑːt][ðə; ði] ['steɪtli] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] , [bʌt; bət][wʌn] [mʌtʃ] [mɔːr]

not	the	stately	structure	with	which	you	are	acquainted	,	but	one	much	more
不是	这	庄严	结构	和	哪个	你	是	熟人	,	但	一	很多	更多的

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

不是你所熟悉的那种庄严的建筑，而是一种简朴得多的建筑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] .

which	was	razed	to	make	room	for	the	present	building	.
哪个	曾是	夷为平地	到	制作	房间	为了	这	展示	建筑	.

该建筑被夷为平地，为现在的建筑物腾出空间。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['vænəti] ,

I	may	say	,	without	vanity	,
我	可能	说	,	没有	虚荣	,

我可以毫不虚荣地说，

[ðæt] [maɪ] [bɜːrθ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	my	birth	created	a	sensation	throughout	the	length	and	breadth	of	the
那	我的	出生	创建	一个	感觉	自始至终	这	长度	和	宽度	的	这

[lænd] .

land	.
土地	.

我的出生在全国各地引起了轰动。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ['iːv(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zempt][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] ,

The	House	of	Commons	even	was	not	exempt	from	this	excitement	,
这	房子	的	公共领域	甚至	曾是	不是	豁免	从	这	激动	,

就连下议院也未能幸免于这股热潮。

[bʌt; bət][set] [ə'saɪd] [ɪts] ['sɪriəs] [wɜːrk][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['stræŋgld]

but	set	aside	its	serious	work	to	discuss	whether	or	not	I	should	be	strangled
但	放	旁边	它是	严肃的	工作	到	讨论	无论	或者	不是	我	应该	是	被勒死

[ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

and	put	out	of	the	way	,
和	放	出去	的	这	方式	,

但他们却把严肃的工作搁置一边，转而讨论是否应该勒死我，把我除掉。

[ɔːr] ['nəːtʃəd] ['ɪntuː] [streŋθ] [baɪ][ɪts] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] .

or	nurtured	into	strength	by	its	support	and	countenance	.
或者	培育	进入	力量	经过	它是	支持	和	面容	.

或者在其支持和庇护下茁壮成长。

[ðoʊz] ['membər] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

Those	members	who	were	in	favour	of	the	last	resolution	declared	that	I	should
那些	成员	WHO	是	在	偏爱	的	这	最后的	解决	声明	那	我	应该

['reskjuː] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ɪk'stɔːrʃənərz] ,

rescue	the	nation	out	of	the	hands	of	extortioners	,
救援	这	国家	出去	的	这	双手	的	勒索者	,

那些赞成上一项决议的成员宣称，我应该把国家从敲诈勒索者的手中拯救出来。

['loʊər] ['ɪntrəsts] , [reɪz] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][lænd] , [rɪ'vaɪv] ['pʌblɪk] ['kredɪt] , [ɪm'pru:v] ['kɑ:mɜ:rs] ,

lower	interests	,	raise	the	value	of	land	,	revive	public	credit	,	improve	commerce	,
降低	兴趣	,	增加	这	价值	的	土地	,	复活	民众	信用	,	提升	商业	,

降低利率，提高土地价值，恢复公共信用，改善商业。

[ænd; ənd] [kə'nekt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [mɔ:r] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

and	connect	the	people	more	closely	with	the	Government	,
和	连接	这	人们	更多的	密切	和	这	政府	,

并拉近民众与政府的距离，

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [ə'pɪnjən] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'groʊs] [ðə; ði]

while	those	of	the	contrary	opinion	assured	the	House	that	I	should	engross	the
尽管	那些	的	这	相反	观点	保证	这	房子	那	我	应该	独占	这

[hoʊl] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

whole	money	of	the	kingdom	,
所有的	钱	的	这	王国	,

而持相反意见的人则向议会保证，我会攫取王国的全部财富。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wi:kən] ['kɑ:mɜ:rs] [baɪ] ['temptɪŋ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ðer; ðər] ['mʌni] [frʌm; frəm]

that	I	should	weaken	commerce	by	tempting	people	to	withdraw	their	money	from
那	我	应该	削弱	商业	经过	诱人的	人们	到	提取	他们的	钱	从

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

我不应该诱使人们将资金从贸易中撤出，从而削弱商业。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [frɔ:d] [ænd; ənd] ['geɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [kə'rʌpt] [ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	I	should	encourage	fraud	and	gaming	,	and	corrupt	the	morals	of	the
那	我	应该	鼓励	欺诈罪	和	赌博	,	和	腐败	这	德	的	这

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

我应该鼓励欺诈和赌博，败坏国家的道德风气。

['lɪt(ə)l] [rek] [aɪ][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][stɜ:r][ænd; ənd] [kə'moʊʃ(ə)n] [maɪ][bɜ:rθ][wʌz; wəz] ['kɔ:zɪŋ] , [æz; əz] ,

Little	recked	I	of	all	the	stir	and	commotion	my	birth	was	causing	,	as	,
小的	毁灭	我	的	全部	这	搅拌	和	骚动	我的	出生	曾是	导致	,	作为	,

我丝毫没有意识到我的出生会引起如此大的轰动和骚动，因为……

[nə:st] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔ:r; fər][baɪ][maɪ] ['fɑ:ðər] , ['wɪljəm] ['pætərsən] , [ə; eɪ] [skɑ:tʃ] ['mɜ:rtʃənt] ,

nursed	and	cared	for	by	my	father	,	William	Paterson	,	a	Scotch	merchant	,
护理	和	关心	为了	经过	我的	父亲	,	威廉	帕特森	,	一个	苏格兰威士忌	商人	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,

and	his	friend	,
和	他的	朋友	,

由我父亲威廉·帕特森（一位苏格兰商人）和他的朋友照顾和抚养，

['mɪstər] . ['maɪk(ə)l] ['gɑ:dfri] , [aɪ] ['grædʒuəli] [gru:] ['ɪntu:] [streŋθ] .

Mr	.	Michael	Godfrey	,	I	gradually	grew	into	strength	.
先生	.	迈克尔	戈弗雷	,	我	逐步地	生长	进入	力量	.

迈克尔·戈弗雷先生，我逐渐变得强壮起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [lɔ:ŋ] ['æftərwərdz] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz]

It	was	not	till	long	afterwards	that	I	heard	and	understood	the	circumstances
它	曾是	不是	直到	长的	然后	那	我	听到	和	理解	这	情况

[ʌv; əv][maɪ][bɜ:rθ] ,

of	my	birth	,
的	我的	出生	,

很久以后，我才听说并了解了我的出生情况。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][wɜːr; wər] ['sentərd] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

and	how	around	me	were	centred	the	interests	of	the	kingdom	.
和	如何	大约	我	是	居中	这	兴趣	的	这	王国	.

而我周围的一切都以王国的利益为中心。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [twelv] [mʌnθs] [oʊld] ,

When	I	was	only	twelve	months	old	,
什么时候	我	曾是	仅有的	十二	几个月	老的	,

当我只有十二个月大的时候，

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tə'geðər] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪntrəsts] ['sepəreɪtɪd] [maɪ] ['fɑːðər]

those	who	were	bound	together	to	take	care	of	my	interests	separated	my	father
那些	WHO	是	边界	一起	到	拿	关心	的	我的	兴趣	分开	我的	父亲

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

from	me	,
从	我	,

那些原本为了维护我的利益而团结起来的人，却将我的父亲与我分离。

['gɪvɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [tuː] ['spekjələtɪv] [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] [ə; eɪ]

giving	as	an	excuse	that	he	was	of	too	speculative	and	adventurous	a
给予	作为	一个	原谅	那	他	曾是	的	也	推测性的	和	冒险的	一个

['spɪrɪt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['welfer] .

spirit	to	be	entrusted	with	my	welfare	.
精神	到	是	受托	和	我的	福利	.

他给出的理由是，他生性好投机冒险，不值得信任，不能把我的安危托付给他。

[pʊr] ['fɑːðər] !

Poor	father	!
贫穷的	父亲	!

可怜的父亲！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [sæd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ] [lɔːŋ]

It	has	always	seemed	to	me	very	sad	that	he	who	had	worked	so	long
它	有	总是	似乎	到	我	非常	伤心	那	他	WHO	有	工作	所以	长的

[ænd; ənd][soʊ] [pər'sɪstəntli] [fɔːr; fər][maɪ] [sək'ses] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kən'demd] [tuː; tə] [spend]

and	so	persistently	for	my	success	should	have	been	condemned	to	spend
和	所以	持续地	为了	我的	成功	应该	有	到过	谴责	到	花费

[ðə; ði][læst] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['sɑːlətuːd][ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ɪn]['skɑːtlənd] ,

the	last	years	of	his	life	in	solitude	and	neglect	in	Scotland	,
这	最后的	年	的	他的	生活	在	孤独	和	忽视	在	苏格兰	,

我一直觉得很悲哀，他为了我的成功付出了那么多时间和精力，却注定要在苏格兰孤独寂寞地度过余生。

[waɪl] [aɪ] , [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [wʌz; wəz]['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst][æm'bɪʃ(ə)n]

while	I	,	his	child	,	was	gradually	becoming	everything	that	his	highest	ambition
尽管	我	,	他的	孩子	,	曾是	逐步地	成为	一切	那	他的	最高	志向

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['piktʃəd] ;

could	have	pictured	;
可以	有	如图所示	;

而我，他的孩子，却逐渐变成了他最高理想中的样子；

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	so	it	was	.
但	所以	它	曾是	.

事实就是如此。

[ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['θrɛdˌnidəl] [striːt] .

THE	OLD	LADY	OF	THREADNEEDLE	STREET	.
这	老的	女士	的	线针	街道	.

针线街的老太太。

[frʌm; frəm] " [pʌntʃ] .

From	"	Punch	.
从	"	冲床	.

出自《Punch》。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ðoʊz] [læst] ['wɪri] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn]

"	I	have	often	wished	that	he	had	employed	those	last	weary	years	of	his	in
"	我	有	经常	希望	那	他	有	受雇	那些	最后的	厌倦	年	的	他的	在

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

writing	a	history	of	his	life	.
写作	一个	历史	的	他的	生活	.

“我常常希望他能利用晚年疲惫的岁月来撰写一部自传。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['riːdɚz] ,

I	am	sure	it	would	have	interested	all	classes	of	readers	,
我	是	当然	它	会	有	感兴趣的	全部	课程	的	读者	,

我相信它会吸引所有阶层的读者。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [sæd][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

but	I	suppose	he	was	too	sad	and	out	of	heart	.
但	我	认为	他	曾是	也	伤心	和	出去	的	心	.

但我猜他当时太悲伤了，心灰意冷了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrti] - [wʌn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [bɜːrθ] ,

He	was	forty	-	one	years	of	age	at	the	time	of	my	birth	,
他	曾是	四十	-	一	年	的	年龄	在	这	时间	的	我的	出生	,

我出生时他四十一岁。

['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] [dʌm'fris] [ɪn] - .

having	been	born	in	Dumfries	in	1658	.
拥有	到过	出生	在	邓弗里斯	在	-	.

1658年出生于邓弗里斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [taɪm] .

He	was	one	of	those	who	may	be	said	to	live	before	their	time	.
他	曾是	一	的	那些	WHO	可能	是	说	到	居住	前	他们的	时间	.

他可以说是那些活在时代的先驱之一。

[hiː; hi] [pə'zest] [greɪt] [ə'bɪlәti] , ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

He	possessed	great	ability	,	knowledge	,	and	experience	,	and	was	a	great
他	拥有	伟大的	能力	,	知识	,	和	经验	,	和	曾是	一个	伟大的

['trævələr] , [jet] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ,

traveller	,	yet	,	with	all	this	,
游客	,	然而	,	和	全部	这	,

他拥有卓越的才能、渊博的知识和丰富的经验，也是一位伟大的旅行家，然而，尽管如此，

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd] ['feɪljɚz] .

his	life	was	a	series	of	disappointments	and	failures	.
他的	生活	曾是	一个	系列	的	失望	和	失败	.

他的一生充满了失望和失败。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [frend] , ['maɪk(ə)l] ['gɑːdfri] , [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ] ['feɪθfəli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

His	great	friend	,	Michael	Godfrey	,	who	had	worked	so	faithfully	by	his	side	,
他的	伟大的	朋友	,	迈克尔	戈弗雷	,	WHO	有	工作	所以	忠实	经过	他的	边	,

[wʊd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

would	,	I	am	sure	,
会	,	我	是	当然	,

他的挚友迈克尔·戈弗雷，一直忠诚地在他身边工作，我相信，他也会如此。

['nevər] [hæv; həv] [fər'seɪkən] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [strʌk] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn] [ðə; ði]

never	have	forsaken	him	,	but	he	was	struck	down	by	a	ball	in	the
绝不	有	被遗弃的	他	,	但	他	曾是	击	向下	经过	一个	球	在	这

['trentʃɪz] [ʌv; əv] [nɑː'muə; -'mjuːə] ,

trenches	of	Namur	,
战壕	的	那慕尔	,

我从未抛弃过他，但他却在纳穆尔的战壕里被子弹击中身亡。

[ɪn] - , [waɪl] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['ɪntrəsts] .

in	1695	,	while	seeking	the	king	in	my	interests	.
在	-	,	尽管	寻求	这	国王	在	我的	兴趣	.

1695年，我为了自己的利益寻求国王的帮助。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

He	was	a	great	loss	to	me	,
他	曾是	一个	伟大的	损失	到	我	,

他是我的一大损失。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] .

although	I	was	too	young	at	the	time	to	estimate	it	fully	.
虽然	我	曾是	也	年轻的	在	这	时间	到	估计	它	完全	.

虽然当时我年纪太小，无法做出准确的估计。

[hiː; hi] [hæz; həz] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɪnfənsi] ,

He	has	left	behind	him	a	quaint	and	graphic	account	of	my	infancy	,
他	有	左边	在后面	他	一个	古雅	和	形象的	帐户	的	我的	婴儿期	,

他留下了一份生动有趣的关于我童年的描述，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] ['leɪtər] [ɑːn] .

with	which	I	shall	hope	to	make	you	acquainted	later	on	.
和	哪个	我	将	希望	到	制作	你	熟人	之后	在	.

我希望以后有机会能让你认识他们。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [fiːl] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [lʊk] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['swɪθɪnz] [tʃɜːrtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] [wen]

Should	you	feel	any	interest	in	him	,	look	in	St	.	Swithin's	Church	some	day	when
应该	你	感觉	任何	兴趣	在	他	,	看	在	英石	.	斯威辛的	教会	一些	天	什么时候

['pæsɪŋ] ,

passing	,
通过	,

如果你对他感兴趣，不妨哪天路过圣斯威辛教堂时去看看。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [wɪtʃ] ['rekərdz] [ðæt] [hiː; hi]

and	there	you	will	find	a	monument	to	his	memory	,	which	records	that	he
和	那里	你	将要	寻找	一个	纪念碑	到	他的	记忆	,	哪个	记录	那	他

" [daɪd] [ə; eɪ] - ,

"	died	a	batchelour	,
"	死亡	一个	-	,

在那里你会看到一座纪念他的纪念碑，上面记载着他"终身未婚去世"。

[mʌtʃ] [lə'mentɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] , [rɪ'leɪʃnz] , [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] ,

much	lamented	by	his	friends	,	relations	,	and	acquaintances	for	his	integrity	,
很多	哀叹	经过	他的	朋友们	,	关系	,	和	熟人	为了	他的	正直	,

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ,

his	knowledge	,
他的	知识	,

他的朋友、亲戚和熟人都对他正直的品格和渊博的知识深感惋惜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænərz] .

and	the	sweetness	of	his	manners	.
和	这	甜味	的	他的	礼仪	.

以及他温和的举止。

" [maɪ] [neɪm] " [bæŋk] , " [wɪtʃ] ['signifaiz] " [bentʃ] " [ɔ:r] " [haɪ] [si:t] , " [aɪ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]

" My name " Bank , " which signifies " bench " or " high seat , " I derived from

" 我的 姓名 " 银行 , " 哪个 表示 " 长椅 " 或者 " 高的 座位 , " 我 衍生的 从

[ɪ'tæliən] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] ,

Italian forefathers ,

意大利语 祖先 ,

我的名字“Bank”意为“长凳”或“高位”，源自我的意大利祖先。

[hu:] , [ɪn] ['ɜ:rli] [deɪz] , ['kærid] [ɑ:n][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] [ɔ:r]['iks'tʃeindʒs][ɑ:n]

who , in early days , carried on their business in the public places or exchanges on

WHO , 在 早期的 天 , 携带 在 他们的 商业 在 这 民众 地方 或者 交易所 在

[bentʃiz] .

benches .

长椅 .

早期，他们在公共场所或长凳上进行交易。

[ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðerz] [kən'sistid] ['tʃi:fli] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [di'pɔzitəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]

This business of theirs consisted chiefly in being the depositories of the wealth of

这 商业 的 他们的 由……组成 主要 在 存在 这 存款机构 的 这 财富 的

[rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] ,

rich people ,

富有的 人们 ,

他们的主要业务是为富人保管财富。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['peɪmənts] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['rɪt(ə)n] ['ɔ:rdərz] ,

and making payments for them according to written orders ,

和 制作 付款 为了 他们 根据 到 书面 订单 ,

并根据书面指令代为支付款项，

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] ['ɪntrəst] ,

and further in receiving money from some people on interest ,

和 更远 在 接收 钱 从 一些 人们 在 兴趣 ,

此外，他还从一些人那里收取利息，

[ænd; ənd] ['lendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['ʌðər] [æt; ət][ə; eɪ] ['haɪər] [reɪt] .

and lending it to others at a higher rate .

和 贷款 它 到 其他的 在 一个 更高 速度 .

然后以更高的利率借给他人。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prɑ:fɪt][baɪ] ['lendɪŋ] ['mʌni] [wʌz; wəz][nɑ:t]

I have been told that in their day making a profit by lending money was not

我 有 到过 讲述 那 在 他们的 天 制作 一个 利润 经过 贷款 钱 曾是 不是

[kən'sɪdərd] [æt; ət][ɔ:l][æn; ən] [əˌrɪstə'krætɪk] [prə'si:dɪŋ] ,

considered at all an aristocratic proceeding ,

经过考虑的 在 全部 一个 贵族 进行中 ,

我听说，在他们那个时代，放贷获利根本不被认为是一种贵族行为。

[ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [in'dʌldʒd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ju:ʒərər] ,

and procured for those who indulged in it the name of usurers ,

和 采购 为了 那些 WHO 沉溺其中 在 它 这 姓名 的 高利贷者 ,

并为那些从事放贷活动的人冠以高利贷者的名号。

[ə; eɪ][wɜ:rd][aɪ][du:][nɑ:t][laɪk] ; [ˌaɪ 'ti:] ['seivəz] [ʌv; əv] ['sɔ:didnis] .

a word I do not like ; it savours of sordidness .

一个 单词 我 做 不是 喜欢 ; 它 味道 的 肮脏 .

我不喜欢这个词；它带有肮脏不堪的意味。

[frʌm; frəm][maɪ] ['veri] [bɜːrθ][aɪ][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][rɪ'laɪəb(ə)l] , ['stedi] , [sɪ'kjʊr] , [ænd; ənd]

From	my	very	birth	I	was	educated	to	be	reliable	,	steady	,	secure	,	and
从	我的	非常	出生	我	曾是	受过教育	到	是	可靠的	,	稳定的	,	安全的	,	和

['feɪθf(ə)l] ,

faithful	,
忠实	,

我从出生起就被教育要可靠、稳重、踏实、忠诚。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [truː] [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][ɔːl][maɪ] ['diːlɪŋz] .

and	to	be	true	and	just	in	all	my	dealings	.
和	到	是	真的	和	只是	在	全部	我的	交易	.

并且在所有交往中都秉持诚实和公正的原则。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [ɪn][ðə; ði]

It	was	made	clear	to	me	that	it	was	the	lack	of	these	qualities	in	the
它	曾是	制成	清除	到	我	那	它	曾是	这	缺少	的	这些	品质	在	这

['mʌni] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns]

money	affairs	of	the	kingdom	which	had	led	to	the	necessity	of	my	existence
钱	事务	的	这	王国	哪个	有	引领	到	这	必要性	的	我的	存在

,

,
,

我清楚地了解到，正是由于王国财政事务缺乏这些品质，才导致了我的存在。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'pɑːn][maɪ]

and	I	was	made	distinctly	to	understand	that	it	was	only	upon	my
和	我	曾是	制成	明显地	到	理解	那	它	曾是	仅有的	之上	我的

[dɪ'veləpɪŋ] ['lɑːrdʒli] [ðiːz] [pɪ'kjuːliər] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]

developing	largely	these	peculiar	traits	of	character	that	I	should	continue	the
发展	很大程度上	这些	奇特	特征	的	特点	那	我	应该	继续	这

[ɪg'zɪstəns] [ðʌs] [bɪ'gʌn] .

existence	thus	begun	.
存在	因此	开始	.

我被明确告知，只有当我基本培养出这些独特的性格特征后，我才能继续这样开始的生活。

[maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['gɜːlz] .

My	education	was	quite	different	from	that	of	other	girls	.
我的	教育	曾是	相当	不同的	从	那	的	其他	女孩们	.

我的教育经历与其他女孩截然不同。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [ə'rɪθmətɪk] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] ,

I	had	to	learn	arithmetic	almost	before	I	could	speak	,
我	有	到	学习	算术	几乎	前	我	可以	说话	,

我几乎在学会说话之前就得学习算术了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənts] [wɜːr; wər] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː]

and	the	state	and	condition	of	kings	and	governments	were	instilled	into
和	这	状态	和	状况	的	国王	和	政府	是	灌输	进入

[maɪ][maɪnd][æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz] [fuːd] ['ɪntuː][maɪ]['bɑːdi] .

my	mind	as	regularly	as	food	into	my	body	.
我的	头脑	作为	经常	作为	食物	进入	我的	身体	.

君主和政府的状况，就像食物进入我的身体一样，定期地灌输到我的脑海中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['nɑːvəlz] , [noʊ] [laɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

There	were	no	novels	,	no	light	literature	for	me	,
那里	是	不	小说	,	不	光	文学	为了	我	,

那时我没有小说，也没有轻松文学作品可供阅读。

[ɪk'sept] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd]['ekstrækt; ɪk'strækt][fɔːr; fər][maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [mə'tɪrɪəl] [pleɪst]
except **what** **I** **could** **extract** **for** **myself** **out** **of** **the** **dry** **material** **placed**
除了 什么 我 可以 提炼 为了 我 出去 的 这 干燥 材料 放置
[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
before **me** **.**
前 我 .

除了我能从摆在我面前的干燥材料中提取出来的东西之外。

[stɪl] , [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] [wɔːrpt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ,
Still **,** **my** **mind** **was** **not** **warped** **with** **this** **peculiar** **bringing** **up** **,**
仍然 , 我的 头脑 曾是 不是 扭曲的 和 这 奇特 带来 向上 ,

然而，这种特殊的成长经历并没有扭曲我的思想。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,
and **now** **that** **I** **am** **an** **old** **woman** **,**
和 现在 那 我 是 一个 老的 女士 ,

现在我已经老了，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['gʌvənd]
I **think** **I** **can** **see** **that** **I** **owe** **this** **to** **the** **character** **of** **those** **who** **governed**
我 思考 我 能 看 那 我 欠 这 到 这 特点 的 那些 WHO 受统治
[ænd; ənd] [də'rektɪd] [ˌem 'iː] .
and **directed** **me** **.**
和 指导 我 .

我认为我能取得今天的成就，要归功于那些曾经领导和指导我的人的品格。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [pɪ'kjuːliər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [kept] [ˌem 'iː][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['gɝːlz]
Of **course** **,** **this** **peculiar** **education** **and** **training** **kept** **me** **far** **ahead** **of** **other** **girls**
的 课程 , 这 奇特 教育 和 训练 保留 我 远的 前方 的 其他 女孩们
,
,
,

当然，这种特殊的教育和训练使我远远领先于其他女孩。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skersli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ænd; ənd] [stɪl] [end'ʒɔɪɪŋ] ['bætəlˌdɔːr]
and **while** **they** **were** **scarcely** **out** **of** **the** **nursery** **,** **and** **still** **enjoying** **battledore**
和 尽管 他们 是 几乎 出去 的 这 苗圃 , 和 仍然 享受 战斗板
[ænd; ənd] ['ʃʌtlkɑːk] ,
and **shuttlecock** **,**
和 羽毛球 ,

当他们还未离开育婴室，仍在享受着打羽毛球和毽子游戏时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['iːðər] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ɔːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ]
I **was** **seeking** **information** **,** **either** **by** **reading** **or** **conversation** **,** **concerning** **my**
我 曾是 寻求 信息 , 任何一个 经过 阅读 或者 对话 , 有关 我的
['fɔːrˌfɑːðərz] , [pə'zɪʃ(ə)n] , ['duːtiz] , [ænd; ənd] ['prɑːpərti] .
forefathers **,** **position** **,** **duties** **,** **and** **property** **.**
祖先 , 位置 , 职责 , 和 财产 .

我当时正在通过阅读或交谈来寻找有关我的祖先、地位、职责和财产的信息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
Young **as** **I** **was** **,** **I** **began** **to** **feel** **creeping** **over** **me** **a** **sense** **of**
年轻的 作为 我 曾是 , 我 开始 到 感觉 爬行 超过 我 一个 感觉 的
[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ,
responsibility **,**
责任 ,

尽管年纪尚小，但我开始感到一种责任感悄然袭来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [best][tuː; tə][fʊl'fɪl] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
and **a** **longing** **to** **know** **how** **best** **to** **fulfil** **all** **that** **was** **required** **of** **me** **.**
和 一个 渴望 到 知道 如何 最好的 到 实现 全部 那 曾是 必需的 的 我 .

并且渴望知道如何才能最好地完成所有对我的要求。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][aɪ] [bɪ'kʌm] [soʊ] ?
I **knew** **that** **I** **was** **rich** **,** **but** **how** **did** **I** **become** **so** **?**
我 知道 那 我 曾是 富有的 , 但 如何 做过 我 变得 所以 ?

我知道自己很富有，但我是怎么变得这么富有的呢?

[aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪ] ['rɪtʃɪz] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [haʊ] ?
I **knew** **that** **my** **riches** **were** **expected** **to** **make** **others** **rich** **,** **but** **how** **?**
我 知道 那 我的 财富 是 预期的 到 制作 其他的 富有的 , 但 如何 ?

我知道我的财富应该让其他人也变得富有，但是该如何做到呢?

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [æn; ən]
I **was** **always** **asking** **questions** **,** **and** **sometimes** **succeeded** **in** **getting** **an**
我 曾是 总是 问 问题 , 和 有时 成功了 在 获得 一个
['ænsər] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [kluː] ,
answer **,** **which** **served** **as** **a** **clue** **,**
回答 , 哪个 服务 作为 一个 线索 ,

我总是问问题，有时也能得到答案，这些答案就成了线索。

[ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [oʊld] ['pɑːrtʃmənt] [ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [kəm'pærəsnz] .
and **sent** **me** **to** **search** **old** **parchments** **or** **to** **make** **comparisons** **.**
和 发送 我 到 搜索 老的 羊皮纸 或者 到 制作 比较 .

并派我去查找旧羊皮纸或进行比较。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [piːs] [ðə; ðɪ][skræps][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tə'geðər] ,
It **was** **some** **time** **before** **I** **could** **piece** **the** **scraps** **of** **information** **together** **,**
它 曾是 一些 时间 前 我 可以 片 这 碎屑 的 信息 一起 ,

我花了好一会儿才把这些零碎的信息拼凑起来。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'ʃʊrədli] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['ɔːflnəs] [ʌv; əv][maɪ]
but **gradually** **I** **did** **so** **,** **and** **then** **assuredly** **I** **saw** **the** **awfulness** **of** **my**
但 逐步地 我 做过 所以 , 和 然后 当然 我 锯 这 糟糕 的 我的
['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
influence **and** **position** **,**
影响 和 位置 ,

但我逐渐意识到了这一点，然后我才真正看清了我的影响力和地位有多么可怕。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [wɪð; wɪθ]['gɑːdz] ['blesɪŋ] ,
and **determined** **,** **with** **God's** **blessing** **,**
和 决定 , 和 神的 祝福 ,

并且下定决心，在上帝的祝福下，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] [huː] ['trʌstɪd] [ɪn]

to	be	a	comfort	and	support	to	the	widows	and	orphans	who	trusted	in
到	是	一个	舒适	和	支持	到	这	寡妇	和	孤儿	WHO	可信	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

安慰和支持那些信任我的寡妇和孤儿，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [streŋθ] , [sɪ'kjʊrətɪ] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

as	well	as	a	source	of	strength	,	security	,	and	honour	to	the	nation
作为	出色地	作为	一个	来源	的	力量	,	安全	,	和	荣誉	到	这	国家

[ænd; ənd][ɪts] ['rʊlər] ,

and	its	rulers	,
和	它是	统治者	,

同时，它也是国家及其统治者的力量、安全和荣誉的源泉。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ˌhens'fɔːrθ] [maɪ] [neɪm] , [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

and	I	resolved	that	henceforth	my	name	,	the	Bank	of	England	,
和	我	已解决	那	今后	我的	姓名	,	这	银行	的	英格兰	,

我决定，从今以后，我的名字，英格兰银行，

[ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɜːrd] , [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ɪts]

should	carry	with	it	a	meaning	wherever	it	was	heard	,	far	beyond	its
应该	携带	和	它	一个	意义	无论	它	曾是	听到	,	远的	超过	它是

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ;

original	signification	;
原来的	意义	;

无论在哪里听到，它都应该承载着远远超出其原意的含义；

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'nʌðər] [tɜːrm][fɔːr; fər] [welθ] , ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [θrɪft] — [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ]

it	should	be	another	term	for	wealth	,	honour	,	and	thrift	—	a	something
它	应该	是	其他	学期	为了	财富	,	荣誉	,	和	节约	—	一个	某物

[tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ,

to	be	trusted	,
到	是	可信	,

它应该成为财富、荣誉和节俭的代名词——值得信赖的品质。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [faʊl] , [miːn] , [ɔːr]['sɔːrdɪd][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] .

and	in	which	nothing	foul	,	mean	,	or	sordid	must	be	found	.
和	在	哪个	没有什么	犯规	,	意思是	,	或者	肮脏的	必须	是	成立	.

其中不得有任何污秽、卑鄙或下流的内容。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃiz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [fɔːrmz] .

HISTORICAL	SKETCHES	OF	MUSICAL	FORMS	.
历史	草图	的	音乐	表格	.

音乐形式的历史概述。

[sketʃ]

Sketch
草图

草图

[aɪ] . — [ðə; ðɪ][ˌɔːrəˈtɔːrioʊ][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ['mjuːzɪk] (['seɪkrɪd]['drɑːmə]) .

I	.	—	The	Oratorio	and	Passion	Music	(	Sacred	Drama	)	.
我	.	—	这	清唱剧	和	热情	音乐	(	神圣	戏剧	)	.

I.—清唱剧和受难音乐（神圣戏剧）。

[baɪ] ['maɪlz] [biː] . ['fɑːstər] , ['ɔːrgənɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['faʊndlɪŋ] ['hɑːspɪt(ə)l] .

By	MYLES	B	.	FOSTER	,	Organist	of	the	Foundling	Hospital	.
经过	迈尔斯	B	.	促进	,	管风琴师	的	这	弃儿	医院	.

作者：迈尔斯·B·福斯特，弃婴医院管风琴师。

[en][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['nʌmbər] , [ɪn] ['pref.ɪs] [rɪ'vjuːz] [ʌv; əv] [nuː] ['mjuːzɪk] ,

n	a	former	number	,	in	prefacing	reviews	of	new	music	,
n	一个	以前的	数字	,	在	前言	评论	的	新的	音乐	,

在对新音乐的评论开头，

[wiː; wi] [sed] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['mjuːzɪk][tuː; tə][kɔːl][ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n]

we	said	sufficient	upon	the	subject	of	listening	to	music	to	call	the	attention
我们	说	充足的	之上	这	主题	的	聆听	到	音乐	到	称呼	这	注意力

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['meni] ['riːdɚz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'fɔːmənsɪz] ['goʊɪŋ][ɑːn][soʊ] ['friːkwəntli] [ɪn][ɔːl][pɑːrts]

of	our	many	readers	to	the	performances	going	on	so	frequently	in	all	parts
的	我们的	许多	读者	到	这	表演	去	在	所以	频繁地	在	全部	部分

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

关于听音乐这个话题，我们已经说得够多了，现在我想提请各位读者注意世界各地频繁举行的各种演出。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [pər'sweɪd] [ɑːr'selvz] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

and	now	we	persuade	ourselves	that	there	may	be	some	to	whom	a	short
和	现在	我们	说服	我们自己	那	那里	可能	是	一些	到	谁	一个	短的

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veriəs] [ænd; ənd] ['verid] [fɔːrmz] ,

account	of	the	various	and	varied	forms	,
帐户	的	这	各种各样的	和	多种多样	表格	,

现在我们说服自己，或许有些人会需要一份关于各种不同形式的简要介绍。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] ['ɔːdiəns] [ɪz][moʊst] ['friːkwəntli] [ɪn'vaɪtɪd] , [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]

to	which	our	attention	as	audience	is	most	frequently	invited	,	would	be	of
到	哪个	我们的	注意力	作为	观众	是	最多	频繁地	受邀	,	会	是	的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

我们作为观众最常被邀请关注的内容，将会引起我们的兴趣。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] [ɔːl'redi] ;

even	though	they	have	some	knowledge	of	the	subject	already	;
甚至	尽管	他们	有	一些	知识	的	这	主题	已经	;

即使他们已经对该主题有所了解；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðər] [tuː; tə] [huːm] [ðiːz] ['veri] [ˌɪnkəm'pliːt] [sketʃiz] [meɪ]

and	that	there	may	be	others	to	whom	these	very	incomplete	sketches	may
和	那	那里	可能	是	其他的	到	谁	这些	非常	未完成	草图	可能

[ə'pɪr] [æz; əz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

appear	as	information	,
出现	作为	信息	,

而且，对于其他人来说，这些非常不完整的草图可能被视为信息。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	as	an	incentive	to	further	investigation	.
和	作为	一个	激励	到	更远	调查	.

并以此作为进一步调查的动力。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [sketʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði][ɔːrə'tɔːrioʊ] ,

For	our	first	sketch	we	have	chosen	the	oratorio	,
为了	我们的	第一的	草图	我们	有	选定	这	清唱剧	,

我们的第一个草图选择的是清唱剧。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][fɔːrm][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l][drə'mætɪk][ɑːrt] ,

for	it	is	undoubtedly	the	highest	form	of	musical	dramatic	art	,
为了	它	是	无疑	这	最高	形式	的	音乐	戏剧性	艺术	,

因为它无疑是音乐戏剧艺术的最高形式。

[ænd; ənd][ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd] ['diːpəst] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	is	founded	upon	and	contains	the	greatest	and	deepest	truths	of	the
和	是	创立	之上	和	包含	这	最	和	最深处	真相	的	这

['krɪstʃən] [laɪf] .

Christian	life	.
基督教	生活	.

它建立在基督教生活最伟大、最深刻的真理之上，并包含了这些真理。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]['æktʃuəl]['mjuːzɪk][fɔːrmz] [ɪm'plɔɪd] , [wiː; wi][faɪnd] , [ɪn'diːd] , ['sɪmələr][wʌnz][ɪn][ðə; ði]

As	regards	the	actual	music	forms	employed	,	we	find	,	indeed	,	similar	ones	in	the
作为	问候	这	实际的	音乐	表格	受雇	,	我们	寻找	,	的确	,	相似的	一个	在	这

['ɒprəz] ,

operas	,
歌剧	,

至于实际采用的音乐形式，我们确实可以在歌剧中发现类似的形式。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['veriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˌresɪtə'tiːv] , [ðə; ði]['ɑːriə] , [ðə; ði][duː'et] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəs]

such	as	the	various	forms	of	recitative	,	the	aria	,	the	duet	,	and	the	chorus
这样的	作为	这	各种各样的	表格	的	宣叙调	,	这	咏叹调	,	这	二重唱	,	和	这	合唱

,

,
,

例如各种形式的宣叙调、咏叹调、二重唱和合唱，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃeɪnə] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [wɜːrks] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]

and	even	the	scena	;	but	in	the	sacred	works	,	who	are	the	heroes	and
和	甚至	这	场景	;	但	在	这	神圣	作品	,	WHO	是	这	英雄	和

['herəwənz] ?

heroines	?
女英雄们	?

甚至连场景也是如此；但在神圣的作品中，谁是英雄和女英雄呢?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['paʊər] , [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]

Are	they	not	the	instruments	of	the	Divine	power	,	the	messengers	of	the	good
是	他们	不是	这	仪器	的	这	神圣的	力量	,	这	信使	的	这	好的

['taɪdɪŋz] ?

tidings	?
消息	?

他们难道不是神圣力量的工具，是传递好消息的使者吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['sʌbdʒekts] ?

And	what	are	the	subjects	?
和	什么	是	这	主题	?

主题是什么?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][ðə; ði] ['strʌglz] , [ðə; ði]['traɪəlz] , [ðə; ði] ['viktəriz] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][soʊlz] ?

Are	they	not	the	struggles	,	the	trials	,	the	victories	of	noble	souls	?
是	他们	不是	这	斗争	,	这	试验	,	这	胜利	的	高贵	灵魂	?

难道这些不正是高尚灵魂的奋斗、磨难和胜利吗?

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['seɪkrɪd] ['kærəktərz] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lɔːfti] [θɔːts] , [ðə; ði] [kəm'pəʊzəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	such	sacred	characters	,	with	such	lofty	thoughts	,	the	composers	of	the
和	这样的	神圣	人物	,	和	这样的	高远	想法	,	这	作曲家	的	这

[ˌɔːrə'tɔːrɪoʊ] , ['diːlɪŋ] ,

oratorio	,	dealing	,
清唱剧	,	处理	,

以如此神圣的人物形象，如此崇高的思想，清唱剧的作曲家们，在处理.....

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːprə] [kən'teɪnz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ]

not	with	the	semblance	of	truth	that	the	opera	contains	,	but	with	the	truth
不是	和	这	外表	的	真相	那	这	歌剧	包含	,	但	和	这	真相

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

不是歌剧所包含的那种表面上的真实，而是真实本身。

[ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [i'məuʃənz][ɪn][ðə; ði]['grændəst][ænd; ənd][moʊst]

are	bound	to	express	their	feelings	and	emotions	in	the	grandest	and	most
是	边界	到	表达	他们的	情怀	和	情绪	在	这	最宏伟	和	最多

['pɜːrfɪkt] [θɔːts] .

perfect	thoughts	.
完美的	想法	.

他们注定要用最伟大、最完美的思想来表达自己的感受和情绪。

['pjʊrli] [ˌsentɪ'ment(ə)l][aɪ'diːəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [lɪst][ʌv; əv] ['pæʃnz] [ænd; ənd] ['strʌglz] [ɪn]

Purely	sentimental	ideas	,	and	the	whole	list	of	passions	and	struggles	in
纯粹	感伤的	想法	,	和	这	所有的	列表	的	激情	和	斗争	在

['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] ,

human	existence	,
人类	存在	,

纯粹的感伤想法，以及人类生存中所有的激情和挣扎，

['rædər] [fɔːrm][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['ɑːprə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prɑːpər]['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][ˌɔːrə'tɔːrɪoʊ] ,

rather	form	the	basis	of	opera	than	the	proper	subjects	for	oratorio	,
相当	形式	这	基础	的	歌剧	比	这	恰当的	主题	为了	清唱剧	,

与其说是清唱剧的主题，不如说是歌剧的基础。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːdərn] [ə'tempts] [tuː; tə][træns'fɔːrm][ðə; ði]['seɪkrɪd][aɪ'diːəl]['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv]

and	the	modern	attempts	to	transform	the	sacred	ideal	into	the	region	of
和	这	现代的	尝试	到	转换	这	神圣	理想的	进入	这	地区	的

[ˌɑːpə'rætɪk][ænd; ənd][drə'mætɪk]['riːəlɪzəm] [siːm] [tuː; tə][fɔːl] ['sɪŋgjələrli] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] .

operatic	and	dramatic	realism	seem	to	fall	singularly	short	of	expectation	.
歌剧	和	戏剧性	现实主义	似乎	到	落下	单独地	短的	的	期待	.

现代人试图将神圣的理想转化为歌剧和戏剧现实主义的领域，但似乎远远达不到预期效果。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,

To	our	minds	,
到	我们的	思想	,

在我们看来，

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌɔːrə'tɔːrɪoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

the	strongest	period	in	the	history	of	oratorio	was	the	time	of
这	最强	时期	在	这	历史	的	清唱剧	曾是	这	时间	的

['hændl][ænd; ənd] [bætʃ] ,

Handel	and	Bach	,
亨德尔	和	巴赫	,

清唱剧历史上最辉煌的时期是亨德尔和巴赫的时代。

[ænd; ənd] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [hæv; həv] [jet] [tu:; tə][græft][ɑ:n][tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rk][ðə; ði] [mɔ:r]

and	writers	of	to	-	day	have	yet	to	graft	on	to	their	work	the	more
和	作家	的	到	-	天	有	然而	到	接枝	在	到	他们的	工作	这	更多的

['kerf(ə)l] ['stʌdi] ,

careful	study	,
小心	学习	,

而当今的作家们尚未将这种更为严谨的研究融入到他们的作品中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['streŋθəniŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ði:z] ['noʊb(ə)l] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ɪn] [strɔ:ŋgər] ['kʌtɪŋz] ,

and	the	strengthening	influence	of	these	noble	masterpieces	in	stronger	cuttings	,
和	这	强化	影响	的	这些	高贵	杰作	在	更强	插条	,

这些杰出作品的影响力在更优秀的剪辑作品中得到了加强，

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [jʌŋ] [plænt][ə; eɪ] ['helθi] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [tri:] .

to	make	the	struggling	young	plant	a	healthy	and	beautiful	tree	.
到	制作	这	挣扎	年轻的	植物	一个	健康	和	美丽的	树	.

让这棵奄奄一息的幼苗长成一棵健康美丽的大树。

[let] [ˌju: 'es] ['prɑ:gres] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] ,

Let	us	progress	,	by	all	means	,
让	我们	进步	,	经过	全部	方法	,

让我们全力以赴地前进吧!

[bʌt; bət] [tru:] [prə'greʃn] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɔɪnɪŋ][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [eɪdʒ]

but	true	progression	is	but	the	joining	of	all	that	is	good	in	the	preceding	age
但	真的	进展	是	但	这	加入	的	全部	那	是	好的	在	这	前	年龄

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [freʃ] ['bju:ti] [gɑ:d] [bi'stəuz] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es][ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r] [deɪ] .

with	all	the	fresh	beauty	God	bestows	upon	us	in	this	our	day	.
和	全部	这	新鲜的	美丽	上帝	授予	之上	我们	在	这	我们的	天	.

但真正的进步，不过是将前一个时代所有美好的事物与上帝在这个时代赐予我们所有崭新美好的事物结合起来而已。

[wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pɛrɪŋ] [ɔ:r] [kən'træstɪŋ] [ðə; ði]['sekjələr][fɔ:rm] ['ɑ:prə] [ænd; ənd][ðə; ði]

We	seem	to	be	comparing	or	contrasting	the	secular	form	opera	and	the
我们	似乎	到	是	比较	或者	对比	这	世俗	形式	歌剧	和	这

['seɪkrɪd][ˌɔ:rə'tɔ:rioʊ] ,

sacred	oratorio	,
神圣	清唱剧	,

我们似乎在比较或对比世俗的歌剧和神圣的清唱剧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][bəuθ] [meɪ] [bi:; bi] [treɪst] [bæk]

and	it	is	interesting	to	know	that	the	origin	of	both	may	be	traced	back
和	它	是	有趣的	到	知道	那	这	起源	的	两个都	可能	是	追踪	后退

[tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rs] — [vɪz] . ,

to	the	same	source	—	viz	.	,
到	这	相同的	来源	—	即	.	,

有趣的是，这两者可能都源于同一来源——即

['ɜ:rli] ['mɪrək(ə)l] [pleɪz] [ænd; ənd] [mə'rælitiz] .

early	miracle	plays	and	moralities	.
早期的	奇迹	演出	和	道德	.

早期的奇迹剧和道德剧。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ['ɪntu:] ['i:stərn] ['jʊrəp] ,

For	some	time	after	the	introduction	of	Christianity	into	Eastern	Europe	,
为了	一些	时间	后	这	介绍	的	基督教	进入	东	欧洲	,

基督教传入东欧后的一段时间内，

[ðə; ði] [nuː] [kənˈvəːts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [riˈteind] [ðer; ðər] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhiːðn]

the	new	converts	seem	to	have	retained	their	fondness	for	the	heathen
这	新的	转换	似乎	到	有	保留	他们的	喜爱	为了	这	异教徒

[ˈpræktɪs] [juːst] [ɪn] [rɪˈlɪdʒəs] ,

practice	used	in	religious	,
实践	用过的	在	宗教	,

这些新皈依者似乎仍然喜爱宗教中使用的异教习俗。

[æz; əz][ɪn][ˈsekjələr] , [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θiˈætrɪk(ə)l] [reprɪzenˈteɪʃnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈtʃiːfli] [əˈpɑːn]

as	in	secular	,	celebrations	of	theatrical	representations	,	which	were	chiefly	upon
作为	在	世俗	,	庆祝活动	的	戏剧	表现形式	,	哪个	是	主要	之上

[ˌmɪθəˈlɑːdʒɪkl] [ˈsʌbdʒekts] ,

mythological	subjects	,
神话	主题	,

例如在世俗的庆祝活动中，戏剧表演主要以神话题材为主。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈæŋgərd] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [rɪˈlɪdʒən] .

and	all	of	which	angered	and	distressed	the	priests	of	the	new	religion	.
和	全部	的	哪个	愤怒	和	苦恼	这	神父	的	这	新的	宗教	.

所有这些都激怒并困扰着新宗教的祭司们。

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] [ˈlætər] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðiːz]

the	latter	soon	found	out	that	it	was	necessary	to	reach	the	minds	of	these
这	后者	很快	成立	出去	那	它	曾是	必要的	到	抵达	这	思想	的	这些

['piːp(ə)l] [θruː] [ðer; ðər] [mɔːr] [əˈkjuːtli] [treɪnd] ['sensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld]

people	through	their	more	acutely	trained	senses	and	the	medium	of	their	old
人们	通过	他们的	更多的	急性	受过训练	感官	和	这	中等的	的	他们的	老的

[trəˈdɪʃnz] ,

traditions	,
传统	,

后者很快发现，必须通过这些人训练有素的感官和他们古老的传统来接触他们的思想。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] [ðiːz] ['ɜːrli] ['eɪdʒɪz][ðə; ði][drəˈmætɪk] ['elɪmənt] [wɜːrkt] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

and	thus	in	these	early	ages	the	dramatic	element	worked	its	way	into	the	church
和	因此	在	这些	早期的	年龄	这	戏剧性	元素	工作	它是	方式	进入	这	教会

['wɜːrʃɪp] .

worship	.
崇拜	.

因此，在早期，戏剧元素融入了教会的礼拜仪式中。

['spɪrɪtʃuəl] [pleɪz] [wɜːr; wər] [əˈreɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] ['kristjənaiz] ['jʊrəp] ,

Spiritual	plays	were	arranged	by	the	priests	in	all	parts	of	Christianised	Europe	,
精神	演出	是	安排	经过	这	神父	在	全部	部分	的	基督教化	欧洲	,

在基督教化的欧洲各地，神父们都组织了宗教戏剧演出。

[huː] [tʃoʊz] [siːnz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['testəmənts] ,

who	chose	scenes	and	stories	from	both	Old	and	New	Testaments	,
WHO	选择	场景	和	故事	从	两个都	老的	和	新的	遗嘱	,

他们选择了《旧约》和《新约》中的场景和故事，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd]['hoʊli] [men] .

and	from	the	lives	of	the	saints	and	holy	men	.
和	从	这	生活	的	这	圣徒	和	圣	男人	.

以及圣人和圣人的生平事迹。

[ðə; ði] [pleɪz] [wɜːr; wər] ['æktɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪ'rektɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kwaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	plays	were	acted	upon	a	stage	,	usually	erected	under	the	choir	of	the
这	演出	是	行动	之上	一个	阶段	,	通常	竖立	在下面	这	唱诗班	的	这

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

这些戏剧是在舞台上表演的，舞台通常搭建在教堂唱诗班席位下方。

[æz; əz] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] , [priːsts] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] ['kærəktərz] , [meɪl]

As	women	were	not	permitted	to	appear	,	priests	took	all	the	characters	,	male
作为	女性	是	不是	允许	到	出现	,	神父	采取	全部	这	人物	,	男性

[ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

and	female	.
和	女性	.

由于不允许女性出场，所有角色，包括男性和女性，都由祭司扮演。

[wiː; wi] [lɜːrn] , [frʌm; frəm] ['meni] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['sɔːrsɪz] ,

We	learn	,	from	many	reliable	sources	,
我们	学习	,	从	许多	可靠的	来源	,

我们从许多可靠来源了解到：

[ðæt] [ðiːz] ['seɪkrɪd] [reprɪzen'teɪʃnz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['paɪəs] ['wɜːʃɪpə] .

that	these	sacred	representations	had	a	great	effect	upon	the	pious	worshippers	.
那	这些	神圣	表现形式	有	一个	伟大的	影响	之上	这	虔诚的	信徒	.

这些神圣的象征物对虔诚的信徒产生了巨大的影响。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ɪn] [ðə; ði]

In	the	course	of	the	fifteenth	and	sixteenth	centuries	,	and	chiefly	in	the
在	这	课程	的	这	第十五	和	第十六	几个世纪	,	和	主要	在	这

[west] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

west	of	Europe	,
西方	的	欧洲	,

在十五、十六世纪，尤其是在欧洲西部，

[prə'feɪn] ['elɪmənts; 'eləmənts] [krept] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['hoʊli] ['ledʒəndz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [rɪ'lɪdʒəs]

profane	elements	crept	in	amongst	the	holy	legends	,	and	these	religious
亵渎	元素	悄悄地爬	在	在	这	圣	传说	,	和	这些	宗教

[entə'teɪnmənts] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'veləpt] [soʊ] ['greɪtli] ,

entertainments	also	developed	so	greatly	,
娱乐	还	发达	所以	非常	,

世俗元素悄然渗入神圣的传说之中，而这些宗教娱乐活动也因此得到了极大的发展。

[ðæt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['æktər] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [reprɪzen'teɪʃnz] ['læstɪŋ] ['oʊvər] ['sevrəl] [deɪz]

that	hundreds	of	actors	would	be	engaged	in	representations	lasting	over	several	days
那	数百	的	演员	会	是	已订婚的	在	表现形式	持久	超过	一些	天

,

,

,

数百名演员将参与持续数天的表演，

[waɪlst] [ðə; ði] ['iːgər] ['ɔːdɪənsɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'teɪn]

whilst	the	eager	audiences	were	so	large	that	the	churches	could	not	contain
而	这	渴望的	观众	是	所以	大的	那	这	教堂	可以	不是	包含

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

虽然热情的听众人数众多，教堂都容纳不下他们，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][steɪdʒ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈrektɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɑːrkɪt] - ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]

and	the	stage	had	to	be	erected	in	the	market	-	places	,	and	out	of
和	这	阶段	有	到	是	竖立	在	这	市场	-	地方	,	和	出去	的

[dɔːz] .

doors	.
门	.

舞台必须搭建在集市上，或者露天。

[ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [pæst] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['leɪəti] , [huː]

The	direction	passed	more	and	more	into	the	hands	of	the	laity	,	who
这	方向	通过了	更多的	和	更多的	进入	这	双手	的	这	俗人	,	WHO

[ɪmˈplɔɪd] [ˌʒɒŋˈlɜːrz] ,

employed	jongleurs	,
受雇	杂耍演员	,

指挥权越来越落入普通民众手中，他们雇佣了杂耍艺人。

, [ænd; ənd] [ˈstrəuliŋ] ['vægəˌbɔndz] , [huːz] ['æktɪŋ] [ɪnˈkluːdɪd] [groʊs] [bəˈfuːnəri] ,

histrions	,	and	strolling	vagabonds	,	whose	acting	included	gross	buffoonery	,
演员	,	和	漫步	流浪汉	,	谁	表演	包括	总的	滑稽	,

戏子和游荡的流浪汉，他们的表演包括粗俗的滑稽戏。

[ænd; ənd] [huːz] [prəˈfænətiˌproʊˈfænəti] [kəmˈpliːtli] [tʃoʊkt] [ðə; ðɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [groʊθ] [fɜːrst] [ɪmˈplæntɪd]

and	whose	profanity	completely	choked	the	religious	growth	first	implanted
和	谁	亵渎	完全地	窒息	这	宗教	生长	第一的	植入式

[baɪ] [ðiːz] ['mɪrək(ə)l] [pleɪz] .

by	these	miracle	plays	.
经过	这些	奇迹	演出	.

他们的亵渎之言彻底扼杀了这些奇迹剧最初播下的宗教种子。

[ðə; ðɪ]['steɪdʒɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] , [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['kjʊriəs] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [dɪˈvaɪdɪd]

The	stages	,	it	should	be	explained	,	were	of	curious	construction	,	being	divided
这	阶段	,	它	应该	是	解释	,	是	的	好奇的	建造	,	存在	分割

['ɪntuː] [θriː] ['stɔːriz] ,

into	three	stories	,
进入	三	故事	,

需要说明的是，这些舞台的结构很奇特，分为三层。

[ðə; ðɪ] ['ʌpər] [wʌn] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hev(ə)nli] ['kærəktərz] , [ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [wʌn] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

the	upper	one	containing	the	heavenly	characters	,	the	middle	one	being	for	the
这	上	一	包含	这	天上	人物	,	这	中间	一	存在	为了	这

['piːp(ə)l] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] ,

people	upon	earth	,
人们	之上	地球	,

上面的部分是写着天上的文字，中间的部分是写给地上人的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['loʊɪst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['denɪzənz] [ʌv; əv] [hel] .

and	the	lowest	for	the	denizens	of	hell	.
和	这	最低	为了	这	居民	的	地狱	.

而地狱居民则处于最低级。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsɪksˈtiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['kæθlɪk] [wɜːrld] [wʌz; wəz]

At	the	beginning	of	the	sixteenth	century	the	whole	Catholic	world	was
在	这	开始	的	这	第十六	世纪	这	所有的	天主教	世界	曾是

['influənst] [baɪ] [ðoʊz] [riˈfɔːmz] [soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

influenced	by	those	reforms	so	necessary	to	the	Christian	Church	of	that	time	,
影响	经过	那些	改革	所以	必要的	到	这	基督教	教会	的	那	时间	,

十六世纪初，整个天主教世界都受到了当时基督教教会所必需的那些改革的影响。

[ænd; ənd][soʊ] ['breɪvli] [kənˈtendɪd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [geɪnd] [baɪ] ['luːθər] .

and	so	bravely	contended	for	and	gained	by	Luther	.
和	所以	勇敢地	有争议	为了	和	获得	经过	路德	.

因此，路德勇敢地争取并取得了胜利。

[ðə; ði][di,mɔrə-lai'zeiʃən; -li'z-] [wɪtʃ] ['wi:kənd] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɝ:tʃəz] ['fæbrɪk][wʌz; wəz] ['di:pli] [di'plɔ:d] [baɪ]

The	demoralisation	which	weakened	all	the	church's	fabric	was	deeply	deplored	by
这	士气低落	哪个	减弱	全部	这	教会的	织物	曾是	深	令人遗憾	经过

[ðə; ði] ['kæθlɪk] ['klɜ:rdʒi] ,

the	Catholic	clergy	,
这	天主教	牧师	,

教会士气低落，削弱了教会的整体结构，天主教神职人员对此深感痛惜。

[ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [ˌes 'ti:] . ['filip] ['nɛri] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ]

and	we	find	at	the	close	of	this	century	St	.	Philip	Neri	founding	a
和	我们	寻找	在	这	关闭	的	这	世纪	英石	.	菲利普	内里	创立	一个

[ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pri:sts] [ɪn] [roʊm] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [jʊθs] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [baɪ] ['dræmə,taɪzɪŋ] [ɪn]

congregation	of	priests	in	Rome	and	drawing	youths	to	church	by	dramatising	in
会众	的	神父	在	罗马	和	绘画	青年	到	教会	经过	戏剧化	在

['sɪmp(ə)l][fɔ:rm] [sʌtʃ] ['stɔ:riz] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] ,

simple	form	such	stories	as	the	Good	Samaritan	,
简单的	形式	这样的	故事	作为	这	好的	撒玛利亚人	,

在本世纪末，我们发现圣菲利普·内里在罗马创立了一个神父修会，并通过以简单易懂的方式演绎《好撒玛利亚人》等故事来吸引年轻人走进教堂。

[ðə; ði]['prɑ:dɪg(ə)l][sʌn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][set][tu:; tə]['mju:zɪk][ɪn] [fɔ:r] [pɑ:rts][wɪð; wɪθ]

the	Prodigal	Son	,	etc	.	,	which	were	set	to	music	in	four	parts	with
这	浪子	儿子	,	ETC	.	,	哪个	是	放	到	音乐	在	四	部分	和

['ɔ:ltərnət] ['soʊloʊz] ,

alternate	solos	,
备用	独奏	,

《浪子回头》等作品，均被谱成四声部乐曲，并交替独唱。

[fɜ:rst][baɪ] - ([ə; eɪ]['pju:p(ə)l][ʌv; əv] [gu:dɪmɛl]) , [ænd; ənd]['leɪtər][ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [greɪt]

first	by	Animuccia	(	a	pupil	of	Goudimel	)	,	and	later	on	by	the	great
第一的	经过	-	(	一个	瞳孔	的	古迪梅尔	)	,	和	之后	在	经过	这	伟大的

[ˌpæli'strinə] .

Palestrina	.
帕莱斯特里纳	.

首先是阿尼穆恰（古迪梅尔的学生），后来是伟大的帕莱斯特里纳。

[ði:z] " ['seɪkrɪd] ['ækʃnz] " [ɔ:r] [pleɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [pər'fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪt'self] , [bʌt; bət][ɪn]

These	"	sacred	actions	"	or	plays	were	not	performed	in	the	church	itself	,	but	in
这些	"	神圣	行动	"	或者	演出	是	不是	执行	在	这	教会	本身	,	但	在

[æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tʃeɪmbər] ,

an	adjoining	chamber	,
一个	相邻的	房间	,

这些“神圣的仪式”或戏剧并非在教堂内举行，而是在隔壁的房间里举行。

[kɔ:ld] [ɪn][ɪ'tæliən] " [ˌɔ:rə'tɔ:rioʊ] , " [æn; ən]['ɔ:rətɔ:ri] ,

called	in	Italian	"	oratorio	,	"	an	oratory	,
称为	在	意大利语	"	清唱剧	,	"	一个	演说	,

意大利语中称为“oratorio”，意为演说室

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][hæz; həz] [sɪns] [ðen] [æd'hɪrd] [tu:; tə] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] [wɜ:rk] .

and	the	title	has	since	then	adhered	to	this	species	of	sacred	work	.
和	这	标题	有	自从	然后	粘着	到	这	物种	的	神圣	工作	.

此后，这个称号便一直用来指代这类神圣的作品。

['aʊər; ɑ:r]['gɝ:lz] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][ˌɔ:rə'tɔ:rioʊ] ,

Our	girls	will	be	pleased	to	know	that	the	first	oratorio	,
我们的	女孩们	将要	是	高兴	到	知道	那	这	第一的	清唱剧	,

我们的女孩们会很高兴地得知，第一部清唱剧，

[set] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] [baɪ] [ə'miːliːoʊ] [del] [kɑːvɑː'lɪri] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] , ['lɔːrə] - .

set	to	music	by	Emilio	del	Cavalieri	,	was	written	by	a	lady	,	Laura	Guidiccioni	.
放	到	音乐	经过	埃米利奥	del	卡瓦列里	,	曾是	书面	经过	一个	女士	,	劳拉	-	.

这首歌由埃米利奥·德尔·卡瓦列里作曲，歌词由劳拉·圭迪乔尼（Laura Guidiccioni）创作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æktɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - ,

It	was	acted	for	the	first	time	in	the	year	1600	,
它	曾是	行动	为了	这	第一的	时间	在	这	年	-	,

它于1600年首次上演。

['prɑːbəbli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrətɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sæntə] [mə'riːə] ['delə] [ˌvælɪ'sɛlə] , [ɪn] [roʊm] .

probably	in	the	oratory	of	the	Church	of	Santa	Maria	della	Vallicella	,	in	Rome	.
大概	在	这	演说	的	这	教会	的	圣诞老人	玛丽亚	德拉	瓦利切拉	,	在	罗马	.

很可能是在罗马圣玛利亚德拉瓦利切拉教堂的祈祷室里。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] " [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːdi] .

The	name	of	the	work	is	"	The	Representation	of	the	Soul	and	the	Body	.
这	姓名	的	这	工作	是	"	这	表示	的	这	灵魂	和	这	身体	.

作品名称为《灵魂与身体的表征》。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪd] [ɪn] [ə'proʊpriət] ['kɑːstuːmz] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)n] ['kɔːrəsiz] [wɜːr; wər]

"	It	was	to	be	played	in	appropriate	costumes	,	and	certain	choruses	were
"	它	曾是	到	是	玩	在	合适的	服装	,	和	肯定	合唱	是

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'kʌmpənid] ,

to	be	accompanied	,
到	是	伴随	,

“演出时需穿着合适的服装，并伴奏某些合唱曲目。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['revərənt] [ænd; ənd] [sɪ'deɪt] ['mænər] , [baɪ] ['sɑːləm] ['dænsəz, 'dænsɪz] .

in	a	reverent	and	sedate	manner	,	by	solemn	dances	.
在	一个	虔诚的	和	稳重	方式	,	经过	庄严	舞蹈	.

以虔诚而庄重的方式，通过庄严的舞蹈。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktərz] [wɜːr; wər] [taɪm] , ['pleʒər] , [ðə; ði] [wɜːrld] , ['hjuːmən] [laɪf] , [ðə; ði] ['bɑːdi]

Some	of	the	characters	were	Time	,	Pleasure	,	the	World	,	Human	Life	,	the	Body
一些	的	这	人物	是	时间	,	乐趣	,	这	世界	,	人类	生活	,	这	身体

, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

,	etc	.
,	ETC	.

其中一些角色包括时间、快乐、世界、人生、身体等等。

[æz; əz] [ðə; ði] ['veriəs] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] , [ɔːl'redi] [neɪmd] [æz; əz] ['kɑːmən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːprə]

As	the	various	forms	of	music	,	already	named	as	common	to	the	opera
作为	这	各种各样的	表格	的	音乐	,	已经	命名	作为	常见的	到	这	歌剧

[ænd; ənd] [ˌɔːrə'tɔːrioʊ] ,

and	oratorio	,
和	清唱剧	,

正如前面提到的歌剧和清唱剧所共有的各种音乐形式一样，

[dɪ'veləpt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrmər] , [soʊ] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɪk'spændɪd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['friːə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

developed	in	the	former	,	so	in	proportion	they	expanded	and	became	freer	in	the
发达	在	这	以前的	,	所以	在	部分	他们	扩展	和	成为	更自由	在	这

['lætər] ;

latter	;
后者	;

在前者中发展起来的，因此在后者中也相应扩展和变得更加自由；

[ðoʊz] ['pɔːʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪnli] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn] [pleɪn] [sɔːŋ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪk'spresɪv]
those **portions** **which** **had** **been** **mainly** **founded** **upon** **plain** **song** **became** **more** **expressive**
那些 部分 哪个 有 到过 主要 创立 之上 清楚的 歌曲 成为 更多的 富有表现力的
[ænd; ənd] [drə'mætɪk] ,
and **dramatic** **,**
和 戏剧性 ,

那些原本主要以平淡歌唱为基础的部分变得更加富有表现力和戏剧性，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meləɪ] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [ænd; ənd] [kæn'tɑːbɪleɪ] ['kærəktər] .
and **the** **melody** **assumed** **a** **flowing** **and** **cantabile** **character** **.**
和 这 旋律 假定 一个 流动 和 坎塔比勒 特点 .

旋律变得流畅而如歌。

[bʌt; bət] [ˌwer'æz] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sekjələr]
But **whereas** **you** **would** **imagine** **that** **a** **closer** **connection** **between** **the** **secular**
但 然而 你 会 想象 那 一个 更近 联系 之间 这 世俗
[ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,
and **sacred** **would** **be** **the** **result** **of** **this** **change** **,**
和 神圣 会 是 这 结果 的 这 改变 ,

但你可能会认为，这种变化会导致世俗与神圣之间联系更加紧密，

[ˌnevərðə'les] ,
nevertheless **,**
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ði] [kəm'poʊzɚz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [mʌst; məst] [straɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['ædɪkwət]
the **composer's** **conviction** **that** **the** **music** **must** **strive** **to** **be** **of** **adequate**
这 作曲家的 定罪 那 这 音乐 必须 努力 到 是 的 足够的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['sʌbdʒekts] [kɔːzd] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] ,
importance **to** **the** **sacred** **words** **and** **subjects** **caused** **a** **line** **to** **be** **drawn** **,**
重要性 到 这 神圣 字 和 主题 导致 一个 线 到 是 绘制 ,

作曲家坚信音乐必须努力与神圣的歌词和主题相称，这划定了一条界限。

['evər] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [mɑːrkt] , [æz; əz] [taɪm] [ænd; ənd] [groʊθ] [ɪn] [greɪs] [ænd; ənd]
ever **growing** **more** **and** **more** **marked** **,** **as** **time** **and** **growth** **in** **grace** **and**
曾经 生长 更多的 和 更多的 标记 , 作为 时间 和 生长 在 优雅 和
['nɑːlɪdʒ] [went] [ɑːn] ,
knowledge **went** **on** **,**
知识 去 在 ,

随着时间的流逝和恩典与知识的增长，这种现象变得越来越明显。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sekjələr] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] ['mjuːzɪk(ə)l] ['drɑːmə] .
between **the** **secular** **and** **sacred** **musical** **drama** **.**
之间 这 世俗 和 神圣 音乐 戏剧 .

世俗与神圣的音乐剧之间。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [wiː; wi] [faɪnd] [kə'rɪsɪmiː] ['greɪtli] [əd'vænsɪŋ] [ˌɔːrə'tɔːrioʊ] , [ænd; ənd]
In **the** **seventeenth** **century** **we** **find** **Carissimi** **greatly** **advancing** **oratorio** **,** **and**
在 这 第十七 世纪 我们 寻找 卡里西米 非常 前进 清唱剧 , 和
[kəm'poʊzɪŋ] ['riːəli] ['noʊb(ə)l] ['mjuːzɪk] .
composing **really** **noble** **music** **.**
构成 真的 高贵 音乐 .

十七世纪，我们发现卡里西米极大地推进了清唱剧的发展，并创作了真正高贵的音乐。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] " ['dʒefθə] , " [baɪ] ['mɪstər] . ['henri] ['lezli] , [ə; eɪ] [fjuː]
You **may** **remember** **a** **revival** **of** **his** **"** **Jephtha** **,** **"** **by** **Mr** **.** **Henry** **Leslie** **,** **a** **few**
你 可能 记住 一个 复兴 的 他的 " 耶弗他 , " 经过 先生 . 亨利 莱斯利 , 一个 很少
['jɪrz] [bæk] .
years **back** **.**
年 后退 .

你可能还记得几年前亨利·莱斯利先生重新演绎了他的《耶弗他》。

[skɑːˈlæti] , [stræˈdɛlə] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɔːlsoʊ] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɪriəd] .

Scarlatti	**,**	**Stradella**	**,**	**and**	**others**	**also**	**contributed**	**to**	**this**	**period**	**.**
斯卡拉蒂	,	斯特拉德拉	,	和	其他的	还	贡献	到	这	时期	.

斯卡拉蒂、斯特拉德拉等人也对这一时期做出了贡献。

[bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɪts] [ɪˈtæliən] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈɪnfənsi] ,

But	**,**	**notwithstanding**	**its**	**Italian**	**birth**	**and**	**infancy**	**,**
但	,	虽然	它是	意大利语	出生	和	婴儿期	,

但是，尽管它起源于意大利，且起步较晚，

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [ˈdʒɜːrməni] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌɔːrəˈtɔːrioʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [ˈmænhʊd] ,

it	**remained**	**for**	**Germany**	**to**	**bring**	**oratorio**	**to**	**a**	**vigorous**	**manhood**	**,**
它	剩余	为了	德国	到	带来	清唱剧	到	一个	蓬勃	男子气概	,

德国则将清唱剧发展到了蓬勃发展的阶段。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪts] [ˈlɔːfti] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] .

and	**to**	**its**	**lofty**	**position**	**in**	**the**	**world**	**of**	**music**	**.**
和	到	它是	高远	位置	在	这	世界	的	音乐	.

以及它在世界音乐界的崇高地位。

[ðə; ðɪ] [ˌkɔmpəˈziʃənz] [ʌv; əv] [ˈhændl] [ænd; ənd] [bætʃ] , [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,

The	**compositions**	**of**	**Handel**	**and**	**Bach**	**,**	**early**	**in**	**the**	**eighteenth**	**century**	**,**
这	作品	的	亨德尔	和	巴赫	,	早期的	在	这	第十八	世纪	,

亨德尔和巴赫在十八世纪早期的作品

[pleɪst] [ðɪs] [ˈseɪkrɪd] [ɑːrt] [fɔːrm] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈpɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [haɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

placed	**this**	**sacred**	**art**	**form**	**upon**	**a**	**pinnacle**	**of**	**such**	**height**	**and**	**strength**	**,**
放置	这	神圣	艺术	形式	之上	一个	巅峰	的	这样的	高度	和	力量	,

将这种神圣的艺术形式置于如此崇高和强大的巅峰之上，

[ðæt] [fjuː] [kəmˈpəʊzəz] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [ˈstæmɪnə] [ɔːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [hweəˈwɪð] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

that	**few**	**composers**	**have**	**the**	**stamina**	**or**	**knowledge**	**wherewith**	**to**	**reach**	**it**	**.**
那	很少	作曲家	有	这	耐力	或者	知识	以及	到	抵达	它	.

很少有作曲家拥有达到这种境界所需的毅力或知识。

[ˈhævɪŋ] [geɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ˈkʌlmɪneɪtɪŋ] [ˈsʌmɪt] ,

Having	**gazed**	**at**	**this**	**,**	**for**	**a**	**time**	**,**	**culminating**	**summit**	**,**
拥有	凝视	在	这	,	为了	一个	时间	,	高潮	首脑	,

凝视着这座终将达到顶峰的山峰，

[let] [ˌjuː ˈes] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [deɪz] [əˈgen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ə; eɪ] [bræntʃ]

let	**us**	**go**	**back**	**to**	**the**	**early**	**days**	**again**	**for**	**a**	**moment**	**to**	**notice**	**a**	**branch**
让	我们	去	后退	到	这	早期的	天	再次	为了	一个	片刻	到	注意	一个	分支

[ʌv; əv] [ðɪs] [triː] ,

of	**this**	**tree**	**,**
的	这	树	,

让我们再回到过去，看看这棵树的一个分支，

[ə; eɪ] [ˈembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈseɪkrɪd] [ˈfæməli] ,

a	**member**	**of**	**this**	**sacred**	**family**	**,**
一个	成员	的	这	神圣	家庭	,

作为这个神圣家庭的一员，

[huːz] [groʊθ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpærəlel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [sketʃ] , [vɪz]

whose	**growth**	**has**	**been**	**parallel**	**with**	**that**	**of**	**the**	**subject**	**of**	**our**	**sketch**	**,**	**viz**
谁	生长	有	到过	平行线	和	那	的	这	主题	的	我们的	草图	,	即

. , [ðə; ðɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ˌɔːrəˈtɔːrioʊ] ,

.	**,**	**the**	**Passion**	**oratorio**	**,**
.	,	这	热情	清唱剧	,

其发展历程与我们概述的主题——受难清唱剧——的发展历程是同步的。

[wʌn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['blesɪd; blest] [rɪ'di:mər] .

one	dealing	with	the	sufferings	and	death	of	our	blessed	Redeemer	.
一	处理	和	这	苦难	和	死亡	的	我们的	蒙福	救世主	.

讲述我们蒙福的救世主所受的苦难和死亡。

['fɔ:rmoʊst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [pleɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði]['seɪkrɪd]['drɑ:mə] , [wʌz; wəz]

Foremost	amongst	the	miracle	plays	,	in	which	originated	the	sacred	drama	,	was
首先	在	这	奇迹	演出	,	在	哪个	起源于	这	神圣	戏剧	,	曾是

[ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , ['dʊrɪŋ] ['hoʊli] [wi:k] ,

the	representation	,	during	Holy	Week	,
这	表示	,	期间	圣	星期	,

在众多奇迹剧中，圣剧最为重要，其中最重要的是在圣周期间的表演。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] .

of	the	Passion	of	our	Lord	.
的	这	热情	的	我们的	主	.

我主受难记。

[tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [wi:; wi][hæv; həv] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪks][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌstəm] ,

To	this	day	we	have	interesting	relics	of	this	custom	,
到	这	天	我们	有	有趣的	遗物	的	这	风俗	,

时至今日，我们仍然保留着一些与此习俗相关的有趣遗迹。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [əubə'æməgau] [pleɪ] [ɪn] [saʊθ] [bə'veriə] , [ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɪn][ðə; ði]

such	as	the	Oberammergau	play	in	South	Bavaria	,	the	performances	in	the
这样的	作为	这	奥伯阿默高	玩	在	南	巴伐利亚	,	这	表演	在	这

['sistain, 'sisti:n]['tʃæp(ə)l][ɪn] [roʊm] ,

Sistine	Chapel	in	Rome	,
西斯廷教堂	教堂	在	罗马	,

例如巴伐利亚南部奥伯阿默高剧院的戏剧演出、罗马西斯廷教堂的表演等等。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv] [speɪn] .

and	in	some	parts	of	Spain	.
和	在	一些	部分	的	西班牙	.

在西班牙的一些地区也是如此。

[ðə; ði]['oʊldɪst] ['prɑ:tɪstənt] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

The	oldest	Protestant	composition	on	this	subject	was	published	in	1570	.
这	最老	新教	作品	在	这	主题	曾是	已发布	在	-	.

关于这一主题的最早的新教著作出版于 1570 年。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'veləpmənt] ['fɑ:loʊd]

At	the	commencement	of	the	seventeenth	century	a	great	development	followed
在	这	开始	的	这	第十七	世纪	一个	伟大的	发展	随后

[ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['haɪnrɪk] [ʃʏts] ,

in	the	writings	of	Heinrich	Schütz	,
在	这	著作	的	海因里希	舒茨	,

十七世纪初，海因里希·舒茨的著作迎来了巨大的发展。

[hu:] [roʊt] ['mju:zɪk][tu:; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] , [æz; əz][toʊld][baɪ][ɔ:l] [fɔ:r] [ɪ'vændʒəlɪst] ,

who	wrote	music	to	the	Passion	,	as	told	by	all	four	evangelists	,
WHO	写道	音乐	到	这	热情	,	作为	讲述	经过	全部	四	福音传道者	,

根据四位福音书作者的记载，为耶稣受难谱写音乐的是谁?

[ænd; ənd] [hu:z] [ˌtɜ:rsen'tenəri] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [læst] [jɪr] [baɪ] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]

and	whose	tercentenary	was	celebrated	last	year	by	commencing	the	publication
和	谁	三百周年纪念	曾是	著名	最后的	年	经过	开始	这	发布

[ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][wɜ:rks] .

of	all	his	works	.
的	全部	他的	作品	.

去年为庆祝他诞辰300周年，开始出版他的所有作品。

[hiː; hi][dɪd] [mʌtʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [greɪt] ['mjuːzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɪn]['dʒɜːrməni] .

He	did	much	towards	the	great	musical	development	in	Germany	.
他	做过	很多	向	这	伟大的	音乐	发展	在	德国	.

他对德国音乐的伟大发展做出了巨大贡献。

['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['futsteps] [keɪm] [sə,bæsti:'ɑːni, sə,bæst'jɑːni] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,

Following	in	his	footsteps	came	Sebastiani	,	at	the	end	of	the	century	,
下列的	在	他的	脚步声	来了	塞巴斯蒂亚尼	,	在	这	结尾	的	这	世纪	,

世纪末，塞巴斯蒂亚尼紧随其后，

[ænd; ənd] ['kaɪsɚ] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] .

and	Keiser	at	the	commencement	of	the	eighteenth	.
和	凯泽	在	这	开始	的	这	第十八	.

以及凯泽在十八世纪初。

[ɪn] [kaɪsɚz] ['pæʃ(ə)n] [wiː; wi][faɪnd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['nærətɪv] , [rɪ'flektɪv]

In	Keiser's	Passion	we	find	,	in	addition	to	the	Bible	narrative	,	reflective
在	凯泽的	热情	我们	寻找	,	在	添加	到	这	圣经	叙述	,	反光的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɔːrəs] ,

passages	for	a	chorus	,
段落	为了	一个	合唱	,

在凯泽的《受难曲》中，除了圣经叙事之外，我们还发现了供合唱队吟唱的反思段落。

['hoʊldɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['fʌŋkʃnz] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [griːk] ['kɔːrəs] ,

holding	much	the	same	functions	as	the	old	Greek	chorus	,
保持	很多	这	相同的	函数	作为	这	老的	希腊语	合唱	,

其功能与古希腊合唱队大致相同。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪ'tɜːpəˌleɪtɪd] ['soʊloʊz][fɔːr; fər] " [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['saiən; sjɔːŋ] " [ænd; ənd] " [ðə; ði]

with	interpolated	solos	for	"	the	Daughter	of	Sion	"	and	"	the
和	插值	独奏	为了	"	这	女儿	的	锡安	"	和	"	这

[bɪ'liːvɪŋ] [soʊl] ,

Believing	Soul	,
相信	灵魂	,

其中穿插了《锡安之女》和《信实的灵魂》的独奏，

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] ['leɪtər][ɑːn][baɪ] [bætʃ] ,

"	some	of	which	are	used	later	on	by	Bach	,
"	一些	的	哪个	是	用过的	之后	在	经过	巴赫	,

“其中一些后来被巴赫使用，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz]['gɑːsp(ə)l] .

especially	in	his	setting	of	the	subject	according	to	St	.	John's	Gospel	.
尤其	在	他的	环境	的	这	主题	根据	到	英石	.	约翰的	福音	.

尤其是在他根据圣约翰福音对这一主题进行诠释时。

[dʒɑːn] [siː'bæstjən] [bætʃ] ['ædɪd] , [mɔːr'oʊvər] , ['meni] [wel] - [noʊn] [kə'ræl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

John	Sebastian	Bach	added	,	moreover	,	many	well	-	known	chorales	in	which	the	people
约翰	塞巴斯蒂安	巴赫	额外	,	而且	,	许多	出色地	-	已知	合唱	在	哪个	这	人们

[kʊd; kəd][dʒɔɪn] ,

could	join	,
可以	加入	,

此外，约翰·塞巴斯蒂安·巴赫还创作了许多著名的合唱曲，人们可以一起合唱。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['feɪvərɪt] [oʊld] [hɪm] [tjuːnz] [hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɑːrts]

and	these	favourite	old	hymn	tunes	had	the	greatest	power	over	the	hearts
和	这些	最喜欢的	老的	圣歌	曲调	有	这	最	力量	超过	这	心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] .

of	the	worshippers	.
的	这	信徒	.

这些深受喜爱的古老赞美诗曲调对信徒们的心灵有着最强大的影响力。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [left] [ˌɔːrəˈtɔːrioʊ] ,
Now we have returned to the period at which we left oratorio ,
现在 我们 有 返回 到 这 时期 在 哪个 我们 左边 清唱剧 ,

现在我们又回到了我们离开清唱剧时期的时候。

[ænd; ənd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [bɑːks] [greɪt] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈmjuːzɪk] [stænd] [ʌp] [ðoʊz] [ˈmæsɪv] [ˈmɔnjumənts]
and side by side with Bach's great Passion music stand up those massive monuments
和 边 经过 边 和 巴赫的 伟大的 热情 音乐 站立 向上 那些 大量的 纪念碑

,
,
,

与巴赫伟大的受难曲并肩而立的是那些雄伟的纪念碑。

[ðə; ði] [ˌɔːrəˈtɔːriːˌəʊz] [ʌv; əv] [ˈhændl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] ,
the oratorios of Handel , of which so much has been written ,
这 清唱剧 的 亨德尔 , 的 哪个 所以 很多 有 到过 书面 ,

关于亨德尔的清唱剧，人们已经写了很多，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [soʊ] [wel] .
and many of which you all know and love so well .
和 许多 的 哪个 你 全部 知道 和 爱 所以 出色地 .

其中很多歌曲你们都非常熟悉和喜爱。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈnoʊtɪs] , [ɪf] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ˈriːs(ə)ntli] ([vɪz] . ,
It is worthy of notice , if only to show how recently (viz . ,
它 是 值得 的 注意 , 如果 仅有的 到 展示 如何 最近 (即 . ,

值得注意的是，即使仅仅是为了表明最近（即，

[ˈɔːlmoʊst] [ˌhæfˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri]) [ˈækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈkɑːstuːm] ,
almost halfway through the eighteenth century) action , and costume ,
几乎 半 通过 这 第十八 世纪) 行动 , 和 戏服 ,

（几乎在十八世纪中期）行动和服装，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ækˈsesəri] [wɜːr; wər] [ˈtɔləreitid] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈsʌbdʒekts] ,
and other accessories were tolerated in connection with the sacred subjects ,
和 其他 配件 是 容忍 在 联系 和 这 神圣 主题 ,

其他与神圣事物相关的附属物也被容忍。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈɪŋglɪʃ] [ˌɔːrəˈtɔːrioʊ] , " [ˈestər] ,
to tell you that at the performance of his first English oratorio , " Esther ,
到 告诉 你 那 在 这 表现 的 他的 第一的 英语 清唱剧 , " 以斯帖 ,

告诉你，在他首次演出英语清唱剧《以斯帖》时，

" [æt; ət] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈheimɑːkit] , [ˈhændl] [əˈpendɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [noʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]
" at the theatre in the Haymarket , Handel appended the following note to the
" 在 这 剧院 在 这 干草市场 , 亨德尔 附加 这 下列的 笔记 到 这
[ˈpleɪˌbɪlz] : —
playbills : —
演出节目单 : —

在干草市场剧院，亨德尔在节目单上附上了以下说明：——

" [en] . [biː] . [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [ˈæktɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , " [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] "
" N . B . There will be no acting on the stage , " this being called shortly after "
" N . B . 那里 将要 是 不 表演 在 这 阶段 , " 这 存在 称为 不久 后 "
[ˌɔːrəˈtɔːrioʊ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
oratorio fashion ,
清唱剧 时尚 ,

“注意：舞台上不会有任何表演，”这在不久之后被称为“清唱剧式表演”。

" ['i:v(ə)n] [wen] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [pə'fɔ:mənsɪz] [ʌv; əv] ['sekjələr] [drə'mætɪk] ['sʌbʤekts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə]
" even when applied to performances of secular dramatic subjects which were to
" 甚至 什么时候 应用 到 表演 的 世俗 戏剧性 主题 哪个 是 到
[bi:; bi] [sʌŋ] ,
be sung ,
是 唱 ,

即使应用于以歌唱形式表演的世俗戏剧题材，

[ænd; ənd] [nɑ:t] ['æktɪd] .
and not acted .
和 不是 行动 .

并且没有采取行动。

['æftər] [ði:z] [greɪt] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['hændl] , [noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˌɔ:rə'tɔ:rioʊ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn] ['ɪŋglənd]
After these great works of Handel , no important oratorio was heard in England
后 这些 伟大的 作品 的 亨德尔 , 不 重要的 清唱剧 曾是 听到 在 英格兰
[ʌn'tɪl] ['haɪdənz] " [kri'eɪʃ(ə)n] ,
until Haydn's " Creation ,
直到 海顿的 " 创建 ,

在亨德尔的这些伟大作品之后，直到海顿的《创世纪》出现之前，英国再也没有听到过重要的清唱剧。

" [ɪn] - .
" in 1798 .
" 在 - .

1798 年。

[ðen] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri] , ['spɑ:r] ['fɑ:loʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] " [ˌkru:sə'fɪkʃn] , "
Then , in the present century , Spohr followed with his " Crucifixion , "
然后 , 在 这 展示 世纪 , 施波尔 随后 和 他的 " 十字架刑 , "

然后，在本世纪，施波尔创作了他的《十字架上的耶稣》。

" [læst] ['dʒʌdʒmənt] ,
" Last Judgment ,
" 最后的 判断 ,

“最后的审判，

" [ænd; ənd] " [fɔ:l] [ʌv; əv] ['bæbilən] ; " [ænd; ənd] [ðen] ['mendlsn] , [ðæt] ['gretɪst] [dɪ'saɪp(ə)l] [ʌv; əv]
" and " Fall of Babylon ; " and then Mendelssohn , that greatest disciple of
" 和 " 落下 的 巴比伦 ; " 和 然后 门德尔松 , 那 最 弟子 的
[bætʃ] ,
Bach ,
巴赫 ,

以及《巴比伦的陷落》；还有门德尔松，巴赫最伟大的门徒，

[hu:z] " [ɪ'laɪdʒə] " [ænd; ənd] " [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] " [kwaɪt] [ri'vaivd] [ðə; ði] [teɪst] [fɔ:r; fər] [ˌɔ:rə'tɔ:rioʊ] , [ænd; ənd]
whose " Elijah " and " St . Paul " quite revived the taste for oratorio , and
谁 " 以利亚 " 和 " 英石 . 保罗 " 相当 复活 这 品尝 为了 清唱剧 , 和
[geɪv] [æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,
gave an impetus to it ,
给予 一个 动力 到 它 ,

他的《以利亚》和《圣保罗》两部作品极大地复兴了人们对清唱剧的兴趣，并推动了清唱剧的发展。

[wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [deɪ] .
which extends to our day .
哪个 扩展 到 我们的 天 .

这种情况一直延续至今。

[tuː; tə] [end] [ðɪs] ['frægməntəri] [sketʃ] , [wiː; wi] [meɪ] ['ferli] [seɪ] [ðæt] [ˌɔːrə'tɔːrioʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [tuː]

To	end	this	fragmentary	sketch	,	we	may	fairly	say	that	oratorio	should	contain	two
到	结尾	这	片段	草图	,	我们	可能	相当	说	那	清唱剧	应该	包含	二

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['elɪmənts; 'eləmənts] : —

important	elements	:	—
重要的	元素	:	—

最后，我们可以简要地总结一下，清唱剧应该包含两个重要元素：——

[aɪ] . [ðə; ði] ['nærətɪv] [fɔːrm] , [æz; əz] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk] .

I	.	The	narrative	form	,	as	subject	of	the	whole	work	.
我	.	这	叙述	形式	,	作为	主题	的	这	所有的	工作	.

一、叙事形式，作为整部作品的主题。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [daɪ'dæktɪk] [ænd; ənd] [kən'templətɪv] , [æz; əz] [ɪntɜːpə'leɪʃnz] [ɪn] [sə'lɪləkwi] , [ɔːr] [ɪn] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]

The	didactic	and	contemplative	,	as	interpolations	in	soliloquy	,	or	in	chorus	of
这	教学	和	沉思的	,	作为	插值	在	独白	,	或者	在	合唱	的

[ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [prer] , [ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ] .

adoration	,	prayer	,	and	warning	.
崇拜	,	祷告	,	和	警告	.

具有说教性和沉思性，可以作为独白中的插曲，也可以作为赞美、祈祷和警告的合唱。

[ə; eɪ] [θɜːrd] ['elɪmənt] , [ðə; ði] [drə'mætɪk] [æk'sesəri] [ʌv; əv] ['kɑːstuːm] , ['siːnəri] , [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] ,

A	third	element	,	the	dramatic	accessories	of	costume	,	scenery	,	and	action	,
一个	第三	元素	,	这	戏剧性	配件	的	戏服	,	风景	,	和	行动	,

[wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] ,

we	have	dispensed	with	,
我们	有	分发	和	,

第三个要素，即服装、布景和动作等戏剧性元素，我们已经舍弃了。

[ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , ['hæpɪli] [soʊ] .

and	,	I	think	,	happily	so	.
和	,	我	思考	,	快乐地	所以	.

而且，我认为，这样做是件好事。

[wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɪn] ['meni] [neiʃəns] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪr] ['kʌntri] ,

We	find	in	these	days	in	many	nations	,	including	our	own	dear	country	,
我们	寻找	在	这些	天	在	许多	国家	,	包括	我们的	自己的	亲爱的	国家	,

如今在许多国家，包括我们亲爱的祖国，我们都发现了这一点。

[kəm'pəʊzəz] [ɑːr; ər] ['straɪvɪŋ] ['æftər] [ðɪs] [haɪɪst; 'haɪəst] [ænd; ənd] ['nəublist] [aɪ'diːəl] ;

composers	are	striving	after	this	highest	and	noblest	ideal	;
作曲家	是	努力	后	这	最高	和	最高贵	理想的	;

作曲家们都在努力追求这一最高尚、最崇高的理想；

[let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'siːv] [ðæt] [streŋθ] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

let	us	pray	they	may	receive	that	strength	necessary	for	so	great	a	responsibility	.
让	我们	祈祷	他们	可能	收到	那	力量	必要的	为了	所以	伟大的	一个	责任	.

让我们祈祷他们能获得承担如此重大责任所需的力量。

[ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] ['greɪtər] [ɪn] ['mjuːzɪk] ,

There	is	none	greater	in	music	,
那里	是	没有任何	更大的	在	音乐	,

在音乐界，无人能及。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ən'les] [ə; eɪ][kəm'poʊzər] [noʊz] [ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [hɪm'self]

and	our	hearts	tell	us	that	unless	a	composer	knows	and	believes	himself
和	我们的	心	告诉	我们	那	除非	一个	作曲家	知道	和	相信	他自己

[ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ɪn] ['revərəns] [hiː; hi] [ə'proʊtʃɪz] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ɪt'self] ,

that	the	subject	which	in	reverence	he	approaches	is	the	truth	itself	,
那	这	主题	哪个	在	尊敬	他	方法	是	这	真相	本身	,

我们的内心告诉我们，除非作曲家自己知道并相信他以敬畏之心去创作的主题就是真理本身，否则

[wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [prə'kleɪm] [ænd; ənd] [priːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] — [wiː; wi]

which	he	must	proclaim	and	preach	as	a	conviction	of	his	own	—	we
哪个	他	必须	宣布	和	布道	作为	一个	定罪	的	他的	自己的	—	我们

[seɪ] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] [ðʌs] [in'kɔːpəreits] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['mɑːkəri] ,

say	that	unless	he	thus	incorporates	himself	in	his	work	it	is	but	mockery	,
说	那	除非	他	因此	包含	他自己	在	他的	工作	它	是	但	嘲讽	,

他必须将此作为他自己的信念来宣扬和宣讲——我们认为，除非他将此融入到他的作品中，否则那不过是嘲弄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋnəs] .

and	the	result	of	it	nothingness	.
和	这	结果	的	它	虚无	.

而其结果却是虚无。

[noʊts] [fɔːr; fər] [noʊ'vembər] .

NOTES	FOR	NOVEMBER	.
笔记	为了	十一月	.

十一月笔记。

['jʊərɪŋ] [ðɪs] [mʌnθ] [wiː; wi] [get] [ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tɪnts] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] ; ['æftər]

uring	this	month	we	get	the	finest	effects	of	the	changing	tints	of	foliage	;	after
林	这	月	我们	得到	这	最好的	效果	的	这	变化	色调	的	叶子	;	后

[ə; eɪ] [wet] ,

a	wet	,
一个	湿的	,

本月我们可以欣赏到树叶颜色变化的最佳效果；经过一场雨后，

['wɪndi] ['sʌmər] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ɑːr; ər] [pʊr] , [bʌt; bət] [faɪn] [ænd; ənd] ['verid] ['æftər][draɪ][kɑːm] ['weðər] .

windy	summer	the	colours	are	poor	,	but	fine	and	varied	after	dry	calm	weather	.
刮风	夏天	这	颜色	是	贫穷的	,	但	美好的	和	多种多样	后	干燥	冷静的	天气	.

夏季多风，色彩黯淡，但干燥平静的天气过后，色彩会变得美丽而多样。

[ðiːz] [ɔː'tʌmnəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɑːr; ər] [kɔːzd] [baɪ] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [deθ] ;

These	autumnal	changes	of	colour	are	caused	by	decay	and	death	;
这些	秋季	变化	的	颜色	是	导致	经过	衰变	和	死亡	;

秋季色彩的变化是由腐烂和死亡引起的；

[ðə; ði][laɪf][ɪn][ðə; ði] [liːf] [ɪneɪbld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɪð'stænd] ['sɜːrt(ə)n] ['kemɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] ,

the	life	in	the	leaf	enabled	it	to	withstand	certain	chemical	changes	,
这	生活	在	这	叶子	已启用	它	到	经受	肯定	化学	变化	,

叶片中的生命使其能够承受某些化学变化。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'zɪst] [æz; əz][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [fɔːrs] [weɪnz] ,

which	it	can	no	longer	resist	as	the	vital	force	wanes	,
哪个	它	能	不	更长	抵抗	作为	这	必不可少的	力量	减弱	,

随着生命力的衰退，它再也无法抵抗这种抵抗了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['kʌlərɪŋ] ['mætər] [ɪz] ['iːðər] [tʃeɪndʒd] [ɔːr] [dɪ'strɔɪd] .

and	the	green	colouring	matter	is	either	changed	or	destroyed	.
和	这	绿色的	染色	事情	是	任何一个	已更改	或者	损毁	.

绿色色素物质要么发生改变，要么被破坏。

[wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [ðɪs] [fækt][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ɪf] [wiː; wi] ['noʊtɪs] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] ,

We	can	prove	this	fact	for	ourselves	if	we	notice	how	often	,
我们	能	证明	这	事实	为了	我们自己	如果	我们	注意	如何	经常	,

我们可以通过观察以下情况来证明这一事实：

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [ɪz] [griːn] ,

while	all	the	rest	of	a	tree	is	green	,
尽管	全部	这	休息	的	一个	树	是	绿色的	,

当树的其他部分都是绿色的时候，

[ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['brænʧɪz] [wɪʧ] [ɑːr; ər] ['pɑːrtli] ['broʊkən] , [ænd; ənd] [hæv; həv] , ['ðerfɔːr]

the	leaves	and	small	branches	which	are	partly	broken	,	and	have	,	therefore
这	树叶	和	小的	分支	哪个	是	部分	破碎的	,	和	有	,	所以

,

,

部分折断的叶子和小枝，因此，

[lɔːst] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [vaɪ'tæləti] , [luːz] [ðer; ðər] [griːn] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['jeloʊ]

lost	a	great	part	of	their	vitality	,	lose	their	green	colour	,	and	become	yellow
丢失的	一个	伟大的	部分	的	他们的	活力	,	失去	他们的	绿色的	颜色	,	和	变得	黄色的

[ɔːr] [red] .

or	red	.
或者	红色的	.

失去了大部分活力，失去了绿色，变成了黄色或红色。

[nɑːt] ['oʊnli] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [brɔːd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['ɔːtəm] [baɪ] [ðə; ði]

Not	only	are	the	broad	effects	of	a	landscape	made	beautiful	in	autumn	by	the
不是	仅有的	是	这	广阔	效果	的	一个	景观	制成	美丽的	在	秋天	经过	这

[rɪtʃ] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [triːz] ,

rich	colouring	of	large	masses	of	trees	,
富有的	染色	的	大的	群众	的	树木	,

秋季，大片树木色彩斑斓，不仅使整个景观更加美丽，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kloʊz] [əb'zɜːrvər] [wɪl] [faɪnd] ['evri] [hedʒ] , ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [waɪld] ['kɑːmən] ['fleɪmɪŋ]

but	the	close	observer	will	find	every	hedge	,	bottom	,	and	wild	common	flaming
但	这	关闭	观察员	将要	寻找	每一个	对冲	,	底部	,	和	荒野	常见的	炽盛

[wɪð; wɪθ] ['kʌlər] .

with	colour	.
和	颜色	.

但细心的观察者会发现，每一处树篱、每一处谷底、每一片野生草地都充满了绚丽的色彩。

[hiːθ] [tel] [juː 'es] " [aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [plænts] [huːz] ['kʌlərz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

Heath	tell	us	"	it	is	the	commonest	plants	whose	colours	are	the	most	beautiful
希思	告诉	我们	"	它	是	这	最常见的	植物	谁	颜色	是	这	最多	美丽的

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] .

and	striking	.
和	引人注目	.

希思告诉我们："它是最常见的植物，但其颜色却是最美丽、最引人注目的。"

" [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [wɪʧ] [prə'duːs] [ðə; ði] [moʊst] ['brɪliənt] [ɔː'tʌmnəl] [tɪnts] ,

"	Amongst	those	which	produce	the	most	brilliant	autumnal	tints	,
"	在	那些	哪个	生产	这	最多	杰出的	秋季	色调	,

"在那些能呈现出最绚丽秋色的植物中，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['ɔːlmoʊst] ['evriwer] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] [ɪn] ['ɪŋglənd] : ['bræmbl] ,

the	following	are	found	almost	everywhere	in	the	hedges	in	England	:	Bramble	,
这	下列的	是	成立	几乎	到处	在	这	对冲	在	英格兰	:	荆棘	,

['hɔːθɔːrn] , [waɪld] ['strɔːberi] ,

hawthorn	,	wild	strawberry	,
山楂	,	荒野	草莓	,

以下这些植物几乎在英格兰的树篱中随处可见：荆棘、山楂、野草莓。

[dɑːk] , ['spɪnd(ə)l] - [triː] , [ɜːrb] ['rɑːbərt] , [kreinz] - [bɪl] , ['sɪlvər] [wiːd] , [hedʒ] ['meɪp(ə)l] , ['dɔːgwʊd] ,

dock	,	spindle	-	tree	,	herb	robert	,	cranes	-	bill	,	silver	weed	,	hedge	maple	,	dogwood	,
码头	,	主轴	-	树	,	草本植物	罗伯特	,	起重机	-	账单	,	银	杂草	,	对冲	枫	,	萸	,

[blæk] ['braɪəni] , ['aɪvi] ;

black	bryony	,	ivy	;
黑色的	布莱奥妮	,	常春藤	;

酸模、卫矛、老鹳草、老鹳草、银叶草、篱枫、山茱萸、黑菖蒲、常春藤；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gaːdnz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'spærəgəs]

while	in	the	kitchen	gardens	nothing	can	exceed	the	beauty	of	the	asparagus
尽管	在	这	厨房	花园	没有什么	能	超过	这	美丽	的	这	芦笋

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] ['kærət] .

and	the	common	carrot	.
和	这	常见的	胡萝卜	.

而在菜园里，没有什么能比得上芦笋和胡萝卜的美丽。

['meni] [bɜːrdz] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] .

Many	birds	come	to	England	from	the	north	to	spend	the	winter	.
许多	鸟类	来	到	英格兰	从	这	北	到	花费	这	冬天	.

许多鸟类从北方飞到英格兰过冬。

[waɪld] [dʌks] , ['wʊdˌkɑːks] , ['fiːldfɛə] , [ænd; ənd] ['kɜːrljuːz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , [bɪ'saɪdz] [θrʌʃ] ,

Wild	ducks	,	woodcocks	,	fieldfares	,	and	curlews	are	coming	now	,	besides	thrushes	,
荒野	鸭子	,	山鹬	,	白喉鸫	,	和	鹬	是	未来	现在	,	除了	画眉	,

[lɑːks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔːl] [bɜːrdz] .

larks	,	and	other	small	birds	.
云雀	,	和	其他	小的	鸟类	.

除了画眉、云雀和其他小型鸟类之外，现在还有野鸭、丘鹬、田鸫和杓鹬飞来。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [jɪr] ,

Some	of	these	live	with	us	all	through	the	year	,
一些	的	这些	居住	和	我们	全部	通过	这	年	,

有些动物一年四季都和我们生活在一起，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['oʊnli][dʒɔɪnd][baɪ] ['relətɪvz] [frʌm; frəm]['koʊldɝ] [k'laɪmətɛ] .

and	are	only	joined	by	relatives	from	colder	climates	.
和	是	仅有的	加入	经过	亲属	从	更冷	气候	.

只有来自气候寒冷地区的亲戚才会来探望他们。

[ɪn] ['veri] [koʊld] ['wɪntɝz] ['meni] [bɜːrdz] [huː] [duː][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['maɪgreɪt] ,

In	very	cold	winters	many	birds	who	do	not	usually	migrate	,
在	非常	寒冷的	冬天	许多	鸟类	WHO	做	不是	通常	迁移	,

在非常寒冷的冬天，许多通常不迁徙的鸟类，

[ɑːr; ər] ['drɪvn] [saʊθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] ;

are	driven	south	in	search	of	food	;
是	驱动	南	在	搜索	的	食物	;

它们被驱赶到南方寻找食物；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðeɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɪz] ['hɑːrdli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'trækt] [greɪt] ['nʌmbərz]

but	the	reception	they	meet	with	is	hardly	calculated	to	attract	great	numbers
但	这	接待	他们	见面	和	是	几乎	计算	到	吸引	伟大的	数字

[ʌv; əv][stˈreɪndʒəz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] ;

of	strangers	to	our	shores	;
的	陌生人	到	我们的	海岸	;

但他们所受到的接待很难吸引大量陌生人来到我们的海岸；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['noʊtɪs][wʌn]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [riːdz] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪz][ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

for	the	notice	one	usually	reads	in	the	newspapers	is	that	such	and	such	a
为了	这	注意	一	通常	阅读	在	这	报纸	是	那	这样的	和	这样的	一个

[rer] [bɜːrd] " [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ænd; ənd] [ʃɑːt] . "

rare	bird	"	has	been	seen	and	shot	.	"
稀有的	鸟	"	有	到过	已见	和	射击	.	"

人们通常在报纸上看到的通知是，某某珍稀鸟类“被发现并射杀”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][hɑːt][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪndiə] , [ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

"	It	is	as	hot	as	we	have	it	in	India	,	or	,	at	any	rate	,
"	它	是	作为	热的	作为	我们	有	它	在	印度	,	或者	,	在	任何	速度	,

“这里和印度一样热，或者至少，

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] [æz; əz] [mʌtʃ] .

I	feel	the	heat	as	much	.
我	感觉	这	热	作为	很多	.

我也感觉到了这股热浪。

" [wʌn]['ɔːf(ə)n] ['hiːrz] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] ['sʌmɚz] [deɪ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪzɪtər] ;

"	One	often	hears	this	statement	on	a	hot	summer's	day	from	an	Indian	visitor	;
"	一	经常	听到	这	陈述	在	一个	热的	夏季	天	从	一个	印度	游客	;

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

“在炎热的夏日，人们经常会从印度游客口中听到这样的说法；而，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['aʊər; ɑːr] [kə'neɪdiən] ['kʌznz] [əˈʃʊr] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər] [braɪt] , [klɪr]

on	the	other	hand	,	our	Canadian	cousins	assure	us	that	their	bright	,	clear
在	这	其他	手	,	我们的	加拿大	表兄弟姐妹	保证	我们	那	他们的	明亮的	,	清除

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

另一方面，我们的加拿大邻居向我们保证，他们那里的冬天晴朗明亮。

[ðoʊ] [soʊ] [ɪn'tensli] [koʊld] , [ɪz][nɑːt][soʊ] ['traɪɪŋ] [æz; əz]['aʊərz] .

though	so	intensely	cold	,	is	not	so	trying	as	ours	.
尽管	所以	强烈地	寒冷的	,	是	不是	所以	尝试	作为	我们的	.

虽然这里非常寒冷，但远没有我们这里那么难熬。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

This	is	to	a	great	extent	caused	by	the	unusual	moisture	of	the	air	in	England	.
这	是	到	一个	伟大的	程度	导致	经过	这	异常	水分	的	这	空气	在	英格兰	.

这在很大程度上是由于英国空气中异常潮湿造成的。

[dʒɑːn] ['bɜːrəʊz] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] " [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['reɪnfɔːl] [ɪn] ['lʌndən] [ɪz] [les] [ðæn; ðən][ɪn] [nuː]

John	Burroughs	tells	us	that	"	the	average	rainfall	in	London	is	less	than	in	New
约翰	伯勒斯	讲述	我们	那	"	这	平均的	雨量	在	伦敦	是	较少的	比	在	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

约翰·巴勒斯告诉我们，“伦敦的平均降雨量比纽约少”，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊtləs] [reɪnz] [ten] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][tuː; tə][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['lætər] ,

and	yet	it	doubtless	rains	ten	days	in	the	former	to	one	in	the	latter	,
和	然而	它	毫无疑问	雨	十	天	在	这	以前的	到	一	在	这	后者	,

然而，前者降雨十天，后者降雨一天，这几乎是毋庸置疑的。

" [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪk'spleɪnz][baɪ][ðə; ði][fækt][ðæt] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] " [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ['iːzəli] , [bʌt; bət] ['sloʊli] .

"	which	he	explains	by	the	fact	that	in	England	"	it	rains	easily	,	but	slowly	.
"	哪个	他	解释	经过	这	事实	那	在	英格兰	"	它	雨	容易地	,	但	缓慢地	.

他解释说，这是因为在英国，“容易下雨，但雨下得很慢”。

" [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [ber] ['greɪtər] [draɪ][ðæn; ðən][dæmp] [hi:t] [ɪz] ['i:zəli] [pru:vd] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [wʌnz]
" That we can bear greater dry than damp heat is easily proved by holding one's
" 那 我们 能 熊 更大的 干燥 比 潮湿 热 是 容易地 已证实 经过 保持 一个人的
[hænd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['faɪər] ,
hand before a fire ,
手 前 一个 火 ,

“我们能忍受的干燥高温比潮湿高温更甚，这一点很容易证明——只需把手放在火前感受一下即可。”

[ænd; ənd] [ðen] ['plʌndʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɑ:t]['wɔ:tər] , ['ju:zɪŋ][ə; eɪ] [θər'mɑ:mɪtər] [ɪn][bəuθ]['keɪsɪz][tu:; tə]
and then plunging it into hot water , using a thermometer in both cases to
和 然后 骤降 它 进入 热的 水 , 使用 一个 温度计 在 两个都 案例 到
[test] [ðə; ði] [hi:t] .
test the heat .
测试 这 热 .

然后将其浸入热水中，两种情况下都使用温度计来测试温度。

[ðə; ði] [seɪm] [fækt][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][koʊld][kæn; kən][bi:; bi] [traɪd] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [bəuθ][hændz][ɪn][ə; eɪ]
The same fact with regard to cold can be tried by holding both hands in a
这 相同的 事实 和 看待 到 寒冷的 能 是 尝试 经过 保持 两个都 双手 在 一个
[drɑ:ft] [ʌv; əv][koʊld] [er] ,
draught of cold air ,
草稿 的 寒冷的 空气 ,

同样，将双手伸入冷风中也能验证寒冷的感觉。

[ðə; ði][wʌn][hænd] ['bi:ɪŋ] [wet] , [ðə; ði] ['ʌðər] [draɪ] .
the one hand being wet , the other dry .
这 一 手 存在 湿的 , 这 其他 干燥 .

一只手湿了，另一只手干了。

['lʌvəz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l] [ə'wer] [wʌt] [æd'væntɪdʒɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:rp] [frɔ:st]
Lovers of natural history are not all aware what advantages the first sharp frost
恋人 的 自然的 历史 是 不是 全部 意识到的 什么 优势 这 第一的 锋利的 霜
['ɔfɝz] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] [laɪf][ɪn][pɑ:ndz] .
offers them for the study of animal and vegetable life in ponds .
优惠 他们 为了 这 学习 的 动物 和 蔬菜 生活 在 池塘 .

自然历史爱好者并非都意识到，初霜为他们研究池塘中的动植物生命带来了哪些优势。

['θɔ:rəu] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'voʊtɪd] [əd'maɪərəz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['wɔldən] , "
Thoreau , one of the most devoted admirers of nature , says in his " Walden , "
梭罗 , 一 的 这 最多 奉献 仰慕者 的 自然 , 说道 在 他的 " 瓦尔登湖 , "
[ðæt] ,
that ,
那 ,

梭罗是自然界最忠实的崇拜者之一，他在其著作《瓦尔登湖》中写道：

" [ðə; ði][fɜ:rst][aɪs][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] , ['bi:ɪŋ] [hɑ:rd] , [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [træns'pærənt] ,
" The first ice is especially interesting , being hard , dark , and transparent ,
" 这 第一的 冰 是 尤其 有趣的 , 存在 难的 , 黑暗的 , 和 透明的 ,

“第一层冰特别有趣，它坚硬、颜色深、而且透明。”

[ænd; ənd] [ə'fɔ:rdz] [ðə; ði] [best] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ðæt] ['evər] ['ɔfɝz] [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
and affords the best opportunity that ever offers for examining the bottom ,
和 提供 这 最好的 机会 那 曾经 优惠 为了 检查 这 底部 ,
[wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʃæloʊ] ;
where it is shallow ;
在哪里 它 是 浅的 ;

这为考察水底（水浅的地方）提供了前所未有的最佳机会；

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][kæn; kən][laɪ][æt; ət][jʊr; jər][leŋkθ; leŋθ][ɑ:n][aɪs]['oʊnli][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,
for you can lie at your length on ice only an inch thick ,
为了 你 能 说谎 在 你的 长度 在 冰 仅有的 一个 英寸 厚的 ,

你可以平躺在只有一英寸厚的冰面上，

[laɪk] [ə; eɪ] ['skeɪtər] ['ɪnsekt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [æt; ət]

like	a	skater	insect	on	the	surface	of	the	water	,	and	study	the	bottom	at
喜欢	一个	滑冰者	昆虫	在	这	表面	的	这	水	,	和	学习	这	底部	在

[jʊr; jər] ['liːʒər] ,

your	leisure	,
你的	闲暇	,

像水面上的滑冰昆虫一样，悠闲地观察水底。

['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] ['dɪstənt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [glæs] .

only	two	or	three	inches	distant	,	like	a	picture	behind	a	glass	.
仅有的	二	或者	三	英寸	遥远	,	喜欢	一个	图片	在后面	一个	玻璃	.

距离只有两三英寸，就像隔着玻璃看画一样。

" ['kʌntri] ['gɜːrlz] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ˌæftər'nuːnz]

"	Country	girls	have	an	opportunity	during	the	early	darkness	of	winter	afternoons
"	国家	女孩们	有	一个	机会	期间	这	早期的	黑暗	的	冬天	下午

[ʌv; əv] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deindʒəz] [wɪtʃ] [bɪ'set] ['ɑːrktɪk] [ɪk'splɔrɚz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ]

of	appreciating	one	of	the	dangers	which	beset	arctic	explorers	during	the	long
的	欣赏	一	的	这	危险	哪个	围困	北极	探险家	期间	这	长的

['twaɪlaɪt] [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] [ɪn] [ðoʊz] ['nɔːrðərn]

twilight	which	takes	the	place	of	day	during	the	winter	months	in	those	northern
暮	哪个	需要	这	地方	的	天	期间	这	冬天	几个月	在	那些	北方

[klaimz] .

climes	.
气候	.

“在冬日午后昏暗的早期，乡村女孩有机会体会到北极探险家在漫长的黄昏中面临的危险之一，因为在北方气候的冬季，黄昏取代了白天。”

[ɪn] [taʊnz] ,

In	towns	,
在	城镇	,

在城镇里，

[ðə; ði] [wel] - ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [wel] - [peɪvd] [striːts] [meɪk] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz]

the	well	-	lighted	and	well	-	paved	streets	make	walking	in	the	dusk	as	easy	as
这	出色地	-	照明	和	出色地	-	铺砌路面	街道	制作	步行	在	这	黄昏	作为	简单的	作为

[ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ;

in	the	day	;
在	这	天	;

灯光明亮、路面平整的街道，使得在黄昏时分散步与白天一样轻松；

[bʌt; bət] ['gɜːrlz] , [huːz] [wɔːks] [liːd] [θruː] [fiːldz] [ænd; ənd] [rʌf] ['kʌntri] [leɪnz] ,

but	girls	,	whose	walks	lead	through	fields	and	rough	country	lanes	,
但	女孩们	,	谁	散步	带领	通过	字段	和	粗糙的	国家	车道	,

但是，女孩们的足迹却遍布田野和崎岖的乡间小路，

[noʊ] [haʊ] ['meni] [trɪps] [ænd; ənd] ['stʌmblz] [ɑːr; ər] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] [bɪ'fɔːr]

know	how	many	trips	and	stumbles	are	caused	by	the	uncertain	light	before
知道	如何	许多	旅行	和	踉跄	是	导致	经过	这	不确定	光	前

['dɑːrknəs] [sets] [ɪn] .

darkness	sets	in	.
黑暗	套	在	.

在夜幕降临之前，要知道有多少次绊倒和跌倒是由于光线不稳定造成的。

['griːli] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['terəbli] [sæd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]

Greely	,	in	his	terribly	sad	history	of	the	sufferings	of	his	men	during	their
格里利	,	在	他的	可怕	伤心	历史	的	这	苦难	的	他的	男人	期间	他们的

['ɑːrktɪk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

arctic	expedition	,
北极	远征	,

格里利在他那部极其悲惨的著作中，记述了他的部下在北极探险期间所遭受的苦难。

[telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðɪs] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .

tells	us	how	much	their	difficulties	were	increased	by	this	dimness	of	the	light	.
讲述	我们	如何	很多	他们的	困难	是	增加	经过	这	昏暗	的	这	光	.

这说明光线昏暗给他们的困难增加了多少。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [lɔːŋ] ['dʒəːniz] [ɑːn] [fʊt] ,

It	was	necessary	that	they	should	go	long	journeys	on	foot	,
它	曾是	必要的	那	他们	应该	去	长的	旅程	在	脚	,

他们必须徒步走很长的路。

[iːtʃ] [mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔrz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ædz]

each	man	carrying	a	heavy	load	of	provisions	and	other	stores	;	and	he	adds
每个	男人	携带	一个	重的	加载	的	条款	和	其他	商店	;	和	他	添加

:

:

:

每人肩负着沉重的粮食和其他物资；他还补充道：

" [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [hæz; həz][hæd; həd] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət]

"	The	absence	of	sufficient	light	to	cast	a	shadow	has	had	very	unfortunate
"	这	缺席	的	充足的	光	到	投掷	一个	阴影	有	有	非常	不幸

[rɪ'zʌlts] ,

results	,
结果	,

“光线不足，无法投射阴影，这造成了非常不幸的后果。”

[æz; əz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hæv; həv] [bɪn] ['bædli] [bruːzd] [ænd; ənd] [spreɪnd] .

as	several	of	the	men	have	been	badly	bruised	and	sprained	.
作为	一些	的	这	男人	有	到过	糟糕	瘀伤	和	扭伤	.

其中几名男子伤势严重，包括擦伤和扭伤。

[wen] [noʊ] ['ʃædoʊ] [ɪz] [fɔːrmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [blɜːrd] ,

When	no	shadow	is	formed	,	and	the	light	is	feeble	and	blurred	,
什么时候	不	阴影	是	形成	,	和	这	光	是	微弱	和	模糊	,

当没有形成阴影，光线微弱而模糊时，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ə'baʊt] [wʌnz] [wɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['diːpəst] ['dɑːrknəs] [pri'veild]

there	is	the	same	uncertainty	about	one's	walk	as	if	the	deepest	darkness	prevailed
那里	是	这	相同的	不确定	关于	一个人的	走	作为	如果	这	最深处	黑暗	最终获胜

.

:

.

行走时，会感到如同身处最深的黑暗之中一般的迷茫和不安。

[ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [feɪlz] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði][nekst] [step] [ɪz]

The	most	careful	observation	fails	to	advise	you	as	to	whether	the	next	step	is
这	最多	小心	观察	失败	到	建议	你	作为	到	无论	这	下一个	步	是

[tuː; tə][laɪ][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] ,

to	lie	on	a	level	,
到	说谎	在	一个	等级	,

即使最仔细的观察也无法告诉你下一步是否应该躺在平坦的表面上。

[ʌp][æn; ən][ɪn'klaɪn] , [ɔːr]['oʊvər][ə; eɪ] ['presəpɪs] .

up	an	incline	,	or	over	a	precipice	.
向上	一个	倾斜	,	或者	超过	一个	悬崖	.

爬上斜坡，或越过悬崖。

[ə; eɪ] [fjuː] [bæd] [fɔːlz] [kwaɪt] [di'mɔrəlalz] [ə; eɪ][mæn] ,

A	few	bad	falls	quite	demoralise	a	man	,
一个	很少	坏的	瀑布	相当	打击士气	一个	男人	,

几次严重的摔倒会让人意志消沉。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] .

and	make	him	more	than	ever	distrustful	of	his	eyesight	.
和	制作	他	更多的	比	曾经	不信任	的	他的	视力	.

让他比以往任何时候都更加不信任自己的视力。

" [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðɪs] [mʌnθ] ,

"	There	is	not	much	to	be	done	in	the	garden	this	month	,
"	那里	是	不是	很多	到	是	完毕	在	这	花园	这	月	,

这个月花园里没什么事可做，

[bʌt; bət] [bʌlbz] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] ,

but	bulbs	may	still	be	put	in	,
但	灯泡	可能	仍然	是	放	在	,

但灯泡仍然可以放入。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðoʊz] [pla:ntid] ['ɜːrliər] .

though	the	flowers	will	not	be	so	good	as	those	planted	earlier	.
尽管	这	花朵	将要	不是	是	所以	好的	作为	那些	已种植	早些时候	.

虽然这些花不如之前种的那么好看。

['haiəsinθs] , [nɑː'sisai] , [ænd; ənd] [t'juːlɪps] [pla:ntid] [naʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['flaʊər] [ɪn] ['eɪprəl] .

Hyacinths	,	narcissi	,	and	tulips	planted	now	ought	to	flower	in	April	.
风信子	,	水仙花	,	和	郁金香	已种植	现在	应该	到	花	在	四月	.

现在种下的风信子、水仙和郁金香应该会在四月份开花。

[ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [maɪld] , [ðə; ði] [græs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [roʊld] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ;

If	the	weather	is	mild	,	the	grass	should	be	rolled	occasionally	;
如果	这	天气	是	温和的	,	这	草	应该	是	滚动	偶尔	;

如果天气温和，应偶尔用滚筒碾压草坪；

['ɜːrli] ['piːz] [ænd; ənd] [biːnz] [meɪ] [biː; bi] [pla:ntid] [ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] [pleɪs] ,

early	peas	and	beans	may	be	planted	in	a	dry	place	,
早期的	豌豆	和	豆子	可能	是	已种植	在	一个	干燥	地方	,

早熟豌豆和豆类可以种植在干燥的地方。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rædɪʃ] [siːd] [soʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['kɔːrnər] ,

and	a	little	radish	seed	sown	in	a	warm	corner	,
和	一个	小的	萝卜	种子	播种	在	一个	温暖的	角落	,

还有一小颗萝卜种子，播撒在温暖的角落里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kerfəli] ['kʌvərd] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [frɔːst] [kʌmz] .

but	they	must	be	carefully	covered	if	a	sharp	frost	comes	.
但	他们	必须	是	小心	涵盖	如果	一个	锋利的	霜	来	.

但如果遇到严寒霜冻，必须仔细遮盖起来。

[griːn] [hedʒz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [klɪpt] , [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [niːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːnd] .

Green	hedges	should	be	clipped	,	and	shrubs	needing	it	pruned	.
绿色的	对冲	应该	是	剪辑	,	和	灌木	需要	它	修剪过的	.

绿色树篱应该修剪，需要修剪的灌木也应该修剪。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [ɔːf] , [ðə; ði] [fruːt] [triːz] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['iːzəli] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd]

Now	that	the	leaves	are	off	,	the	fruit	trees	may	be	more	easily	examined	,	and
现在	那	这	树叶	是	离开	,	这	水果	树木	可能	是	更多的	容易地	检查	,	和

[ded] ['bræntʃɪz] ,

dead	branches	,
死的	分支	,

现在树叶落光了，果树更容易检查，枯枝也更容易处理。

[ɔːr] [ðoʊz] [ðæt] [rʌb] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] , [rɪ'muːvd] .

or	those	that	rub	against	one	another	,	removed	.
或者	那些	那	擦	反对	一	其他	,	已移除	.

或者那些相互摩擦的部件，移除。

[ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['veri] [koʊld] ,
If **the** **weather** **is** **very** **cold** **,**
如果 这 天气 是 非常 寒冷的 ,

如果天气很冷，

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['delɪkət] [plænts] [baɪ] ['spredɪŋ] ['koʊkoʊ] - [nʌt] ['faɪbər] [ɔːr] [laɪt] [mə'nʊr] ['oʊvər] [ðə; ði]
take **care** **of** **delicate** **plants** **by** **spreading** **cocoa** **-** **nut** **fibre** **or** **light** **manure** **over** **the**
拿 关心 的 精美的 植物 经过 传播 可可 - 坚果 纤维 或者 光 肥料 超过 这
[bedz] ,
beds **,**
床 ,

在娇嫩的植物苗床上撒上椰子纤维或稀薄的肥料，以养护它们。

[ɔːr] [baɪ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [plænts] [wɪð; wɪθ] ['mætɪŋ] .
or **by** **covering** **the** **plants** **with** **matting** **.**
或者 经过 覆盖 这 植物 和 垫子 .

或者用垫子覆盖植物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **72** **]**
[页 -]

[第72页]

[tʃaɪld] ['aɪlənd] .
CHILD **ISLAND** **.**
孩子 岛 .

儿童岛。

['feri] [teɪl]
FAIRY **TALE**
仙女 故事

童话

[fɔːr; fər] ['jʌŋgər] ['gɝːlz] .
FOR **YOUNGER** **GIRLS** **.**
为了 年轻 女孩们 .

适合年轻女孩。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] — [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
A **long** **time** **ago** **—** **so** **long** **that** **it** **was** **ages** **before** **my** **grandfather** **was** **a**
一个 长的 时间 前 — 所以 长的 那 它 曾是 年龄 前 我的 祖父 曾是 一个
['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
little **boy** **,**
小的 男生 ,

很久很久以前——久到我祖父还是个小男孩的时候，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [nɑːt] [fɑːr]
and **long** **before** **his** **grandmother** **was** **a** **little** **girl** **—** **there** **was** **,** **not** **far**
和 长的 前 他的 祖母 曾是 一个 小的 女孩 — 那里 曾是 , 不是 远的
[frʌm; frəm] ['ferilænd] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] ,
from **fairyland** **,** **a** **beautiful** **lake** **,**
从 仙境 , 一个 美丽的 湖 ,

在他祖母还是个小女孩的时候很久——在离仙境不远的地方，有一个美丽的湖泊，

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [soʊ] [klɪr] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] ['spɑːkld] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðeɪ]
the **waters** **of** **which** **were** **so** **clear** **that** **as** **they** **sparkled** **in** **the** **sunlight** **they**
这 水 的 哪个 是 所以 清除 那 作为 他们 闪闪发光 在 这 阳光 他们
['glɪsənd] [ænd; ənd] [gliːmd] [laɪk] ['sɪlvər] :
glistened **and** **gleamed** **like** **silver** **:**
闪闪发光 和 闪闪发光 喜欢 银 :

湖水清澈见底，在阳光下闪闪发光，宛如银子一般。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɪlvər] [leɪk] .

and	so	it	was	called	the	Silver	Lake	.
和	所以	它	曾是	称为	这	银	湖	.

因此，它被称为银湖。

['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [swɔnz] [seɪld] [mə'dʒestɪkli] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] ,

Beautiful	white	swans	sailed	majestically	on	its	surface	,
美丽的	白色的	天鹅	航行	雄伟地	在	它是	表面	,

美丽的白色天鹅在水面上优雅地游弋，

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][goʊld] ['fɪʃɪz] [swæm][ɪn][ɪts] [klɪr] ['wɔːtərz] .

and	thousands	of	gold	fishes	swam	in	its	clear	waters	.
和	数千	的	金子	鱼	游泳	在	它是	清除	水	.

成千上万条金鱼在清澈的水中游来游去。

[ɑːn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] ['wɔːtər] - ['liliz] ['oʊpənd] [ʌp][ðer; ðər] [waɪt] ['flaʊərz]

On	one	part	of	the	lake	the	most	lovely	water	-	lilies	opened	up	their	white	flowers
在	一	部分	的	这	湖	这	最多	迷人的	水	-	百合花	打开	向上	他们的	白色的	花朵

,

,

,

湖的某个角落，盛开着最美丽的白色睡莲。

['lʊkɪŋ] , [æz; əz][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [sed] , [laɪk]['taɪni]['boʊts] ;

looking	,	as	some	people	said	,	like	tiny	boats	;
寻找	,	作为	一些	人们	说	,	喜欢	微小的	船	;

正如一些人所说，看起来像小船；

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [θɔːt] [ðeɪ] [lʊkt]

but	one	of	the	little	girls	I	am	going	to	tell	you	about	thought	they	looked
但	一	的	这	小的	女孩们	我	是	去	到	告诉	你	关于	想法	他们	看起来

[laɪk] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [griːn] ['sɔːsəz] [ænd; ənd] [waɪt] [kʌps] ,

like	a	set	of	green	saucers	and	white	cups	,
喜欢	一个	放	的	绿色的	碟子	和	白色的	杯子	,

但我接下来要讲的这个小女孩却觉得它们看起来像一套绿色的碟子和白色的杯子。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [swɔnz] - [best] [tiː] - [θɪŋz] .

and	used	to	call	them	the	swans	'	best	tea	-	things	.
和	用过的	到	称呼	他们	这	天鹅	-	最好的	茶	-	事物	.

过去人们称它们为天鹅最好的茶点。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪlvər] [leɪk] [stʊd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd] [kɔːld] ['tʃaɪldz] ['aɪlənd] .

Now	,	in	the	midst	of	this	Silver	Lake	stood	the	beautiful	island	called	Child's	Island	.
现在	,	在	这	中间	的	这	银	湖	站立	这	美丽的	岛	称为	孩子的	岛	.

如今，在这片银湖中央，矗立着一座美丽的小岛，名为柴尔德岛。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

Such	a	lovely	little	island	as	it	was	had	never	been	seen	before	,
这样的	一个	迷人的	小的	岛	作为	它	曾是	有	绝不	到过	已见	前	,

如此美丽的小岛，此前从未有人见过。

[ænd; ənd][aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [siːn] [sɪns] .

and	I	verily	believe	has	never	been	seen	since	.
和	我	确实	相信	有	绝不	到过	已见	自从	.

而且我确信，此后就再也没有人见过它了。

[blæk] [klaʊdz] ['nevər] [keɪm] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] [ænd; ənd] ['klaʊdləs]

Black	clouds	never	came	near	it	,	for	there	the	sky	was	blue	and	cloudless
黑色的	云	绝不	来了	靠近	它	,	为了	那里	这	天空	曾是	蓝色的	和	无云

['ɔːlweɪz] ,

always	,
总是	,

黑云从未靠近过那里，因为那里的天空总是湛蓝无云。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [mɔːr] [stɑːrz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ðæt] ['prɪti] [aɪl]

and	I	am	told	that	at	night	more	stars	might	be	seen	from	that	pretty	isle
和	我	是	讲述	那	在	夜晚	更多的	明星	可能	是	已见	从	那	漂亮的	小岛

[ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ;

than	from	any	other	part	of	the	world	;
比	从	任何	其他	部分	的	这	世界	;

有人告诉我，夜晚从那个美丽的小岛上看到的星星比世界上任何其他地方看到的都要多；

[bʌt; bət] ['weðər] [ðæt] [ɪz] [truː] [ɔːr][nɑːt][aɪ]['kænɑːt] [tel] .

but	whether	that	is	true	or	not	I	cannot	tell	.
但	无论	那	是	真的	或者	不是	我	不能	告诉	.

但我无法判断这是否属实。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [ɪts] [ʃɔːz] [sloʊpt] [griːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɔtɚz] [edʒ] ,

But	I	do	know	that	its	shores	sloped	green	down	to	the	water's	edge	,
但	我	做	知道	那	它是	海岸	倾斜的	绿色的	向下	到	这	水的	边缘	,

但我知道，它的海岸线一直延伸到水边，绿意盎然。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['braɪtəst] [ænd; ənd] [swiːtəst] ['flaʊərz] ['bɔːdəd] ['evri] ['pæθweɪ] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['roʊziz]

that	the	brightest	and	sweetest	flowers	bordered	every	pathway	,	that	the	roses
那	这	最亮的	和	最甜美的	花朵	带边框	每一个	路径	,	那	这	玫瑰

[wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [θɔːrnz] ,

were	without	thorns	,
是	没有	荆棘	,

每条小路两旁都盛开着最鲜艳、最甜美的花朵，玫瑰没有刺。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['net(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['aɪlənd] .

and	there	was	not	a	single	nettle	in	the	whole	island	.
和	那里	曾是	不是	一个	单身的	荨麻	在	这	所有的	岛	.

整个岛上竟然连一株荨麻都没有。

[aɪ] [noʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [græs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['griːnɪst] , [ðə; ðɪ] [triːz] [ðə; ðɪ] ['ʃeɪdiɪst] , [ðə; ðɪ]

I	know	,	also	,	that	the	grass	was	the	greenest	,	the	trees	the	shadiest	,	the
我	知道	,	还	,	那	这	草	曾是	这	最绿色	,	这	树木	这	最阴暗的	,	这

['flaʊərz] [ðə; ðɪ] ['braɪtəst] ,

flowers	the	brightest	,
花朵	这	最亮的	,

我还知道，那里的草最绿，树最荫，花最艳丽。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fruːt] [ðə; ðɪ]['raɪpɪst][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] .

and	the	fruit	the	ripest	to	be	found	anywhere	.
和	这	水果	这	最成熟的	到	是	成立	任何地方	.

而且是任何地方都能找到的最成熟的水果。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['dʒɛntələst][kaɪnd] .

As	to	the	animals	,	there	were	none	but	the	gentlest	kind	.
作为	到	这	动物	,	那里	是	没有任何	但	这	最温柔的	种类	.

至于动物，没有一种是温顺的。

['lɪt(ə)l] [waɪt] [maɪs] [went] ['piːpɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wiː] [pɪŋk] [aɪz] ,

Little	white	mice	went	peeping	about	with	their	wee	pink	eyes	,
小的	白色的	小鼠	去	偷窥	关于	和	他们的	哇	粉色的	眼睛	,

小白鼠用它们粉红色的小眼睛四处窥视，

['prɪti] [teɪm] ['skwirəlz] [baʊndɪd] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

pretty	tame	squirrels	bounded	from	tree	to	tree	,
漂亮的	驯服	松鼠	有界	从	树	到	树	,

一群相当温顺的松鼠在树间跳跃。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]['greɪsf(ə)l] [fɔːnz] [fed] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [medəuz] .

and	a	herd	of	graceful	fawns	fed	and	played	in	the	meadows	.
和	一个	一群	的	优美	小鹿	美联储	和	玩	在	这	草地	.

一群优雅的小鹿在草地上吃草玩耍。

[bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪɪst] ['pluːmɪdʒ] [ænd; ənd] [swiːtəst] [sɔːŋ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ; ['prɪti] [poʊl] -

Birds	of	the	gayest	plumage	and	sweetest	song	were	there	;	pretty	poll	-
鸟类	的	这	同性恋	羽毛	和	最甜美的	歌曲	是	那里	;	漂亮的	轮询	-

['pærəts] [hɑːpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

parrots	hopped	among	the	trees	,
鹦鹉	跳跃	之中	这	树木	,

那里有羽毛最艳丽、歌声最甜美的鸟儿；漂亮的白额鹦鹉在树间跳跃。

['kraɪɪŋ] , " [wɒts] [ə'klɔk, əu-] ?

crying	,	"	What's	o'clock	?
哭泣	,	"	是什么	点钟	?

哭着问："几点了？"

[wɒts] [ə'klɔk, əu-] ?

What's	o'clock	?
是什么	点钟	?

现在几点了?

" [ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['braɪtəst] , ['mɛriɪst] , ['sʌniɪst] [spɑːt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	In	short	,	it	was	the	brightest	,	merriest	,	sunniest	spot	in	the	world	,
"	在	短的	,	它	曾是	这	最亮的	,	最快乐的	,	阳光最灿烂	点	在	这	世界	,

简而言之，它是世界上最阳光灿烂、最欢乐的地方。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ɪn][ɪts] [preɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] .

and	I	can	say	no	more	in	its	praise	than	that	.
和	我	能	说	不	更多的	在	它是	称赞	比	那	.

我只能用这些话来赞美它了。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['dʒentli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪl] ,

All	day	long	the	sun	shone	gently	down	upon	the	little	isle	,
全部	天	长的	这	太阳	闪耀	轻轻地	向下	之上	这	小的	小岛	,

整天阳光温柔地洒在这座小岛上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['nevər] [reɪzd] [ɪts] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

and	the	wind	never	raised	its	voice	above	a	whisper	.
和	这	风	绝不	提高	它是	嗓音	多于	一个	耳语	.

风的声音始终轻柔如耳语。

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] , [fɔːnz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

But	,	besides	birds	and	butterflies	,	fawns	,	and	flowers	,	there	was
但	,	除了	鸟类	和	蝴蝶	,	小鹿	,	和	花朵	,	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] ['prɪti] [aɪl] .

something	else	in	this	pretty	isle	.
某物	别的	在	这	漂亮的	小岛	.

但是，除了鸟类、蝴蝶、小鹿和鲜花之外，在这个美丽的小岛上还有其他东西。

[naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ges] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ?

Now	,	what	do	you	guess	that	something	was	?
现在	,	什么	做	你	猜测	那	某物	曾是	?

你猜那是什么东西?

[waɪ] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feri] ['pæləs] .

Why	,	a	beautiful	fairy	palace	.
为什么	,	一个	美丽的	仙女	宫殿	.

为什么呢？一座美丽的仙境宫殿。

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['feri] ['pæləs] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fɛəriz] [lɪvd] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ,

I	call	it	a	fairy	palace	,	not	because	fairies	lived	there	,	for	they	did	not	,
我	称呼	它	一个	仙女	宫殿	,	不是	因为	仙女	居住地	那里	,	为了	他们	做过	不是	,

我称它为仙女宫殿，并不是因为那里住着仙女，因为那里并没有仙女。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['feri] [hændz] ,

but	because	it	was	the	work	of	fairy	hands	,
但	因为	它	曾是	这	工作	的	仙女	双手	,

但因为这是仙女之手的作品，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	was	more	beautiful	than	any	other	palace	in	the	world	.
和	曾是	更多的	美丽的	比	任何	其他	宫殿	在	这	世界	.

它比世界上任何其他宫殿都更加美丽。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑːrdn] ,

It	stood	in	the	midst	of	a	lovely	garden	,
它	站立	在	这	中间	的	一个	迷人的	花园	,

它矗立在一座美丽花园的中央，

[bʌt; bət][noʊ] [wɔːl] [ɔːr] ['reɪlɪŋ] [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ; [ænd; ənd][juː; jʊ]

but	no	wall	or	railing	shut	it	in	from	the	rest	of	the	island	;	and	you
但	不	墙	或者	栏杆	关闭	它	在	从	这	休息	的	这	岛	;	和	你

但没有任何墙壁或栏杆将它与岛上的其他地方隔开；而你

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[ænd; ənd][aɪ] , [hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [ðer; ðər] , [maɪt] [hæv; həv] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [griːn] [lɔːn] ,

and	I	,	had	we	been	there	,	might	have	walked	across	the	green	lawn	,
和	我	,	有	我们	到过	那里	,	可能	有	步行	穿过	这	绿色的	草地	,

如果当时我在场，我或许会穿过绿茵茵的草坪。

[ænd; ənd] [plʌkt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [gɔːn] [ʌp][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [steps] ,

and	plucked	some	of	the	gay	flowers	,	and	gone	up	the	marble	steps	,
和	拨弦	一些	的	这	同性恋	花朵	,	和	已消失	向上	这	大理石	步骤	,

[wɪˈðaʊt] ['eniwʌn] ['seɪɪŋ] , " [stɑːp] !

without	anyone	saying	,	"	Stop	!
没有	任何人	说	,	"	停止	!

他们摘了一些艳丽的花朵，然后走上大理石台阶，没有人说：“停下！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ][ðer; ðər] .

You	must	not	go	there	.
你	必须	不是	去	那里	.

你绝对不能去那里。

" [raʊnd] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['pæləs] , [ɪn] [gruːps] [ʌv; əv] [tuːz] [ænd; ənd] [θˈriːz] , [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l]

"	Round	about	the	palace	,	in	groups	of	twos	and	threes	,	were	several	little
"	圆形的	关于	这	宫殿	,	在	团体	的	二	和	三	,	是	一些	小的

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

宫殿周围，三三两两地分布着一些小房子，

[ɔːl] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ɔːl][ɪgˈzæktli] [əˈlaɪk] .

all	very	beautiful	and	all	exactly	alike	.
全部	非常	美丽的	和	全部	确切地	同样	.

它们都非常漂亮，而且都一模一样。

[naʊ] , [aɪ] ['deəˈsei] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

Now	,	I	daresay	you	will	think	that	this	was	a	very	pretty	place	,	at	the	same
现在	,	我	敢说	你	将要	思考	那	这	曾是	一个	非常	漂亮的	地方	,	在	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

现在，我敢说你会觉得这里是一个非常漂亮的地方，同时，

['veri] [streɪndʒ] ; [jet] [ðə; ði]['streɪndʒɪst][ænd; ənd] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

very	strange	;	yet	the	strangest	and	,	to	me	,
非常	奇怪的	;	然而	这	最奇怪的	和	,	到	我	,

非常奇怪；然而，对我来说，这是最奇怪的，

[ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs]

the	most	charming	thing	of	all	was	that	there	were	none	but	children	in	this
这	最多	迷人	事物	的	全部	曾是	那	那里	是	没有任何	但	孩子们	在	这

['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] .

little	island	.
小的	岛	.

最迷人的是，这个小岛上除了孩子之外没有别的居民。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kwaɪt] [jʌŋ] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][nɑːt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ;

They	were	all	quite	young	,	the	eldest	amongst	them	were	not	twelve	years	old	;
他们	是	全部	相当	年轻的	,	这	长子	在	他们	是	不是	十二	年	老的	;

他们都很年轻，其中年龄最大的也不到十二岁；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , [huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

they	were	the	king	and	the	queen	,	who	,	of	course	,	lived	in	the	beautiful
他们	是	这	国王	和	这	女王	,	WHO	,	的	课程	,	居住地	在	这	美丽的

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

他们是国王和王后，当然，他们住在美丽的宫殿里。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['oʊnli] ['tʃɪldrən] [dwelt] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [tʃaɪld] ['aɪlənd] .

And	thus	,	because	only	children	dwelt	there	,	it	was	called	Child	Island	.
和	因此	,	因为	仅有的	孩子们	居住	那里	,	它	曾是	称为	孩子	岛	.

因此，因为岛上只居住着儿童，所以它被称为儿童岛。

[wel] , [ðiːz] ['lɪt(ə)l][foʊks][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [pleɪ] ;

Well	,	these	little	folks	had	nothing	to	do	but	to	play	;
出色地	,	这些	小的	各位	有	没有什么	到	做	但	到	玩	;

这些小家伙们除了玩耍之外无事可做；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rer] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ; [bʌt; bət]

and	a	rare	time	they	had	of	it	,	as	you	shall	hear	;	but
和	一个	稀有的	时间	他们	有	的	它	,	作为	你	将	听到	;	但

正如你将听到的，他们享受了一段难得的时光；但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [fɜːrst][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn] [ðɪs]

perhaps	you	would	first	like	to	know	how	it	happened	that	they	were	alone	in	this
也许	你	会	第一的	喜欢	到	知道	如何	它	发生	那	他们	是	独自的	在	这

['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [groʊn] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

island	without	any	grown	people	to	take	care	of	them	.
岛	没有	任何	生长	人们	到	拿	关心	的	他们	.

或许你首先想知道，为什么他们会独自一人被困在这个岛上，没有任何成年人照顾他们。

[ðen] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

Then	listen	,	and	I	will	tell	you	.
然后	听	,	和	我	将要	告诉	你	.

那就听我说，我会告诉你。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [leɪk] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ['aɪlənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['feri] - ,

The	Silver	Lake	and	Child	Island	belonged	to	the	good	fairy	Corianda	,
这	银	湖	和	孩子	岛	属于	到	这	好的	仙女	-	,

银湖和孩童岛属于善良的仙女科里安达。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] [ɪn'ventɪŋ] [geɪmz]

who	was	very	fond	of	little	children	,	and	took	great	pleasure	in	inventing	games
WHO	曾是	非常	喜爱	的	小的	孩子们	,	和	采取	伟大的	乐趣	在	发明	游戏

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

他非常喜欢小孩子，并乐于为他们发明游戏。

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	otherwise	amusing	them	.
和	否则	有趣	他们	.

并以其他方式逗他们开心。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɔːl] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] - ,

She	loved	all	children	,	but	she	was	especially	fond	of	those	of	Noviland	,
她	喜爱	全部	孩子们	,	但	她	曾是	尤其	喜爱	的	那些	的	-	,

她喜爱所有孩子，但她尤其喜爱诺维兰的孩子们。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] .

the	king	of	which	was	one	of	her	subjects	.
这	国王	的	哪个	曾是	一	的	她	主题	.

而她的臣民中就包括那位国王。

[ʃiː; ʃi] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][slɪp][ɑːn][hɜːr; hər]['mædʒɪk][veɪl] , [wɪtʃ] ['rendərd] [hɜːr; hər][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

She	used	often	to	slip	on	her	magic	veil	,	which	rendered	her	invisible	,
她	用过的	经常	到	滑	在	她	魔法	面纱	,	哪个	渲染	她	无形的	,

她过去经常戴上她的魔法面纱，让她隐身。

[ænd; ənd][goʊ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks][ʌv; əv] - [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [pleɪ] ,

and	go	amongst	the	little	folks	of	Noviland	to	watch	them	at	their	play	,
和	去	在	这	小的	各位	的	-	到	手表	他们	在	他们的	玩	,

然后去诺维兰的小居民们中间，观看他们玩耍。

[ɔːr][æt; ət][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] , [ɔːr][tuː; tə] [piːp] [æt; ət][ðem; ðəm] [waɪlst] [ðeɪ] [slept] .

or	at	their	lessons	,	or	to	peep	at	them	whilst	they	slept	.
或者	在	他们的	课程	,	或者	到	窥视	在	他们	而	他们	睡着了	.

或者在他们的课堂上，或者在他们睡觉时偷看他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] -

It	was	in	this	way	that	she	found	out	there	was	scarcely	a	child	in	Noviland
它	曾是	在	这	方式	那	她	成立	出去	那里	曾是	几乎	一个	孩子	在	-

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ,

but	what	was	discontented	with	what	it	had	,
但	什么	曾是	不满	和	什么	它	有	,

正是通过这种方式，她发现诺维兰几乎没有哪个孩子不满足于现状。

[ænd; ənd] [said] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] .

and	sighed	for	what	it	had	not	.
和	叹了口气	为了	什么	它	有	不是	.

它为自己所没有的东西叹息。

[wʌn] ['fænsɪd] [ðæt] - [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['dʒɑːliːəst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪf]

One	fancied	that	Noviland	would	be	the	jolliest	place	in	the	world	for	little	boys	if
一	幻想	那	-	会	是	这	最快乐的	地方	在	这	世界	为了	小的	男孩们	如果

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['lesnz; 'lesənz] ,

there	were	no	lessons	,
那里	是	不	课程	,

人们想象，如果没有课程，诺维兰对小男孩来说将是世界上最快乐的地方。

[noʊ] [skuːlz] ; [bʌt; bət] ['græmər] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [spɔɪld] [ɔːl] .

no	schools	;	but	grammar	and	spelling	spoiled	all	.
不	学校	;	但	语法	和	拼写	被宠坏了	全部	.

没有学校；但语法和拼写毁了一切。

- [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wer] [faɪn] ['dresɪz] [laɪk] ['mæmə] ,

Pepitia	thought	that	if	she	might	wear	fine	dresses	like	mamma	,
-	想法	那	如果	她	可能	穿	美好的	连衣裙	喜欢	妈妈	,

佩皮蒂亚心想，如果她也能像妈妈一样穿漂亮的裙子就好了。

[hæv; həv][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd][sɪks][tuː; tə][raɪd][ɪn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər] ,

have	a	coach	and	six	to	ride	in	,	and	no	one	to	control	her	,
有	一个	教练	和	六	到	骑	在	,	和	不	一	到	控制	她	,

她有一辆马车，六个人要坐，却没有人控制她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [kən'tentɪd] .

she	would	be	perfectly	contented	.
她	会	是	完美	满足	.

她会非常满足。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][te'resɑː] [said] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lænd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ə; eɪ][biː][siː] ,

The	little	Teresa	sighed	for	a	land	where	there	was	no	A	B	C	,
这	小的	特蕾莎	叹了口气	为了	一个	土地	在哪里	那里	曾是	不	一个	B	C	,

小特蕾莎叹息着，渴望一个没有字母表的国度。

[ænd; ənd][dɔ'riːndə][fɔːr; fər][wʌn] [wer] [tɔɪz] [gruː] [ɑːn] [triːz] ,

and	Dorinda	for	one	where	toys	grew	on	trees	,
和	多琳达	为了	一	在哪里	玩具	生长	在	树木	,

例如多琳达，那里的玩具长在树上。

[ænd; ənd][noʊ][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ['ʃɑːpkiːpər] [di'mɑːndid] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [plʌkt] .

and	no	hard	-	hearted	shopkeeper	demanded	money	before	they	were	plucked	.
和	不	难的	-	心地	店主	要求	钱	前	他们	是	拨弦	.

没有哪个铁石心肠的店主会在采摘之前索要钱财。

['hɜːrbərt] [wɪʃt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [geɪ] ['bʌtərflaɪz] ,

Herbert	wished	he	lived	in	a	place	where	there	were	plenty	of	gay	butterflies	,
赫伯特	希望	他	居住地	在	一个	地方	在哪里	那里	是	很多	的	同性恋	蝴蝶	,

赫伯特希望自己生活在一个有很多同性恋蝴蝶的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] .

and	that	he	had	nothing	to	do	but	to	hunt	them	.
和	那	他	有	没有什么	到	做	但	到	打猎	他们	.

他别无选择，只能去猎杀他们。

[ðʌs] [iːtʃ] [tʃaɪld][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

Thus	each	child	had	something	to	wish	for	,	and	something	to	be
因此	每个	孩子	有	某物	到	希望	为了	,	和	某物	到	是

[ˌdɪskən'tentɪd] [ə'baʊt] .

discontented	about	.
不满	关于	.

因此，每个孩子都有值得渴望的东西，也有不满意的地方。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [huː] ,

I	wonder	whether	there	are	children	in	any	other	part	of	the	world	who	,
我	想知道	无论	那里	是	孩子们	在	任何	其他	部分	的	这	世界	WHO	,

我想知道世界上其他地方是否也有这样的孩子：

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] - , [wɑːnt] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] , [ænd; ənd]['grʌmb(ə)l][æt; ət] [wʌt] [ðeɪ]

like	those	of	Noviland	,	want	what	they	have	not	,	and	grumble	at	what	they
喜欢	那些	的	-	,	想	什么	他们	有	不是	,	和	叽	在	什么	他们

[hæv; həv] ?

have	?
有	?

就像诺维兰人那样，想要自己没有的东西，却抱怨自己拥有的东西?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] ?

Do	you	know	any	?
做	你	知道	任何	?

你知道有哪些吗?

[ɑː] , [noʊ] !

Ah	,	no	!
啊	,	不	!

啊，不!

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][foʊks][soʊ] ['sɪli] , [soʊ][aɪ][wəʊnt][ɜːrdʒ][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

I	suppose	there	are	no	other	little	folks	so	silly	,	so	I	won't	urge	the	question	,
我	认为	那里	是	不	其他	小的	各位	所以	愚蠢的	,	所以	我	惯于	敦促	这	问题	,

我想应该没有其他像他们这样傻乎乎的小家伙了，所以我就不追问了。

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ]['stɔːri] .

but	go	on	with	my	story	.
但	去	在	和	我的	故事	.

但请继续听我的故事。

[wen] [ðə; ði] [gʊd] ['feri] [hɜːrd] [ɔːl] [ðiːz] ['mɜːrmərɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

When	the	good	fairy	heard	all	these	murmurings	,	she	said	to	herself	,
什么时候	这	好的	仙女	听到	全部	这些	低语	,	她	说	到	她自己	,

善良的仙女听到这些窃窃私语，心想:

" [aɪ] [wɪl] ['grætɪfaɪ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] ,

"	I	will	gratify	these	little	people	for	a	short	time	in	what	they	want	,
"	我	将要	满足	这些	小的	人们	为了	一个	短的	时间	在	什么	他们	想	,

“我会暂时满足这些小家伙们的愿望，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ðen] .

and	we	shall	see	if	they	will	be	happy	then	.
和	我们	将	看	如果	他们	将要	是	快乐的	然后	.

我们拭目以待，看看他们届时是否会满意。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][set][hɜːr; hər] [feɪz] [tuː; tə][wɜːrk] ,

"	So	she	set	her	fays	to	work	,
"	所以	她	放	她	费伊斯	到	工作	,

于是她让她的仙女们开始干活，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪlt] [ɑːn] [tʃaɪld] ['aɪlənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [aɪ][hæv; həv][toʊld]

and	had	built	on	Child	Island	the	beautiful	palace	and	houses	I	have	told
和	有	建造	在	孩子	岛	这	美丽的	宫殿	和	房屋	我	有	讲述

[juː; jʊ][ʌv; əv] .

you	of	.
你	的	.

他在奇尔德岛上建造了我跟你说过的美丽宫殿和房屋。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] ,

When	all	was	ready	,
什么时候	全部	曾是	准备好	,

一切准备就绪后，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪz] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['grʌmblərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bedz] [wʌn] [faɪn] [naɪt]

she	and	her	fays	took	the	little	grumblers	out	of	their	beds	one	fine	night
她	和	她	费伊斯	采取	这	小的	抱怨者	出去	的	他们的	床	一	美好的	夜晚

[ænd; ənd] [wɑːftid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

and	wafted	them	away	,
和	飘散	他们	离开	,

在一个晴朗的夜晚，她和她的仙子们把那些爱抱怨的小家伙们从床上抱起来，挥手把他们带走了。

[waɪlst] [stɪl] [ə'sliːp] , [tuː; tə] [tʃaɪld] ['aɪlənd] , ['teɪkɪŋ] [ker] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] ,

whilst	still	asleep	,	to	Child	Island	,	taking	care	,	I	should	tell	you	,
而	仍然	睡着了	,	到	孩子	岛	,	采取	关心	,	我	应该	告诉	你	,

趁我还睡着的时候，我去了儿童岛，照顾好那里，我应该告诉你，

[tuː; tə] [liːv] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [frʌm; frəm] ['ferilænd] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,

to	leave	changelings	from	Fairyland	in	their	places	,
到	离开	换子	从	仙境	在	他们的	地方	,

把来自仙境的换子留在原地，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['perənts] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt]

so	that	the	parents	might	not	be	filled	with	grief	in	the	morning	to	find	that
所以	那	这	父母	可能	不是	是	已填	和	悲伤	在	这	早晨	到	寻找	那

[ðer; ðər] [dɪr] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] [ə'weɪ] .

their	dear	children	had	been	stolen	away	.
他们的	亲爱的	孩子们	有	到过	被盗	离开	.

这样，父母们早上醒来时就不会因为发现自己心爱的孩子被偷走而悲痛欲绝。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	next	morning	,
这	下一个	早晨	,

第二天早上，

['æftər] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [di'speld] [ðə; ði] [mɪst] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

after	the	sun	had	dispelled	the	mist	which	always	seemed	to	hang	about	him
后	这	太阳	有	驱散	这	薄雾	哪个	总是	似乎	到	悬挂	关于	他

[brɪ'fɔːr] ['brekfəst] [æt; ət] [tʃaɪld] ['aɪlənd] ,

before	breakfast	at	Child	Island	,
前	早餐	在	孩子	岛	,

在儿童岛享用早餐前，太阳驱散了总是笼罩着他的薄雾之后，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] ,

and	he	was	fresh	and	bright	for	the	day	,
和	他	曾是	新鲜的	和	明亮的	为了	这	天	,

他当天精神抖擞，神采奕奕。

[laɪk] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [kliːn] ['feɪsɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [skuːl] ,

like	little	boys	with	clean	faces	ready	for	school	,
喜欢	小的	男孩们	和	干净的	面孔	准备好	为了	学校	,

就像那些脸蛋干净、准备上学的小男孩一样，

[ðə; ði] [jʌŋ] [st'reɪndʒəz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'sembld] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ,

the	young	strangers	were	all	assembled	on	the	lawn	in	front	of	the	palace	,
这	年轻的	陌生人	是	全部	组装	在	这	草地	在	正面	的	这	宫殿	,

这些素不相识的年轻人都聚集在宫殿前的草坪上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feri] [spoʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

and	the	fairy	spoke	to	them	as	follows	:	—
和	这	仙女	辐	到	他们	作为	跟随	:	—

仙女对他们说了这样一番话：

" [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] ,

"	My	dear	children	,
"	我的	亲爱的	孩子们	,

我亲爱的孩子们，

[æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːl] ['fænsi] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [friː] [frʌm; frəm] [kən'troʊl] ,

as	you	all	fancy	you	would	be	happier	if	you	were	quite	free	from	control	,
作为	你	全部	想要	你	会	是	更快乐	如果	你	是	相当	自由的	从	控制	,

你们都觉得，如果完全不受控制，就会更快乐。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [pleɪ] ,

and	if	you	had	nothing	to	do	but	to	play	,
和	如果	你	有	没有什么	到	做	但	到	玩	,

如果你除了玩耍之外无事可做，

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd] , [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'mjuːz] [jɔːr'selvz]

I	have	brought	you	to	this	beautiful	island	,	where	you	can	amuse	yourselves
我	有	带来	你	到	这	美丽的	岛	,	在哪里	你	能	娱乐	你们自己

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

all	day	long	.
全部	天	长的	.

我带你们来到这座美丽的岛屿，你们可以在这里尽情玩耍一整天。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [sə'plaɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][wʌn][tuː; tə]

You	will	have	everything	supplied	to	you	,	and	there	will	be	no	one	to
你	将要	有	一切	供应	到	你	,	和	那里	将要	是	不	一	到

['dɪkteɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

dictate	to	you	.
听写	到	你	.

你会得到一切所需，没有人会对你发号施令。

[ðiːz] ['prɪti] ['haʊzɪz] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

These	pretty	houses	I	give	you	to	live	in	.
这些	漂亮的	房屋	我	给	你	到	居住	在	.

我把这些漂亮的房子送给你们住。

[ðə; ðɪ] ['pæləs] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,

The	palace	is	for	the	king	and	queen	,
这	宫殿	是	为了	这	国王	和	女王	,

这座宫殿是为国王和王后准备的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [prɪ'saɪsli] [ə'laɪk] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

and	the	other	houses	are	so	precisely	alike	that	none	of	you	will	be	able
和	这	其他	房屋	是	所以	恰恰	同样	那	没有任何	的	你	将要	是	有能力的

[tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [æz; əz][tuː; tə] [tʃɔɪs] .

to	dispute	as	to	choice	.
到	争议	作为	到	选择	.

其他房子也都一模一样，你们谁也无法对选择提出异议。

[juː; jʊ] , ['filip] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['eldɪst] [bɔɪ] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , - ,

You	,	Philip	,	who	are	the	eldest	boy	,	shall	be	king	,	and	you	,	Pepitia	,
你	,	菲利普	,	WHO	是	这	长子	男生	,	将	是	国王	,	和	你	,	-	,

你，菲利普，作为长子，将成为国王；而你，佩皮蒂娅，

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['eldɪst] [gɜːrl] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwiːn] .

who	are	the	eldest	girl	,	shall	be	queen	.
WHO	是	这	长子	女孩	,	将	是	女王	.

年纪最大的女孩将成为女王。

[biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][jʊr; jər]

Be	kind	and	good	-	natured	to	one	another	,	and	I	will	always	be	your
是	种类	和	好的	-	自然	到	一	其他	,	和	我	将要	总是	是	你的

[frend] .

friend	.
朋友	.

彼此友善和睦相处，我永远都是你们的朋友。

[dəunt] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] [fruːt] [ɔːr] [keɪk] , [æz; əz] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪl] .

Don't	eat	too	much	fruit	or	cake	,	as	that	will	make	you	ill	.
不	吃	也	很多	水果	或者	蛋糕	,	作为	那	将要	制作	你	患病的	.

不要吃太多水果或蛋糕，否则会让你生病。

[naʊ] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] .

Now	**,**	**come**	**with**	**me**	**,**	**and**	**I**	**will**	**show**	**you**	**the**	**inside**	**of**	**the**	**palace**	**.**
现在	,	来	和	我	,	和	我	将要	展示	你	这	里面	的	这	宫殿	.

现在，跟我来，我带你参观宫殿内部。

" [ðen] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ˈferi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeri] [kraʊd] ,

"	**Then**	**they**	**followed**	**the**	**good**	**fairy**	**,**	**in**	**a**	**merry**	**crowd**	**,**
"	然后	他们	随后	这	好的	仙女	,	在	一个	欢乐	人群	,

然后，他们欢快地跟随善良的仙女，

[ʌp][ðə; ðɪ][ˈmɑːrb(ə)l] [steps] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][grænd][hɔːl][ˌaɪ ˈtiː]

up	**the**	**marble**	**steps**	**into**	**the**	**hall**	**of**	**the**	**palace**	**,**	**and**	**a**	**grand**	**hall**	**it**
向上	这	大理石	步骤	进入	这	大厅	的	这	宫殿	,	和	一个	盛大	大厅	它

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

沿着大理石台阶拾级而上，进入宫殿大厅，那真是一个宏伟的大厅。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [piləs] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃli] [ˈdekəreɪtɪd] [wɔːlz] .

with	**its**	**rows**	**of**	**pillars**	**and**	**richly**	**decorated**	**walls**	**.**
和	它是	行	的	柱子	和	丰富	装饰	墙壁	.

它拥有成排的柱子和装饰华丽的墙壁。

[ðə; ðɪ] [ˈferi] [led][ðem; ðəm][ʌp][ðə; ðɪ] [ˈsterkeɪs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [əˈpɑːrtmənts] , [wɪtʃ]

The	**fairy**	**led**	**them**	**up**	**the**	**staircase**	**and**	**through**	**the**	**royal**	**apartments**	**,**	**which**
这	仙女	引领	他们	向上	这	楼梯	和	通过	这	皇家	公寓	,	哪个

[kənˈsistɪd] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,

consisted	**of**	**drawing**	**-**	**rooms**	**,**
由……组成	的	绘画	-	房间	,

仙女领着他们走上楼梯，穿过皇家寓所，那里有客厅，

[ˈdaɪnɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] , [ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,

dining	**-**	**rooms**	**,**	**bedrooms**	**,**	**and**	**dressing**	**-**	**rooms**	**,**
用餐	-	房间	,	卧室	,	和	敷料	-	房间	,

餐厅、卧室和更衣室，

[wer] [ðə; ðɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [ˈglæsɪz] [riːtʃt] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] [ˈsiːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

where	**the**	**looking**	**-**	**glasses**	**reached**	**from**	**floor**	**to**	**ceiling**	**and**	**the**
在哪里	这	寻找	-	眼镜	达到	从	地面	到	天花板	和	这

[ˈwɔːrdruːmˌˈwɔːrdrʊm][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈdresɪz] .

wardrooms	**were**	**filled**	**with**	**magnificent**	**dresses**	**.**
军官餐厅	是	已填	和	壮丽	连衣裙	.

镜子从地板一直延伸到天花板，军官餐厅里摆满了华丽的礼服。

[ðen] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [θroʊn] - [ruːm] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈvelvɪt] [imˈbrɔɪdəd] [ɪn][goʊld] , [ænd; ənd]

Then	**into**	**the**	**throne**	**-**	**room**	**,**	**hung**	**with**	**crimson**	**velvet**	**embroidered**	**in**	**gold**	**,**	**and**
然后	进入	这	王座	-	房间	,	悬挂	和	赤红	天鹅绒	绣花	在	金子	,	和

[wer] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [end] ,

where	**,**	**at**	**the**	**upper**	**end**	**,**
在哪里	,	在	这	上	结尾	,

然后进入王座厅，厅内悬挂着绣有金色图案的深红色天鹅绒，在王座厅的顶端，

[wɜːr; wər] [tuː] [ˈgoʊldən] [θroʊnz] [ˌɪnˈleɪd][wɪð; wɪθ] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ˈkʊʃnd] [wɪð; wɪθ]

were	**two**	**golden**	**thrones**	**inlaid**	**with**	**precious**	**stones**	**and**	**cushioned**	**with**
是	二	金的	王座	镶嵌	和	宝贵的	石头	和	缓冲	和

[ˈkrɪmz(ə)n] [ˈvelvɪt] .

crimson	**velvet**	**.**
赤红	天鹅绒	.

那是两张镶嵌着宝石、铺着深红色天鹅绒的金色宝座。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [foʊks] [wɜːr; wər] ; [ðeɪ] [klæpt] [ðer; ðər]

The	more	they	saw	the	more	delighted	the	little	folks	were	;	they	clapped	their
这	更多的	他们	锯	这	更多的	高兴极了	这	小的	各位	是	;	他们	鼓掌	他们的

[hændz] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,

hands	with	joy	,
双手	和	喜悦	,

他们看得越多，小人们就越高兴；他们高兴地拍着手。

[ænd; ənd] [kraɪd] , " [oʊ] , [maɪ] !

and	cried	,	"	Oh	,	my	!
和	哭	,	"	哦	,	我的	!

然后喊道：“哦，我的天哪！”

[haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !

how	beautiful	!
如何	美丽的	!

真漂亮！

" [æt; ət] [liːst] [ˈtwenti] [taɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

"	at	least	twenty	times	in	a	minute	.
"	在	至少	二十	时代	在	一个	分钟	.

“一分钟内至少二十次。”

" [oʊ] ! [ˈʃʊdənt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [juː; jʊ] , " [sed] [əˈmændə] [tuː; tə] - , " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

"	Oh	!	shouldn't	I	like	to	be	you	,	"	said	Amanda	to	Pepitia	,	"	you	will	be
"	哦	!	不应该	我	喜欢	到	是	你	,	"	说	阿曼达	到	-	,	"	你	将要	是

[kwiːn] ,

queen	,
女王	,

“哦！我真想成为你，”阿曼达对佩皮蒂亚说，“你将成为女王。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðiːz] [faɪn] [θɪŋz] .

and	have	all	these	fine	things	.
和	有	全部	这些	美好的	事物	.

拥有所有这些美好的事物。

" [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,

"	After	they	had	seen	all	that	was	in	the	palace	,
"	后	他们	有	已见	全部	那	曾是	在	这	宫殿	,

“当他们看完宫殿里的一切之后，

[ðə; ði] [ˈferi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhaʊzɪz] , [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈelɪgəntli]

the	fairy	took	them	over	the	other	houses	,	all	of	which	were	elegantly
这	仙女	采取	他们	超过	这	其他	房屋	,	全部	的	哪个	是	优雅地

[ˈfɜːrnɪʃt] ,

furnished	,
提供	,

仙女带着他们搬进了其他房子，所有房子都布置得富丽堂皇。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt]

but	it	would	take	up	too	much	time	to	tell	you	of	all	the	beautiful	things	that
但	它	会	拿	向上	也	很多	时间	到	告诉	你	的	全部	这	美丽的	事物	那

[wɜːr; wər] [ɪn] [ðem; ðəm] .

were	in	them	.
是	在	他们	.

但要一一告诉你里面所有的美好事物，需要花费太多时间。

[dʒʌst] ['fænsi] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] ['drɔːɪŋ] -

Just	fancy	how	you	would	like	to	furnish	a	little	house	that	had	drawing	-
只是	想要	如何	你	会	喜欢	到	提供	一个	小的	房子	那	有	绘画	-

[ruːmz; rʊmz] , ['daɪnɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,	dining	-	rooms	,
房间	,	用餐	-	房间	,

想象一下，你会如何布置一间有客厅、餐厅的小房子.....

['bedrʊmz; 'bedruːmz] , ['kitʃinz] , [ænd; ənd] [wət'evər] [juː; jʊ] ['fænsi] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər]

bedrooms	,	kitchens	,	and	whatever	you	fancy	you	would	like	to	put	there
卧室	,	厨房	,	和	任何	你	想要	你	会	喜欢	到	放	那里

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

was	there	,
曾是	那里	,

卧室、厨房，以及任何你想放在那里的东西都在那里。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

and	even	more	than	that	.
和	甚至	更多的	比	那	.

甚至更多。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [pliːzd] .

No	wonder	the	children	were	pleased	.
不	想知道	这	孩子们	是	高兴	.

难怪孩子们会很高兴。

['æftər][ðə; ði] ['feri] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [kən'teɪnd] ,

After	the	fairy	had	shown	them	all	the	pretty	things	the	houses	contained	,
后	这	仙女	有	所示	他们	全部	这	漂亮的	事物	这	房屋	包含	,

仙女向他们展示了房子里所有漂亮的东西之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'lɔtid] [tuː; tə] [iːtʃ] [set] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [haʊs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	had	allotted	to	each	set	of	children	the	particular	house	they	were
和	有	分配	到	每个	放	的	孩子们	这	特别的	房子	他们	是

[tuː; tə][ɪn'hæbɪt] ,

to	inhabit	,
到	居住	,

并为每一组孩子分配了他们要居住的特定房屋。

[ə; eɪ]['krɪst(ə)l][kɑːr] , [drɔːn] [baɪ][sɪks] [waɪt] [swɔnz] , [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

a	crystal	car	,	drawn	by	six	white	swans	,	was	seen	to	approach	the	shore	.
一个	水晶	车	,	绘制	经过	六	白色的	天鹅	,	曾是	已见	到	方法	这	支撑	.

有人看到一辆由六只白色天鹅拉着的水晶车驶向岸边。

[ðen] [ðə; ði] ['feri] [sed] , " [naʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪrz] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ,

Then	the	fairy	said	,	"	Now	,	my	little	dears	,	I	must	go	,
然后	这	仙女	说	,	"	现在	,	我的	小的	亲爱的们	,	我	必须	去	,

然后仙女说："现在，我的小宝贝们，我必须走了。"

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz][maɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd][sɪks] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] .

for	here	is	my	coach	and	six	come	to	fetch	me	.
为了	这里	是	我的	教练	和	六	来	到	拿来	我	.

我的教练来了，还有六个人来接我。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm][ɔːl] [raʊnd] , [beɪd] [ðem; ðəm][biː; bi] [gʊd] ['tʃɪldrən] ,

"	So	she	kissed	them	all	round	,	bade	them	be	good	children	,
"	所以	她	亲吻	他们	全部	圆形的	,	巴德	他们	是	好的	孩子们	,

于是她亲吻了他们所有人，嘱咐他们要做乖孩子。

[sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] , [gɑːt]['ɪntuː][hɜːr; hər][kɑːr] ,

said	she	would	come	to	see	them	again	some	day	,	got	into	her	car	,
说	她	会	来	到	看	他们	再次	一些	天	,	得到	进入	她	车	,

她说她以后还会再来看他们，然后上了车。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪŋ] , " [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] ['feri] ,

and	was	soon	out	of	sight	,	the	children	shouting	,	"	Good	-	bye	,	dear	Fairy	,
和	曾是	很快	出去	的	视线	,	这	孩子们	喊叫	,	"	好的	-	再见	,	亲爱的	仙女	,

[gʊd] - [baɪ] ,

good	-	bye	,
好的	-	再见	,

很快，仙女就消失在孩子们的视线中，孩子们喊着："再见，亲爱的仙女，再见！"

" [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər][noʊ] [lɔːŋgər] .

"	till	they	could	see	her	no	longer	.
"	直到	他们	可以	看	她	不	更长	.

直到他们再也看不到她为止。

[ðen] [ðeɪ] [sed] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pleɪ] [æt; ət][fɜːrst] ? "

Then	they	said	,	"	What	shall	we	play	at	first	?	"
然后	他们	说	,	"	什么	将	我们	玩	在	第一的	?	"

然后他们说："我们先玩什么呢？"

" [let] [juː 'es][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['prɪti] [del] , [wer] [ðə; ði] [fɔːnz] [ɑːr; ər][æt; ət] [pleɪ] ,

"	Let	us	go	into	that	pretty	dell	,	where	the	fawns	are	at	play	,
"	让	我们	去	进入	那	漂亮的	戴尔	,	在哪里	这	小鹿	是	在	玩	,

"我们去那片美丽的山谷吧，那里有小鹿在玩耍。"

[ænd; ənd] ['gæðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] , " [sed] - .

and	gather	some	of	the	flowers	,	"	said	Pepitia	.
和	收集	一些	的	这	花朵	,	"	说	-	.

"去采摘一些花吧，"佩皮蒂亚说道。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] ['redɪli] [ə'sentid] , [ænd; ənd][ræn] ['skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [del] .

To	this	they	all	readily	assented	,	and	ran	skipping	and	singing	into	the	dell	.
到	这	他们	全部	容易	同意	,	和	跑	跳过	和	歌唱	进入	这	戴尔	.

对此，他们都欣然同意，蹦蹦跳跳、唱着歌跑进了山谷。

[sʌm; səm] [pʊld] [lɔːŋ] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd][sæt] [ðəm'selvz] [daʊn] [tuː; tə] [wiːv] ['lɪt(ə)l] ['bæskəts] ;

Some	pulled	long	rushes	and	sat	themselves	down	to	weave	little	baskets	;
一些	拉	长的	冲刺	和	卫星	他们自己	向下	到	编织	小的	篮子	;

[sʌm; səm] ['gæðərd] ['noʊzgeɪ] ,

some	gathered	nosegays	,
一些	聚集	花束	,

有些人拉起长长的灯芯草，坐下来编织小篮子；有些人采摘花束，

[sʌm; səm] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːnz] .

some	played	with	the	fawns	.
一些	玩	和	这	小鹿	.

有些孩子和小鹿玩耍。

['prez(ə)ntli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , " [oʊ] ! [sə'poʊz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] . "

Presently	one	of	them	said	,	"	Oh	!	suppose	we	have	a	dance	.	"
目前	一	的	他们	说	,	"	哦	!	认为	我们	有	一个	舞蹈	.	"

其中一人说道："哦！不如我们跳支舞吧。"

" [jes] , [jes] , [jes] , [soʊ][duː] , " [kraɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] .

"	Yes	,	yes	,	yes	,	so	do	,	"	cried	a	dozen	little	voices	.
"	是的	,	是的	,	是的	,	所以	做	,	"	哭	一个	打	小的	声音	.

"是，是，是，也这样做！"十几个稚嫩的声音齐声喊道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ]['mjuːzɪk] , " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] [kwiːn] , " [wiː; wi] [kɑːnt] [dæns] [wɪ'ðaʊt] ['mjuːzɪk] .

"	But	there's	no	music	,	"	objected	the	queen	,	"	we	can't	dance	without	music	.
"	但	有	不	音乐	,	"	反对	这	女王	,	"	我们	不能	舞蹈	没有	音乐	.

"可是没有音乐，"女王反驳道，"没有音乐我们就不能跳舞。"

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ! "
How I wish we had some ! "
如何 我 希望 我们 有 一些 ! "

我多么希望我们也能有一些!

" [aɪl] [hʌm] [ə; eɪ] [tuːn] , " [sed] [sə'faiə] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [wʌn] .
" I'll hum a tune , " said Sophia ; and she immediately began one .
" 患病的 哼 一个 调 , " 说 索菲亚 ; 和 她 立即地 开始 一 .

"我哼首歌吧,"索菲娅说；然后她立刻开始哼了起来。

" [noʊ] , [ðæts] [soʊ]['stuːpɪd] , " [sed] [ə'mændə] .
" No , that's so stupid , " said Amanda .
" 不 , 那就是 所以 愚蠢的 , " 说 阿曼达 .

"不，那太愚蠢了,"阿曼达说。

" [oʊ] ! " [skriːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" Oh ! " screamed a little boy .
" 哦 ! " 尖叫 一个 小的 男生 .

"哦！"一个小男孩尖叫道。

" [lʊk] [ðer; ðər] ! "
" Look there ! "
" 看 那里 ! "

"看那边！"

" [lʊk] [wer] ?
" Look where ?
" 看 在哪里 ?

"看哪里？"

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd] [ðeɪ] [ɔːl] .
What's the matter ? " cried they all .
是什么 这 事情 ? " 哭 他们 全部 .

"出什么事了？"他们齐声问道。

" [waɪ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɪg] ['jeloʊ] [θɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" Why , look at that big yellow thing , " replied the child ,
" 为什么 , 看 在 那 大的 黄色的 事物 , " 回复 这 孩子 ,

"瞧，那个黄色的大东西！"孩子回答道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gʊrd] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , " [its] ['oʊpənɪŋ] [ɔːl][baɪ][ɪt'self] !
pointing to a large gourd which lay upon the ground , " it's opening all by itself !
指向 到 一个 大的 葫芦 哪个 躺 之上 这 地面 , " 它是 开幕 全部 经过 本身 !

他指着地上的一个大葫芦说："它自己就打开了！"

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['oʊpənɪŋ] ,
" And sure enough it was slowly opening ,
" 和 当然 足够的 它 曾是 缓慢地 开幕 ,

"果然，它正在慢慢打开。"

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['mɑːnstər] [maʊθ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['leɪzi] [jɔːn] .
as if it were a monster mouth taking a lazy yawn .
作为 如果 它 是 一个 怪物 嘴 采取 一个 懒惰的 打哈欠 .

仿佛一张怪兽的嘴在懒洋洋地打哈欠。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['klʌstərd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] , [wen] , [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt]
The children clustered together and watched it eagerly , when , to their great
这 孩子们 聚类 一起 和 观看 它 急切地 , 什么时候 , 到 他们的 伟大的
[ə'meɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,

孩子们聚在一起，兴致勃勃地观看，这时，令他们无比惊讶的是，

[aʊt] [pɑːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] ,

out	popped	a	little	figure	,	not	more	than	six	inches	high	,
出去	爆裂	一个	小的	数字	,	不是	更多的	比	六	英寸	高的	,

一个矮小的身影突然跳了出来，身高不超过六英寸。

[drest] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv][skaɪ] [bluː] ['velvɪt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [leɪs] ['rʌflz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θroʊt] [ænd; ənd]

dressed	in	a	suit	of	sky	blue	velvet	with	white	lace	ruffles	at	the	throat	and
穿着	在	一个	套装	的	天空	蓝色的	天鹅绒	和	白色的	蕾丝	褶边	在	这	喉	和

[rɪsts] .

wrists	.
手腕	.

她身穿天蓝色天鹅绒套装，领口和袖口饰有白色蕾丝花边。

[ðə; ðɪ] [dres] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [niːz] [baɪ] ['daɪmənd] ['bʌtnz]

The	dress	was	fastened	down	the	front	and	at	the	knees	by	diamond	buttons
这	裙子	曾是	系紧	向下	这	正面	和	在	这	膝盖	经过	钻石	按钮

;

;
;

裙子正面和膝盖处都用钻石纽扣固定；

['daɪmənd] ['bʌklz] [wɜːr; wər][ɪn][ɪts] [ʃuːz] , [waɪt] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [ɑːn][ɪts] [legz] ,

diamond	buckles	were	in	its	shoes	,	white	silk	stockings	on	its	legs	,
钻石	扣环	是	在	它是	鞋	,	白色的	丝绸	长筒袜	在	它是	腿	,

它的鞋子上镶着钻石扣，腿上穿着白色丝袜。

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [hed] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][kæp][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['feðər] .

and	on	its	head	a	crimson	cap	with	white	feather	.
和	在	它是	头	一个	赤红	帽	和	白色的	羽毛	.

它的头上戴着一顶饰有白色羽毛的深红色帽子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd]

As	soon	as	this	quaint	little	figure	jumped	out	of	the	gourd	he	was	followed
作为	很快	作为	这	古雅	小的	数字	跳了起来	出去	的	这	葫芦	他	曾是	随后

[baɪ] [ə'nʌðər] ,

by	another	,
经过	其他	,

这个古朴的小身影刚从葫芦里跳出来，紧接着又跳出了另一个。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [tɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fʊl] [skɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	another	,	and	another	,	till	there	were	a	full	score	of	them	,
和	其他	,	和	其他	,	直到	那里	是	一个	满的	分数	的	他们	,

又一个，又一个，直到足足有二十个。

[ɔːl] [drest] [ɪg'zæktlɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ][fɜːrst] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['taɪnɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɪn]

all	dressed	exactly	like	the	first	,	and	each	carrying	a	tiny	musical	instrument	in
全部	穿着	确切地	喜欢	这	第一的	,	和	每个	携带	一个	微小的	音乐	乐器	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

他们穿着和第一个人一模一样的衣服，每个人手里都拿着一件小型乐器。

[æz; əz][ðə; ðɪ][læst] [dʒʌmpt] [aʊt][ðə; ðɪ] [gʊrd] [kloʊzd] ,

As	the	last	jumped	out	the	gourd	closed	,
作为	这	最后的	跳了起来	出去	这	葫芦	关闭	,

当最后一个跳出葫芦时，葫芦就合上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪlәpjuːʃən] [bænd] [stept] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	leader	of	the	Liliputian	band	stepped	a	few	paces	in	front	of	his
和	这	领导者	的	这	小人国	乐队	步	一个	很少	步幅	在	正面	的	他的

['fɛloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

利利普特部落的首领走到同伴们前面几步远。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['feðərd] [kæp] , [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

and	,	taking	off	his	feathered	cap	,	made	a	low	bow	to	the	king	and
和	,	采取	离开	他的	羽毛	帽	,	制成	一个	低的	弓	到	这	国王	和

[kwiːn] ,

queen	,
女王	,

他脱下羽冠，向国王和王后深深鞠了一躬。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi] [spræŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

then	,	without	speaking	a	word	,	he	sprang	on	to	the	foremost	branch	of	a
然后	,	没有	请讲	一个	单词	,	他	弹簧	在	到	这	首先	分支	的	一个

[waɪt] ['meɪˌflaʊər] [bʊʃ] ,

white	Mayflower	bush	,
白色的	五月花号	衬套	,

然后，他一言不发，跳到一丛白色五月花灌木最前端的枝条上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] ['blɑːsəm] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjənz] [pɜːrtʃt]

which	was	in	full	blossom	,	and	immediately	his	little	companions	perched
哪个	曾是	在	满的	开花	,	和	立即地	他的	小的	同伴	栖息

[ðəm'selvz] [ɑːn] ['dɪfrənt] ['bræntʃɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

themselves	on	different	branches	behind	him	,
他们自己	在	不同的	分支	在后面	他	,

当时花朵正盛开，他的小伙伴们立刻落在了他身后不同的树枝上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tjʊnɪŋ] [ðer; ðər]['taɪni] ['ɪnstrʊmənts] .

and	began	tuning	their	tiny	instruments	.
和	开始	调谐	他们的	微小的	仪器	.

于是他们开始调音。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [fʊl] [ʌv; əv] [gliː] , [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæns] ,

The	children	,	full	of	glee	,	arranged	themselves	for	a	dance	,
这	孩子们	,	满的	的	高兴	,	安排	他们自己	为了	一个	舞蹈	,

孩子们兴高采烈地摆好姿势准备跳舞。

[ðə; ði][bænd] [strʌk] [ʌp] " [sɜːr]['rɑːdʒər][diː] ['kʌvəli] , " [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ,

the	band	struck	up	"	Sir	Roger	de	Coverley	,	"	and	away	they	all	went	,
这	乐队	击	向上	"	先生	罗杰	德	科弗利	,	"	和	离开	他们	全部	去	,

乐队奏起了《罗杰·德·科弗利爵士》，然后他们就都走了。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [fiːt] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][æz; əz]['truːli] [æz; əz][ðə; ði] ['liːdɚz] ['taɪni][bə'tɑːn] .

their	little	feet	keeping	time	to	the	music	as	truly	as	the	leader's	tiny	baton	.
他们的	小的	脚	保持	时间	到	这	音乐	作为	真的	作为	这	领导人的	微小的	指挥棒	.

他们的脚丫随着音乐的节奏打着节拍，就像领舞的小指挥棒一样精准。

[ðeɪ] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə]

They	danced	,	and	they	danced	,	and	they	danced	,	till	they	were	too	tired	to
他们	跳舞	,	和	他们	跳舞	,	和	他们	跳舞	,	直到	他们	是	也	疲劳的	到

[dæns] ['eni] [mɔːr] ,

dance	any	more	,
舞蹈	任何	更多的	,

他们跳舞，跳舞，跳舞，直到累得跳不动了为止。

[ðen] [ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ;
then **they** **flung** **themselves** **down** **to** **rest** **;**
然后 他们 扔 他们自己 向下 到 休息 ;

然后他们便躺倒休息；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd]
upon **which** **the** **little** **leader** **of** **the** **band** **jumped** **down** **from** **his** **perch** **and**
之上 哪个 这 小的 领导者 的 这 乐队 跳了起来 向下 从 他的 栖息 和
[pleɪst] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [smuːð] [liːf] ,
placed **himself** **on** **a** **broad** **smooth** **leaf** **,**
放置 他自己 在 一个 广阔 光滑的 叶子 ,

于是，乐队的小领头羊从栖木上跳下来，落在一片宽大光滑的叶子上。

[ðæt] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bænd] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [wer] [sæt][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]
that **two** **of** **his** **band** **spread** **on** **the** **grass** **opposite** **to** **where** **sat** **the** **king** **and**
那 二 的 他的 乐队 传播 在 这 草 对面的 到 在哪里 卫星 这 国王 和
[kwiːn] .
queen **.**
女王 .

他的两名部下散落在国王和王后所坐之处对面的草地上。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðer; ðər] ['mædʒistiz] , [ðə; ði][bænd] [strʌk] [ʌp] ,
He **made** **a** **low** **bow** **to** **their** **majesties** **,** **the** **band** **struck** **up** **,**
他 制成 一个 低的 弓 到 他们的 陛下 , 这 乐队 击 向上 ,

他向国王陛下深深鞠躬，乐队奏起了乐曲。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [kə'menst] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ]['pɑː] [sœl] .
and **the** **little** **fellow** **commenced** **dancing** **a** **pas** **seul** **.**
和 这 小的 同伴 开始 跳舞 一个 帕斯 瑟尔 .

于是，这个小家伙开始跳起了独舞。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [prænsɪŋ] [ænd; ənd] ['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [liːf] , [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
If **you** **had** **seen** **him** **prancing** **and** **capering** **about** **the** **leaf** **,** **now** **with** **his**
如果 你 有 已见 他 轻快地跳跃 和 嬉戏 关于 这 叶子 , 现在 和 他的
[ɑːrmz][ə'kɪmboʊ] ,
arms **akimbo** **,**
武器 叉腰 ,

如果你曾见过他欢快地在树叶间跳跃嬉戏，而现在他却叉着双臂，

['goʊɪŋ] ['dʒɔːntɪli] [raʊnd] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
going **jauntily** **round** **and** **gracefully** **bending** **his** **body** **from** **side** **to** **side** **,**
去 轻快地 圆形的 和 优雅地 弯曲 他的 身体 从 边 到 边 ,

他轻快地转着圈，优雅地左右扭动着身体，

['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ; [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]
keeping **time** **to** **the** **music** **as** **he** **did** **so** **;** **now** **suddenly** **clasping** **his** **hands**
保持 时间 到 这 音乐 作为 他 做过 所以 ; 现在 突然 紧握 他的 双手
[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
above **his** **head** **,**
多于 他的 头 ,

他一边做着动作，一边随着音乐打着节拍；突然，他双手高举过头顶，

[wɜːrl] ['ræpɪdli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] ,
whirl **rapidly** **round** **and** **round** **till** **he** **got** **to** **the** **front** **edge** **of** **the** **leaf** **,**
旋转 快速 圆形的 和 圆形的 直到 他 得到 到 这 正面 边缘 的 这 叶子 ,

他快速地旋转着，直到到达叶子的前沿。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [kʌm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [tɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd]

and	then	,	springing	into	the	air	,	come	down	on	the	very	tips	of	his	pointed
和	然后	,	弹簧	进入	这	空气	,	来	向下	在	这	非常	尖端	的	他的	尖

[ʃuːz] ;

shoes	;
鞋	;

然后，他跃入空中，用尖头鞋的鞋尖落地；

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz]

if	you	had	seen	all	this	I	think	you	would	have	laughed	and	shouted	as
如果	你	有	已见	全部	这	我	思考	你	会	有	笑了	和	喊叫	作为

['laʊdli] [æz; əz][dɪd] [rəu'zetə] ,

loudly	as	did	Rosetta	,
高声	作为	做过	罗塞塔	,

如果你看到了这一切，我想你也会像罗塞塔一样又笑又叫。

[mi'net] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [foʊks] .

Minette	,	and	all	the	rest	of	the	little	folks	.
米内特	,	和	全部	这	休息	的	这	小的	各位	.

米内特，以及所有其他的小家伙们。

[wen] [ðə; ði][droʊl] ['feloʊ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [dæns] [hiː; hi] ['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] ['feðərd] [kæp] ,

When	the	droll	fellow	had	finished	his	dance	he	flourished	his	feathered	cap	,
什么时候	这	滑稽	同伴	有	完成的	他的	舞蹈	他	繁荣	他的	羽毛	帽	,

[meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] ,

made	a	low	bow	,
制成	一个	低的	弓	,

这位滑稽的家伙跳完舞后，挥舞着他的羽毛帽，深深鞠了一躬。

[ænd; ənd] [bækt] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

and	backed	to	where	his	companions	were	standing	.
和	支持的	到	在哪里	他的	同伴	是	常设	.

然后退到同伴们站立的地方。

[ðə; ði] [gʊrd] ['sloʊli] ['oʊpənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,

The	gourd	slowly	opened	again	,	and	each	little	fellow	making	his	bow	,
这	葫芦	缓慢地	打开	再次	,	和	每个	小的	同伴	制作	他的	弓	,

葫芦缓缓再次打开，每个小家伙都鞠了一躬。

[pɑːpt] [ɪn][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pɑːpt] [aʊt] ; [ðen] [ðə; ði] [gʊrd] [kloʊzd] ,

popped	in	as	quickly	as	he	had	popped	out	;	then	the	gourd	closed	,
爆裂	在	作为	迅速地	作为	他	有	爆裂	出去	;	然后	这	葫芦	关闭	,

他像来时一样迅速地钻了进去；然后葫芦就合上了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mju'zɪʃənz] [ðæt] [deɪ] .

and	nothing	more	was	seen	of	the	little	musicians	that	day	.
和	没有什么	更多的	曾是	已见	的	这	小的	音乐家	那	天	.

那天之后，人们再也没有见过这些小音乐家。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [gʊrd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ; [tæpt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

The	children	gathered	round	the	gourd	and	tried	to	open	it	;	tapped	at	it
这	孩子们	聚集	圆形的	这	葫芦	和	尝试	到	打开	它	;	轻敲	在	它

;

;
;

孩子们围着葫芦，试图打开它；他们敲打着葫芦；

[kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mju'zɪʃənz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ; [bent] [daʊn] [ðer; ðər] ['prɪti] ['hedz] [tuː; tə]

called	to	the	little	musicians	to	come	back	;	bent	down	their	pretty	heads	to
称为	到	这	小的	音乐家	到	来	后退	;	弯曲	向下	他们的	漂亮的	头部	到

['lɪs(ə)n] ;

listen	;
听	;

呼唤小乐师们回来；他们低下漂亮的脑袋倾听；

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz] ['juːsləs] , [noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

but	all	was	useless	,	no	sound	came	from	it	,
但	全部	曾是	无用	,	不	声音	来了	从	它	,

但这一切都无济于事，它没有发出任何声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [oʊk] [triː] - [niːθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	they	might	as	well	have	tried	to	open	the	oak	tree	'	neath	which	they
和	他们	可能	作为	出色地	有	尝试	到	打开	这	橡木	树	-	下方	哪个	他们

[stʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] .

stood	as	it	.
站立	作为	它	.

他们还不如去撬开他们所站的那棵橡树。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['feri] [hæd; həd] [left] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

for	fear	you	should	think	that	the	good	fairy	had	left	these	little	children	to
为了	害怕	你	应该	思考	那	这	好的	仙女	有	左边	这些	小的	孩子们	到

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn'taɪərli] ,

take	care	of	themselves	entirely	,
拿	关心	的	他们自己	完全	,

恐怕你会认为善良的仙女把这些小孩完全留给了他们自己照顾。

[tuː; tə] [kʊk] [ðer; ðər] [oʊn] [fuːd] , [wɑːʃ] [ðer; ðər] [oʊn] [kloʊðz] , [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [bedz] ,

to	cook	their	own	food	,	wash	their	own	clothes	,	make	their	own	beds	,
到	厨师	他们的	自己的	食物	,	洗	他们的	自己的	衣服	,	制作	他们的	自己的	床	,

自己做饭、洗衣服、铺床

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] — [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['kænɑːt][duː] [ðiːz] [θɪŋz]

and	all	that	sort	of	work	—	for	children	,	you	know	,	cannot	do	these	things
和	全部	那	种类	的	工作	—	为了	孩子们	,	你	知道	,	不能	做	这些	事物

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

for	themselves	,
为了	他们自己	,

以及所有这类工作——你知道，孩子们自己是做不了这些事情的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː]

and	that	is	why	they	are	always	so	good	and	obedient	to	mammas
和	那	是	为什么	他们	是	总是	所以	好的	和	听话	到	妈妈们

[ænd; ənd]['pɑːpɑːs][ænd; ənd][kaɪnd] [ænt] ,

and	papas	and	kind	aunts	,
和	爸爸	和	种类	姑姑们	,

所以他们才总是那么听话懂事，对爸爸妈妈和慈祥的阿姨们那么好。

[huː] [siː] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [kwɪr] ,

who	see	to	all	these	things	being	done	for	them	—	I	will	tell	you	what	queer	,
WHO	看	到	全部	这些	事物	存在	完毕	为了	他们	—	我	将要	告诉	你	什么	酷儿	,

那些确保这一切事情都为他们完成的人——我会告诉你这有多奇怪，

[droʊl]['lɪt(ə)l] ['biːɪŋs] [ʃiː; ʃi] [left] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [də'mestɪk] [kən'sɜːrnz] [ʌv; əv]

droll	little	beings	she	left	in	the	island	to	attend	to	the	domestic	concerns	of
滑稽	小的	生物	她	左边	在	这	岛	到	出席	到	这	国内的	担忧	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['sʌbdʒekts] .

the	young	king	and	queen	and	their	little	subjects	.
这	年轻的	国王	和	女王	和	他们的	小的	主题	.

她留下几个滑稽可爱的小家伙在岛上，负责照料年轻的国王、王后和他们的小臣民的家务。

[dʒʌst] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd]['fænsi][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [dɑːrk] [aɪz]

Just	shut	your	eyes	and	fancy	you	see	a	little	brown	figure	with	small	dark	eyes
只是	关闭	你的	眼睛	和	想要	你	看	一个	小的	棕色的	数字	和	小的	黑暗的	眼睛

,

,

,

闭上眼睛，想象你看到一个棕色的小身影，它有着小小的黑眼睛。

[laɪk] [blæk] [biːdz] , [ʃɑːrp] [noʊz] , [θɪn] [lɪps] , [ænd; ənd] ['glɑːsi] [red] [her] , [kəumd] [ɔːf][ðə; ði] [feɪs] ,

like	black	beads	,	sharp	nose	,	thin	lips	,	and	glossy	red	hair	,	combed	off	the	face	,
喜欢	黑色的	珠子	,	锋利的	鼻子	,	薄的	嘴唇	,	和	光滑	红色的	头发	,	梳理过的	离开	这	脸	,

就像黑色的珠子、高挺的鼻子、薄薄的嘴唇和梳到脑后的亮红色头发一样。

['pleɪtɪd; 'plætɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][taɪd][baɪ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [blæk] ['rɪbən] .

plaited	into	a	long	tail	behind	,	and	tied	by	a	bow	of	black	ribbon	.
编织	进入	一个	长的	尾巴	在后面	,	和	系	经过	一个	弓	的	黑色的	丝带	.

编成长长的辫子垂在身后，用黑色丝带系成蝴蝶结。

[ðen] ['fænsi] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃ] [tuː; tə][ɪts] [niːz] ,

Then	fancy	this	little	figure	,	with	arms	so	long	that	they	reach	to	its	knees	,
然后	想要	这	小的	数字	,	和	武器	所以	长的	那	他们	抵达	到	它是	膝盖	,

想象一下这个小人儿，它的手臂很长，都垂到了膝盖。

[drest] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] [smɑːk] [frɑːk] [wɪ'ðaʊt] [sliːvz] , [ə; eɪ] [red] ['leðər] [belt] [raʊnd] [ɪts] [weɪst]

dressed	in	a	dark	blue	smock	frock	without	sleeves	,	a	red	leather	belt	round	its	waist
穿着	在	一个	黑暗的	蓝色的	罩衫	连衣裙	没有	袖子	,	一个	红色的	皮革	腰带	圆形的	它是	腰部

,

,

,

她身穿一件深蓝色无袖罩衫，腰间系着一条红色皮带。

[dɑːrk] [red] ['traʊzərz] [ɑːn][ɪts] [legz] , [ænd; ənd] [griːn] [mə'rɑːkoʊ] [ʃuːz] [ɑːn][ɪts] [fiːt] ;

dark	red	trousers	on	its	legs	,	and	green	morocco	shoes	on	its	feet	;
黑暗的	红色的	裤子	在	它是	腿	,	和	绿色的	摩洛哥	鞋	在	它是	脚	;

它腿上穿着深红色裤子，脚上穿着绿色摩洛哥皮鞋；

[ðen] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['noʊmæn] ,

then	call	it	a	Noman	,
然后	称呼	它	一个	诺曼	,

那就叫它诺曼人吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['biːɪŋs] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði]

and	you	will	see	precisely	the	sort	of	beings	which	were	left	to	wait	on	the
和	你	将要	看	恰恰	这	种类	的	生物	哪个	是	左边	到	等待	在	这

[jʌŋ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [tʃaɪld] ['aɪlənd] .

young	inhabitants	of	Child	Island	.
年轻的	居民	的	孩子	岛	.

你将会亲眼看到，究竟是什么样的生物被留在了儿童岛上，伺候着岛上的年轻居民。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'laɪk][ænd; ənd][ɔːl] [drest] [ə'laɪk] ;

They	were	all	alike	and	all	dressed	alike	;
他们	是	全部	同样	和	全部	穿着	同样	;

他们长得都一样，穿的衣服也一样；

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd] [swiːp] ,

they	used	to	make	their	appearance	and	begin	to	dust	and	sweep	,
他们	用过的	到	制作	他们的	外貌	和	开始	到	灰尘	和	扫	,

他们过去常常一出现就开始掸灰扫地，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[ænd; ənd] [laɪt] [fairz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] , [dʒʌst]['æftər] [kɑːk] - [kroʊ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	light	fires	,	and	such	like	,	just	after	cock	-	crow	every	morning	,
和	光	火灾	,	和	这样的	喜欢	,	只是	后	公鸡	-	乌鸦	每一个	早晨	,

每天早晨鸡鸣之后，立刻生火等等。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] ['evri] [naɪt] [də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [tʌkt] [ɪn][bed] .

and	they	all	disappeared	every	night	directly	the	children	were	safely	tucked	in	bed	.
和	他们	全部	消失	每一个	夜晚	直接地	这	孩子们	是	安全	塞进去	在	床	.

每天晚上，孩子们都安顿好上床睡觉后，他们就全都消失了。

[ðeɪ] [keɪm] [ɔːl] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ɔːl] [tə'geðər] ,

They	came	all	together	and	they	disappeared	all	together	,
他们	来了	全部	一起	和	他们	消失	全部	一起	,

他们一起来，也一起消失了。

[bʌt; bət] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːr] [wer] [ðeɪ] [went] [tuː; tə]['noʊbɑːdi]['evər] [nuː] ,

but	where	they	came	from	or	where	they	went	to	nobody	ever	knew	,
但	在哪里	他们	来了	从	或者	在哪里	他们	去	到	无人	曾经	知道	,

但他们从哪里来，到哪里去，却无人知晓。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

so	you	must	not	expect	me	to	tell	you	.
所以	你	必须	不是	预计	我	到	告诉	你	.

所以你不要指望我会告诉你。

[aɪ] ['deə'seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðiːz] ['noʊmən][ə; eɪ] [streɪndʒ] [reɪs] ,

I	daresay	you	will	think	these	Nomen	a	strange	race	,
我	敢说	你	将要	思考	这些	名称	一个	奇怪的	种族	,

我敢说你会觉得这些诺门人是一个奇怪的种族。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒər] [stɪl] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

but	I	am	going	to	tell	you	something	stranger	still	concerning	them	,
但	我	是	去	到	告诉	你	某物	陌生人	仍然	有关	他们	,

但我还要告诉你一件关于他们的更奇怪的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [tɔːk] , [noʊ] — [nɑːt][wʌn] !

and	that	is	that	none	of	them	could	talk	,	no	—	not	one	!
和	那	是	那	没有任何	的	他们	可以	讲话	,	不	—	不是	一	!

那就是他们中没有一个人会说话，一个也没有！

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ɑːd] ?

Was	not	that	odd	?
曾是	不是	那	奇怪的	?

这不是很奇怪吗?

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [saɪnz] ,

They	had	some	way	of	talking	amongst	themselves	by	means	of	signs	,
他们	有	一些	方式	的	说	在	他们自己	经过	方法	的	标志	,

他们之间似乎有一种通过手势进行交流的方式。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrdz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [jʌŋ] ['mæstərz][ænd; ənd] ['mistrisiz]

but	the	only	words	they	could	say	to	their	young	masters	and	mistresses
但	这	仅有的	字	他们	可以	说	到	他们的	年轻的	大师	和	情妇们

[wɜːr; wər] , " [nɑːb] ,

were	,	"	nob	,
是	,	"	旋钮	,

但他们唯一能对他们的年轻主人和女主人说的话是，“贵族”，

[nɑːb] , " [wɪtʃ] [ment] [noʊ] , [ænd; ənd] " [jɑː] , [jɑː] , " [wɪtʃ] [ment] [jes] .

nob	,	"	which	meant	no	,	and	"	yah	,	yah	,	"	which	meant	yes	.
旋钮	,	"	哪个	意思是	不	,	和	"	是啊	,	是啊	,	"	哪个	意思是	是的	.

nob，意思是“不”，yah, yah，意思是“是”。

[ðiːz] [ðeɪ] ['ʌtəd] ['veri] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət] [iːtʃ] [saʊnd] .

These	they	uttered	very	quickly	,	and	nodding	their	heads	at	each	sound	.
这些	他们	说出	非常	迅速地	,	和	点头	他们的	头部	在	每个	声音	.

他们快速地说出这些话，并且每说一个字就点头示意。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði] [gʊd] ['feri] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋs] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [ə'tentɪv]

the	good	fairy	had	charged	these	little	beings	to	be	very	kind	and	attentive
这	好的	仙女	有	带电	这些	小的	生物	到	是	非常	种类	和	细心

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

to	the	children	;
到	这	孩子们	;

善良的仙女嘱咐这些小家伙们要对孩子们非常友善和体贴；

[tuː; tə] [kʊk] [ðer; ðər] [miːlz] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðem; ðəm] ['naɪsli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɪn]

to	cook	their	meals	and	serve	them	nicely	,	and	to	keep	their	houses	in
到	厨师	他们的	餐	和	服务	他们	很好	,	和	到	保持	他们的	房屋	在

['prɪti] ['ɔːrdər] .

pretty	order	.
漂亮的	命令	.

为他们烹饪饭菜，好好招待他们，并把他们的房子收拾得井井有条。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['noʊmən] ;

She	also	charged	the	children	to	be	kind	and	gentle	to	the	Nomen	;
她	还	带电	这	孩子们	到	是	种类	和	温和的	到	这	名称	;

她还嘱咐孩子们要善待诺门；

['nevər] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə] [tiːz] , [ə'nɔɪ] , [ɔːr][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðə; ði]

never	in	any	way	to	tease	,	annoy	,	or	insult	them	,	for	if	they	did	,	the
绝不	在	任何	方式	到	逗	,	烦人	,	或者	侮辱	他们	,	为了	如果	他们	做过	,	这

['feri] [sed] ,

fairy	said	,
仙女	说	,

绝对不能以任何方式戏弄、惹恼或侮辱他们，因为如果他们那样做了，仙女说，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [sʌm; səm] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd]

and	she	looked	very	grave	as	she	said	it	,	"	some	punishment	would
和	她	看起来	非常	严重	作为	她	说	它	,	"	一些	惩罚	会

[ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊ] .

immediately	follow	.
立即地	跟随	.

她神情严肃地说：“马上就会受到一些惩罚。”

" [ðɪs] ['mæstər] ['edmənd] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [truː] ,

"	This	Master	Edmund	found	to	be	quite	true	,
"	这	掌握	埃德蒙	成立	到	是	相当	真的	,

“埃德蒙大师发现这完全属实。”

[wen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði]['noʊmæn] [huː] [wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] ,

when	one	day	he	attempted	to	kick	the	Noman	who	was	brushing	his	hair	,
什么时候	一	天	他	尝试过	到	踢	这	诺曼	WHO	曾是	刷牙	他的	头发	,

有一天，他试图踢那个正在给他梳头的诺曼人。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][leg][tuː; tə] [kɪk] , [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd] [pʊld] [ðə; ði] ['ʌðər]

for	as	he	raised	his	leg	to	kick	,	an	invisible	hand	pulled	the	other
为了	作为	他	提高	他的	腿	到	踢	,	一个	无形的	手	拉	这	其他

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

from	under	him	,
从	在下面	他	,

当他抬起腿准备踢的时候，一只无形的手把他的另一条腿从身下拉了下来。

[ænd; ənd]['mæstər] ['edmənd] ['meʒərd] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	Master	Edmund	measured	his	length	on	the	floor	.
和	掌握	埃德蒙	测量	他的	长度	在	这	地面	.

埃德蒙少爷在地板上量了量自己的身长。

[soʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [mɪs] [sə'faiə] , [huː] [sed] [wʌn] [deɪ] , [waɪlst] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ,

So	,	also	,	Miss	Sophia	,	who	said	one	day	,	whilst	looking	in	the	glass	,
所以	,	还	,	错过	索菲亚	,	WHO	说	一	天	,	而	寻找	在	这	玻璃	,

还有索菲亚小姐，有一天她看着镜子说：

[əd'maɪərɪŋ][hɜːr'self][ænd; ənd] ['sniriŋ] [æt; ət][ðə; ði]['noʊmæn] [huː] [wʌz; wəz] ['fæsnɪŋ] [hɜːr; hər] [frɑːk] ,

admiring	herself	and	sneering	at	the	Noman	who	was	fastening	her	frock	,
钦佩	她自己	和	冷笑	在	这	诺曼	WHO	曾是	紧固	她	连衣裙	,

她一边欣赏着自己，一边轻蔑地看着正在帮她系裙子的诺曼人。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fraɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [red] [her] !

"	What	a	fright	you	are	with	your	squiny	eyes	and	red	hair	!
"	什么	一个	惊吓	你	是	和	你的	眯缝眼	眼睛	和	红色的	头发	!

“你那眯缝的眼睛和红头发真是吓人！”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I	shouldn't	like	to	be	such	a	fright	as	you	are	.
我	不应该	喜欢	到	是	这样的	一个	惊吓	作为	你	是	.

我不希望自己像你一样吓人。

" [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [prɪk] [ɑːn][hɜːr; hər][noʊz] , [wer'ɑːn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

"	Upon	which	she	immediately	felt	a	sharp	prick	on	her	nose	,	whereon	a	large
"	之上	哪个	她	立即地	毛毡	一个	锋利的	刺	在	她	鼻子	,	其中	一个	大的

[red] ['pɪmpl] ,

red	pimple	,
红色的	疙瘩	,

“她随即感到鼻子上一阵刺痛，上面长出一个又大又红的脓包，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少女杂志》，第八卷，第357期，(The Girl's Own Paper, Vol. VIII, No.)
第3/4页

[æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃeri] , [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] ; [hɜːr; hər] [frɑːk] [wʌz; wəz][tɔːrn][tuː; tə] ['tætərz] ,

as	big	as	a	cherry	,	made	its	appearance	;	her	frock	was	torn	to	tatters	,
作为	大的	作为	一个	樱桃	,	制成	它是	外貌	;	她	连衣裙	曾是	撕裂	到	破烂不堪	,

它像樱桃一样大，露了出来；她的裙子被撕成了碎片。

[ænd; ənd][ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər]['wɔːrdroʊb][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['empti] ,

and	on	going	to	her	wardrobe	for	another	she	found	it	quite	empty	,
和	在	去	到	她	衣柜	为了	其他	她	成立	它	相当	空的	,

当她去衣柜里想再拿一件衣服时，却发现衣柜空空如也。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər][rægz][ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,

so	she	had	to	wear	her	rags	all	that	day	,
所以	她	有	到	穿	她	破布	全部	那	天	,

所以她那天只能穿着那身破烂衣服。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][nekst][ðæt][ðə; ðɪ] [kloʊðz] [keɪm] [bæk][tuː; tə][hɜːr; hər]['wɔːrdroʊb] ,

as	it	was	not	until	the	next	that	the	clothes	came	back	to	her	wardrobe	,
作为	它	曾是	不是	直到	这	下一个	那	这	衣服	来了	后退	到	她	衣柜	,

直到第二天，那些衣服才回到她的衣柜里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɪmpl] [left][hɜːr; hər][noʊz] .

and	the	pimple	left	her	nose	.
和	这	疙瘩	左边	她	鼻子	.

鼻子上的痘痘消失了。

[aɪ] ['wɔːrənt] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər][biː; bi] ['sɔːsi] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['noʊmən][ə'gen] !

I	warrant	me	she	will	never	be	saucy	to	the	Nomen	again	!
我	保证	我	她	将要	绝不	是	风骚的	到	这	名称	再次	!

我保证她以后再也不会对诺门无礼了！

['mæstər] [kɪŋ] ['filip] [hæd; həd][ə; eɪ]['les(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd][wʌns] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ['teɪbl] ,

Master	King	Philip	had	a	lesson	of	the	same	kind	once	,	at	his	dinner	table	,
掌握	国王	菲利普	有	一个	课	的	这	相同的	种类	一次	,	在	他的	晚餐	桌子	,

菲利普国王也曾在餐桌上接受过类似的教训。

[wen] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [wɜːr; wər]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

when	all	his	court	were	dining	with	him	.
什么时候	全部	他的	法庭	是	用餐	和	他	.

当时他的所有朝臣都在和他一起用餐。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['noʊmən] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] , " [meɪk] [heɪst] , [juː; jʊ] [braʊn] ['ræskl]

Calling	to	one	of	the	Nomen	who	were	waiting	,	"	Make	haste	,	you	brown	rascal
呼叫	到	一	的	这	名称	WHO	是	等待	,	"	制作	匆忙	,	你	棕色的	恶棍

,

,

,

他朝等候在那里的一个诺门喊道："快点，你这棕色的家伙！"

[ænd; ənd] [fɪl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] !

and	fill	me	a	glass	of	wine	!
和	充满	我	一个	玻璃	的	葡萄酒	!

给我倒杯酒！

" [ðə; ðɪ][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['skersli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæn; ðən][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][smɑːrt] ['saʊndɪŋ]

"	the	words	were	scarcely	out	of	his	mouth	than	he	got	a	smart	sounding
"	这	字	是	几乎	出去	的	他的	嘴	比	他	得到	一个	聪明的	听起来

[slæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

slap	on	his	face	,
拍击	在	他的	脸	,

“话音未落，他就挨了一记响亮的耳光。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [wʌz; wəz] ['vaɪələntli] [dʒɜːrk] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [spɪlt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [waɪn] ,

and	his	elbow	was	violently	jerked	,	so	that	he	spilt	all	his	wine	,
和	他的	弯头	曾是	暴力	猛地一抖	,	所以	那	他	洒了	全部	他的	葡萄酒	,

他的胳膊肘猛地一甩，结果把酒全洒了。

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] ['titəd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][soʊ] [ʌnˈkɔːrtli]

whereupon	the	little	lords	and	ladies	tittered	,	and	some	were	so	uncourtly
于是	这	小的	领主们	和	女士们	窃笑	,	和	一些	是	所以	不礼貌的

[æz; əz][tuː; tə] [læf] ['aʊtraɪt] ,

as	to	laugh	outright	,
作为	到	笑	直接	,

于是，那些小贵族们窃笑起来，有些人甚至粗鲁地放声大笑。

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] " [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] ,

and	say	it	"	served	him	right	,
和	说	它	"	服务	他	正确的	,

然后说“这是他应得的”，

" [wɪtʃ] [meɪd] ['mæstər] [kɪŋ] ['filip] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['baʊnsəbəl] .

"	which	made	Master	King	Philip	wish	he	had	not	been	so	bounceable	.
"	哪个	制成	掌握	国王	菲利普	希望	他	有	不是	到过	所以	可弹跳的	.

“这让菲利普国王后悔自己当初没那么容易被弹跳。”

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [wiːks] [ɑːn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,

One	evening	,	after	they	had	been	some	weeks	on	the	island	,
一	晚上	,	后	他们	有	到过	一些	周	在	这	岛	,

一天晚上，在他们上岛几周后，

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [toʊld][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [hʌnt] ,

the	king	told	his	courtiers	to	prepare	for	a	butterfly	hunt	,
这	国王	讲述	他的	朝臣	到	准备	为了	一个	蝴蝶	打猎	,

国王命令大臣们准备去猎捕蝴蝶。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .

which	he	intended	to	have	the	next	day	.
哪个	他	故意的	到	有	这	下一个	天	.

他打算第二天享用。

['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pæləs] , [ə'taɪərd][ɪn] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt]

Early	on	the	morrow	they	all	assembled	at	the	palace	,	attired	in	green	and	white
早期的	在	这	明天	他们	全部	组装	在	这	宫殿	,	穿着	在	绿色的	和	白色的

,

,
,

第二天一大早，他们都身着绿白相间的衣服，聚集在宫殿里。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [æn; ən]['aɪvəri][rɑːd] , [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːn] [net] ,

and	each	carrying	an	ivory	rod	,	at	the	end	of	which	was	a	green	net	,
和	每个	携带	一个	象牙	杆	,	在	这	结尾	的	哪个	曾是	一个	绿色的	网	,

他们每人手持一根象牙棒，棒的末端系着一张绿色的网。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['bʌtərflaɪz] .

with	which	to	catch	the	butterflies	.
和	哪个	到	抓住	这	蝴蝶	.

用来捕捉蝴蝶的工具。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɔːds] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm]

On	reaching	the	top	of	the	staircase	the	little	lords	went	to	the	dressing	-	room
在	到达	这	顶部	的	这	楼梯	这	小的	领主们	去	到	这	敷料	-	房间

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

of	the	king	,
的	这	国王	,

小贵族们爬上楼梯后，就去了国王的更衣室。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

and	the	little	ladies	to	that	of	the	queen	.
和	这	小的	女士们	到	那	的	这	女王	.

还有那些小淑女们，她们也包括女王。

[hɜːr; hər]['mædʒəsti][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] ['sætn] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [griːn] .

Her	majesty	was	dressed	in	white	satin	trimmed	with	green	.
她	威严	曾是	穿着	在	白色的	缎	修剪过的	和	绿色的	.

女王陛下身着饰有绿色滚边的白色缎子长袍。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [wer] [jʊr; jər] [kraʊn] ? " [æskt] [rəu'zetə] .

"	Won't	you	wear	your	crown	?	"	asked	Rosetta	.
"	惯于	你	穿	你的	王冠	?	"	问	罗塞塔	.

“你不戴上你的王冠吗？”罗塞塔问道。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [ɪn][æn; ən] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] .

"	Well	,	I	don't	know	,	"	said	the	queen	,	in	an	undecided	tone	of	voice	.
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	说	这	女王	,	在	一个	未决定	语气	的	嗓音	.

“嗯，我不知道，”女王犹豫着说道。

" [ɔːt] [aɪ] ?

"	Ought	I	?
"	应该	我	?

我应该吗?

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] ? "

Won't	it	be	too	heavy	for	the	chase	?	"
惯于	它	是	也	重的	为了	这	追赶	?	"

追逐时会不会太重了?

" [oʊ] , [bʌt; bət] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] ['ɔːlweɪz] [wer] [ðer; ðər] [kraʊnz] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] — [dəunt]

"	Oh	,	but	kings	and	queens	always	wear	their	crowns	when	they	go	out	—	don't
"	哦	,	但	国王	和	女王们	总是	穿	他们的	皇冠	什么时候	他们	去	出去	—	不

[ðeɪ] ? " [sed] [rəu'zetə] ,

they	?	"	said	Rosetta	,
他们	?	"	说	罗塞塔	,

“哦，但是国王和王后外出时总是戴着王冠的，不是吗？”罗塞塔说道。

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

appealing	to	her	companions	.
上诉	到	她	同伴	.

她向同伴们求助。

" [jes] , [jes] ; [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [duː] .

"	Yes	,	yes	;	to	be	sure	they	do	.
"	是的	,	是的	;	到	是	当然	他们	做	.

“是的，是的；他们肯定会这么做。”

[wer] [ðə; ði] [kraʊn] — [duː] [wer] [ðə; ði] [kraʊn] !

Wear	the	crown	—	do	wear	the	crown	!
穿	这	王冠	—	做	穿	这	王冠	!

戴上王冠——一定要戴上王冠!

" [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] , ['klæpɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] .

"	they	all	cried	,	clapping	their	hands	.
"	他们	全部	哭	,	鼓掌	他们的	双手	.

他们都哭了，拍着手。

- [dɪd] [nɑːt] [rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] [pər'sweɪʒ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['dɪrli] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi]

Pepitia	did	not	require	much	persuasion	on	the	subject	,	as	she	dearly	liked	to	be
-	做过	不是	要求	很多	劝说	在	这	主题	,	作为	她	亲爱的	喜欢	到	是

['faɪnli] [drest] .

finely	dressed	.
精细地	穿着	.

佩皮蒂娅在这件事上不需要太多劝说，因为她非常喜欢穿漂亮的衣服。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ,

And	,	indeed	,	when	she	had	put	it	on	,
和	,	的确	,	什么时候	她	有	放	它	在	,

而事实上，当她穿上它之后，

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [hɜːr; hər] ['velvɪt] [treɪn] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['sætn] [ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrmɪn] ,

and	also	her	velvet	train	lined	with	satin	and	trimmed	with	ermine	,
和	还	她	天鹅绒	火车	衬里	和	缎	和	修剪过的	和	貂	,

还有她那件衬着缎子、饰以貂皮的丝绒长裙摆。

[aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [lʊk] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [kwiːn] .

I	must	confess	she	did	look	a	charming	young	queen	.
我	必须	承认	她	做过	看	一个	迷人	年轻的	女王	.

我必须承认，她看起来确实像一位迷人的年轻女王。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔ'riːndə] [wʌz; wəz] [soʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [skruːd] [ʌp] [hɜːr; hər]

The	little	Dorinda	was	so	struck	with	her	appearance	that	she	screwed	up	her
这	小的	多琳达	曾是	所以	击	和	她	外貌	那	她	螺丝	向上	她

[feɪs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

face	into	a	comical	expression	of	surprise	,
脸	进入	一个	滑稽	表达	的	惊喜	,

小多琳达被自己的外貌惊呆了，她皱起脸，露出了滑稽的惊讶表情。

[ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [bəuθ] [hɜːr; hər] [hændz] , [ɪk'skleɪmd] —

and	,	holding	up	both	her	hands	,	exclaimed	—
和	,	保持	向上	两个都	她	双手	,	惊呼	—

她举起双手，大声说道——

" [oʊ] , [maɪ] !

"	Oh	,	my	!
"	哦	,	我的	!

“哦，我的天哪！”

[ɑːnt] [juː; jʊ] [smɑːrt] ! "

Aren't	you	smart	!	"
不是	你	聪明的	!	"

你真聪明！

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [weɪ] [jʊr; jər] [her] [ɪz] [dʌn] , " [sed] [ə'mændə] ,

"	But	I	don't	like	the	way	your	hair	is	done	,	"	said	Amanda	,
"	但	我	不	喜欢	这	方式	你的	头发	是	完毕	,	"	说	阿曼达	,

“但我不太喜欢你的发型，”阿曼达说。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwɪzɪkl] .

who	was	disposed	to	be	quizzical	.
WHO	曾是	处置	到	是	疑惑的	.

他生性爱问问题。

" [dəunt][juː; jʊ] ? " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kwiːn] , ['tɑːrtli] .

"	Don't	you	?	"	rejoined	the	queen	,	tartly	.
"	不	你	?	"	重新加入	这	女王	,	酸涩的	.

“难道你不这么认为吗？”女王尖刻地反问道。

" [ðen] [juː; jʊ] ['niːdnt] .

"	Then	you	needn't	.
"	然后	你	不必	.

那么你就不必了。

" [ə'mændə] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['iːkwəli] [tɑːrt] [rɪ'plaɪ] ,

"	Amanda	was	on	the	point	of	making	an	equally	tart	reply	,
"	阿曼达	曾是	在	这	观点	的	制作	一个	同样地	酸	回复	,

阿曼达正要做出同样尖锐的回应，

[wen] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]

when	fortunately	the	king	appeared	at	the	door	,	and	so	interrupted	the
什么时候	幸运的是	这	国王	出现	在	这	门	,	和	所以	中断	这

['θretnd] [dɪ'spjuːt] .

threatened	dispute	.
威胁	争议	.

幸好国王出现在门口，打断了即将发生的争执。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] [treɪn] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

He	also	wore	his	crown	and	train	,	and	,	moreover	,
他	还	穿着	他的	王冠	和	火车	,	和	,	而且	,

他还戴着王冠，披着拖尾，而且，

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] ['septər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ;

he	carried	the	ball	and	sceptre	in	his	hand	;
他	携带	这	球	和	权杖	在	他的	手	;

他手里拿着球和权杖；

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mɑːnərk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə]

for	this	little	monarch	was	not	disposed	to	part	with	any	of	the	insignia
为了	这	小的	君主	曾是	不是	处置	到	部分	和	任何	的	这	徽章

[ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ,

of	royalty	,
的	皇室	,

因为这位小君主并不愿意放弃任何王室标志。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wer] [ðə; ði] [grænd]

and	thought	he	might	as	well	not	be	a	king	if	he	did	not	wear	the	grand
和	想法	他	可能	作为	出色地	不是	是	一个	国王	如果	他	做过	不是	穿	这	盛大

['træpɪŋz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

trappings	belonging	to	his	office	.
服饰	属于	到	他的	办公室	.

他心想，如果自己不穿戴与国王身份相符的华丽服饰，那他就不算是国王了。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɑːrʃəld] ['ɪntuː] ['prɑːpər] ['ɔːrdər]

Then	the	whole	party	went	down	into	the	hall	to	be	marshalled	into	proper	order
然后	这	所有的	派对	去	向下	进入	这	大厅	到	是	集结	进入	恰当的	命令

[baɪ] ['ælfɔns] ,

by	Alphonse	,
经过	阿方斯	,

然后，所有人下到大厅，由阿尔方斯指挥，恢复秩序。

[huː] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] [wen'evər] [hiː; hi]

who	always	took	upon	himself	to	be	master	of	the	ceremonies	whenever	he
WHO	总是	采取	之上	他自己	到	是	掌握	的	这	仪式	每当	他

[kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [tʃæns] .

could	get	a	chance	.
可以	得到	一个	机会	.

只要有机会，他总是自告奋勇担任司仪。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd]

This	was	not	effected	without	a	vast	deal	of	chattering	and
这	曾是	不是	受影响	没有	一个	广阔的	交易	的	喋喋不休	和

[kən'fjuːʒ(ə)n] ;

confusion	;
困惑	;

这一过程并非一帆风顺，期间充满了各种争论和混乱；

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [sez] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [saʊndz] [laɪk] " [ʃænt] ! "

and	report	says	that	one	or	two	sounds	like	"	Shan't	!	"
和	报告	说道	那	一	或者	二	声音	喜欢	"	不会	!	"

报告称，其中一两个听起来像“Shan't！”

" [ʃæl; ʃəl] ! " [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋktlɪ] [hɜːrd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [wʌt] ['saʊndɪd] [laɪk] , [ænd; ənd] ['prɑːbəblɪ]

"	Shall	!	"	were	distinctly	heard	,	followed	by	what	sounded	like	,	and	probably
"	将	!	"	是	明显地	听到	,	随后	经过	什么	听起来	喜欢	,	和	大概

[wʌz; wəz] , [ə; eɪ][slæp] .

was	,	a	slap	.
曾是	,	一个	拍击	.

清晰地听到“Shall！”的声音，随后传来一声像是（很可能就是）耳光的声音。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [treɪn] - ['berərz] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ,

The	little	train	-	bearers	were	especially	difficult	to	manage	,
这	小的	火车	-	持有者	是	尤其	难的	到	管理	,

那些小小的列车员尤其难以管理。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːnstəntlɪ] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

owing	to	their	constantly	wanting	to	speak	to	one	or	other	of	their
欠款	到	他们的	不断地	想要	到	说话	到	一	或者	其他	的	他们的

[kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

companions	in	the	rear	,
同伴	在	这	后部	,

由于他们总是想和坐在后排的同伴说话，

[wɪtʃ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔ'keɪʒənd] [ðer; ðər] ['mædʒɪstɪz] ['sevrəl] [ˌʌnmə'dʒɛstɪk]['dʒɜːks][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

which	inclination	occasioned	their	majesties	several	unmajestic	jerks	from	behind	,
哪个	倾角	引发	他们的	陛下	一些	不雄伟的	混蛋	从	在后面	,

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	,	of	course	,
和	,	的	课程	,

这种倾向导致陛下们从背后有好几次不雅的动作，当然，

[kɔːld] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['reprəmænd][frʌm; frəm][ðə; ði]['mædʒəsti][soʊ] [pʊld] ;

called	forth	a	sharp	reprimand	from	the	majesty	so	pulled	;
称为	前进	一个	锋利的	训诫	从	这	威严	所以	拉	;

如此行事，招致了陛下的严厉斥责；

[ðə; ði]['oʊnlɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv] ['gɪglɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,

the	only	effect	of	which	was	a	vast	deal	of	giggling	amongst	the	little	girls	,
这	仅有的	影响	的	哪个	曾是	一个	广阔的	交易	的	咯咯笑	在	这	小的	女孩们	,

结果却引发了小女孩们一阵阵咯咯的笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][droʊl]['feɪsɪz][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

and	the	making	of	droll	faces	by	the	little	boys	.
和	这	制作	的	滑稽	面孔	经过	这	小的	男孩们	.

还有小男孩们做的滑稽鬼脸。

" [pliːz] , [kwiːn] , ['ɛdməndz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] ! " [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ,

"	Please	,	queen	,	Edmund's	making	a	face	!	"	cried	a	little	lady	-	in	-	waiting	,
"	请	,	女王	,	埃德蒙的	制作	一个	脸	!	"	哭	一个	小的	女士	-	在	-	等待	,

“女王陛下，请您注意，埃德蒙在做鬼脸！”一位侍女喊道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

looking	at	the	culprit	and	speaking	to	the	queen	.
寻找	在	这	罪魁祸首	和	请讲	到	这	女王	.

看着罪犯，然后向女王讲话。

" [oʊ] , [juː; jʊ]['stɔːri] - ['telər] ! " [kraɪd] ['edmənd] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Oh	,	you	story	-	teller	!	"	cried	Edmund	,	indignantly	.
"	哦	,	你	故事	-	出纳员	!	"	哭	埃德蒙	,	愤慨地	.

“哦，你这个讲故事的人！”埃德蒙愤愤不平地喊道。

" [aɪ] [eint] . "

"	I	ain't	.	"
"	我	不是	.	"

“我不是。”

" [aɪl] [bɑːks][jʊr; jər] [ɪrz] [ɪf] [juː; jʊ][duː][soʊ] [ə'gen] , [juː; jʊ] [ruːd] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	I'll	box	your	ears	if	you	do	so	again	,	you	rude	boy	,	"	said	the	queen	,
"	患病的	盒子	你的	耳朵	如果	你	做	所以	再次	,	你	粗鲁的	男生	,	"	说	这	女王	,

“你这没教养的小子，再敢这样我就打你的耳朵！”女王说道。

['tɜːrnɪŋ] [ʃɑːrp] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['gɪlti] ['edmənd] .

turning	sharp	round	on	the	guilty	Edmund	.
转弯	锋利的	圆形的	在	这	有罪的	埃德蒙	.

猛地转身，盯上了有罪的埃德蒙。

[æt; ət] [ðɪs] [θret] [ðə; ði] ['ɜːrtʃɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪr] ['grɪməs] , [ænd; ənd] [ðen] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][kraɪ] ,

At	this	threat	the	urchin	made	a	queer	grimace	,	and	then	pretended	to	cry	,
在	这	威胁	这	顽童	制成	一个	酷儿	鬼脸	,	和	然后	假装	到	哭	,

['sɔbiŋ] [aʊt] ,

sobbing	out	,
啜泣	出去	,

听到这番威胁，小家伙做了个怪异的鬼脸，然后假装哭泣，呜咽起来。

" [oʊ] , [pliːz] , [kwiːn] , [dəunt] !

"	Oh	,	please	,	queen	,	don't	!
"	哦	,	请	,	女王	,	不	!

“哦，女王陛下，请不要这样！”

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɔːl][wɜːr; wər][gɑːt]['ɪntuː][ðer; ðər]['prɑːpər]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [set] [aʊt]

"	At	length	all	were	got	into	their	proper	places	,	and	the	procession	set	out
"	在	长度	全部	是	得到	进入	他们的	恰当的	地方	,	和	这	游行	放	出去

.

:

.

“最后，所有人都各就各位，队伍出发了。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [treɪn] - ['berərz] , ['mɑːtʃt] [fɜːrst] , [ðen] [stroʊd]

The	king	and	queen	,	with	their	train	-	bearers	,	marched	first	,	then	strode
这	国王	和	女王	,	和	他们的	火车	-	持有者	,	行军	第一的	,	然后	大步走

[ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['mæstər] ['ælfɔns] ,

consequential	Master	Alphonse	,
后果	掌握	阿方斯	,

国王和王后带着侍从走在最前面，然后是举足轻重的阿尔方斯大师。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['fɑːloʊd] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ,
and the rest of the party followed , two and two ,
和 这 休息 的 这 派对 随后 , 二 和 二 ,

其余的人也跟着两人一组地跟了上去。

[ɔːl] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɪŋglɪŋ] [raɪm] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [nets] [tuː; tə][ðə; ði]
all singing a jingling rhyme as they marched , and swinging their nets to the
全部 歌唱 一个 叮当 韵 作为 他们 行军 , 和 摇摆 他们的 网 到 这
[tuːn] .
tune .
调 .

他们一边唱着叮当作响的童谣一边行进，并随着歌声挥舞着渔网。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [sæŋ] : —
This is what they sang : —
这 是 什么 他们 唱 : —

他们唱的是：——

" [brɪŋ] [jʊr; jər] [nets] [ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] ;
" Bring your nets and make haste ;
" 带来 你的 网 和 制作 匆忙 ;

“带上你们的渔网，快点行动；

[kʌm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [tʃeɪs] ,
Come away to the butterfly chase ,
来 离开 到 这 蝴蝶 追赶 ,

来参加蝴蝶追逐之旅吧！

[ʌp] [ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [del] ,
Up the meadow and through the dell ,
向上 这 草地 和 通过 这 戴尔 ,

沿着草地向上，穿过山谷，

[baɪ][ðə; ði] [pæθ] [wiː; wi] [noʊ] [soʊ] [wel] ;
By the path we know so well ;
经过 这 小路 我们 知道 所以 出色地 ;

沿着我们熟知的路；

[ʃaʊt] [laʊd] , [dʒʌmp] [haɪ] ,
Shout loud , jump high ,
喊 大声 , 跳 高的 ,

大声喊叫，跳得更高！

[ænd; ənd] [heɪst] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .
And haste to catch the butterfly .
和 匆忙 到 抓住 这 蝴蝶 .

急于捕捉蝴蝶。

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [del] [wer] [moʊst] ['bʌtərflaɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðeɪ] [ɔːl]
" When they came to the dell where most butterflies were to be found they all
" 什么时候 他们 来了 到 这 戴尔 在哪里 最多 蝴蝶 是 到 是 成立 他们 全部
['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd][gɑːt][ðer; ðər] [nets] ['redi] ,
separated and got their nets ready ,
分开 和 得到 他们的 网 准备好 ,

“当他们来到蝴蝶最集中的山谷时，他们各自散开，准备好了捕蝶网。”

[waɪlst] ['ælfɔns] [tʊk] [ə; eɪ] [θɪn] [swɪtʃ] [ænd; ənd] ['dʒentli] [biːt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [wɪtʃ]
whilst Alphonse took a thin switch and gently beat amongst the flowers , which
而 阿方斯 采取 一个 薄的 转变 和 轻轻地 打 在 这 花朵 , 哪个
[gruː] [ɪn] [greɪt] [prə'fjuːʒn] .
grew in great profusion .
生长 在 伟大的 丰富 .

阿尔方斯拿起一根细长的树枝，轻轻地在盛开的花朵间抽打。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] , ['brɪliənt] ['bʌtərflaɪz] [fluː] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Presently	a	cloud	of	large	,	brilliant	butterflies	flew	up	,	and	the	children	,
目前	一个	云	的	大的	,	杰出的	蝴蝶	飞翔	向上	,	和	这	孩子们	,

['ʃaʊtɪŋ] ,

shouting	,
喊叫	,

这时，一群又大又漂亮的蝴蝶飞了起来，孩子们大声喊叫着：

['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

started	off	in	chase	of	them	.
开始	离开	在	追赶	的	他们	.

一开始就是追赶他们。

[ðə; ði] [treɪn] - ['berərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd]

The	train	-	bearers	were	not	proof	against	the	excitement	of	the	moment	,	and
这	火车	-	持有者	是	不是	证明	反对	这	激动	的	这	片刻	,	和

,

,
,

列车员们也无法抵挡住当时的激动气氛，

[kwaɪt] [fə'getiŋ] [ðer; ðər][poʊst][ʌv; əv] ['ɑːnər] , ['skæmpəd] [ɔːf] [pel] - [mel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,

quite	forgetting	their	post	of	honour	,	scampered	off	pell	-	mell	with	the	rest	,
相当	遗忘	他们的	邮政	的	荣誉	,	四处逃窜	离开	佩尔	-	梅尔	和	这	休息	,

他们完全忘记了自己应尽的职责，和其他人一起慌慌张张地逃走了。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['mædʒɪstiz] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['fuːlɪʃ] .

leaving	their	majesties	looking	rather	foolish	.
离开	他们的	陛下	寻找	相当	愚蠢	.

这让他们的国王陛下看起来很愚蠢。

" [ðə; ði] [ruːd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] ['mænər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	The	rude	little	things	,	to	run	off	in	that	manner	!	"	cried	the	queen	.
"	这	粗鲁的	小的	事物	,	到	跑步	离开	在	那	方式	!	"	哭	这	女王	.

“这些没教养的小东西，竟然那样乱跑！”王后喊道。

" [hɪr] , [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] ['ælfɔns] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] , " [kʌm]

"	Here	,	I	say	,	you	Alphonse	!	"	shouted	the	king	,	forgetting	his	dignity	,	"	come
"	这里	,	我	说	,	你	阿方斯	!	"	喊叫	这	国王	,	遗忘	他的	尊严	,	"	来

[bæk] !

back	!
后退	!

“我说，你，阿方索！”国王喊道，全然不顾尊严，“回来！”

[aɪ] [ʃænt] [pleɪ] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [laɪk] [ðæt] .

I	shan't	play	if	you're	going	off	like	that	.
我	不会	玩	如果	你是	去	离开	喜欢	那	.

如果你这样，我就不玩了。

[kʌm] [bæk] .

Come	back	.
来	后退	.

回来。

" [bʌt; bət] ['ælfɔns] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [braʊn] [ænd; ənd][goʊld] ['bʌtərflaɪ] [tuː; tə] [hiːd]

"	But	Alphonse	was	too	busy	chasing	a	brown	and	gold	butterfly	to	heed
"	但	阿方斯	曾是	也	忙碌的	追逐	一个	棕色的	和	金子	蝴蝶	到	注意

[kɪŋ] ['filip] [ɔːr] ['enibɑːdi] [els] .

King	Philip	or	anybody	else	.
国王	菲利普	或者	任何人	别的	.

“但阿尔方斯当时正忙着追逐一只棕金色的蝴蝶，根本没空理会菲利普国王或其他人的话。”

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [fluː] [pæst][æn; ən] [ɪ'mens] ['bʌtərflaɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] , [blæk] ,

Just	then	there	flew	past	an	immense	butterfly	with	wings	of	crimson	,	black	,
只是	然后	那里	飞翔	过去的	一个	巨大	蝴蝶	和	翅膀	的	赤红	,	黑色的	,

[ænd; ənd][goʊld] .

and	gold	.
和	金子	.

就在这时，一只巨大的蝴蝶飞了过来，它的翅膀是深红色、黑色和金色的。

['filip] [ɪ'miːdiətli] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ; [ə'weɪ] [went] [bɔːl][ænd; ənd] ['septər] ,

Philip	immediately	forgot	all	about	being	a	king	;	away	went	ball	and	sceptre	,
菲利普	立即地	忘了	全部	关于	存在	一个	国王	;	离开	去	球	和	权杖	,

菲利普立刻忘记了自己是国王这件事；他把权杖和球都扔掉了。

[ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi]['stɑːrtɪd][ɪn] [fʊl] [tʃeɪs] .

and	off	he	started	in	full	chase	.
和	离开	他	开始	在	满的	追赶	.

于是他开始全力追赶。

[naʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [lʌvd] ['bʌtərflaɪz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Now	the	queen	loved	butterflies	no	less	than	the	king	,
现在	这	女王	喜爱	蝴蝶	不	较少的	比	这	国王	,

王后对蝴蝶的喜爱丝毫不亚于国王。

[soʊ][noʊ] ['suːnər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [pər'suːt]

so	no	sooner	did	she	see	him	take	to	his	heels	than	she	started	off	in	pursuit
所以	不	很快	做过	她	看	他	拿	到	他的	高跟鞋	比	她	开始	离开	在	追逐

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['bʌtərflaɪ] .

of	the	same	butterfly	.
的	这	相同的	蝴蝶	.

所以，她刚看到他拔腿就跑，就立刻开始追逐同一只蝴蝶。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [bəuθ] [went] , [ðer; ðər] [treɪnz] ['flaɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['oʊvər] ['hɪlək] [ænd; ənd] [θruː]

Away	they	both	went	,	their	trains	flying	behind	them	,	over	hillocks	and	through
离开	他们	两个都	去	,	他们的	火车	飞行	在后面	他们	,	超过	小山丘	和	通过

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

他们俩走了，火车在身后飞驰，越过小山丘，穿过灌木丛。

[kwaɪt] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [faɪn] ['kloʊðɪŋ] .

quite	regardless	of	their	fine	clothing	.
相当	不管	的	他们的	美好的	衣服	.

尽管他们穿着华丽的衣服。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [led][ðem; ðəm][ə; eɪ] [faɪn] [dæns] ; ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt]

The	butterfly	led	them	a	fine	dance	;	many	a	time	they	thought	they	had	got
这	蝴蝶	引领	他们	一个	美好的	舞蹈	;	许多	一个	时间	他们	想法	他们	有	得到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

蝴蝶引领他们跳了一支优美的舞；他们多次以为自己已经掌握了它的精髓。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][flaɪ] [ɔːf] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgər]

but	it	always	managed	to	fly	off	just	as	the	extended	thumb	and	finger
但	它	总是	管理	到	飞	离开	只是	作为	这	扩展	拇指	和	手指

[wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kloʊz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

were	about	to	close	upon	it	.
是	关于	到	关闭	之上	它	.

但就在伸出的拇指和食指即将抓住它的时候，它总是会飞走。

['filip] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər]['taɪərd] , [ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]

Philip	and	Pepitia	were	tired	,	though	by	no	means	inclined	to	give	up	the
菲利普	和	-	是	疲劳的	,	尽管	经过	不	方法	倾斜	到	给	向上	这

[tʃeɪs] ,

chase	,
追赶	,

菲利普和佩皮蒂娅虽然疲惫不堪，但他们丝毫没有放弃追捕的打算。

[wen] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['bʌrəud] [ɪt'self] [diːp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'vɑːlvjələs] ['flaʊər] [ðæt] [gruː] [ɑːn][ðə; ði]

when	the	butterfly	burrowed	itself	deep	into	a	convolvulus	flower	that	grew	on	the
什么时候	这	蝴蝶	掘穴	本身	深的	进入	一个	旋花	花	那	生长	在	这

[tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːt] ['veri] [haɪ] [bæŋk] .

top	of	a	not	very	high	bank	.
顶部	的	一个	不是	非常	高的	银行	.

当蝴蝶钻进生长在不太高的堤岸顶部的旋花花里时。

" [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm] , " [kraɪd] ['filip] , [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] .

"	Now	we	shall	have	him	,	"	cried	Philip	,	as	they	both	scrambled	up	the	bank	.
"	现在	我们	将	有	他	,	"	哭	菲利普	,	作为	他们	两个都	打乱	向上	这	银行	.

“现在我们终于可以抓住他了！”菲利普喊道，两人一边说着，一边爬上了河岸。

[bʌt; bət] , [ə'læk] [ænd; ənd][ə'læs] !

But	,	alack	and	alas	!
但	,	呜呼	和	唉	!

但是，唉！

- [fʊt] [gɑːt] [kɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [treɪn] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

Pepitia's	foot	got	caught	in	her	long	train	just	as	she	got	to	the	top	of	the
-	脚	得到	捕捉	在	她	长的	火车	只是	作为	她	得到	到	这	顶部	的	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

佩皮蒂娅刚走到河岸顶，脚就被长长的裙摆绊住了。

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [fel] , ['roʊli] - ['pɑːli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	down	she	fell	,	roly	-	poly	,	to	the	bottom	.
和	向下	她	跌倒	,	罗利	-	聚合物	,	到	这	底部	.

她圆滚滚地跌落到谷底。

[pʊr] - !

Poor	Pepitia	!
贫穷的	-	!

可怜的佩皮蒂亚！

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fər'gɑːt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][moʊst] ['lʌstɪli] ,

she	quite	forgot	she	was	a	queen	,	and	began	to	cry	most	lustily	,
她	相当	忘了	她	曾是	一个	女王	,	和	开始	到	哭	最多	热情地	,

她完全忘记了自己是女王，开始放声痛哭。

[nɑːt][ðə; ði] [les] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][juːz][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə] [reɪz] [hɜːr'self] ,

not	the	less	because	she	could	not	use	her	arms	to	raise	herself	,
不是	这	较少的	因为	她	可以	不是	使用	她	武器	到	增加	她自己	,

然而，即便她无法用手臂抬起自己，

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər]['tʌmb(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][soʊ] [roʊld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [treɪn]

for	in	her	tumble	she	had	got	so	rolled	round	and	round	in	her	train
为了	在	她	翻滚	她	有	得到	所以	滚动	圆形的	和	圆形的	在	她	火车

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [hɜːr; hər] [lɪmz] .

that	she	could	not	move	her	limbs	.
那	她	可以	不是	移动	她	四肢	.

因为在她翻滚的过程中，她被裹在裙摆里不停地翻滚，以至于四肢都动不了了。

['filip] [ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [suːn] ['ekstrɪˌkeɪtid][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Philip	ran	quickly	to	her	assistance	,	and	soon	extricated	her	from	her
菲利普	跑	迅速地	到	她	协助	,	和	很快	脱困	她	从	她

[ɪm'bærəsmənt] ,

embarrassment	,
尴尬	,

菲利普迅速跑过去帮助她，很快就让她摆脱了尴尬的境地。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][kraɪ] , [hiː; hi] ['tendərli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendər] -

but	as	she	still	continued	to	cry	,	he	tenderly	,	for	he	was	a	tender	-
但	作为	她	仍然	持续	到	哭	,	他	温柔地	,	为了	他	曾是	一个	投标	-

['hɑrtɪd] [bɔɪ] ,

hearted	boy	,
心地	男生	,

但她依然哭泣不止，他温柔地安慰她，因为他是个心地善良的孩子。

[sæt][hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['græsi] [maʊnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] .

sat	her	down	on	a	grassy	mound	and	tried	to	console	her	.
卫星	她	向下	在	一个	草丛	冢	和	尝试	到	安慰	她	.

让她坐在草坡上，然后试图安慰她。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ðiː] ['mætər] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

[hæv; həv][juː; jʊ][hɜːrt] [jɔːr'self] , [dɪr] ?

Have	you	hurt	yourself	,	dear	?
有	你	伤害	你自己	,	亲爱的	?

亲爱的，你受伤了吗?

" [bʌt; bət] - ['oʊnli] ['sɒbd] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] , ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

"	But	Pepitia	only	sobbed	and	sobbed	instead	of	answering	,	partly	because	she
"	但	-	仅有的	啜泣	和	啜泣	反而	的	回答	,	部分	因为	她

[wʌz; wəz][hɜːrt] ,

was	hurt	,
曾是	伤害	,

“但佩皮蒂娅只是呜咽着，没有回答，部分原因是她受到了伤害。”

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [vekst] ,

and	partly	because	she	was	vexed	,
和	部分	因为	她	曾是	烦恼	,

部分原因是她感到恼火。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [liːv] [ɔːf] ['kraɪɪŋ] .

and	the	poor	little	king	began	to	fear	she	would	never	leave	off	crying	.
和	这	贫穷的	小的	国王	开始	到	害怕	她	会	绝不	离开	离开	哭泣	.

可怜的小国王开始担心她会一直哭个不停。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['ælfɔns] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [rest] [wʊd] [kʌm] [bæk] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	wish	that	Alphonse	and	the	rest	would	come	back	,	"	said	he	,
"	我	希望	那	阿方斯	和	这	休息	会	来	后退	,	"	说	他	,

“我希望阿尔方斯和其他人都能回来，”他说。

['fiːlɪŋ] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] " [ðæt] " ['ælfɔns] [wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] .

feeling	disposed	to	pick	a	quarrel	with	"	that	"	Alphonse	when	he	did	come	.
感觉	处置	到	挑选	一个	争吵	和	"	那	"	阿方斯	什么时候	他	做过	来	.

等“那个”阿尔方斯来了，我就想跟他吵一架。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdid] .)

(	To	be	concluded	.	)
(	到	是	结束	.	)

（未完待续。）

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ˌæftərˈnuːn] [tiː] .
AFTERNOON TEA .
下午 茶 .

下午茶。

([siː] [ˈfrʌntɪspiːs] .)
(See Frontispiece .)
(看 卷首插图 .)

（参见卷首插图。）

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈmeidnz] [θriː] ,
A pretty cottage , and maidens three ,
一个 漂亮的 小屋 , 和 少女们 三 ,

一间漂亮的农舍，和三个少女，

[blaɪð] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [æz; əz] [meɪdz] [kæn; kən] [biː; bi] ,
Blithe and happy as maids can be ,
布莱斯 和 快乐的 作为 女佣 能 是 ,

像女仆们那样快乐无比，

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [æt; ət] [ˌæftərˈnuːn] [tiː] .
Out in the garden at afternoon tea .
出去 在 这 花园 在 下午 茶 .

在花园里享用下午茶。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [æz; əz] [ˈgɝːlz] [wɪl] [meɪk] —
Just such a feast as girls will make —
只是 这样的 一个 盛宴 作为 女孩们 将要 制作 —

这正是女孩们会准备的盛宴——

[fruːt] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [plʌm] [keɪk] ,
Fruit and flowers and a big plum cake ,
水果 和 花朵 和 一个 大的 李子 蛋糕 ,

水果、鲜花和一个大李子蛋糕，

[ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [fɔːr; fər] [læftɝz] [seɪk] .
And plenty of laughter for laughter's sake .
和 很多 的 笑声 为了 笑声 清酒 .

还有许多纯粹为了笑而笑的笑声。

[ðə; ði] [ˈsʌnˌflauəz] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [soʊ] [tɔːl] ,
The sunflowers nodded their heads so tall ,
这 向日葵 点头 他们的 头部 所以 高的 ,

高高的向日葵点了点头，

[ðə; ði] [ˈdeɪliəˌˈdɑːliəˌˈdæliə] [smaɪld] - [niːθ] [ðə; ði] [mɔːs] - [groʊn] [wɔːl] ,
The dahlias smiled ' neath the moss - grown wall ,
这 大丽花 微笑 - 下方 这 苔藓 - 生长 墙 ,

苔藓覆盖的墙下，大丽花绽放着笑容。

[ðə; ði] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [meɪdz] [ˌaʊtˈdɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
The three little maids outdid them all .
这 三 小的 女佣 胜出 他们 全部 .

三个小女仆比她们所有人都强。

[aɪ] [ˈwɔːrənt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðæt] [ˈgɑːrdn] [geɪ]
I warrant me in that garden gay
我 保证 我 在 那 花园 同性恋

我保证我在那个花园里是同性恋

[wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [bluːm] [mɔːr] [fer] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

Was	never	a	bloom	more	fair	than	they	,
曾是	绝不	一个	盛开	更多的	公平的	比	他们	,

世间再无比它们更美的花朵，

[æz; əz] [ðeɪ] [sipt] [ðer; ðər] [tiː] [ɑːn] [ðæt] ['sʌmər] [deɪ] .

As	they	sipped	their	tea	on	that	summer	day	.
作为	他们	啜饮	他们的	茶	在	那	夏天	天	.

那天是夏日，他们一边啜饮着茶。

[θriː] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] .

Three	little	maids	.
三	小的	女佣	.

三个小女仆。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wʌn] [ɪz] [ded] ,

one	is	dead	,
一	是	死的	,

一人死亡，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɪz] ['mærid] ; [ænd; ənd] [wʌn] , [ˌʌn'wed] ,

And	one	is	married	;	and	one	,	unwed	,
和	一	是	已婚	;	和	一	,	未婚	,

其中一人已婚；另一人未婚。

[naʊ] [laɪvz; lɪvz] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['hoʊmsted] .

Now	lives	alone	in	the	old	homestead	.
现在	生活	独自的	在	这	老的	家园	.

现在独自一人住在老宅里。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sɪlvər] [θredz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['goʊldən] [her] ,

There	are	silver	threads	in	her	golden	hair	,
那里	是	银	线程	在	她	金的	头发	,

她金色的头发里夹杂着银丝。

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɪz] ['pælɪd] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ker] ,

Her	cheek	is	pallid	and	lined	with	care	,
她	脸颊	是	苍白	和	衬里	和	关心	,

她的脸颊苍白，布满皱纹，显然是忧虑所致。

[jet] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ə'kaʊntid] [fer] .

Yet	is	she	still	accounted	fair	.
然而	是	她	仍然	已记录	公平的	.

然而，她是否仍然受到公正的对待?

[ænd; ənd] ['deɪli] [hɜːr; hər] ['greɪʃəs] , ['tendər] [weɪz]

And	daily	her	gracious	,	tender	ways
和	日常的	她	亲切	,	投标	方式

她每日都以优雅、温柔的方式待人。

[wɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['lʌvɪŋ] [miːd] [ʌv; əv] [preɪz]

Win	a	more	loving	meed	of	praise
赢	一个	更多的	爱	需求	的	称赞

赢得更多爱的赞美

[ðæn; ðən] [dɪd] [ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] [deɪz] .

Than	did	the	prime	of	her	girlish	days	.
比	做过	这	主要的	的	她	少女	天	.

那正是她少女时代最美好的时光。

[jes] , [juːθ] [wɪl] [weɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [goʊ][baɪ] ;

Yes	,	youth	will	wane	as	the	years	go	by	;
是的	,	青年	将要	衰落	作为	这	年	去	经过	;

是的，青春会随着岁月流逝而消逝；

[tuː] [suːn] [duː][ðə; ði] [roʊz] - [liːvz] ['skætərd] [laɪ] ,

Too	soon	do	the	rose	-	leaves	scattered	lie	,
也	很快	做	这	玫瑰	-	树叶	疏散	说谎	,

玫瑰花瓣散落一地，转瞬即逝。

[bʌt; bət] [tʃɑːrmz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɪtʃ] [meɪ] ['nevər] [daɪ] .

But	charms	there	are	which	may	never	die	.
但	魅力	那里	是	哪个	可能	绝不	死	.

但有些魅力或许永远不会消逝。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ɔːft][wiː; wi] [treɪs]

And	hence	it	happens	that	oft	we	trace
和	因此	它	发生	那	经常	我们	痕迹

因此，我们经常会追踪

[θruː] ['taɪmwɔːrn] [fitʃər] [ðə; ði] [soʊlz] [swiːt] [greɪs] ,

Through	timeworn	features	the	soul's	sweet	grace	,
通过	饱经风霜	特征	这	灵魂的	甜的	优雅	,

透过岁月的痕迹，灵魂散发着甜美的优雅。

[ænd; ənd] ['bjuːti] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['feɪdɪd] [feɪs] .

And	beauty	lives	in	a	faded	face	.
和	美丽	生活	在	一个	褪色	脸	.

而美丽，却藏在岁月的痕迹中。

['sɪdni] [greɪ] .

Sydney	Grey	.
悉尼	灰色的	.

悉尼·格雷。

['helθi] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] ['gɝːlz] .

HEALTHY	LIVES	FOR	WORKING	GIRLS	.
健康	生活	为了	在职的	女孩们	.

职业女性的健康生活。

" [grænt][hɜːr; hər][ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [welθ] [lɔːŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

"	Grant	her	in	health	and	wealth	long	to	live	.
"	授予	她	在	健康	和	财富	长的	到	居住	.

愿她健康富足，长寿。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] , ['sʌndeɪ] ['æftər] ['sʌndeɪ] , [preɪ] [fɔːr; fər]

"	These	are	the	words	in	which	many	of	us	,	Sunday	after	Sunday	,	pray	for
"	这些	是	这	字	在	哪个	许多	的	我们	,	星期日	后	星期日	,	祈祷	为了

['aʊər; ɑːr] ['greɪʃəs] [kwiːn] .

our	gracious	Queen	.
我们的	亲切	女王	.

“这些话语，是我们许多人每个星期天为我们仁慈的女王祈祷时所用的。

[wiː; wi][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [helθ] [ænd; ənd] [welθ] ; [ænd; ənd]['dʒʌstli][soʊ] ; [bəuθ][ɑːr; ər] ['nesəseri]

We	desire	for	her	health	and	wealth	;	and	justly	so	;	both	are	necessary
我们	欲望	为了	她	健康	和	财富	;	和	公正地	所以	;	两个都	是	必要的

.

:
.

我们祝愿她健康富足；这是理所当然的；两者都是必需的。

[ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə][pər'fɔːrm][hɜːr; hər]

The	one	for	her	comfort	,	and	to	enable	her	to	perform	her
这	一	为了	她	舒适	,	和	到	使能够	她	到	履行	她

['ɑːrdʒuəs] ['duːtiz] ;

arduous	duties	;
艰巨	职责	;

一件是为了让她感到舒适，并能让她履行艰巨的职责；

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪg'zɔːltɪd][ræŋk][ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] .

the	other	for	her	exalted	rank	and	position	.
这	其他	为了	她	崇高	秩	和	位置	.

另一个原因是她崇高的等级和地位。

[fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [wiː; wi] ['rerli] [preɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz]

For	ourselves	,	however	,	it	is	to	be	hoped	we	rarely	pray	for	what	is
为了	我们自己	,	然而	,	它	是	到	是	希望	我们	很少	祈祷	为了	什么	是

[tɜːm] [welθ] ;

termed	wealth	;
称为	财富	;

但就我们自身而言，我们希望很少会祈求所谓的财富；

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [haʊ] ['niːdfl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌpləˌkeɪt] [ʌn'siːsɪŋli]

but	,	on	the	other	hand	,	how	needful	it	is	that	we	should	supplicate	unceasingly
但	,	在	这	其他	手	,	如何	需要	它	是	那	我们	应该	哀告	不停地

[fɔːr; fər] [helθ] .

for	health	.
为了	健康	.

但另一方面，我们多么需要不断地祈求健康啊！

" [grænt][ˌem 'iː] [helθ] , [lɔːrd] , [tuː; tə][pər'fɔːrm][maɪ] ['deɪli] [tæsk] .

"	Grant	me	health	,	Lord	,	to	perform	my	daily	task	.
"	授予	我	健康	,	主	,	到	履行	我的	日常的	任务	.

主啊，请赐予我健康的身体，让我能够完成每日的工作。

" [wiː; wi][hæv; həv] , [ɪn'diːd] , [niːd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌn'pəːtʃəsəbl] , [ðæt] ['praɪsləs] ['blesɪŋ] .

"	We	have	,	indeed	,	need	to	ask	for	that	unpurchasable	,	that	priceless	blessing	.
"	我们	有	,	的确	,	需要	到	问	为了	那	无法购买	,	那	无价	祝福	.

“我们确实需要祈求那无法用金钱买到的、无价的祝福。”

[ɪf] [wiː; wi] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [ɪts] [kən'tɪnjuəns] ; [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]

If	we	possess	it	already	,	we	need	to	implore	its	continuance	;	if	we	have
如果	我们	具有	它	已经	,	我们	需要	到	恳求	它是	继续	;	如果	我们	有

[lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

lost	it	,
丢失的	它	,

如果我们已经拥有它，我们就需要恳求它继续存在；如果我们已经失去了它，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊtli] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [sə'lɪsɪt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ɪts]

so	much	the	more	earnestly	and	devoutly	should	we	solicit	a	return	to	its
所以	很多	这	更多的	切实	和	虔诚地	应该	我们	征求	一个	返回	到	它是

[pæðz] .

paths	.
路径	.

因此，我们更应该恳切虔诚地呼吁回归正道。

[jes] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helθi] ['kɑːnʃəns] ,

Yes	,	next	to	the	possession	of	a	healthy	conscience	,
是的	,	下一个	到	这	拥有	的	一个	健康	良心	,

是的，除了拥有健康的良心之外，

[wiː; wi][hoʊld] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [gɪfts] , [bʌt; bət] , [laɪk][moʊst][ʌv; əv]

we	hold	physical	health	to	be	the	greatest	of	all	gifts	,	but	,	like	most	of
我们	抓住	身体的	健康	到	是	这	最	的	全部	礼物	,	但	,	喜欢	最多	的

[ðə; ði]['grændəst] ,

the	grandest	,
这	最宏伟	,

我们认为身体健康是最大的恩赐，但是，就像大多数最伟大的事物一样，

['fɛrɪst] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪnɪst] [θɪŋz] [ɑːn] [ɜːrθ] , ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər]

fairest	,	and	divinest	things	on	earth	,	many	of	us	accept	it	as	a	matter
最公平	,	和	最神圣的	事物	在	地球	,	许多	的	我们	接受	它	作为	一个	事情

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

世上最美好、最神圣的事物，我们许多人都理所当然地接受它。

[ænd; ənd] [wen] , [θruː] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɑːnt][ʌv; əv] ['fɔːrθɔːt] , [θruː] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	when	,	through	our	own	want	of	forethought	,	through	neglect	of	the
和	什么时候	,	通过	我们的	自己的	想	的	深思熟虑	,	通过	忽视	的	这

[moʊst]['ɔːrd(ə)neri] [ruːlz] [ʌv; əv] [helθ] ,

most	ordinary	rules	of	health	,
最多	普通的	规则	的	健康	,

而当我们因为缺乏远见，忽视了最基本的健康规则时，

[θruː] ['rekləs] [ɪn'dɪfrəns] ,

through	reckless	indifference	,
通过	鲁莽	漠不关心	,

由于肆无忌惮的漠视，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] ['præktɪkli] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][roʊ'bʌst] [helθ] [hæz; həz][ɪts]

we	are	forced	practically	to	acknowledge	that	the	most	robust	health	has	its
我们	是	强制	几乎	到	承认	那	这	最多	强壮的	健康	有	它是

['limits][ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] ,

limits	of	endurance	,
限制	的	耐力	,

我们实际上不得不承认，即使是最强健的体魄也有其耐力的极限。

[ðen] [wiː; wi] [tʃeɪf] [ænd; ənd][paɪn] ; [ænd; ənd][laɪf] , [wɪtʃ] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɔɪəs] , ['iːzi] [θɪŋ]

then	we	chafe	and	pine	;	and	life	,	which	seemed	such	a	joyous	,	easy	thing
然后	我们	摩擦	和	松树	;	和	生活	,	哪个	似乎	这样的	一个	欢乐	,	简单的	事物

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ,

a	month	ago	,
一个	月	前	,

然后我们开始感到焦躁和沮丧；而一个月前还看似如此快乐轻松的生活，

[ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['drɪri] ['bɜːrd(ə)n] , ['duːti][ə; eɪ] ['hevi] [tʃeɪn] , ['pleʒər] [ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][self] ,

is	now	a	dreary	burden	,	duty	a	heavy	chain	,	pleasure	a	fiction	;	and	self	,
是	现在	一个	凄凉	负担	,	责任	一个	重的	链	,	乐趣	一个	小说	;	和	自己	,

['wɪri] [self] ,

weary	self	,
厌倦	自己	,

如今，责任成了沉重的负担，快乐成了虚幻的枷锁；而自我，疲惫的自我，

['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] ,

rises	in	the	ascendant	,
上升	在	这	上升	,

上升星座

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

['ɑːkjupaɪz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθiːz] [ænd; ənd] [θɔːts] , [ænd; ənd] [liːvz] [ˌjuː 'es][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd]

occupies	**all**	**our**	**sympathies**	**and**	**thoughts**	**,**	**and**	**leaves**	**us**	**dissatisfied**
占据	全部	我们的	同情	和	想法	,	和	树叶	我们	不满

[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] , [ʌn'greɪtfl] [ænd; ənd] [ʌn'greɪʃəs] .

and	**indifferent**	**,**	**ungrateful**	**and**	**ungracious**	**.**
和	冷漠	,	忘恩负义	和	不友善的	.

它占据了我们所有的同情和思绪，让我们感到不满和冷漠，忘恩负义和不宽容。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [baɪ][nɑːt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ɔːr] [ni'glektɪŋ] [ðer; ðər] [helθ]

There	**are**	**those**	**who**	**believe**	**that**	**by**	**not**	**attending**	**to**	**or**	**neglecting**	**their**	**health**
那里	是	那些	WHO	相信	那	经过	不是	参加	到	或者	疏忽	他们的	健康

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æktɪŋ] [ʌn'selfɪʃli] .

they	**are**	**acting**	**unselfishly**	**.**
他们	是	表演	无私地	.

有些人认为，不关注或忽视自己的健康是一种无私的行为。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['selfɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [ɔːr]['hɑːrmf(ə)l]

They	**say**	**it**	**is**	**so**	**selfish**	**to**	**be**	**always**	**considering**	**whether**	**this**	**is**	**good**	**or**	**harmful**
他们	说	它	是	所以	自私	到	是	总是	考虑	无论	这	是	好的	或者	有害

[ɔːr] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'kroʊtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv] [helθ] .

or	**that**	**is**	**likely**	**to**	**encroach**	**upon**	**the**	**domain**	**of**	**health**	**.**
或者	那	是	可能	到	侵犯	之上	这	领域	的	健康	.

他们说，总是考虑这件事是好是坏，或者那件事是否会侵犯健康领域，是非常自私的。

[ɪf] [ðɪs] ['sentɪmənt] [ɪz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌhaɪpə'kɑːndriə] , [wiː; wi][grænt][ɪts] [truːθ] .

If	**this**	**sentiment**	**is**	**carried**	**to**	**the**	**verge**	**of**	**hypochondria**	**,**	**we**	**grant**	**its**	**truth**	**.**
如果	这	情绪	是	携带	到	这	边缘	的	疑病症	,	我们	授予	它是	真相	.

如果这种情绪发展到近乎疑病症的地步，我们就承认它是正确的。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['oʊdiəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər]

There	**is**	**nothing**	**more**	**odious**	**than**	**a**	**person**	**who**	**is**	**constantly**	**looking**	**out**	**for**
那里	是	没有什么	更多的	令人厌恶的	比	一个	人	WHO	是	不断地	寻找	出去	为了

[ðə; ði] ['weðərkɑːk] ,

the	**weathercocks**	**,**
这	风向标	,

最令人厌恶的莫过于一个总是盯着风向标的人。

[ænd; ənd] [huː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][faindz][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɔːrtər] , [ʃʌts] [hɪm'self]

and	**who**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**finds**	**the**	**wind**	**in**	**a**	**certain**	**quarter**	**,**	**shuts**	**himself**
和	WHO	,	作为	很快	作为	他	发现	这	风	在	一个	肯定	四分之一	,	关闭	他自己

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

他一旦发现某个方向有风，就会把自己关起来。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [iks'kluːdz] [ɔːl] ['ɪntərkɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] ;

and	**carefully**	**excludes**	**all**	**intercourse**	**from**	**the**	**outer**	**world**	**;**
和	小心	不包括	全部	交往	从	这	外	世界	;

并刻意与外界完全隔绝；

[ɔːr] [huː] [kæn; kən] [treɪs] ['sɜːrt(ə)n] ['sɪmptəmz] — [ðə; ði] [ˌhaɪpə'kɑːndriæk] - [pet] [wɜːrd] — [tuː; tə][ðə; ði]

or	**who**	**can**	**trace**	**certain**	**symptoms**	**—**	**the**	**hypochondriacs**	**'**	**pet**	**word**	**—**	**to**	**the**
或者	WHO	能	痕迹	肯定	症状	—	这	疑病症患者	-	宠物	单词	—	到	这

['ekstrə] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt][ɔːr] ['ʃʊgər] [ɪn]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] ['siːzənɪŋ] ;

extra	**spoonful**	**of**	**salt**	**or**	**sugar**	**in**	**yesterday's**	**seasoning**	**;**
额外的	一勺	的	盐	或者	糖	在	昨天的	调料	;

或者有人能将某些症状——这是疑病症患者的常用词——追溯到昨天调味料中多加的那一勺盐或糖；

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [bɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst]

who	is	a	bore	to	his	surroundings	and	a	melancholy	object	of	interest
WHO	是	一个	钻孔	到	他的	周围环境	和	一个	忧郁	目的	的	兴趣

[tuː; tə] [hɪm'self] ;

to	himself	;
到	他自己	;

他令周围的人感到厌烦，却又让自己成为一个忧郁的关注对象；

[huː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['juːsləs] [ɪn'kʌmbrəns] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

who	is	nothing	but	a	useless	encumbrance	upon	the	face	of	the	earth	.
WHO	是	没有什么	但	一个	无用	累赘	之上	这	脸	的	这	地球	.

他不过是地球上一个毫无用处的累赘。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] ['teɪkɪŋ] [ker] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əd'vaɪz] [ɔːr] [sə'dʒest] .

This	is	not	the	taking	care	which	we	advise	or	suggest	.
这	是	不是	这	采取	关心	哪个	我们	建议	或者	建议	.

这不是我们建议或推荐的护理方式。

[θɪŋz] [gʊd] [ɪn] [ðəm'selvz] [meɪ] [biː; bi] [pər'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['erərz] [baɪ][ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Things	good	in	themselves	may	be	perverted	into	errors	by	the	spirit	and	the
事物	好的	在	他们自己	可能	是	变态	进入	错误	经过	这	精神	和	这

[wɑːnt][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'suːd] ,

want	of	judgment	with	which	they	are	pursued	,
想	的	判断	和	哪个	他们	是	追击	,

事物本身原本是好的，但如果人们追求它们时抱持着错误的态度，或者缺乏判断力，就可能把这些事物变成错误。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['fɜːrvəntli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [prer] [fɔːr; fər] [helθ] [ɪz] ['ænsər] ,

and	we	fervently	believe	that	if	our	prayer	for	health	is	answered	,
和	我们	热切地	相信	那	如果	我们的	祷告	为了	健康	是	回答	,

我们坚信，如果我们祈求健康的祷告得到回应，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɜːrst][baɪ][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪz] [tuː; tə][fækts][ænd; ənd] [lɔːz] [tuː; tə]

it	will	be	first	by	the	opening	of	our	own	eyes	to	facts	and	laws	to
它	将要	是	第一的	经过	这	开幕	的	我们的	自己的	眼睛	到	事实	和	法律	到

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌhɪðər'tuː] [blaɪnd] ,

which	we	were	hitherto	blind	,
哪个	我们	是	迄今为止	瞎的	,

首先，我们需要睁开双眼，看到以前视而不见的事实和规律。

[ɔːr][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['ɪgnərənt] , [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ðɪ]['præktɪk(ə)l] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv]

or	of	which	we	have	been	ignorant	,	than	to	the	practical	observance	of
或者	的	哪个	我们	有	到过	无知	,	比	到	这	实际的	观察	的

[ðiːz] [lɔːz] ,

these	laws	,
这些	法律	,

或者说，我们对这些法律一无所知，却未能切实遵守这些法律。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	our	willingness	to	be	subject	to	them	.
和	我们的	意愿	到	是	主题	到	他们	.

以及我们愿意服从它们的意愿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [ˌɪnkən'viːniənst] [baɪ] ['ɪlnəs] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd]

But	it	is	not	of	those	who	are	merely	inconvenienced	by	illness	that	we	would
但	它	是	不是	的	那些	WHO	是	仅仅	不便	经过	疾病	那	我们	会

[spiːk] [tuː; tə] - [deɪ] .

speak	to	-	day	.
说话	到	-	天	.

但我们今天所谈论的，并非那些仅仅因疾病而生活不便的人。

[nɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['oʊnli][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] ,

Not	of	those	who	are	only	subjected	to	the	loss	of	a	little	pleasure	,
不是	的	那些	WHO	是	仅有的	受	到	这	损失	的	一个	小的	乐趣	,

并非那些仅仅失去一点快乐的人，

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['tempər] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ɪn] ['biːɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] .

a	good	deal	of	temper	,	and	who	are	learning	a	lesson	in	being	patient	.
一个	好的	交易	的	脾气	,	和	WHO	是	学习	一个	课	在	存在	病人	.

他们脾气很暴躁，正在学习如何耐心。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː][ɪn'vælɪd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]

In	a	word	,	we	do	not	write	for	the	well	-	to	-	do	invalid	,	but	for	a
在	一个	单词	,	我们	做	不是	写	为了	这	出色地	-	到	-	做	无效的	,	但	为了	一个

['veri] ['dɪfrənt] [klæs] .

very	different	class	.
非常	不同的	班级	.

总之，我们不是在为富裕的病人写作，而是为完全不同的另一类人写作。

['aʊər; ɑːr] [ri'maːks] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv] " ['aʊər; ɑːr]['gɜːlz] " [tuː; tə] [huːm]

Our	remarks	are	intended	especially	for	those	of	"	our	girls	"	to	whom
我们的	评论	是	故意的	尤其	为了	那些	的	"	我们的	女孩们	"	到	谁

[helθ] [ɪz] , [pər'hæps] ,

health	is	,	perhaps	,
健康	是	,	也许	,

我们的这番话尤其针对那些“我们的女孩们”，对她们来说，健康或许至关重要。

[ðə; ði]['oʊnli]['kæpɪt(ə)l] [ðeɪ] [pə'zes] .

the	only	capital	they	possess	.
这	仅有的	首都	他们	具有	.

他们唯一的资本。

[tuː; tə] [huːm] [lɔːs] [ʌv; əv] [helθ] [miːnz] [lɔːs] [ʌv; əv][wɜːrk] , [lɔːs] [ʌv; əv][weɪdʒ] , [æŋ'zaɪəti] , [wɪtʃ]

To	whom	loss	of	health	means	loss	of	work	,	loss	of	wage	,	anxiety	,	which
到	谁	损失	的	健康	方法	损失	的	工作	,	损失	的	工资	,	焦虑	,	哪个

['ægrəveits] ['mætərz] ,

aggravates	matters	,
加剧	事情	,

对他们而言，失去健康意味着失去工作、失去收入，以及焦虑，而焦虑会使情况变得更糟。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['sɪriəs] [praɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] ['eni] [wei] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz]

and	perhaps	serious	privations	to	those	in	any	way	dependent	upon	their	exertions
和	也许	严肃的	匮乏	到	那些	在	任何	方式	依赖	之上	他们的	努力

.

:

.

而那些依赖他们劳动成果的人，或许会遭受严重的匮乏。

[jes] , [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][gɜːrl][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['wɜːrkərz][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [mə'trɑːpəlɪs][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]

Yes	,	the	army	of	girl	and	women	workers	in	this	great	metropolis	is	,	indeed	,	a
是的	,	这	军队	的	女孩	和	女性	工人	在	这	伟大的	都会	是	,	的确	,	一个

[væst][wʌn] ,

vast	one	,
广阔的	一	,

是的，这座大都市里的女性劳动者队伍确实非常庞大。

[ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪz][noʊ] ['saɪnɪkjʊr] .

and	work	for	them	is	no	sinecure	.
和	工作	为了	他们	是	不	闲职	.

为他们工作可不是轻松的差事。

[ɪf] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [wɜ:rk] [soʊ] ['θɜ:rəli] [ɔ:r] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [æz; əz] [men] ,

If	they	cannot	work	so	thoroughly	or	efficiently	as	men	,
如果	他们	不能	工作	所以	彻底	或者	高效	作为	男人	,

如果他们不能像男人那样认真高效地工作，

[æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ['greɪtər] [tɔɪl] [ðæn; ðən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [stɜ:n] [seks] .

at	least	it	is	for	them	greater	toil	than	for	the	sterner	sex	.
在	至少	它	是	为了	他们	更大的	辛劳	比	为了	这	更严厉	性别	.

至少对她们来说，这比对更坚强的性别来说要辛苦得多。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['delɪkət] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] , [ʌv; əv] [les] [roʊ'bʌst] [freɪm] , [ʌv; əv] ['smɔ:lər] ['paʊɚz] [ʌv; əv]

Of	a	more	delicate	organisation	,	of	less	robust	frame	,	of	smaller	powers	of
的	一个	更多的	精美的	组织	,	的	较少的	强壮的	框架	,	的	较小的	权力	的

[ɪn'dʊrəns] ,

endurance	,
耐力	,

组织结构更脆弱，骨架更不强壮，耐力更弱。

[ðə; ði] " ['bʌfits] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] " [mi:t] [wɪð; wɪθ] [les] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['redɪli]

the	"	buffets	of	fortune	"	meet	with	less	resistance	,	and	are	more	readily
这	"	自助餐	的	财富	"	见面	和	较少的	反抗	,	和	是	更多的	容易

['ji:ldɪd] [tu:; tə] .

yielded	to	.
产生	到	.

人们遇到的阻力较小，更容易接受“命运的馈赠”。

['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ,

Added	to	this	,
额外	到	这	,

除此之外，

[men] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɜ:rli] [treɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [wɪtʃ]

men	have	the	advantage	of	being	early	trained	to	the	habit	of	work	which
男人	有	这	优势	的	存在	早期的	受过训练	到	这	习惯	的	工作	哪个

['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['gɝ:lz] [hæv; həv] [nɑ:t] ,

many	of	our	girls	have	not	,
许多	的	我们的	女孩们	有	不是	,

男性的优势在于他们从小就养成了工作的习惯，而我们很多女孩却没有这种习惯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['greɪtər] [fə'sɪlətiz] [ə'fɔ:d] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] ['aʊtdɔ:r] ['eksərsaɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	they	have	greater	facilities	afforded	them	for	outdoor	exercise	,	of	which
和	他们	有	更大的	设施	提供	他们	为了	户外的	锻炼	,	的	哪个

[ðeɪ] ['veri] ['redɪli] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] .

they	very	readily	avail	themselves	.
他们	非常	容易	可用	他们自己	.

他们拥有更多户外运动的便利条件，并且他们非常乐意利用这些条件。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [du:] [nɑ:t] [pə'zes] , [ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [du:] ,

These	are	all	advantages	which	women	do	not	possess	,	or	if	they	do	,
这些	是	全部	优势	哪个	女性	做	不是	具有	,	或者如果		他们	做	,

这些都是女性不具备的优势，或者即使她们具备，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə'kwaɪrd] [ˌsɪstə'mætɪk] ['treɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]

it	is	after	a	careful	course	of	acquired	systematic	training	with	a	view	to
它	是	后	一个	小心	课程	的	获得	系统	训练	和	一个	看法	到

[miːt] [ðoʊz] [dɪ'mændz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [in'teild] [baɪ][ðə; ði]

meet	those	demands	upon	their	health	and	strength	which	are	entailed	by	the
见面	那些	需求	之上	他们的	健康	和	力量	哪个	是	包含	经过	这

[kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] ['stedi] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ɔːr][tuː; tə][wʌn] [pər'tɪkjələr]

continued	and	steady	application	to	one	branch	of	labour	or	to	one	particular
持续	和	稳定的	应用	到	一	分支	的	劳动	或者	到	一	特别的

[prə'feʃ(ə)n] .

profession	.
职业	.

这是经过精心系统地训练，以满足长期稳定从事某一劳动领域或某一特定职业对健康和体力的要求之后的结果。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl] ['kænɑːt] [teɪk] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ] [dɪ'mændz] [hɜːr; hər]

There	is	no	doubt	that	a	girl	cannot	take	up	an	engagement	which	demands	her
那里	是	不	怀疑	那	一个	女孩	不能	拿	向上	一个	订婚	哪个	需求	她

['deɪli] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ə; eɪ] ['steɪtɪd] [pleɪs] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [taɪm] ,

daily	presence	at	a	stated	place	and	at	a	given	time	,
日常的	在场	在	一个	声明	地方	和	在	一个	给定	时间	,

毫无疑问，女孩不能接受一份需要她每天在指定地点和时间出现的婚约。

[tuː; tə] [pər'fɔːrm] ['duːtiz] [wɪtʃ] [pər'hæps][rɪ'kwaɪər][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ment(ə)l] ['paʊɝz] ,

to	perform	duties	which	perhaps	require	the	concentration	of	mental	powers	,
到	履行	职责	哪个	也许	要求	这	专注	的	精神的	权力	,

履行可能需要集中精神力的职责，

[ænd; ənd] ['veri] ['friːkwəntli] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɪn][wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['meni]

and	very	frequently	the	maintenance	of	the	body	in	one	position	for	many
和	非常	频繁地	这	维护	的	这	身体	在	一	位置	为了	许多

['aʊərz] [tə'geðər] .

hours	together	.
小时	一起	.

而且经常需要长时间保持一个姿势。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] , [wiː; wi] [rɪ'piːt] ,

There	is	no	doubt	,	we	repeat	,
那里	是	不	怀疑	,	我们	重复	,

毫无疑问，我们再次重申，

[ðæt] [ən'les] [sʌtʃ] [ˌævə'keɪʃənz] [ɑːr; ər] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'saɪdɪdli] ['kɑːmən] -

that	unless	such	avocations	are	begun	and	continued	with	decidedly	common	-
那	除非	这样的	业余爱好	是	开始	和	持续	和	绝对地	常见的	-

[sens] [vjuːz] [æz; əz][tuː; tə]['daɪət] ,

sense	views	as	to	diet	,
感觉	浏览	作为	到	饮食	,

除非人们在开始和坚持这类业余爱好时，都秉持着对饮食的务实常识，

['haɪdʒiːn] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'pɔːrtmənt] ,

hygiene	,	and	general	deportment	,
卫生	,	和	一般的	仪态	,

个人卫生和一般举止，

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɪl] [ɪ'læps] [er] ['aʊər; ɑːr][gɜːrl] [wɪl] [sə'kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] [les] ['pɪriəd]

but	little	time	will	elapse	ere	our	girl	will	succumb	for	a	greater	or	less	period
但	小的	时间	将要	流逝	埃雷	我们的	女孩	将要	屈服	为了	一个	更大的	或者较少的		时期

[tuː; tə][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [fə'tiːg] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə]

to	the	unusual	fatigue	and	the	unwonted	restrictions	to	which	she	has	to
到	这	异常	疲劳	和	这	不寻常的	限制	到	哪个	她	有	到

[səb'mɪt] .

submit	.
提交	.

但不久之后，我们的女孩就会或多或少地屈服于异常的疲劳和她不得不忍受的不寻常的限制。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['feɪt(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [helθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kerləs] [ɔːr] [ɪn'dɪfrənt]

It	is	fatal	in	such	cases	to	regard	health	from	a	careless	or	indifferent
它	是	致命的	在	这样的	案例	到	看待	健康	从	一个	粗心	或者	冷漠

['stændpɔɪnt] .

standpoint	.
立场	.

在这种情况下，对健康漠不关心或漫不经心是致命的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] [baɪ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdʒən][ʌv; əv]

It	is	a	question	which	must	be	considered	by	every	one	of	the	legion	of
它	是	一个	问题	哪个	必须	是	经过考虑的	经过	每一个	一	的	这	军团	的

['wɜːrkɪŋ] ['gɝːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] ['leɪbər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ,

working	girls	and	women	who	labour	for	their	own	,
在职的	女孩们	和	女性	WHO	劳动	为了	他们的	自己的	,

这是所有为自己劳动的女工和妇女都必须思考的问题。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər] ['ʌðər] - [bred] .

and	often	for	others	'	bread	.
和	经常	为了	其他的	-	面包	.

而且往往是为了别人的面包。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]['præktɪk(ə)l] ['stændpɔɪnt] ,

Looking	at	it	from	the	most	practical	standpoint	,
寻找	在	它	从	这	最多	实际的	立场	,

从最实际的角度来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn][ðə; ði][end] .

it	will	be	found	to	be	the	greatest	economy	in	the	end	.
它	将要	是	成立	到	是	这	最	经济	在	这	结尾	.

最终它将被证明是最强大的经济体。

[ɪf] [ðə; ði] [helθ] [ɪz] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] ['stændərd] [ʌv; əv] ['eksələns] ,

If	the	health	is	kept	at	a	fair	standard	of	excellence	,
如果	这	健康	是	保留	在	一个	公平的	标准	的	卓越	,

如果健康状况保持在相当优秀的水平，

[ðə; ði]['ment(ə)l] ['paʊɝz] [ɑːr; ər] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l]['enərdʒi] .

the	mental	powers	are	maintained	in	a	state	of	useful	energy	.
这	精神的	权力	是	维持	在	一个	状态	的	有用	活力	.

精神力量保持在一种有用的能量状态。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [helθ] [ɪz] [bɪ'loʊ] [pɑːr] ,

As	soon	as	health	is	below	par	,
作为	很快	作为	健康	是	以下	帕	,

一旦健康状况低于正常水平，

['iːv(ə)n] [wen] [nɑːt] [sə'fɪʃntli] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːrs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm][wɜːrk] ,

even	when	not	sufficiently	so	as	to	force	us	to	desist	from	work	,
甚至	什么时候	不是	足够	所以	作为	到	力量	我们	到	停止	从	工作	,

即使不足以迫使我们停止工作，

[ðə; ði] [breɪn] ['luːzɪz] [ɪts] [ˌiːlæ'stɪsəti] ; [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dʌl] , [bɪ'kʌm] [mɪr] [mə'ʃiːnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

the	brain	loses	its	elasticity	;	we	are	dull	,	become	mere	machines	instead	of
这	脑	失败	它是	弹性	;	我们	是	乏味的	,	变得	仅仅	机器	反而	的

[ɪn'telɪdʒənt] ['wɜːrkərz] ,

intelligent	workers	,
聪明的	工人	,

大脑失去弹性；我们变得迟钝，沦为机器而非聪明的劳动者。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['duːti] [gets] ['ɜːrksəm] [ænd; ənd] [feilz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] .

and	our	duty	gets	irksome	and	fails	to	interest	us	.
和	我们的	责任	获得	烦人的	和	失败	到	兴趣	我们	.

我们的职责变得枯燥乏味，让我们提不起兴趣。

[ænd; ənd] [hɪr] [let] [ˌjuː 'es] [ˌɪntər'poʊz] [wʌn] [wɜːrd] .

And	here	let	us	interpose	one	word	.
和	这里	让	我们	插入	一	单词	.

这里我们插一句。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [sper] [ɑːr'selvz] [ðæt] [moʊst] ['wiərɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [sen'seiʃənz] ,

If	we	wish	to	spare	ourselves	that	most	wearying	of	all	sensations	,
如果	我们	希望	到	空闲的	我们自己	那	最多	令人疲惫	的	全部	感觉	,

如果我们想要避免那种最令人疲惫的感觉，

[ðæt] ['feɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['bɔːrdəm] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [tæsk] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz]

that	fatal	sense	of	boredom	and	disgust	for	our	daily	task	which	sometimes
那	致命的	感觉	的	无聊	和	厌恶	为了	我们的	日常的	任务	哪个	有时

[kriːps] [ɪn][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

creeps	in	upon	us	,
令人毛骨悚然	在	之上	我们	,

那种对日常工作感到厌倦和厌恶的致命感觉有时会悄悄袭来。

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] ['aʊər; ɑːr]

we	must	try	with	all	our	hearts	to	take	an	interest	in	what	our
我们	必须	尝试	和	全部	我们的	心	到	拿	一个	兴趣	在	什么	我们的

[hændz][faɪnd][tuː; tə][duː] .

hands	find	to	do	.
双手	寻找	到	做	.

我们必须全心全意地去关注我们双手所能做的事情。

" [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðaɪ] [hænd]['faɪndəθ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [duː][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [maɪt] .

"	Whatsoever	thy	hand	findeth	to	do	that	do	with	thy	might	.
"	任何	你的	手	发现	到	做	那	做	和	你的	可能	.

凡你手所能做的，就尽力去做。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ;

"	It	is	not	only	right	to	think	and	act	up	to	this	;
"	它	是	不是	仅有的	正确的	到	思考	和	行为	向上	到	这	;

“不仅应该这样想，也应该这样做；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['wɪzdəm] ['ɔːlsoʊ] ; [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

it	is	the	greatest	wisdom	also	;	for	our	own	comfort	and	happiness	.
它	是	这	最	智慧	还	;	为了	我们的	自己的	舒适	和	幸福	.

这也是最大的智慧；为了我们自身的舒适和幸福。

[wɜːrk] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ['oʊnli] [teɪks] [hæf][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['duːɪŋ] .

Work	done	with	a	will	only	takes	half	the	time	in	doing	.
工作	完毕	和	一个	将要	仅有的	需要	一半	这	时间	在	正在做	.

有决心做事，只需一半的时间就能完成。

[ðə; ði] ['aʊərz] [flai] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] [hæz; həz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kriːp] [ɪn] .

The	hours	fly	,	and	the	sense	of	weariness	has	no	time	to	creep	in	.
这	小时	飞	,	和	这	感觉	的	疲劳	有	不	时间	到	潜行者	在	.

时间飞逝，疲惫感还没来得及袭来。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪl]

This	is	a	spirit	,	it	will	be	found	,	which	can	be	easily	cultivated	,	and	will
这	是	一个	精神	,	它	将要	是	成立	,	哪个	能	是	容易地	栽培	,	和	将要

,

,

这是一种精神，它终将被发现，易于培养，并且将会.....

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['efərt] , [kʌm] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] , [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['benɪfɪt] [ɪn] ['evri] [wei] .

after	a	little	effort	,	come	quite	naturally	,	much	to	our	benefit	in	every	way	.
后	一个	小的	努力	,	来	相当	自然	,	很多	到	我们的	益处	在	每一个	方式	.

稍加努力，就能自然而然地做到，这在各方面都对我们大有裨益。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

It	has	seemed	to	us	,
它	有	似乎	到	我们	,

在我们看来，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [æd'væns] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['haɪdʒiːn] ,

in	spite	of	the	great	advance	that	has	been	made	in	the	teaching	of	hygiene	,
在	尽管如此	的	这	伟大的	进步	那	有	到过	制成	在	这	教学	的	卫生	,

尽管卫生教育取得了巨大进步，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zeʃn] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] ['gʌvərn]

and	the	possession	by	many	of	a	fair	knowledge	of	the	laws	which	govern
和	这	拥有	经过	许多	的	一个	公平的	知识	的	这	法律	哪个	治理

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

许多人对管辖该州的法律有一定的了解，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l] [wɑːnt][ʌv; əv] [ˌpræktɪkə'bɪlәti] [ɪn][ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə]

that	there	is	still	a	lamentable	want	of	practicability	in	its	application	;	that	is	to
那	那里	是	仍然	一个	令人惋惜的	想	的	实用性	在	它是	应用	;	那	是	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

然而，其应用仍存在令人遗憾的实用性不足；也就是说，

[ðə; ði] ['θɪərɪz] [wiː; wi] [lɜːrn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [səb'skraɪb] , [ɑːr; ər] ['rerli] , [ænd; ənd] [ðen]

the	theories	we	learn	,	and	to	which	we	subscribe	,	are	rarely	,	and	then
这	理论	我们	学习	,	和	到	哪个	我们	订阅	,	是	很少	,	和	然后

['veri] [ɪm'pɜːrfɪktli] ,

very	imperfectly	,
非常	不完美地	,

我们所学习和认同的理论，很少是完美的，即便完美，也往往非常不完善。

['kærid] [aʊt] [ɪn]['æktʃuəl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [laɪf] .

carried	out	in	actual	individual	life	.
携带	出去	在	实际的	个人	生活	.

在实际的个人生活中进行。

[wiː; wi][grænt] [ðæt] [greɪt] [ɪmp'ruːvmənts] [ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ɪn] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [tɜːrm]

We	grant	that	great	improvements	are	visible	on	all	sides	,	in	what	we	might	term
我们	授予	那	伟大的	改进	是	可见的	在	全部	侧面	,	在	什么	我们	可能	学期

['dʒen(ə)rəl] ['haɪdʒiːn] ;

general	hygiene	;
一般的	卫生	;

我们承认，在各方面，尤其是在我们称之为整体卫生状况方面，都出现了巨大的改善；

[bʌt; bət] [wer] [wiː; wi] [pər'siːv] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [stɪl] ,

but	where	we	perceive	a	great	deficiency	still	,
但	在哪里	我们	感知	一个	伟大的	不足	仍然	,

但我们仍然认为存在很大的不足，

[ɪz][ɪn] [ðæt] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [helθ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ænd; ənd][kæn; kən]

is	in	that	personal	application	of	the	laws	of	health	which	must	and	can
是	在	那	个人的	应用	的	这	法律	的	健康	哪个	必须	和	能

['oʊnli][biː; bi] ['prɑːpərli] [ə'plaɪd] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

only	be	properly	applied	by	individuals	to	themselves	,
仅有的	是	适当地	应用	经过	个人	到	他们自己	,

关键在于个人对健康规律的运用，而这种运用必须也只能由个人正确地应用于自身。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] .

so	as	to	make	them	fit	into	the	circumstances	under	which	they	exist	.
所以	作为	到	制作	他们	合身	进入	这	情况	在下面	哪个	他们	存在	.

以便使它们适应它们所处的环境。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [help] ['aʊər; ɑːr]['gɝːlz] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

It	will	not	help	our	girls	much	,	for	instance	,
它	将要	不是	帮助	我们的	女孩们	很多	,	为了	实例	,

例如，这对我们的女孩们帮助不大。

[tuː; tə][hæv; həv] [lɜːrnt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kjuːbɪk] [fiːt] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

to	have	learnt	the	number	of	cubic	feet	of	oxygen	that	is	necessary	for
到	有	学会了	这	数字	的	立方体	脚	的	氧	那	是	必要的	为了

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [blʌd] ['ɪntuː]['skɑːrlət] — [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][naɪ'trɑːdʒənəs] ,

turning	the	purple	blood	into	scarlet	—	the	amount	of	nitrogenous	,
转弯	这	紫色的	血	进入	猩红	—	这	数量	的	含氮的	,

要了解将紫色血液变成鲜红色所需的氧气立方英尺数——含氮量，

[fɑːs'fætɪk] , [ˌkɑːrbə'neɪʃəs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər]

phosphatic	,	carbonaceous	,	and	other	elements	which	are	requisite	for
磷酸盐	,	碳质	,	和	其他	元素	哪个	是	必需品	为了

['bɪldɪŋ] [ʌp] [nuː] ['tɪʃuː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

building	up	new	tissue	,	etc	.	,	etc	.	,
建筑	向上	新的	组织	,	ETC	.	,	ETC	.	,

磷酸盐、碳质以及其他构成新组织所必需的元素等等。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [draɪ][fækts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['neɪtʃər] ,

and	many	other	dry	facts	of	a	kindred	nature	,
和	许多	其他	干燥	事实	的	一个	亲属	自然	,

以及许多其他类似的枯燥事实，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [pʊt] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə]['præktɪk(ə)l][juːz] .

if	she	does	not	put	this	knowledge	to	practical	use	.
如果	她	做	不是	放	这	知识	到	实际的	使用	.

如果她不将这些知识付诸实践。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [fækts] [ðʌs] [lɜːrnt] [ɔːf] ['glɪbli] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	is	a	wide	division	between	facts	thus	learnt	off	glibly	at	school	and	the
那里	是	一个	宽的	分配	之间	事实	因此	学会了	离开	轻率地	在	学校	和	这

['præktɪk(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] ['wɒnts] .

practical	application	of	them	to	our	daily	wants	.
实际的	应用	的	他们	到	我们的	日常的	想要	.

我们在学校里轻率学到的知识与将这些知识实际应用于我们的日常生活需求之间存在着巨大的差距。

[ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ɪn][bʌt; bət][ə; eɪ] [fer] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] ,

The	human	body	,	if	it	is	to	be	maintained	in	but	a	fair	state	of	health	,
这	人类	身体	,	如果	它	是	到	是	维持	在	但	一个	公平的	状态	的	健康	,

人体若要保持良好的健康状态，

[rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [freʃ] [er] — [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fleʃ] - ['fɔːmiŋ] ,

requires	a	certain	amount	of	fresh	air	—	a	certain	amount	of	flesh	-	forming	,
需要	一个	肯定	数量	的	新鲜的	空气	—	一个	肯定	数量	的	肉	-	成型	,

[boʊn] - ['fɔːmiŋ] , [breɪn] - ['fɔːmiŋ] , [ænd; ənd] [wɔːrmθ] - ['gɪvɪŋ] ['nuːtrəmənt] .

bone	-	forming	,	brain	-	forming	,	and	warmth	-	giving	nutriment	.
骨	-	成型	,	脑	-	成型	,	和	温暖	-	给予	营养	.

需要一定量的新鲜空气——一定量的肌肉形成、骨骼形成、大脑形成和提供温暖的营养物质。

['aʊər; ɑːr]['gɝːlz][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] , [ɪf] [nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['fɔːltləs] , [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]

Our	girls	require	to	have	a	tolerable	,	if	not	exactly	a	faultless	,	circulation
我们的	女孩们	要求	到	有	一个	可容忍的	,	如果	不是	确切地	一个	完美无瑕	,	循环

,

,

,

我们的女孩们需要有尚可的血液循环，即使不能完全完美。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðiːz] ['veriəs] ['fuːd,stʌfz] [meɪ] [biː; bi][daɪ'dʒestid] , [aɪ] . [iː] . , [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [ðiːz]

in	order	that	these	various	foodstuffs	may	be	digested	,	i	.	e	.	,	converted	into	these
在	命令	那	这些	各种各样的	食品	可能	是	消化	,	我	.	e	.	,	转换	进入	这些

[fleʃ] , [boʊn] ,

flesh	,	bone	,
肉	,	骨	,

为了使这些不同的食物能够被消化，即转化为这些肉、骨，

[ænd; ənd] [breɪn] - ['fɔːmiŋ] ['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] .

and	brain	-	forming	tissues	.
和	脑	-	成型	组织	.

以及脑形成组织。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

In	order	to	have	a	tolerable	circulation	,
在	命令	到	有	一个	可容忍的	循环	,

为了保持良好的血液循环，

[ðə; ði]['bɑːdi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələr] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['eksərsaɪz][ænd; ənd][ʌv; əv] [freʃ] [er] .

the	body	must	have	a	regular	amount	of	exercise	and	of	fresh	air	.
这	身体	必须	有	一个	常规的	数量	的	锻炼	和	的	新鲜的	空气	.

身体必须定期进行适量的运动并呼吸新鲜空气。

[ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] , [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .

There	,	in	a	nutshell	,	is	the	secret	of	the	whole	matter	.
那里	,	在	一个	简而言之	,	是	这	秘密	的	这	所有的	事情	.

简而言之，这就是整件事的秘密。

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['ferli] ['nɔːrm(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

Given	a	fairly	normal	state	of	health	to	begin	with	,
鉴于	一个	相当	普通的	状态	的	健康	到	开始	和	,

假设他原本身体状况相当正常，

[ðæt] [helθ] [meɪ] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz]

that	health	may	be	maintained	by	a	little	wise	direction	of	our	actions
那	健康	可能	是	维持	经过	一个	小的	明智的	方向	的	我们的	行动

[tɔːrdz] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['riːəli] ['veri] ['mɑːdərət] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

towards	supplying	the	really	very	moderate	demands	of	Nature	,
向	供应	这	真的	非常	缓和	需求	的	自然	,

只要我们稍微明智地引导自己的行为，满足大自然非常适度的需求，就能保持健康。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , ['mɑːdɪst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ʃiː; ʃi] [in'sists] ,

upon	which	,	however	,	modest	as	they	are	,	she	insists	,
之上	哪个	,	然而	,	谦虚的	作为	他们	是	,	她	坚持	,

然而，尽管它们很普通，她仍然坚持认为：

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['helθi] [laɪf] .

to	enable	her	to	carry	on	the	process	of	healthy	life	.
到	使能够	她	到	携带	在	这	过程	的	健康	生活	.

使她能够继续健康生活。

[dɪˈpraɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ,

Deprive	her	of	that	little	,
剥夺	她	的	那	小的	,

剥夺她这点小小的权利，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [tuː] ['friːkwəntli] [siː] — ['broʊkən] - [daʊn] [helθ]

and	the	results	are	such	as	we	too	frequently	see	—	broken	-	down	health
和	这	结果	是	这样的	作为	我们	也	频繁地	看	—	破碎的	-	向下	健康

[frʌm; frəm][ˌoʊvərˈwɜːrk] ([soʊ] - [kɔːld]) [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪzi] ['sɪstər] .

from	overwork	(	so	-	called	)	of	many	of	our	busy	sisters	.
从	过度劳累	(	所以	-	称为	)	的	许多	的	我们的	忙碌的	姐妹	.

结果正如我们经常看到的那样——许多忙碌的姐妹们因过度劳累（所谓的过度劳累）而导致健康状况恶化。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [hɪr] [tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] ['pleɪnli] [bɪˈfɔːr] ['aʊər; ɑːr]['gɝːlz] .

It	is	our	intention	here	to	endeavour	to	put	this	plainly	before	our	girls	.
它	是	我们的	意图	这里	到	努力	到	放	这	显然	前	我们的	女孩们	.

我们在此的目的是努力把这一点清楚地告诉我们的女孩们。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪˈmædʒɪn] , [ðen] ,

We	will	imagine	,	then	,
我们	将要	想象	,	然后	,

那么，我们不妨设想一下：

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gɝːlz][hæv; həv][tuː; tə] [pæs] ['meni] — [seɪ] [eɪt] [ɔːr] [ten] — ['aʊərz] [ʌv; əv]

that	some	of	our	girls	have	to	pass	many	—	say	eight	or	ten	—	hours	of
那	一些	的	我们的	女孩们	有	到	经过	许多	—	说	八	或者	十	—	小时	的

[ðer; ðər] [deɪz] [ɪn] [wɜːrk] ;

their	days	in	work	;
他们的	天	在	工作	;

我们的一些女孩每天要花很多时间——比如八小时或十小时——在工作上；

[ðæt] [ðæt] [wɜːrk] [ɪz] ['sed(ə)nteri] [wɜːrk] ; [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['veri] [æpt][tuː; tə] [stuːp] ,

that	that	work	is	sedentary	work	;	that	our	girls	are	very	apt	to	stoop	,
那	那	工作	是	久坐的	工作	;	那	我们的	女孩们	是	非常	易于	到	哈腰	,

那份工作是久坐的工作；我们的女孩们很容易弯腰驼背。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [pʊr] [bæks] [get] ['wɪri] ['sʌmtaɪmz] .

for	their	poor	backs	get	weary	sometimes	.
为了	他们的	贫穷的	背部	得到	厌倦	有时	.

因为他们的背部有时会感到疲劳。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['wɪntər] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɔːl] [deɪ] ,

We	will	imagine	that	it	is	winter	,	and	sitting	as	they	do	all	day	,
我们	将要	想象	那	它	是	冬天	,	和	坐着	作为	他们	做	全部	天	,

我们不妨想象一下现在是冬天，他们整天都坐着，

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [kloʊzd] .

they	like	to	have	all	the	windows	closed	.
他们	喜欢	到	有	全部	这	视窗	关闭	.

他们喜欢把所有窗户都关上。

['aʊər; ɑːr]['gɝːlz] [wɪl] [nɑːt] [fiːl] ['veri] ['hʌŋgri] [wen] [miːl] - [taɪm] [kʌmz] ,

Our	girls	will	not	feel	very	hungry	when	meal	-	time	comes	,
我们的	女孩们	将要	不是	感觉	非常	饥饿的	什么时候	一顿饭	-	时间	来	,

我们的女儿们在用餐时间不会感到很饿。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [miːlz] .

especially	if	they	have	to	provide	their	own	meals	.
尤其	如果	他们	有	到	提供	他们的	自己的	餐	.

尤其是当他们需要自己解决吃饭问题时。

[ɪn][fækt] , ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gɝːlz] ['præktɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

In	fact	,	many	of	our	girls	practise	a	little	economy	in	this	direction	,
在	事实	,	许多	的	我们的	女孩们	实践	一个	小的	经济	在	这	方向	,

事实上，我们很多女孩在这方面都比较节俭。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] [rests] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

if	the	choice	of	doing	so	rests	with	them	.
如果	这	选择	的	正在做	所以	休息	和	他们	.

如果这样做的选择权在他们手中。

[ɪ'kɑːnəmi] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] , [ɪz] [ɪm'perətɪv] [ɪn] ['meni] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] — [nɑːt]['oʊnli] [ə'mʌŋst]

Economy	,	we	all	know	,	is	imperative	in	many	conditions	of	life	—	not	only	amongst
经济	,	我们	全部	知道	,	是	至关重要的	在	许多	状况	的	生活	—	不是	仅有的	在

['wɜːrkɪŋ] ['gɝːlz] ;

working	girls	;
在职的	女孩们	;

我们都知道，节约在生活的许多方面都至关重要——不仅仅是职业女性；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [tuː; tə] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪzli] — [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ænd; ənd]

and	it	is	a	serious	matter	to	practise	it	wisely	—	to	determine	and
和	它	是	一个	严肃的	事情	到	实践	它	明智地	—	到	决定	和

[mɑːrk] ['klɪrli] [ðə; ði][laɪn] [ðæt] [di'vaɪdz] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] .

mark	clearly	the	line	that	divides	the	luxuries	from	the	necessities	.
标记	清楚地	这	线	那	分割	这	奢侈品	从	这	必需品	.

而明智地实践这一点是一件严肃的事情——要确定并清楚地标明奢侈品与必需品之间的界限。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ['præktɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪ'kɑːnəmi] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ;

In	the	former	practise	as	much	economy	as	you	will	;
在	这	以前的	实践	作为	很多	经济	作为	你	将要	;

在前一种情况下，尽可能地节约；

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fɔːls] [weɪ] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['mætərz] [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]

in	the	latter	it	is	only	a	false	way	of	meeting	matters	which	will	have	to
在	这	后者	它	是	仅有的	一个	错误的	方式	的	会议	事情	哪个	将要	有	到

[biː; bi] ['bæləns] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][wɪð; wɪθ] ['hevi] ['ɪntrəst] .

be	balanced	by	-	and	-	by	with	heavy	interest	.
是	均衡	经过	-	和	-	经过	和	重的	兴趣	.

后者只是处理问题的虚假方式，这些问题最终需要付出沉重的代价才能得到解决。

[wel] , ['aʊər; ɑːr]['gɝːlz][nɑːt] ['biːɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] ([fɔːr; fər][ðer; ðər] [lʌŋz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪm'pjʊr] [er] ,

Well	,	our	girls	not	being	very	hungry	(	for	their	lungs	are	full	of	impure	air	,
出色地	,	我们的	女孩们	不是	存在	非常	饥饿的	(	为了	他们的	肺	是	满的	的	不纯	空气	,

嗯，我们的女孩们不太饿（因为她们的肺里充满了不纯净的空气），

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːl] ['taɪərd][ænd; ənd] ['wɪri] — ['ræðər] ['sliːpi] [tuː] — [ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz]

and	they	feel	tired	and	weary	—	rather	sleepy	too	—	all	from	the	same	cause
和	他们	感觉	疲劳的	和	厌倦	—	相当	困	也	—	全部	从	这	相同的	原因

) ,

)	,
)	,

他们感到疲倦乏力，而且很困倦（都是同一个原因造成的）。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ðəm'selvz] " [ə; eɪ][naɪs] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] — [strɔːŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

they	think	they	will	make	themselves	"	a	nice	cup	of	tea	—	strong	,	you	know	.
他们	思考	他们	将要	制作	他们自己	"	一个	好的	杯子	的	茶	—	强的	,	你	知道	.

他们想给自己泡一杯“好茶——浓茶，你知道的”。

" [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ker] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɪlk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,

"	They	do	not	care	whether	they	have	milk	with	it	or	not	,
"	他们	做	不是	关心	无论	他们	有	牛奶	和	它	或者	不是	,

他们并不在意是否配牛奶，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tiː] [ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fɪlɪp] .

so	long	as	the	tea	is	strong	and	gives	them	a	fillip	.
所以	长的	作为	这	茶	是	强的	和	给予	他们	一个	菲利普	.

只要茶够浓，能让他们精神振奋就行。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðeɪ] [wɪl] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][roʊl][ænd; ənd] ['bʌtər] [ɔːr] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

With	this	they	will	eat	a	little	roll	and	butter	or	bread	and	cheese	.
和	这	他们	将要	吃	一个	小的	卷	和	黄油	或者	面包	和	奶酪	.

他们会吃点小面包卷配黄油，或者面包配奶酪。

[ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] [miːl] [ɪz] ['iːðər] [pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːrk] ,

This	so	-	called	meal	is	either	partaken	of	in	the	room	in	which	they	work	,
这	所以	-	称为	一顿饭	是	任何一个	参与	的	在	这	房间	在	哪个	他们	工作	,

这顿所谓的饭要么是在他们工作的房间里吃的，

[ɔːr]['aʊər; ɑːr]['gɝːlz][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

or	our	girls	go	out	for	it	.
或者	我们的	女孩们	去	出去	为了	它	.

或者我们的女孩们会出去参加。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] [ðeɪ] [stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [tʃæns] ;

In	the	latter	case	they	stand	a	little	better	chance	;
在	这	后者	案件	他们	站立	一个	小的	更好的	机会	;

后一种情况下，他们的机会稍微大一些；

[fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n][ðə; ði][fækt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['siːtɪd] [ɔːl]

for	often	the	fact	of	going	out	of	the	room	in	which	they	have	been	seated	all
为了	经常	这	事实	的	去	出去	的	这	房间	在	哪个	他们	有	到过	坐着	全部

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['æpɪtaɪt] ,

the	morning	brings	with	it	a	sense	of	returning	appetite	,
这	早晨	带来	和	它	一个	感觉	的	返回	食欲	,

因为通常情况下，离开他们一上午都待着的房间，就会让他们感到食欲恢复。

[ænd; ənd] [in'djuːsiz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [miːl] .

and	induces	them	to	procure	a	more	substantial	meal	.
和	诱导	他们	到	采购	一个	更多的	重大的	一顿饭	.

并促使他们去获取更丰盛的一餐。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪz] ['rerli] [ðə; ði] [keɪs] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɑːd] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

But	even	this	is	rarely	the	case	;	for	they	have	an	odd	sinking	at	the
但	甚至	这	是	很少	这	案件	;	为了	他们	有	一个	奇怪的	下沉	在	这

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

但即便如此，这种情况也很少见；因为他们的胸口会有一种奇怪的下陷感。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [iːt] [ə; eɪ] ['hevi] [miːl] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	they	eat	a	heavy	meal	and	sit	down	directly	after	it	,
和	如果	他们	吃	一个	重的	一顿饭	和	坐	向下	直接地	后	它	,

如果他们吃了一顿丰盛的饭菜后立即坐下，

[ðeɪ] [get] [ðæt] [weɪt] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['weɪstbændz] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [briːð] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːl]

they	get	that	weight	behind	their	waistbands	,	they	cannot	breathe	,	and	they	feel
他们	得到	那	重量	在后面	他们的	腰带	,	他们	不能	呼吸	,	和	他们	感觉

[ˌɔːltə'geðər] ['mɪzrəb(ə)l] .

altogether	miserable	.
共	悲惨的	.

腰间堆积的重量让他们无法呼吸，感觉非常难受。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [fiːl] [laɪk] [ðɪs] , [ðeɪ] [θɪŋk] , ['æftər][ðə; ði] [gʊd] ,
They do not feel like this , they think , after the good ,
他们 做 不是 感觉 喜欢 这 , 他们 思考 , 后 这 好的 ,

他们并不这么认为，他们觉得，在美好的事情发生之后，

[strɔːŋ] [tiː] — [ðə; ði] ['klɪrɪst] [pruːf] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]
strong tea — the clearest proof to them that they should look to it as a
强的 茶 — 这 最清晰 证明 到 他们 那 他们 应该 看 到 它 作为 一个
[meɪn] ['riːsɔːrs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [rest] .
main resource during the midday rest .
主要的 资源 期间 这 正午 休息 .

浓茶——这最清楚地证明，他们应该把浓茶作为午休时的主要补给。

['prɑːbəbli] [tiː] [ɪz] [ə'gen] [heild] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ['dʊrɪŋ] [ə'nʌðər] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] - ['aʊərz] ;
Probably tea is again hailed with delight during another break in the work - hours ;
大概 茶 是 再次 赞誉 和 喜 期间 其他 休息 在 这 工作 - 小时 ;

或许在工作间隙的另一次休息时间里，人们会再次欣喜地享用一杯茶；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ]['aʊər; ɑːr] ['wɪri] [wʌn][ɪz][soʊ] ['fɪrfəli] ['taɪərd] ,
and at the end of the day our weary one is so fearfully tired ,
和 在 这 结尾 的 这 天 我们的 厌倦 一 是 所以 恐惧地 疲劳的 ,

一天结束时，我们疲惫不堪的人真是筋疲力尽。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,
although she has been sitting all day ,
虽然 她 有 到过 坐着 全部 天 ,

虽然她已经坐了一整天，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [lɪmz] [wʊd] ['nevər] ['kæri] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
that she feels as though her limbs would never carry her home .
那 她 感觉 作为 尽管 她 四肢 会 绝不 携带 她 家 .

她感觉自己的四肢再也带不动她回家了。

[kʌm] [wʌt] [meɪ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][raɪd] .
Come what may , she must ride .
来 什么 可能 , 她 必须 骑 .

无论如何，她都必须骑马。

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə]
She puts herself into the first Underground Railway carriage that will take her to
她 放置 她自己 进入 这 第一的 地下 铁路 运输 那 将要 拿 她 到
[hɜːr; hər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,
her destination ,
她 目的地 ,

她坐进了第一辆将带她前往目的地的地铁车厢。

[ænd; ənd] , [eks'tʃeindʒiŋ][ðə; ði][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd][gæs][ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrkruːm,'wɜːrkrʊm][fɔːr; fər][ðə; ði]
and , exchanging the carbonic acid gas of the workroom for the
和 , 交换 这 碳酸 酸 气体 的 这 工作室 为了 这
['sʌlfərəs] [gæs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['tʌnlz] ,
sulphurous gas of the underground tunnels ,
硫磺 气体 的 这 地下 隧道 ,

并将工作室内的二氧化碳气体替换为地下隧道中的硫磺气体，

[ʃiː; ʃi] [ə'raivz] [hoʊm] [spent] [ænd; ənd] ['ʌtərli] ['taɪərd] [aʊt] ,
she arrives home spent and utterly tired out ,
她 到达 家 花费 和 完全地 疲劳的 出去 ,

她到家时筋疲力尽，精疲力竭。

['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [bed] [ænd; ənd] [rest] [hɜ:r; hər] ['wɪri] [lɪmz] [ænd; ənd] ['pɪloʊ] [ðə; ði] [pʊr] ,

longing	to	get	to	bed	and	rest	her	weary	limbs	and	pillow	the	poor	,
渴望	到	得到	到	床	和	休息	她	厌倦	四肢	和	枕头	这	贫穷的	,

[fə'ti:gd] [hed] .

fatigued	head	.
疲劳	头	.

她渴望上床休息，让疲惫的四肢得到放松，让疲惫的脑袋枕在枕头上。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['fi:lɪŋ] [rɪ'freʃt] ['æftər] ['neɪtʃɝz] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [rest] ,

In	the	morning	,	feeling	refreshed	after	Nature's	kind	and	grateful	rest	,
在	这	早晨	,	感觉	焕然一新	后	自然的	种类	和	感激的	休息	,

清晨，在享受了大自然的温柔馈赠和感恩休憩之后，感觉神清气爽。

[ʃi:; ʃi] [plʌks] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɔ:ks] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['du:tiz] .

she	plucks	up	again	and	walks	to	the	scene	of	her	duties	.
她	摘取	向上	再次	和	散步	到	这	场景	的	她	职责	.

她重新振作起来，走向她的工作地点。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðer; ðər] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [taɪm] , [ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] ,

But	she	has	to	be	there	by	a	certain	time	,	and	,	somehow	,
但	她	有	到	是	那里	经过	一个	肯定	时间	,	和	,	不知何故	,

但她必须在某个时间之前到达那里，而且，不知何故，

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] ['mænɪdʒɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] [ɪn] ['sta:tiŋ] ,

she	always	manages	to	be	just	a	little	late	in	starting	,
她	总是	管理	到	是	只是	一个	小的	晚的	在	开始	,

她总是会稍微迟到一会儿。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] .

so	that	at	the	last	she	has	to	hurry	to	arrive	at	the	appointed	hour	.
所以	那	在	这	最后的	她	有	到	匆忙	到	到达	在	这	任命	小时	.

所以最后她不得不赶紧赶在约定的时间到达。

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [æt; ət] ['evri] [klɑ:k] [ʃi:; ʃi] ['pa:siz] ;

She	looks	at	every	clock	she	passes	;
她	看起来	在	每一个	钟	她	通过	;

她路过的每个钟她都会看一眼；

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:rts] [æt; ət] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

she	starts	at	some	which	tell	her	that	it	is	later	than	she	thought	,
她	开始	在	一些	哪个	告诉	她	那	它	是	之后	比	她	想法	,

她开始查看一些信息，这些信息告诉她时间比她想象的要晚。

[fi:lz] [rɪ'li:vd] [æt; ət] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['mɜ:rsɪf(ə)l] ; [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] [æn; ən] ['ekstrə]

feels	relieved	at	others	which	are	more	merciful	;	and	,	putting	on	an	extra
感觉	松了口气	在	其他的	哪个	是	更多的	仁慈	;	和	,	推杆	在	一个	额外的

[spɜ:rt] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ,

spurt	at	the	last	,
喷	在	这	最后的	,

看到其他人更加仁慈，他感到如释重负；最后，他又加了一把劲，

['mænɪdʒɪz] [tu:; tə] [ə'raɪv] [dʒʌst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪt] .

manages	to	arrive	just	to	the	minute	.
管理	到	到达	只是	到	这	分钟	.

他准时到达，分秒不差。

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [kæn; kən] ['aʊər; ɑ:r] [gɜ:rl] [get] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wɔ:k] ['teɪkən] ['ʌndər] [sʌtʃ]

But	what	good	can	our	girl	get	from	a	walk	taken	under	such
但	什么	好的	能	我们的	女孩	得到	从	一个	走	已采取	在下面	这样的

['sɜ:rkəmstænsɪz] ?

circumstances	?
情况	?

但在这种情况下，我们的女孩散步能得到什么好处呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten] [taɪmz] [æz; əz] [fə'tiːgɪŋ] — [ðə; ði][maɪnd][ɪz][hə'ræst; 'hærəst] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] ['biːtɪŋ] ['waɪldli]

It	is	ten	times	as	fatiguing	—	the	mind	is	harassed	,	the	heart	is	beating	wildly
它	是	十	时代	作为	令人疲惫的	—	这	头脑	是	骚扰	,	这	心	是	殴打	疯狂地

,

,

,

这种疲劳感是普通人的十倍——精神疲惫，心跳加速。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ɪz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] .

and	the	breathing	is	short	and	hurried	.
和	这	呼吸	是	短的	和	慌忙	.

呼吸短促而急促。

[ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ɪz] [ðen] [rɪ'piːtɪd] .

The	routine	of	the	previous	day	is	then	repeated	.
这	常规	的	这	以前的	天	是	然后	重复	.

然后重复前一天的流程。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['ʃaɪnəs] [ʌv; əv] [er] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'pɜːrfɪkt] [miːl] , [ðə; ði] [seɪm] ['læsɪtuːd] ,

There	is	the	same	shyness	of	air	,	the	same	imperfect	meal	,	the	same	lassitude	,
那里	是	这	相同的	害羞	的	空气	,	这	相同的	不完善	一顿饭	,	这	相同的	倦怠	,

[ðə; ði] [seɪm] [fɪ'næli] .

the	same	finale	.
这	相同的	终曲	.

空气中弥漫着同样的羞涩，饭菜同样不尽如人意，倦怠感依旧，结局也如出一辙。

[pər'suː] [ðɪs] [kɔːrs] , [ɔːr][wʌn]['sɪmələr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Pursue	this	course	,	or	one	similar	to	it	,
追求	这	课程	,	或者	一	相似的	到	它	,

选择这门课程或类似课程，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'faɪ] ['eni] [gɜːrl][tuː; tə] [kiːp] [wel] .

for	a	few	months	and	we	defy	any	girl	to	keep	well	.
为了	一个	很少	几个月	和	我们	违抗	任何	女孩	到	保持	出色地	.

几个月后，我们敢说没有哪个女孩能保持健康。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [jet] [breɪk] [daʊn] [ˌɔːltə'geðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [læpst] [frʌm; frəm] ['pɑːzətɪv]

She	may	not	yet	break	down	altogether	,	but	she	will	have	lapsed	from	positive
她	可能	不是	然而	休息	向下	共	,	但	她	将要	有	失效	从	积极的

['ɪntuː] ['negətɪv] [helθ] ,

into	negative	health	,
进入	消极的	健康	,

她可能还没有完全崩溃，但她的健康状况会从良好转为不佳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛrəst] [strɔː] [meɪ] [tɜːrn][hɜːr; hər] ['negətɪv] [helθ] ['ɪntuː]['æktʃuəl]['bɑːdɪli] [ˌɪnkə'pæsəti] —

and	the	merest	straw	may	turn	her	negative	health	into	actual	bodily	incapacity	—
和	这	最	稻草	可能	转动	她	消极的	健康	进入	实际的	身体上的	无能力	—

[wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd]['weɪdʒɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] .

which	means	the	loss	of	work	and	wages	to	which	we	have	referred	.
哪个	方法	这	损失	的	工作	和	工资	到	哪个	我们	有	指	.

哪怕是最轻微的损害都可能使她的健康状况恶化，导致实际的身体残疾——这意味着我们所说的失去工作和工资。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] ?

And	is	it	to	be	wondered	at	?
和	是	它	到	是	想知道	在	?

这有什么好奇怪的呢?

['aʊər; ɑːr][gɜːrl][hæz; həz]

Our	girl	has
我们的	女孩	有

我们的女儿有

[第78页]

[bɪn] ['stedəli] [wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [ɔːl] [ðoʊz] ['elɪmənts; 'eləmənts][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
been steadily withholding from Nature all those elements upon which she
到过 稳步 扣留 从 自然 全部 那些 元素 之上 哪个 她
[im'perətivli] [in'sists] [æz; əz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn]
imperatively insists as the condition under which alone she will consent to carry on
必须 坚持 作为 这 状况 在下面 哪个 独自的 她 将要 同意 到 携带 在
[hɜːr; hər] [wɜːrk] .
her work .
她 工作 .

一直以来，我们都在不断地剥夺大自然所坚持的那些要素，而大自然却认为只有这些要素才能允许她继续她的工作。

[lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd]['evər] ['iːgər] [tuː; tə] [rɪ'per] ['eni] [nɪ'glekt] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn]
Long - suffering she is , and ever eager to repair any neglect that has not been
长的 - 痛苦 她 是 , 和 曾经 渴望的 到 维修 任何 忽视 那 有 不是 到过
['kærid] [tuː] [fɑːr] .
carried too far .
携带 也 远的 .

她非常宽容，总是渴望弥补任何尚未造成严重后果的疏忽。

['oʊnli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] ,
Only return to the right path ,
仅有的 返回 到 这 正确的 小路 ,

只管回到正确的道路。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bɪzɪli] [sets] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['fɑːloʊd]
and she busily sets to work to make good the ravages which have followed
和 她 忙碌地 套 到 工作 到 制作 好的 这 蹂躏 哪个 有 随后
[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərəns] [ɔːr] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːz] .
upon our ignorance or neglect of her laws .
之上 我们的 无知 或者 忽视 的 她 法律 .

她忙于弥补我们因无知或忽视她的法律而造成的破坏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] .
But it must be the right path .
但 它 必须 是 这 正确的 小路 .

但这必须是正确的道路。

[nʌn] ['ʌðər] [wɪl] [duː] .
None other will do .
没有任何 其他 将要 做 .

别的都不行。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][kə'dʒəʊld]['ɪntuː] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪmp(ə)l] [tuːlz]
She will not be cajoled into working with any other than her own simple tools
她 将要 不是 是 哄骗 进入 在职的 和 任何 其他 比 她 自己的 简单的 工具
.
:
.

她无论如何也不会让步，只会使用她自己的简易工具。

['aʊər; ɑːr]['gɝːlz][hæv; həv][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [er] , [fuːd] ,
Our girls have withheld from her air , food ,
我们的 女孩们 有 隐瞒 从 她 空气 , 食物 ,

我们的女孩们剥夺了她的空气和食物。

['eksərsaɪz] — [ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['fæktərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊɚz] — [ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər]

exercise	—	the	three	great	factors	of	her	powers	—	and	have	given	for
锻炼	—	这	三	伟大的	因素	的	她	权力	—	和	有	给定	为了

[ðem; ðəm] ['mɪzrəb(ə)l] ['sʌbstitjuːts] .

them	miserable	substitutes	.
他们	悲惨的	替代品	.

锻炼——这是她力量的三大要素——却给了她可悲的替代品。

[ðoʊ] [kaɪnd] , [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [biː; bi] [pʊt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][iks'kjuːziz] .

Though	kind	,	she	cannot	be	put	off	with	excuses	.
尽管	种类	,	她	不能	是	放	离开	和	借口	.

她虽然心地善良，但不会被借口搪塞过去。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn'eksərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] [wɪl] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːz] ,

She	is	inexorable	,	and	the	same	results	will	follow	our	neglect	of	her	laws	,
她	是	无情的	,	和	这	相同的	结果	将要	跟随	我们的	忽视	的	她	法律	,

她的旨意不容置疑，如果我们忽视她的法则，必将招致同样的后果。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːr][wɑːnt][ʌv; əv]

whether	it	be	due	to	a	want	of	acquaintance	with	them	or	want	of
无论	它	是	到期的	到	一个	想	的	熟人	和	他们	或者	想	的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

无论是由于不认识他们，还是由于缺乏关注。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] , [frʌm; frəm] [ðiːz] ['kɔːzɪz] , [ðen] ,

It	is	as	much	,	if	not	more	,	from	these	causes	,	then	,
它	是	作为	很多	,	如果	不是	更多的	,	从	这些	原因	,	然后	,

那么，即便不是更多，也至少有这么多原因导致了这种情况。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr][gɜːrl][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪl] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌoʊvər'wɜːrk] .

that	our	girl	has	become	ill	than	from	the	supposed	overwork	.
那	我们的	女孩	有	变得	患病的	比	从	这	据称	过度劳累	.

我们的女儿生病了，而不是因为所谓的过度劳累。

[ˌoʊvər'wɜːrk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

Overwork	might	have	been	the	immediate	cause	;	that	is	to	say	,
过度劳累	可能	有	到过	这	即时	原因	;	那	是	到	说	,

过度劳累可能是直接原因；也就是说，

[hɜːr; hər] [kə'læps] [maɪt] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] ['preʃər] [ɔːr] ['hɜːri] [ʌv; əv][wɜːrk] ;

her	collapse	might	have	followed	upon	a	little	extra	pressure	or	hurry	of	work	;
她	坍塌	可能	有	随后	之上	一个	小的	额外的	压力	或者	匆忙	的	工作	;

她的晕倒可能是由于工作压力过大或过于匆忙造成的；

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][laɪ][ɪn] [ðæt] ['stedi] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪmeri]

but	the	real	cause	will	be	found	to	lie	in	that	steady	neglect	of	the	primary
但	这	真实的	原因	将要	是	成立	到	说谎	在	那	稳定的	忽视	的	这	基本的

[lɔːz] [ʌv; əv] [helθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'l(j)uːd] ,

laws	of	health	to	which	we	have	alluded	,
法律	的	健康	到	哪个	我们	有	暗示	,

但真正的原因在于人们长期以来忽视了我们之前提到的那些基本健康规律。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] ['kænɑːt][biː; bi][leɪd] .

and	upon	which	too	much	emphasis	cannot	be	laid	.
和	之上	哪个	也	很多	强调	不能	是	铺设	.

这一点怎么强调都不为过。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ,

Had	it	not	been	so	,
有	它	不是	到过	所以	,

如果不是这样的话，

[ðə; ði] [fə'ti:g] [en'dʒendəd] [baɪ][æn; ən]['ekstrə] ['aʊɚ-z] [wɜ:rk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [set] [raɪt] [baɪ][ə; eɪ]

the	fatigue	engendered	by	an	extra	hour's	work	would	have	been	set	right	by	a
这	疲劳	产生的	经过	一个	额外的	小时	工作	会	有	到过	放	正确的	经过	一个

[gʊd] ['naɪts] [rest] .

good	night's	rest	.
好的	夜晚	休息	.

多工作一小时带来的疲劳，可以通过一夜好眠来消除。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑ:r][gɜ:rl][ɪz] [ɪl] ,

And	when	our	girl	is	ill	,
和	什么时候	我们的	女孩	是	患病的	,

当我们的女儿生病时，

[hɜ:r; hər] [rɪ'kʌvəri] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'gri:] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]

her	recovery	will	depend	upon	the	degree	to	which	she	is	enabled	to	meet	the
她	恢复	将要	依赖	之上	这	程度	到	哪个	她	是	已启用	到	见面	这

[dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

demands	of	Nature	.
需求	的	自然	.

她的康复取决于她能在多大程度上满足自然的需求。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][rest] , [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] , [freʃ] [er] , [laɪt] ,

If	she	can	have	plenty	of	rest	,	peace	of	mind	,	fresh	air	,	light	,
如果	她	能	有	很多	的	休息	,	和平	的	头脑	,	新鲜的	空气	,	光	,

[daɪ'dʒestəbl,dɪ'dʒestəbl] , [ænd; ənd] ['nɜ:rɪʃɪŋ] [fu:d] ,

digestible	,	and	nourishing	food	,
可消化	,	和	滋养	食物	,

如果她能得到充分的休息、平静的心情、新鲜的空气、充足的光照以及易于消化和营养丰富的食物，

['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd]['dʒi:niəl] [sə'raʊndɪŋz] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][hɜ:r'self] [ə'gen] .

sunshine	,	and	genial	surroundings	,	she	will	soon	be	herself	again	.
阳光	,	和	和蔼可亲	周围环境	,	她	将要	很快	是	她自己	再次	.

阳光明媚，环境宜人，她很快就会恢复如初。

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [breɪv] ['wɜ:rkər] [hæz; həz][nɑ:t] [ði:z] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [ɔ:r][hæz; həz][ðem; ðəm][ɪn]

But	if	our	brave	worker	has	not	these	indispensables	,	or	has	them	in
但	如果	我们的	勇敢的	工人	有	不是	这些	不可或缺的	,	或者	有	他们	在

[ə; eɪ] [tʃæns] ,

a	chance	,
一个	机会	,

但是，如果我们的勇敢工人没有这些必需品，或者只有可能拥有它们，

[get] - [ˌem 'i:] - [ɪf] - [ju:; jʊ] - [kæn; kən][sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] , [ðen] [ʃi:; ʃi] ['liŋgəz] [ɑ:n] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n]['raɪzɪz]

get	-	me	-	if	-	you	-	can	sort	of	way	,	then	she	lingers	on	,	and	often	rises
得到	-	我	-	如果	-	你	-	能	种类	的	方式	,	然后	她	徘徊不去	在	,	和	经常	上升

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [kaʊtʃ] [bʌt; bət][hæf] [kjʊr] ,

from	her	couch	but	half	cured	,
从	她	长椅	但	一半	治愈	,

她用一种“有本事就来抓我”的语气，然后久久不愿离去，常常从沙发上起身，但病情却只好了一半。

[ænd; ənd] [plʌndʒz] [ɑ:n] [ə'gen] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜ:rz] [wɪtʃ] [sʌm; səm]

and	plunges	on	again	under	the	old	conditions	,	until	something	occurs	which	some
和	暴跌	在	再次	在下面	这	老的	状况	,	直到	某物	发生	哪个	一些

['pɜ:sənz] [kɔ:l] " [ə; eɪ] [tʃæns] ,

persons	call	"	a	chance	,
人	称呼	"	一个	机会	,

然后又在旧条件下继续发展，直到发生一些人称之为“机会”的事情。

" [sʌm; səm][baɪ] [ə'nʌðər] [neɪm] , [wɪtʃ] ['mɜːrsɪfəli] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][fɔːr; fər]
" some by another name , which mercifully changes the current of her life for
" 一些 经过 其他 姓名 , 哪个 仁慈地 变化 这 当前的 的 她 生活 为了
[ə; eɪ] [waɪl] ,
a while ,
一个 尽管 ,

“有些人改了名字，这幸运地暂时改变了她的人生轨迹。”

[ɔːr][pər'hæps][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrmənənsi] .
or perhaps for a permanency .
或者 也许 为了 一个 永久性 .

或许是为了永久的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] " [men][duː][wɜːrk] [waɪl] ['wɪmɪn] [wiːp] .
It is said that " men do work while women weep .
它 是 说 那 " 男人 做 工作 尽管 女性 哭泣 .

据说“男人工作，女人哭泣”。

" [ðæt] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [taɪm] ['dɪti] .
" That is part of an old - time ditty .
" 那 是 部分 的 一个 老的 - 时间 小调 .

“那是一首老歌谣的一部分。”

[ɪn] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['wɪmɪn] [duː][nɑːt] [liːv] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][ðer; ðər] ['brʌðərz] ,
In this generation women do not leave all the work to their brothers ,
在 这 一代 女性 做 不是 离开 全部 这 工作 到 他们的 兄弟 ,

如今，女性不再把所有工作都留给兄弟们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hoʊp] [ðæt] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi][wɜːrk] [mɔːr] , [soʊ][wiː; wi] [wiːp] [les] .
and we will hope that in proportion as we work more , so we weep less .
和 我们 将要 希望 那 在 部分 作为 我们 工作 更多的 , 所以 我们 哭泣 较少的 .

我们希望，随着我们工作的增多，我们的眼泪就会减少。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .
And women are not to be pitied that it is so .
和 女性 是 不是 到 是 可怜的 那 它 是 所以 .

而女性不应为此感到怜悯。

[wɜːrk] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['blesɪŋz] , [ænd; ənd] [wen] [ɪts] [eɪm][ɪz] [haɪ] , [ɪz] ,
Work is one of the greatest of blessings , and when its aim is high , is ,
工作 是 一 的 这 最 的 祝福 , 和 什么时候 它是 目的 是 高的 , 是 ,

工作是人生最大的福气之一，当工作的目标远大时，它就是……

[wiː; wi] [bɪ'liːv] , ['blesɪd; blest] .
we believe , blessed .
我们 相信 , 蒙福 .

我们相信，我们蒙福了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɜːrksəm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
There is no reason why our work should be irksome to us ,
那里 是 不 原因 为什么 我们的 工作 应该 是 烦人的 到 我们 ,

我们没有任何理由让工作令我们感到厌烦。

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pleʒər] .
or should be aught but a pleasure .
或者 应该 是 零 但 一个 乐趣 .

或者说，这应该只是一种乐趣。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːəbəlz] ,
We must make up our minds to a certain number of disagreeables ,
我们 必须 制作 向上 我们的 思想 到 一个 肯定 数字 的 令人不快的人 ,

我们必须下定决心接受一定数量的令人不快的人，

[ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪz] ;

and	be	prepared	to	meet	them	as	they	arise	;
和	是	准备	到	见面	他们	作为	他们	出现	;

并做好准备，迎接它们出现；

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ænd; ənd]

but	beyond	that	we	should	endeavour	to	take	a	pleasure	in	our	work	and
但	超过	那	我们	应该	努力	到	拿	一个	乐趣	在	我们的	工作	和

[ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] [ɪts] [kə'rekt] [fʊl'fɪlmənt] .

a	pride	in	its	correct	fulfilment	.
一个	自豪	在	它是	正确的	履行	.

但除此之外，我们还应该努力从工作中获得乐趣，并为正确完成工作而感到自豪。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [helθ] ,

This	will	be	easy	to	do	with	health	,
这	将要	是	简单的	到	做	和	健康	,

这对于健康来说很容易做到。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [mɔːr] ['mɔːrəl] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [pə'zes] .

but	without	it	will	require	more	moral	resolution	than	many	of	us	possess	.
但	没有	它	将要	要求	更多的	道德	解决	比	许多	的	我们	具有	.

但如果没有它，就需要比我们大多数人所具备的更强的道德决心。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [tɜːrn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ['oʊvər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]

Let	us	then	turn	this	subject	over	in	our	minds	and	see	if	nothing	can
让	我们	然后	转动	这	主题	超过	在	我们的	思想	和	看	如果	没有什么	能

[biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['smuːðər] ;

be	done	to	make	matters	a	little	smoother	;
是	完毕	到	制作	事情	一个	小的	更平滑	;

那么，让我们仔细考虑一下这个问题，看看能否采取一些措施使事情进展得更顺利一些；

[tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [laɪvz; lɪvz] ; [tuː; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði]

to	enable	us	to	be	happy	in	our	work	-	a	-	day	lives	;	to	lessen	the
到	使能够	我们	到	是	快乐的	在	我们的	工作	-	一个	-	天	生活	;	到	减少	这

['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪl] ,

chances	of	becoming	ill	,
机会	的	成为	患病的	,

为了使我们在日常工作生活中感到快乐；为了减少患病的几率，

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [tuː; tə] [miːt] ['neɪtʃɚz] [dɪ'mændz] [ɪn] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər]

and	,	in	spite	of	circumstances	,	to	meet	Nature's	demands	in	one	way	or	another
和	,	在	尽管如此	的	情况	,	到	见面	自然的	需求	在	一	方式	或者	其他

.

:

.

尽管面临种种困难，我们还是要以某种方式满足大自然的要求。

[fɜːrst] , [ðen] , [æz; əz] [tuː; tə] [er] .

First	,	then	,	as	to	air	.
第一的	,	然后	,	作为	到	空气	.

首先，关于空气。

[ðæt] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːk] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

That	early	morning	walk	is	a	good	thing	.
那	早期的	早晨	走	是	一个	好的	事物	.

清晨散步是件好事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [lʌŋz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] ['mɔːrnɪŋ] [er] .

It	is	well	to	get	the	lungs	filled	with	pure	morning	air	.
它	是	出色地	到	得到	这	肺	已填	和	纯的	早晨	空气	.

让肺部充满清晨的新鲜空气是件好事。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [stri:ts] [ðə; ði] [er] [ɪz] ['tɑ:lərəbli] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

Even	in	the	London	streets	the	air	is	tolerably	good	at	that	time	.
甚至	在	这	伦敦	街道	这	空气	是	勉强可以接受	好的	在	那	时间	.

即使在伦敦街头，那时的空气质量也相当不错。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['gɜ:lz][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [stri:ts] ,

But	many	of	our	girls	live	a	little	way	from	the	crowded	streets	,
但	许多	的	我们的	女孩们	居住	一个	小的	方式	从	这	挤	街道	,

但我们很多女孩都住在离拥挤街道稍远的地方，

[ænd; ənd]['oʊnli] [kʌm] ['ɪntu:][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['bɪznəs] [ɔ:r] [prə'feʃən(ə)l] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .

and	only	come	into	them	for	business	or	professional	purposes	.
和	仅有的	来	进入	他们	为了	商业	或者	专业的	目的	.

并且仅出于商业或专业目的进入这些场所。

[sʌm; səm][lɪv; laɪv] [tu:] [fɑ:r][tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] ['ɪntu:] [taʊn] .

Some	live	too	far	to	walk	the	whole	distance	into	town	.
一些	居住	也	远的	到	走	这	所有的	距离	进入	镇	.

有些人住得太远，走不到镇上。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] .

If	that	is	the	case	,	they	should	ride	part	of	the	distance	.
如果	那	是	这	案件	,	他们	应该	骑	部分	的	这	距离	.

如果情况属实，他们应该骑车走一部分路程。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:t] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][moʊst]

They	should	choose	for	the	walking	that	part	of	the	route	which	has	the	most
他们	应该	选择	为了	这	步行	那	部分	的	这	路线	哪个	有	这	最多

[tri:z] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

trees	about	it	,
树木	关于	它	,

他们应该选择树木最多的那段路段步行。

['goʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [wɔ:k] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rks][ɔ:r]

going	a	little	out	of	their	way	even	to	walk	through	one	of	the	parks	or
去	一个	小的	出去	的	他们的	方式	甚至	到	走	通过	一	的	这	公园	或者

[skwer] .

squares	.
正方形	.

他们甚至会特意绕路去公园或广场走走。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['hɜ:ri] , [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] ['pri:viəsli] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] ['æmp(ə)l]

They	should	not	hurry	,	but	should	take	care	previously	to	allow	themselves	ample
他们	应该	不是	匆忙	,	但	应该	拿	关心	之前	到	允许	他们自己	充足

[taɪm] .

time	.
时间	.

他们不应该操之过急，而应该事先留出充足的时间。

[ðɪs] [kæn; kən] [kwaɪt] [wel] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mænɪdʒmənt] ,

This	can	quite	well	be	done	by	a	little	management	,
这	能	相当	出色地	是	完毕	经过	一个	小的	管理	,

这完全可以通过一些管理措施来实现。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑ:r]['gɜ:lz][ɑ:r; ər] [ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

and	when	our	girls	are	imbued	with	a	sense	of	its	importance	we	are
和	什么时候	我们的	女孩们	是	注入	和	一个	感觉	的	它是	重要性	我们	是

[ʃʊr] [wɪl] [bi:; bi] .

sure	will	be	.
当然	将要	是	.

当我们的女孩们从小就认识到它的重要性时，我们相信她们一定会成功。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [miːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [huː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ]

They	should	,	if	possible	,	meet	one	of	their	companions	who	is	going	the	same	way
他们	应该	, 如果		可能的	,	见面	一	的	他们的	同伴	WHO	是	去	这	相同的	方式

,

,

,

如果可能的话，他们应该与同行的同伴会合。

[ænd; əndˌ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] .

and	should	chat	to	their	hearts	'	content	.
和	应该	聊天	到	他们的	心	-	内容	.

他们可以尽情聊天。

([wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɑːn] - ['pɜːrməns] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

(	We	are	not	afraid	of	the	non	-	performance	of	this	part	of	our
(	我们	是	不是	害怕的	的	这	非	-	表现	的	这	部分	的	我们的

[prɪ'skrɪpʃ(ə)n] .)

prescription	.	)
处方	.	)

（我们并不担心处方中的这一部分无法执行。）

[ðɪs] [wɪl] ['eksərsaɪz] [ðə; ði] [lʌŋz] , [send] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] [er] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['les(ə)n]

This	will	exercise	the	lungs	,	send	plenty	of	fresh	air	into	them	,	and	lessen
这	将要	锻炼	这	肺	,	发送	很多	的	新鲜的	空气	进入	他们	,	和	减少

[fə'tiːg] .

fatigue	.
疲劳	.

这样可以锻炼肺部，让大量新鲜空气进入肺部，并减轻疲劳。

[ə; eɪ] [wɔːk] , ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɪz] [ʌv; əv] [ˌʌn'toʊld] ['vælјuː] .

A	walk	,	under	such	conditions	,	is	of	untold	value	.
一个	走	,	在下面	这样的	状况	,	是	的	不明	价值	.

在这种情况下，散步具有不可估量的价值。

['aʊər; ɑːr] [gɜːrl] [ðen] [wɪl] [bɪ'gɪn] [hɜːr; hər] [deɪ] [ɪn] ['betər] ['spɪrɪts] .

Our	girl	then	will	begin	her	day	in	better	spirits	.
我们的	女孩	然后	将要	开始	她	天	在	更好的	烈酒	.

这样，我们的女儿就能以更好的心情开始新的一天了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪtər] [muːd] ; ['dɪfəkəltɪz] [wɪl] [biː; bi] [brʌʃt] [ə'saɪd] .

She	will	feel	in	a	lighter	mood	;	difficulties	will	be	brushed	aside	.
她	将要	感觉	在	一个	打火机	情绪	;	困难	将要	是	刷过	旁边	.

她会感到心情轻松许多；困难都会被抛诸脑后。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] ,

Instead	of	a	furtive	glance	at	the	clock	,
反而	的	一个	鬼鬼祟祟	瞥一眼	在	这	钟	,

而不是偷偷瞥一眼时钟，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [gæsp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] ,

and	a	thankful	gasp	that	she	has	arrived	in	time	,
和	一个	感恩	喘气	那	她	有	到达的	在	时间	,

她庆幸自己及时赶到，不禁倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['entərz] [ðə; ði] [ruːm] ,

she	will	never	think	of	the	hour	till	she	enters	the	room	,
她	将要	绝不	思考	的	这	小时	直到	她	进入	这	房间	,

直到她走进房间，她才会想起时间。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] ['trʌbld] [hɜːr; hər][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['noʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n]

for	she	has	not	troubled	her	mind	about	it	,	knowing	she	has	given
为了	她	有	不是	麻烦	她	头脑	关于	它	,	会心	她	有	给定

[hɜːr'self]['æmp(ə)l] [taɪm] .

herself	ample	time	.
她自己	充足	时间	.

因为她没有为此事烦恼，她知道自己已经给了自己充足的时间。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] [kə'mænd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ðen] [siːk] [tuː; tə] [liːd]

With	all	the	arts	of	persuasion	at	her	command	she	will	then	seek	to	lead
和	全部	这	艺术	的	劝说	在	她	命令	她	将要	然后	寻找	到	带领

[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['oʊpən] ,

her	companions	to	have	the	windows	open	,
她	同伴	到	有	这	视窗	打开	,

她会运用各种说服技巧，设法让同伴们打开窗户。

[dʒʌst][ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ;

just	a	chink	or	two	at	the	top	;
只是	一个	裂缝	或者	二	在	这	顶部	;

顶部只有一两处裂缝；

[ænd; ənd] [wɪl] ['grædʒuəli] [liːd] [ðem; ðəm] [raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti]

and	will	gradually	lead	them	round	to	her	own	conviction	of	the	necessity
和	将要	逐步地	带领	他们	圆形的	到	她	自己的	定罪	的	这	必要性

[fɔːr; fər] [freʃ] [er] ,

for	fresh	air	,
为了	新鲜的	空气	,

她会逐渐引导他们接受她自己关于新鲜空气必要性的观点。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪˌzaɪərə'bɪlәti][ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊtlet] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːbənaiz] [er]

and	of	the	great	desirability	there	is	for	an	outlet	for	the	carbonised	air
和	的	这	伟大的	理想性	那里	是	为了	一个	出路	为了	这	碳化	空气

[wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][baɪ][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][frʌm; frəm][ðer; ðər] [lʌŋz] .

which	is	being	emitted	by	one	and	all	from	their	lungs	.
哪个	是	存在	发射	经过	一	和	全部	从	他们的	肺	.

以及人们迫切需要一个出口来排出每个人肺部呼出的含碳气体。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [geɪnd] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

Before	long	she	will	have	gained	her	point	,	and	the	open	window	will	be	a
前	长的	她	将要	有	获得	她	观点	,	和	这	打开	窗户	将要	是	一个

['deɪli] [fækt] .

daily	fact	.
日常的	事实	.

不久之后，她就会达到目的，敞开的窗户将成为每天的常态。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sensəb(ə)l][gɜːrl] ,

We	are	speaking	now	,	of	course	,	of	our	sensible	girl	,
我们	是	请讲	现在	,	的	课程	,	的	我们的	明智的	女孩	,

我们现在说的当然是我们这位懂事的女孩。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [riˈmaːks] ,

the	one	who	has	taken	in	the	justice	of	our	remarks	,
这	一	WHO	有	已采取	在	这	正义	的	我们的	评论	,

那个理解我们言论公正性的人，

[ænd; ənd] [huː] [in'tendz] [tuː; tə][ækt][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] .

and	who	intends	to	act	up	to	them	as	far	as	she	can	.
和	WHO	意图	到	行为	向上	到	他们	作为	远的	作为	她	能	.

她打算尽可能地反抗他们。

[æt; ət] ['lʌntʃən] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [prə'du:s] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [stɔ:r] [sʌm; səm] [wel] [kʌt]

At	luncheon	time	she	will	produce	from	her	store	some	well	cut
在	午餐	时间	她	将要	生产	从	她	店铺	一些	出色地	切

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

sandwiches	,
三明治	,

午餐时间，她会从店里拿出一些切好的三明治。

[meɪd] ['prefrəbli] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [bred] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hə'roʊɪk] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

made	preferably	with	brown	bread	,	and	,	with	heroic	determination	,
制成	最好	和	棕色的	面包	,	和	,	和	英勇	决心	,

最好用黑面包制作，并且，以英勇的决心，

[rɪ'fju:z] [ti:] ([fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ]['hæbɪt]) , [ænd; ənd] [wɪl] , [ɪn'sted] ,

refuse	tea	(	for	it	is	hard	to	give	up	a	habit	)	,	and	will	,	instead	,
拒绝	茶	(	为了	它	是	难的	到	给	向上	一个	习惯	)	,	和	将要	,	反而	,

拒绝喝茶（因为戒掉一个习惯很难），而是会.....

[rɪ'geɪl] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ɔ:r][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]['koʊkoʊ] ; [ɔ:r] ,

regale	herself	with	a	glass	of	milk	,	or	a	cup	of	cocoa	;	or	,
款待	她自己	和	一个	玻璃	的	牛奶	,	或者	一个	杯子	的	可可	;	或者	,

她会给自己倒一杯牛奶，或者一杯热可可；或者，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] ,

if	she	has	neither	of	these	,
如果	她	有	两者都不	的	这些	,

如果她两者都没有，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔ:ŋ] [bi:f] - [ti:] [ʌv; əv] [li:bɪgz] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv] [mi:t] ,

she	will	make	a	little	strong	beef	-	tea	of	Liebig's	extract	of	meat	,
她	将要	制作	一个	小的	强的	牛肉	-	茶	的	李比希	提炼	的	肉	,

她会用李比希肉提取物做一小杯浓牛肉茶，

[ænd; ənd] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][roʊl][ænd; ənd] ['bʌtər] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði]

and	partake	of	it	with	her	roll	and	butter	,	remembering	that	,	by	the
和	参加	的	它	和	她	卷	和	黄油	,	记住	那	,	经过	这

[ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] ,

addition	of	an	egg	,
添加	的	一个	蛋	,

然后她就着面包卷和黄油一起享用，记住，加一个鸡蛋后，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [meɪk] [hɜ:r; hər] [brɔ:θ] [mɔ:r] [sə'steɪnɪŋ] .

she	will	make	her	broth	more	sustaining	.
她	将要	制作	她	肉汤	更多的	维持	.

她会让她的肉汤更有营养。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [goʊz] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['restrɑ:nt] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [mi:t] ,

If	she	goes	out	to	a	restaurant	and	does	not	care	for	meat	,
如果	她	去	出去	到	一个	餐厅	和	做	不是	关心	为了	肉	,

如果她去餐馆吃饭，但她不喜欢吃肉，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ɪts] ['prɑ:pərtiz] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪn] [egz] , [ɪn] [mɪlk] ,

she	will	recollect	that	its	properties	may	be	found	more	or	less	in	eggs	,	in	milk	,
她	将要	追忆	那	它是	特性	可能	是	成立	更多的	或者	较少的	在	鸡蛋	,	在	牛奶	,

她会想起，鸡蛋和牛奶中或多或少都含有这种成分。

[ɪn] ['lentəlz] , [ɪn]['hærɪkoʊ] [bi:nz] , [ɪn] ['oʊtmi:l] , [ænd; ənd][ɪn] ['pi:z] .

in	lentils	,	in	haricot	beans	,	in	oatmeal	,	and	in	peas	.
在	扁豆	,	在	菜豆	豆子	,	在	麦片	,	和	在	豌豆	.

扁豆、菜豆、燕麦片和豌豆中都有。

['oʊtmiːl] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔːrm] [æn; ən] ['eksələnt] , [ˌɪnɪk'spensɪv] , [ænd; ənd] [nu'trɪʃəs] [lʌntʃ]
Oatmeal porridge and milk form an excellent , inexpensive , and nutritious lunch
麦片 稀饭 和 牛奶 形式 一个 出色的 , 价格低廉 , 和 营养丰富的 午餐
[ɔːr] [ˌmɪd'deɪ] ['dɪnər] .
or midday dinner .
或者 正午 晚餐 .

燕麦粥加牛奶是一种极佳、价格低廉且营养丰富的午餐或午餐晚餐。

[ɪn] [sʌm; səm] [fɔːrm] [ɔːr] ['ʌðər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [naɪ'trɑːdʒənəs] [fuːdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
In some form or other one of these nitrogenous foods should be taken during the
在 一些 形式 或者 其他 一 的 这些 含氮的 食物 应该 是 已采取 期间 这
[ˌmɪd'deɪ] [miːl] ;
midday meal ;
正午 一顿饭 ;

午餐时应该摄入某种形式的含氮食物；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [pər'mɪt] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
and , if the taste and finances permit , should be
和 , 如果 这 品尝 和 财政 允许 , 应该 是
['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [freʃ] , [stuːd] ,
supplemented by a little fresh , stewed ,
补充 经过 一个 小的 新鲜的 , 炖 ,

而且，如果口味和预算允许，还可以加入一些新鲜的炖菜。

[ɔːr] [draɪd] [fruːt] .
or dried fruit .
或者 干燥 水果 .

或干果。

[fruːt] [ɪz] [moʊst] ['hoʊlsəm] , [ænd; ənd] [ɪz] [wel] [ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [laɪn] [ʌv; əv] [nɪ'sesɪtɪz]
Fruit is most wholesome , and is well enclosed within the border line of necessities
水果 是 最多 健康 , 和 是 出色地 内 之内 这 边界 线 的 必需品
.
:
.

水果最有益健康，完全符合人体必需品的标准。

[ðen] , [wen] [tiː] [taɪm] [kʌmz] [raʊnd] , ['aʊər; ɑːr] ['sensəb(ə)l] [gɜːrl] [wɪl] ['iːðər] [teɪk] [mɪlk] [ə'gen] ,
Then , when tea time comes round , our sensible girl will either take milk again ,
然后 , 什么时候 茶 时间 来 圆形的 , 我们的 明智的 女孩 将要 任何一个 拿 牛奶 再次 ,

然后，到了下午茶时间，我们这位懂事的女儿要么会再次喝牛奶，

[ɔːr] [els] [wɪl] [daɪ'luːt] [hɜːr; hər] [tiː] ['lɑːrdʒli] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] , [ɔːr] , ['feɪlɪŋ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] ,
or else will dilute her tea largely with milk , or , failing that , with water ,
或者 别的 将要 稀 她 茶 很大程度上 和 牛奶 , 或者 , 失败 那 , 和 水 ,

否则她就会在茶里大量加牛奶，如果不行，就用水稀释。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] [ðæt] [hæz; həz] " [stʊd] " [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and will refuse altogether to drink tea that has " stood " for more than
和 将要 拒绝 共 到 喝 茶 那 有 " 站立 " 为了 更多的 比
[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] .
a quarter of an hour .
一个 四分之一 的 一个 小时 .

并且完全拒绝饮用放置超过15分钟的茶。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] [les] ['taɪərd] ([aɪ] . [iː] . , [les] [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm] [wɑːnt] [ʌv; əv] [er]
In the evening she will feel less tired (i . e . , less exhausted from want of air
在 这 晚上 她 将要 感觉 较少的 疲劳的 (我 . e . , 较少的 筋疲力尽的 从 想 的 空气
[ænd; ənd] [fuːd]) ,
and food) ,
和 食物) ,

晚上她会感觉不那么疲倦（即，不会因为缺氧和缺食而感到筋疲力尽），

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'piːt] [hɜːr; hər] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni]

and	will	repeat	her	method	of	procedure	of	the	morning	on	her	journey
和	将要	重复	她	方法	的	程序	的	这	早晨	在	她	旅行

[hoʊm] .

home	.
家	.

回家途中，她将重复早上采取的方法。

[ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] [fɑːr] [les] ['wɪri] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]

Arrived	there	,	she	will	feel	far	less	weary	and	exhausted	,	and	will	enjoy	a
到达的	那里	,	她	将要	感觉	远的	较少的	厌倦	和	筋疲力尽的	,	和	将要	享受	一个

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

到达那里后，她会感到不再那么疲惫，并享受一段宁静的时光。

['soʊʃ(ə)l] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] [bʊk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk] , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

social	evening	,	a	book	,	a	little	music	,	or	some	such	relaxation	.
社会的	晚上	,	一个	书	,	一个	小的	音乐	,	或者	一些	这样的	松弛	.

参加社交晚会、读读书、听听音乐，或者做一些类似的放松活动。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [hɜːr; hər] , [oʊ] . [es] . [dʒiː] . , ['seɪɪŋ] , ['æftər] [pər'suː] [ðɪs] [reɪ'ʒiːm] [fɔːr; fər]

But	we	can	hear	her	,	O	.	S	.	G	.	,	saying	,	after	pursuing	this	régime	for
但	我们	能	听到	她	,	哦	.	S	.	G	.	,	说	,	后	追求	这	政权	为了

[ə'waɪl] ,

awhile	,
一会儿	,

但我们可以听到她（OSG）在坚持这种疗法一段时间后说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [weɪz] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [stɪl] [hæv; həv] [bæk] -

"	It	is	true	I	am	better	in	a	great	many	ways	,	but	I	do	still	have	back	-
"	它	是	真的	我	是	更好的	在	一个	伟大的	许多	方式	,	但	我	做	仍然	有	后退	-

[eɪk] ,

ache	,
疼痛	,

“我的确在很多方面都好转了，但我仍然背痛。”

[aɪ][duː] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [weɪt] [ɪn][maɪ] [tʃest] , [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ;

I	do	still	have	the	weight	in	my	chest	,	which	I	know	now	to	be	indigestion	;
我	做	仍然	有	这	重量	在	我的	胸部	,	哪个	我	知道	现在	到	是	消化不良	;

我胸口仍然感觉沉重，我现在知道那是消化不良；

[juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

you	say	nothing	about	that	.
你	说	没有什么	关于	那	.

你对此只字未提。

['iːv(ə)n][jʊr; jər] [piː] - [suːp] [ɔːr][jʊr; jər] ['oʊtmiːl] ['pɔːrɪdʒ] ['pʌnɪʃɪz] [ˌem 'iː] ,

Even	your	pea	-	soup	or	your	oatmeal	porridge	punishes	me	,
甚至	你的	豌豆	-	汤	或者	你的	麦片	稀饭	惩罚	我	,

就连你的豌豆汤或燕麦粥都会让我感到不适。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌɔːltə'geðər] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] .

and	make	me	wish	we	could	altogether	live	without	eating	.
和	制作	我	希望	我们	可以	共	居住	没有	吃	.

这让我希望我们都能不吃饭而活下去。

" [biː; bi][nɑːt][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [maɪ] [dɪr] ['sensəb(ə)l][wʌn] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [naʊ] .

"	Be	not	so	impatient	,	my	dear	sensible	one	,	we	are	coming	to	that	now	.
"	是	不是	所以	不耐烦	,	我的	亲爱的	明智的	一	,	我们	是	未来	到	那	现在	.

“别那么着急，我亲爱的明事理的人，我们现在就要说到这儿了。”

[wʌn] [greɪt] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bæk] - [eɪk] [ɪz] [ðæt] [stuːp] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

One	great	reason	of	your	back	-	ache	is	that	stoop	of	yours	.
一	伟大的	原因	的	你的	后退	-	疼痛	是	那	哈腰	的	你的	.

你背痛的一个重要原因就是你驼背的姿势。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [jʊr; jər] [spaɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

You	seem	to	think	it	essential	to	maintain	your	spine	in	the	shape	of	the
你	似乎	到	思考	它	基本的	到	维持	你的	脊柱	在	这	形状	的	这

['letər] [siː] . [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['hæbɪt] ,

letter	C	.	You	have	got	into	a	very	bad	habit	,
信	C	.	你	有	得到	进入	一个	非常	坏的	习惯	,

你似乎认为保持脊柱呈C字形至关重要。你养成了一个非常不好的习惯。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] [naʊ] [tuː; tə][sɪt] ['ʌpraɪt] [juː; jʊ][get][æz; əz]['taɪərd][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] — [jʊr; jər] [bæk]

and	if	you	try	now	to	sit	upright	you	get	as	tired	as	possible	—	your	back
和	如果	你	尝试	现在	到	坐	直立	你	得到	作为	疲劳的	作为	可能的	—	你的	后退

,

,

,

如果你现在试着坐直，你会感到极度疲惫——你的背部，

[tuː] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['sʌfərər] ; [jʊr; jər][daɪ'dʒestɪv] ['ɔrgənz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['kruːəli] [kræmpt] — [ɔːl][ðə; ði]

too	,	is	not	the	only	sufferer	;	your	digestive	organs	are	all	cruelly	cramped	—	all	the
也	,	是	不是	这	仅有的	患者	;	你的	消化	器官	是	全部	残酷地	狭窄	—	全部	这

['delɪkət] [mə'ʃiːnəri] ,

delicate	machinery	,
精美的	机械	,

而且，受苦的还不止你一个；你的消化器官都受到了严重的挤压——所有精密的机制，

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'kɜːr] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ɪn][ɪts] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

by	the	aid	of	which	occur	the	changes	of	the	food	in	its	conversion	to	the
经过	这	援助	的	哪个	发生	这	变化	的	这	食物	在	它是	转换	到	这

['dɪfrənt] ['bɑːdɪli]['tɪsˌjuːz, 'tɪʃuːz] ,

different	bodily	tissues	,
不同的	身体上的	组织	,

借助这些作用，食物在转化为不同身体组织的过程中会发生变化。

[ɪz] [ɪm'piːdid] [ɪn][ɪts]['ækʃ(ə)n] , [ɪz] [hemd] [ɪn] , [ɪz] ['fretɪd] .

is	impeded	in	its	action	,	is	hemmed	in	,	is	fretted	.
是	受阻	在	它是	行动	,	是	包边	在	,	是	有格纹的	.

行动受阻，被困，被烦躁。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnɪm'piːdɪd] [kɔːrs] [bɪ'twiːn] [ɔːl][ðə; ði]

Instead	of	a	free	circulation	,	and	an	unimpeded	course	between	all	the
反而	的	一个	自由的	循环	,	和	一个	畅通	课程	之间	全部	这

['tʃænlz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

channels	of	communication	,
频道	的	沟通	,

而不是自由流通，以及所有沟通渠道之间畅通无阻，

[ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən][ɑːr; ər] ['kærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,

the	functions	of	digestion	are	carried	on	with	difficulty	,
这	函数	的	消化	是	携带	在	和	困难	,

消化功能难以进行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːpɪŋ] [poʊz][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [ˌkɔmpli'keiʃəns] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	the	stooping	pose	is	the	cause	of	many	other	complications	into	which	we
和	这	弯腰	姿势	是	这	原因	的	许多	其他	并发症	进入	哪个	我们

[hæv; həv][nɑːt] [speɪs] [tuː; tə] ['entər] [hɪr] .

have	not	space	to	enter	here	.
有	不是	空间	到	进入	这里	.

而弯腰驼背的姿势还会导致许多其他并发症，我们在这里就不一一赘述了。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] ['eksərsaɪz][ɪz] ['nesəseri] .

We	have	said	that	exercise	is	necessary	.
我们	有	说	那	锻炼	是	必要的	.

我们说过，锻炼是必要的。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['bɪznəs] .

A	great	part	of	that	is	indeed	gained	by	the	walk	to	and	from	business	.
一个	伟大的	部分	的	那	是	的确	获得	经过	这	走	到	和	从	商业	.

确实，其中很大一部分益处来自于上下班的步行。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

But	that	is	not	sufficient	.
但	那	是	不是	充足的	.

但这还不够。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] ['wɔːkɪŋ] ['eksərsaɪz] , [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ,

Indeed	,	we	do	not	consider	that	walking	exercise	,	exclusive	of	any	other	,
的确	,	我们	做	不是	考虑	那	步行	锻炼	,	独家的	的	任何	其他	,

事实上，我们并不认为步行锻炼可以排除其他任何锻炼方式。

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn] [helθ] ;

is	sufficient	to	keep	the	body	in	health	;
是	充足的	到	保持	这	身体	在	健康	;

足以维持身体健康；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .

but	in	the	instance	we	are	imagining	it	is	especially	insufficient	.
但	在	这	实例	我们	是	想象	它	是	尤其	不足的	.

但在我们设想的情况下，这尤其不够。

[ðə; ði]['bɑːdi] [ɪl] [brʊks] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn][wʌn] ['pɑːstʃər] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ;

The	body	ill	brooks	being	kept	in	one	posture	for	any	length	of	time	;
这	身体	患病的	布鲁克斯	存在	保留	在	一	姿势	为了	任何	长度	的	时间	;

身体不适，无法长时间保持同一姿势；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['sed(ə)nteri] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [ɑːr; ər] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]

and	during	sedentary	occupation	some	of	the	muscles	are	maintained	in	a
和	期间	久坐的	职业	一些	的	这	肌肉	是	维持	在	一个

[steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'stenʃ(ə)n] ,

state	of	extension	,
状态	的	扩大	,

在久坐不动的状态下，部分肌肉会保持伸展状态。

[waɪlst] ['ʌðər] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˌʌn'duːli] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

whilst	others	are	as	unduly	kept	in	a	state	of	relaxation	.
而	其他的	是	作为	过度	保留	在	一个	状态	的	松弛	.

而另一些人则被过度地置于放松状态。

[ðiːz] ['relətɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [kept] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] ,

These	relative	conditions	,	kept	up	as	they	are	for	hours	and	hours	,
这些	相对的	状况	,	保留	向上	作为	他们	是	为了	小时	和	小时	,

这些相对条件，如果能持续数小时之久，

['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [mɑːrkt] [rɪ'zʌlts] [ɑːn][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɜːrl] .

cannot	fail	to	have	their	marked	results	on	the	health	of	our	girl	.
不能	失败	到	有	他们的	标记	结果	在	这	健康	的	我们的	女孩	.

这必然会对我们女儿的健康产生显著影响。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θroʊ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ə'saɪd] ,

If	she	were	at	home	,	she	would	throw	her	work	aside	,
如果	她	是	在	家	,	她	会	扔	她	工作	旁边	,

如果她在家，她会把工作放在一边。

[get] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ɔːr] [rʌn] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [hɜːr; hər] [lɪmz] ;

get	up	and	walk	about	a	little	,	or	run	upstairs	to	stretch	out	her	limbs	;
得到	向上	和	走	关于	一个	小的	, 或者		跑步	楼上	到	拉紧	出去	她	四肢	;

起身走动走动，或者跑上楼伸展一下四肢；

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈbɪznəs] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ;

but	in	business	this	is	not	to	be	thought	of	;
但	在	商业	这	是	不是	到	是	想法	的	;

但在商业领域，这是不可考虑的；

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] .

so	she	must	bear	it	as	best	she	can	.
所以	她	必须	熊	它	作为	最好的	她	能	.

所以她只能尽力忍受。

[nɑːt] [soʊ] , [seɪ] [wiː; wi] .

Not	so	,	say	we	.
不是	所以	,	说	我们	.

我们认为并非如此。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈiːv(ə)n] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈremədi] — [ˈiːv(ə)n] [hɪr] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [prəʊˈkjʊərɪŋ] [æn; ən] [ɪˈmens]

There	is	even	here	a	remedy	—	even	here	a	way	of	procuring	an	immense
那里	是	甚至	这里	一个	补救	—	甚至	这里	一个	方式	的	采购	一个	巨大

[əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .

amount	of	relief	.
数量	的	宽慰	.

这里甚至还有补救办法——这里甚至还有获得巨大缓解的方法。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈoʊnli] [fɪr] [fɔːr; fər] [ɪts] [əˈdɑːpʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [rests] [ɪn] [ɪts] [ɪkˈstriːm] [sɪmˈplɪsəti] .

Our	only	fear	for	its	adoption	,	however	,	rests	in	its	extreme	simplicity	.
我们的	仅有的	害怕	为了	它是	采用	,	然而	,	休息	在	它是	极端	简单	.

然而，我们唯一担心的是它的过于简单。

[bʌt; bət] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [gɜːrl] [θɪŋks] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɜːrn] [ðæt] [ɔːl] [ˈriːəli] [greɪt] [ænd; ənd]

But	when	our	girl	thinks	a	little	more	she	will	learn	that	all	really	great	and
但	什么时候	我们的	女孩	思考	一个	小的	更多的	她	将要	学习	那	全部	真的	伟大的	和

[ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈsɪmp(ə)l] ,

effective	things	are	simple	,
有效的	事物	是	简单的	,

但是，当我们的女儿多思考一下之后，她就会明白，所有真正伟大而有效的事物都是简单的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [ðer; ðər] [ˈjuːsləs] [ˈræpɪŋz] [ðæt] [blaɪnd] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈriːəl]

and	that	it	is	only	their	useless	wrappings	that	blind	people	to	their	real
和	那	它	是	仅有的	他们的	无用	包装	那	瞎的	人们	到	他们的	真实的

[ˈsɪmp(ə)l] [ˈgrændʒər] .

simple	grandeur	.
简单的	宏伟	.

正是它们无用的外衣蒙蔽了人们的双眼，使人看不到它们真正朴素的宏伟。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [oʊ] . [es] . [dʒiː] . [ˈaʊər; ɑːr] [ˈremədi] [ɪn] [ɪts] [ˈmɑːdɪst] [gɑːrb] [ʌv; əv] [ˈtruːθflnəs] ,

We	shall	give	O	.	S	.	G	.	our	remedy	in	its	modest	garb	of	truthfulness	,
我们	将	给	哦	.	S	.	G	.	我们的	补救	在	它是	谦虚的	外衣	的	真实性	,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ,

and	she	will	,
和	她	将要	,

我们将以真诚的姿态向OSG提出我们的补救措施，她也会这样做。

[wiː; wi] [θɪŋk] , [nɑːt] [rɪˈdʒekt] [ˌaɪ ˈtiː] .

we	think	,	not	reject	it	.
我们	思考	,	不是	拒绝	它	.

我们思考，而不是否定。

[wiː; wi] [wʊd] [əd'vaɪz] [hɜːr; hər] , [ðen] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

We	would	advise	her	,	then	,	three	or	four	times	during	the	day	,
我们	会	建议	她	,	然后	,	三	或者	四	时代	期间	这	天	,

然后，我们一天会给她三四次建议。

[tuː; tə] [stænd] ['ʌpraɪt] [baɪ] [hɜːr; hər] [tʃer] — [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [muːv] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pleɪs] —

to	stand	upright	by	her	chair	—	she	need	not	even	move	from	her	place	—
到	站立	直立	经过	她	椅子	—	她	需要	不是	甚至	移动	从	她	地方	—

[θroʊ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [bæk] ,

throw	her	shoulders	back	,
扔	她	肩膀	后退	,

她只需在椅子旁挺直身子——甚至无需离开座位——挺直双肩，

[stretʃ] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp] , [ɪk'spænd] [hɜːr; hər] [tʃest] , [ænd; ənd] [ɑːrtʃ] [ðə; ði] [spaɪn] [wel] ['ɪnwərdz] ,

stretch	her	head	up	,	expand	her	chest	,	and	arch	the	spine	well	inwards	,
拉紧	她	头	向上	,	扩张	她	胸部	,	和	拱	这	脊柱	出色地	向内	,

她抬起头，挺胸，脊柱向内弯曲。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

remaining	in	that	position	for	at	least	half	a	minute	.
其余的	在	那	位置	为了	在	至少	一半	一个	分钟	.

保持该姿势至少半分钟。

[ðɪs] [wɪl] [ɪn'taɪərlɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌslz] ,

This	will	entirely	change	the	posture	of	all	the	muscles	,
这	将要	完全	改变	这	姿势	的	全部	这	肌肉	,

这将彻底改变所有肌肉的姿态。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər] [ɪk'spændɪd] ['biːɪŋ] [naʊ] [kən'træktɪd] , [ænd; ənd] [vaɪs] - .

those	which	before	were	expanded	being	now	contracted	,	and	vice	versâ	.
那些	哪个	前	是	扩展	存在	现在	合同	,	和	副	-	.

以前扩张的现在收缩了，反之亦然。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ðen] [send] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [streɪt] [ʌp] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] ,

She	will	then	send	her	arms	straight	up	over	her	head	,
她	将要	然后	发送	她	武器	直的	向上	超过	她	头	,

然后她会将双臂笔直地举过头顶，

[ænd; ənd] ['iːðər] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːl] , [ɔːr] ,

and	either	bring	them	down	from	there	like	a	wheel	,	or	,
和	任何一个	带来	他们	向下	从	那里	喜欢	一个	车轮	,	或者	,

要么像车轮一样把它们从那里拉下来，要么，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

if	she	has	not	room	for	this	,
如果	她	有	不是	房间	为了	这	,

如果她没有地方放这个，

[wɪl] [bend] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [viː] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ɑːrm] ,

will	bend	her	arms	so	as	to	form	a	V	with	each	arm	,
将要	弯曲	她	武器	所以	作为	到	形式	一个	V	和	每个	手臂	,

她会弯曲双臂，使每只手臂都呈V字形。

[ðə; ði] [tuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [viː] ['biːɪŋ] [rɪ'spektɪvlɪ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	two	points	of	the	V	being	respectively	the	shoulder	and	hand	and	the
这	二	积分	的	这	V	存在	分别	这	肩膀	和	手	和	这

['loʊər] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['elboʊ] .

lower	point	the	elbow	.
降低	观点	这	弯头	.

V字形的两个顶点分别是肩膀和手，下顶点是肘部。

[ɪf] [dʌn] ['prɑːpərli] , [ðɪs] [wɪl] ['bjuːtɪfli] [ɪk'spænd][ðə; ði] [tʃest] ,

If	done	properly	,	this	will	beautifully	expand	the	chest	,
如果	完毕	适当地	,	这	将要	非常漂亮	扩张	这	胸部	,

如果方法得当，这将使胸部看起来更加丰满。

[ænd; ənd] [wɪl] ['kɑːntrækt][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [bəuθ] ['lætərəli] [ænd; ənd] [ˌlɑːndʒə'tuːdnəli] .

and	will	contract	the	muscles	of	the	back	both	laterally	and	longitudinally	.
和	将要	合同	这	肌肉	的	这	后退	两个都	横向	和	纵向	.

并使背部肌肉横向和纵向收缩。

['aʊər; ɑːr][gɜːrl][mʌst; məst] [teɪk] [ker] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [hed] ['veri] [ɪ'rekt] ,

Our	girl	must	take	care	,	however	,	to	keep	her	head	very	erect	,
我们的	女孩	必须	拿	关心	,	然而	,	到	保持	她	头	非常	直立	,

不过，我们的女孩必须注意保持头部直立。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪz] .

if	she	would	have	the	whole	benefit	of	the	exercise	.
如果	她	会	有	这	所有的	益处	的	这	锻炼	.

如果她能从锻炼中获益良多的话。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ['ɑːkjupaɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ;

The	whole	business	occupies	about	a	minute	and	a	half	;
这	所有的	商业	占据	关于	一个	分钟	和	一个	一半	;

整个过程大约需要一分半钟；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['iːzi] [ænd; ənd][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] ['briːðɪŋ] ; [ænd; ənd] , [wiː; wi] [rɪ'piːt] ,

it	is	as	easy	and	as	simple	as	breathing	;	and	,	we	repeat	,
它	是	作为	简单的	和	作为	简单的	作为	呼吸	;	和	,	我们	重复	,

这就像呼吸一样简单轻松；我们再说一遍，

[ɪts] ['juːsflnəs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['meʒərd] .

its	usefulness	is	not	to	be	measured	.
它是	用处	是	不是	到	是	测量	.

它的效用是无法衡量的。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪ'ʒiːm] , ['æftər][ɪts] [ɪk'striːm] [sɪm'plɪsəti] ,

The	chief	difficulty	in	this	part	of	our	régime	,	after	its	extreme	simplicity	,
这	首席	困难	在	这	部分	的	我们的	政权	,	后	它是	极端	简单	,

我们制度这一部分的主要困难，在其极其简单性之后，是

[wɪl] [laɪ][ɪn][ɪts]['nɑːv(ə)lti] .

will	lie	in	its	novelty	.
将要	说谎	在	它是	新奇	.

关键在于它的新颖性。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [əb'sɜːrd][ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] ['mætərz]

It	will	seem	absurd	and	ridiculous	to	those	who	do	not	understand	these	matters
它	将要	似乎	荒诞	和	荒谬的	到	那些	WHO	做	不是	理解	这些	事情

,

,

,

对于那些不了解这些事情的人来说，这会显得荒谬可笑。

[bʌt; bət][oʊ] . [es] . [dʒiː] . [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [ʌv; əv] ['ʌðər] [sʌm; səm]

but	O	.	S	.	G	.	will	have	to	learn	to	bear	the	ridicule	of	others	some
但	哦	.	S	.	G	.	将要	有	到	学习	到	熊	这	嘲笑	的	其他的	一些

[taɪm] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf] ,

time	during	her	life	,
时间	期间	她	生活	,

但OSG一生中总要学会忍受别人的嘲笑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] [naʊ] .

and	she	might	as	well	begin	now	.
和	她	可能	作为	出色地	开始	现在	.

她不妨现在就开始吧。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['oʊnli] [ðoʊz] [wɪl] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] [huːz] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [kən'sɪdərɪŋ] ,

She	may	be	sure	that	only	those	will	laugh	at	her	whose	opinions	are	not	worth	considering	,
她	可能	是	当然	那	仅有的	那些	将要	笑	在	她	谁	意见	是	不是	值得	考虑	,

她可以肯定，只有那些不把她的意见放在眼里的人才会嘲笑她。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [pə'sists] [ɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ,

and	if	she	quietly	persists	in	doing	what	is	right	,
和	如果	她	悄悄	持续	在	正在做	什么	是	正确的	,

如果她默默地坚持做正确的事，

[ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [wɪl] [fɜːrst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

the	ridicule	will	first	be	changed	into	respect	,	and	then	into	imitation	.
这	嘲笑	将要	第一的	是	已更改	进入	尊重	,	和	然后	进入	模仿	.

嘲笑会先变成尊重，然后变成模仿。

[oʊ] . [es] . [dʒiː] . [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [hɜːr; hər] [helθ] [ɪz][hɜːr; hər][ɔːl] .

O	.	S	.	G	.	must	remember	that	her	health	is	her	all	.
哦	.	S	.	G	.	必须	记住	那	她	健康	是	她	全部	.

OSG必须记住，她的健康就是她的一切。

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] .

At	least	,	it	is	the	all	of	the	girl	of	whom	we	are	speaking	.
在	至少	,	它	是	这	全部	的	这	女孩	的	谁	我们	是	请讲	.

至少，我们所谈论的这个女孩就是这样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少女杂志》，第八卷，第357期，(The Girl's Own Paper, Vol. VIII, No.)
第4/4页

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][moʊst] [ɪmˈperətɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gɑːrd] [ðæt] [helθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə; eɪ]
Now , it is most imperative that she should guard that health as she would a
现在 , 它 是 最多 至关重要的 那 她 应该 警卫 那 健康 作为 她 会 一个
['treʒər] .
treasure .
宝藏 .

现在，她最需要做的就是像守护珍宝一样守护好自己的健康。

[wʌns] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði]
Once aware of the
一次 意识到的 的 这

一旦意识到

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

['sɪmp(ə)l] [ruːlz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə] [ðæt] [end] ,
simple rules which must be observed to that end ,
简单的 规则 哪个 必须 是 观察到 到 那 结尾 ,

为此必须遵守的简单规则

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʃeɪp] [hɜːr; hər] ['ækʃnz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
she will shape her actions so as to make them fit in with the
她 将要 形状 她 行动 所以 作为 到 制作 他们 合身 在 和 这
['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] .
circumstances of her life .
情况 的 她 生活 .

她会调整自己的行为，使其与自己的生活环境相适应。

[ðə; ði] [dres] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɜːrl] ['wɜːrkərz] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .
The dress of our girl workers is also a point to be considered .
这 裙子 的 我们的 女孩 工人 是 还 一个 观点 到 是 经过考虑的 .

我们女工的着装也是一个需要考虑的因素。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['dʊrəb(ə)l] , ['suːtəb(ə)l] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ['sɪmpli]
It should be durable , suitable , comfortable , and should be made simply
它 应该 是 耐用的 , 合适的 , 舒服的 , 和 应该 是 制成 简单地
[ænd; ənd] ['præktɪkli] .
and practically .
和 几乎 .

它应该经久耐用、合身舒适，而且制作工艺应该简单实用。

[ðə; ði] [dres] [ɪz][fɑːr] ['betər] [wen] [meɪd] [ɪn][wʌn] , [aɪ] . [iː] . , [nɑːt][dɪ'vaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] ,
The dress is far better when made in one , i . e . , not divided at the waist ,
这 裙子 是 远的 更好的 什么时候 制成 在 一 , 我 . e . , 不是 分割 在 这 腰部 ,

这条裙子如果做成一体式，也就是不在腰部分开，效果会好得多。

[ðen] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrmənt][ɪz] ['iːkwəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
then the weight of the garment is equally distributed over the body , from the
然后 这 重量 的 这 服装 是 同样地 分布式 超过 这 身体 , 从 这
[weɪst] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
waist and shoulders .
腰部 和 肩膀 .

这样，衣服的重量就会从腰部和肩部均匀地分布在身体上。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] [stiːlz] [ɔːr] ['kɪndrəd] [ɪm'pedɪmənts] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərd]

There	should	be	no	steels	or	kindred	impediments	,	which	have	to	be	considered
那里	应该	是	不	钢材	或者	亲属	障碍	,	哪个	有	到	是	经过考虑的

[ɪn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .

in	sitting	down	.
在	坐着	向下	.

坐下时不应有任何钢材或其他类似障碍物，这一点需要考虑。

[ə; eɪ] ['dʊrəb(ə)l] [wʊl] [mə'tɪriəl] , ['θɪkər] [ɪn] ['wɪntər] , ['θɪnər] [ænd; ənd] ['laɪtər] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd]

A	durable	wool	material	,	thicker	in	winter	,	thinner	and	lighter	in	colour	and
一个	耐用的	羊毛	材料	,	较厚	在	冬天	,	更薄	和	打火机	在	颜色	和

['tekstʃər] [ɪn] ['sʌmər] ,

texture	in	summer	,
质地	在	夏天	,

一种耐用的羊毛面料，冬季较厚，夏季较薄，颜色和质地也更轻盈。

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['dʊrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [kiːps] [ɪts] ['freʃnəs] [lɔːŋgər] .

is	always	the	most	durable	,	and	keeps	its	freshness	longer	.
是	总是	这	最多	耐用的	,	和	保持	它是	新鲜	更长	.

它始终是最耐用的，并且能保持更长时间的新鲜度。

[ðə; ði] ['bɑːdɪs] [ʃʊd; ʃəd] [fɪt] [wel] [ænd; ənd] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [æt; ət] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]

The	bodice	should	fit	well	and	comfortably	at	the	neck	and	round	the
这	紧身胸衣	应该	合身出色地		和	舒适地	在	这	脖子	和	圆形的	这

[ɑːrm] - [hoʊlz] ,

arm	-	holes	,
手臂	-	孔	,

衣身领口和袖窿处应该合身舒适。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['preʃər] ['eniwer] .

so	that	there	is	no	pressure	anywhere	.
所以	那	那里	是	不	压力	任何地方	.

这样就不会有任何地方受到压力。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [gaʊn] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] , [tuː; tə] ['iːkwəl] [ðə; ði] ['prɪnses]

For	a	working	gown	there	is	nothing	,	in	our	opinion	,	to	equal	the	princess
为了	一个	在职的	袍	那里	是	没有什么	,	在	我们的	观点	,	到	平等的	这	公主

[dres] ,

dress	,
裙子	,

我们认为，就工作服而言，没有什么能比得上公主裙。

[meɪd] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['mɒdənaɪz] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [gɜːrl] [wɪlz] , [baɪ] [ə; eɪ]

made	to	clear	the	ground	,	and	modernised	,	if	our	girl	wills	,	by	a
制成	到	清除	这	地面	,	和	现代化	,	如果	我们的	女孩	遗嘱	,	经过	一个

['flaʊnsɪŋ] ,

flouncing	,
扭动	,

为了清理场地而建造的，如果我们的女孩愿意，可以通过扭动身姿使其现代化。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pʌft] ['dreɪpəri] [bɪ'haɪnd] , ['iːðər] [wɪð; wɪθ] [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skɑːrf] ['luːsli] [taɪd]

and	a	little	puffed	drapery	behind	,	either	with	or	without	a	scarf	loosely	tied
和	一个	小的	膨胀的	布料	在后面	,	任何一个	和	或者	没有	一个	围巾	松散地	系

[raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .

round	the	waist	.
圆形的	这	腰部	.

后面可以搭配蓬松的垂褶，腰间可以系一条松松的围巾，也可以不系。

[fɔːr; fər] ['slendər] ['gɝːlz][ðə; ði] [raʊnd] - ['gæðərd] [dres] [ænd; ənd] ['bɑːdɪs] ([ɪn][wʌn]) [ɑːr; ər] ['veri] ['juːsf(ə)l]

For	slender	girls	the	round	-	gathered	dress	and	bodice	(	in	one	)	are	very	useful
为了	苗条	女孩们	这	圆形的	-	聚集	裙子	和	紧身胸衣	(	在	一	)	是	非常	有用

[ænd; ənd]['suːtəb(ə)l] .

and	suitable	.
和	合适的	.

对于身材苗条的女孩来说，圆褶连衣裙和紧身胸衣（一体式）非常实用且合适。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [dres] [ɪz][ɪts][ˌkɑːntɪ'nuːəti][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃauldəz]

The	principal	advantage	of	the	princess	dress	is	its	continuity	from	the	shoulders
这	主要的	优势	的	这	公主	裙子	是	它是	连续性	从	这	肩膀

['daʊnwərdz] ,

downwards	,
向下	,

公主裙的主要优点在于其从肩部到下身的连贯性。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] [friː] [ʌv; əv]['bændz][ænd; ənd] [teɪps] .

leaving	the	waist	free	of	bands	and	tapes	.
离开	这	腰部	自由的	的	乐队	和	磁带	.

腰部不系任何束带或胶带。

[wɪð; wɪθ] ['spɑːtləs] ['kɑːlərz] [ænd; ənd] [kʌfs] , ['aʊər; ɑːr][gɜːrl] [wɪl] [biː; bi][bəuθ] ['suːtəbli] [ænd; ənd] [wel]

With	spotless	collars	and	cuffs	,	our	girl	will	be	both	suitably	and	well
和	一尘不染	项圈	和	袖口	,	我们的	女孩	将要	是	两个都	适当地	和	出色地

[drest] .

dressed	.
穿着	.

我们的女孩穿着干净整洁的衣领和袖口，既得体又得体。

[ə; eɪ] [gʊd] ['wʊlən] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['ʌndər] - ['gɑːrmənt][fɔːr; fər] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm]

A	good	woollen	combination	under	-	garment	for	warmth	and	protection	from
一个	好的	羊毛	组合	在下面	-	服装	为了	温暖	和	保护	从

[ðə; ði][koʊld] , ['θɪkər] [ɪn] ['wɪntər] ,

the	cold	,	thicker	in	winter	,
这	寒冷的	,	较厚	在	冬天	,

一件保暖防寒的优质羊毛混纺内衣，冬季可加厚。

['θɪnər] [ɪn] ['sʌmər] .

thinner	in	summer	.
更薄	在	夏天	.

夏天会变薄。

[wʌn] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði][moʊst] [tuː] , ['wʊlən] ['petɪkəʊts] , [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['sloʊpɪŋ] ['bændz] ,

One	,	or	at	the	most	two	,	woollen	petticoats	,	made	with	sloping	bands	,
一	,	或者	在	这	最多	二	,	羊毛	衬裙	,	制成	和	倾斜的	乐队	,

一条，或者最多两条，用斜边装饰的羊毛衬裙，

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['preʃər] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] , [wɪl] [fɔːrm][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]

to	prevent	pressure	at	the	waist	,	will	form	a	very	comfortable	and
到	防止	压力	在	这	腰部	,	将要	形式	一个	非常	舒服的	和

['præktɪk(ə)l] [dres] , [ænd; ənd] ,

practical	dress	,	and	,
实际的	裙子	,	和	,

为了防止腰部受到压迫，这将形成一件非常舒适实用的连衣裙，而且，

[mɔːr'oʊvər] , [wʌn] [ðæt] [wɪl] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] [fer] [ə'pɪrəns] .

moreover	,	one	that	will	present	a	very	fair	appearance	.
而且	,	一	那	将要	展示	一个	非常	公平的	外貌	.

此外，它还会呈现出非常公平的外观。

[noʊ] , [wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [steɪz] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [frend] [tuː; tə]

No	**,**	**we**	**know**	**we**	**have**	**said**	**nothing**	**about**	**stays**	**;**	**we**	**are**	**no**	**friend**	**to**
不	,	我们	知道	我们	有	说	没有什么	关于	停留	;	我们	是	不	朋友	到

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

不，我们知道我们没有说过任何关于滞留的事情；我们和他们不是朋友；

[wiː; wi] [dɪs'laɪk] [ðem; ðəm] ['hɑːrtɪli] ,

we	**dislike**	**them**	**heartily**	**,**
我们	不喜欢	他们	衷心地	,

我们非常讨厌他们。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [rest] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'liːs] ['aʊər; ɑːr]['gɝːlz][frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	**we**	**shall**	**never**	**rest**	**until**	**we**	**can**	**release**	**our**	**girls**	**from**	**their**
和	我们	将	绝不	休息	直到	我们	能	发布	我们的	女孩们	从	他们的

[t'ræməlz] .

trammels	**.**
束缚	.

我们将永不罢休，直到解救我们的女孩们脱离枷锁。

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [bʌt; bət] [ðiːz] [kæn; kən]

We	**know**	**the**	**difficulties**	**that**	**present**	**themselves**	**on**	**all**	**sides**	**,**	**but**	**these**	**can**
我们	知道	这	困难	那	展示	他们自己	在	全部	侧面	,	但	这些	能

[biː; bi] [met] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] .

be	**met**	**and**	**overcome**	**.**
是	遇见	和	克服	.

我们知道各方都会面临困难，但这些困难是可以克服的。

[wʌns] [rɪ'liːs] ['aʊər; ɑːr]['gɝːlz][frʌm; frəm] [ðɪs] [boʊn] [ænd; ənd] [stiːl] ['bɑːndɪdʒ] ,

Once	**release**	**our**	**girls**	**from**	**this**	**bone**	**and**	**steel**	**bondage**	**,**
一次	发布	我们的	女孩们	从	这	骨	和	钢	束缚	,

一旦将我们的女孩们从这骨骼和钢铁的束缚中解救出来，

[hɜːr; hər] [helθ] [wɪl] [raɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['eksələns] .

her	**health**	**will**	**rise**	**to**	**a**	**high**	**state**	**of**	**excellence**	**.**
她	健康	将要	上升	到	一个	高的	状态	的	卓越	.

她的健康状况将达到极佳状态。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][soʊ] [ə'kʌstəmd] [hɜːr'self][tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [steɪz] [æz; əz][ə; eɪ][prɑːp][ə'pɑːn]

But	**she**	**has**	**so**	**accustomed**	**herself**	**to**	**use**	**her**	**stays**	**as**	**a**	**prop**	**upon**
但	她	有	所以	习惯	她自己	到	使用	她	停留	作为	一个	支柱	之上

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [liːnz] ,

which	**she**	**leans**	**,**
哪个	她	倾斜	,

但她已经习惯于用束腰带作为支撑物来倚靠。

[ðæt] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði]

that	**not**	**without**	**great**	**resolution**	**on**	**her**	**part**	**will**	**she**	**consent**	**to**	**pass**	**through**	**the**
那	不是	没有	伟大的	解决	在	她	部分	将要	她	同意	到	经过	通过	这

[smɔːl] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

small	**discomfort**	**of**	**the**	**change**	**.**
小的	不适	的	这	改变	.

她必须下定决心，才能同意忍受这种改变带来的些许不适。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Once	**she**	**has**	**done**	**so**	**,**	**however**	**,**	**she**	**will**	**wonder**	**that**	**she**	**never**	**thought**	**of**	**it**
一次	她	有	完毕	所以	,	然而	,	她	将要	想知道	那	她	绝不	想法	的	它

[bɪ'fɔːr] ,

before	**,**
前	,

然而，一旦她这么做了，她就会纳闷自己以前怎么没想到呢。

[soʊ] [laɪt] , [soʊ] [friː] , [soʊ]['ædʒ(ə)l] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [fiːl] .

so	light	,	so	free	,	so	agile	will	she	feel	.
所以	光	,	所以	自由的	,	所以	敏捷	将要	她	感觉	.

她会感到如此轻盈、如此自由、如此敏捷。

[ðiːz] [steɪz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['gɜːlz] - [wɜːrst] [foʊz] ,

These	stays	are	our	girls	'	worst	foes	,
这些	停留	是	我们的	女孩们	-	最差	敌人	,

这些束缚是我们女孩们最大的敌人。

[ænd; ənd][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'dʒestʃən][æz; əz][ɔːl] [els] [pʊt] [tə'geðər]

and	have	as	much	to	answer	for	the	indigestion	as	all	else	put	together
和	有	作为	很多	到	回答	为了	这	消化不良	作为	全部	别的	放	一起

.

:

.

消化不良的责任，和其他所有因素加起来一样大。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr]['gɜːlz] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , ['meri] ['wɜːrkərz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɑːrd] , [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

If	our	girls	wish	to	be	happy	,	merry	workers	,	as	well	as	hard	,	responsible
如果	我们的	女孩们	希望	到	是	快乐的	,	欢乐	工人	,	作为	出色地	作为	难的	,	负责任的

['wɜːrkərz] ,

workers	,
工人	,

如果我们的女孩们希望成为快乐、充满活力的劳动者，以及勤奋、负责的劳动者，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [steɪz] ;

they	will	have	to	learn	to	do	without	stays	;
他们	将要	有	到	学习	到	做	没有	停留	;

他们将不得不学会不住在家里；

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [treɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['mʌslz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'pɔːrt]

they	will	have	to	train	their	own	muscles	to	supply	them	with	the	support
他们	将要	有	到	火车	他们的	自己的	肌肉	到	供应	他们	和	这	支持

[ðeɪ] [naʊ] [siːk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrsɪt] .

they	now	seek	in	the	corset	.
他们	现在	寻找	在	这	紧身胸衣	.

他们将不得不训练自己的肌肉，以获得现在从紧身胸衣中寻求的支撑。

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] [ðɪs] ? " [wiː; wi] [hɪr] [sʌm; səm][ɪk'skleɪm] , [huː] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es]

"	How	are	we	to	do	this	?	"	we	hear	some	exclaim	,	who	have	followed	us
"	如何	是	我们	到	做	这	?	"	我们	听到	一些	惊叹	,	WHO	有	随后	我们

[soʊ][fɑːr] .

so	far	.
所以	远的	.

“我们该怎么做呢？”我们听到一些一路跟随我们的人惊呼道。

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] , [huː] [wɜːrk][frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] [iːv] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] - ['treɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['mʌslz]

"	How	are	we	,	who	work	from	morn	till	eve	,	to	begin	'	training	our	muscles
"	如何	是	我们	,	WHO	工作	从	早晨	直到	前夕	,	到	开始	-	训练	我们的	肌肉

? -

?	'
?	-

“我们这些从早到晚工作的人，该如何开始‘锻炼肌肉’呢？”

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

We	have	no	time	now	for	that	sort	of	thing	.
我们	有	不	时间	现在	为了	那	种类	的	事物	.

我们现在没时间处理那种事。

" [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)ns] , [dɪr] ['gɝːlz] .

"	Get	a	little	more	patience	,	dear	girls	.
"	得到	一个	小的	更多的	耐心	,	亲爱的	女孩们	.

“亲爱的姑娘们，再耐心一点吧。”

[riˈfɔːmz] [goʊ] ['sloʊli] , [bʌt; bət] ['stedəli] , [ɪf] ['wɪlɪŋ] ['hɑːrts] [goʊ] [təˈgeðər] .

Reforms	go	slowly	,	but	steadily	,	if	willing	hearts	go	together	.
改革	去	缓慢地	,	但	稳步	,	如果	愿意的	心	去	一起	.

改革虽然缓慢，但只要人们心怀诚意，就能稳步推进。

[wiː; wi] [hoʊp] [er] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] , [tuː] , [ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

We	hope	ere	long	to	show	you	that	this	,	too	,	is	possible	.
我们	希望	埃雷	长的	到	展示	你	那	这	,	也	,	是	可能的	.

我们希望不久就能向您证明，这也是可能的。

['miːntaɪm] , [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [step] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

Meantime	,	for	an	immediate	step	in	the	right	direction	,
与此同时	,	为了	一个	即时	步	在	这	正确的	方向	,

与此同时，为了立即朝着正确的方向迈出一步，

[let] [ˌjuː ˈes] [ɜːrdʒ] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [θroʊ] [əˈsaɪd] [ðə; ði] ['kɔːrsɪt] ,

let	us	urge	upon	those	who	have	not	the	courage	to	throw	aside	the	corset	,
让	我们	敦促	之上	那些	WHO	有	不是	这	勇气	到	扔	旁边	这	紧身胸衣	,

让我们敦促那些没有勇气摆脱束缚的人，

[tuː; tə] [set] [əˈbaʊt] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [les] ['hɑːrmf(ə)l] .

to	set	about	rendering	it	less	harmful	.
到	放	关于	渲染	它	较少的	有害	.

着手降低其危害。

[let] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['kɔːrsɪt] [biː; bi] [sɔːft] , [ænd; ənd] [dɪ'nuːdid] [ʌv; əv] [ɪts] [boʊnz] ,

Let	the	working	corset	be	soft	,	and	denuded	of	its	bones	,
让	这	在职的	紧身胸衣	是	柔软的	,	和	赤裸裸的	的	它是	骨头	,

工作用的紧身胸衣要柔软，不要有骨头支撑。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [frʌnt] [stiːl] [biː; bi] [ikˈstʃeindʒd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['veri] ['fleksəb(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [steɪz] ,

and	let	the	front	steel	be	exchanged	for	a	very	flexible	one	,	and	let	the	stays	,
和	让	这	正面	钢	是	交换	为了	一个	非常	灵活的	一	,	和	让	这	停留	,

并将前部钢材更换为非常柔韧的钢材，并将支架，

[əˈbʌv] [ɔːl] , [biː; bi] ['veri] ['luːsli] [leɪst] .

above	all	,	be	very	loosely	laced	.
多于	全部	,	是	非常	松散地	系带	.

最重要的是，鞋带要系得很松。

[wiː; wi] [fiːl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wiːk] [ɪn] [kənˈsiːdɪŋ] [ðʌs] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n] ,

We	feel	we	are	weak	in	conceding	thus	much	even	,
我们	感觉	我们	是	虚弱的	在	让步	因此	很多	甚至	,

我们甚至觉得做出如此大的让步显得很软弱。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [lʊk] [əˈpɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [θɪn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wedʒ] ,

but	we	look	upon	it	as	the	thin	end	of	the	wedge	,
但	我们	看	之上	它	作为	这	薄的	结尾	的	这	楔	,

但我们将其视为楔子的尖端。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [eɪm] .

which	represents	the	fulfilment	of	our	aim	.
哪个	代表	这	履行	的	我们的	目的	.

这标志着我们目标的实现。

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set]['aʊər; ɑːr]['gɝːlz] ['θɪŋkɪŋ] ,

We	think	we	have	now	said	enough	to	set	our	girls	thinking	,
我们	思考	我们	有	现在	说	足够的	到	放	我们的	女孩们	思维	,

我们认为我们已经说得足够多了，足以引发女孩们的思考。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstɪd] ['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt] ,

and	though	we	have	far	from	exhausted	our	subject	,
和	尽管	我们	有	远的	从	筋疲力尽的	我们的	主题	,

虽然我们远未穷尽这个主题，

[wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] [iːtʃ] ['riːdər] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'duːs] [sʌm; səm] [hɪnts] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]

we	hope	that	each	reader	will	be	able	to	deduce	some	hints	which	may	be
我们	希望	那	每个	读者	将要	是	有能力的	到	推断	一些	提示	哪个	可能	是

['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

applicable	to	herself	.
适用的	到	她自己	.

我们希望每位读者都能从中获得一些可能适用于自己的启示。

[bʊks] [fɔːr; fər] ['taɪərd] ['gɝːlz] .

BOOKS	FOR	TIRED	GIRLS	.
图书	为了	疲劳的	女孩们	.

献给疲惫女孩的书籍。

[hæv; həv][nɑːt][sʌm; səm] ['riːdɝz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɝːlz] [oʊn] ['peɪpər][ə; eɪ] [fjuː] [tuː; tə] [sper] ?

Have	not	some	readers	of	The	Girl's	Own	Paper	a	few	to	spare	?
有	不是	一些	读者	的	这	女孩们	自己的	纸	一个	很少	到	空闲的	?

《少女自办报》的读者中难道就没有几个闲钱吗?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]['laɪbreri][fɔːr; fər] ['bɪznəs] ['gɝːlz][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] [ɪn]

A	little	reading	-	room	and	library	for	business	girls	is	about	to	be	opened	in
一个	小的	阅读	-	房间	和	图书馆	为了	商业	女孩们	是	关于	到	是	打开	在

[ðə; ðɪ] [nuː] [waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . ['bɪldɪŋz] ,

the	new	Y	.	W	.	C	.	A	.	Buildings	,
这	新的	是	.	W	.	C	.	一个	.	建筑物	,

新建的基督教女青年会大楼里即将开设一间面向职业女性的小型阅览室和图书馆。

- , ['riːdʒənt] - [striːt] , [naʊ] ['kwɪkli] ['nɪrɪŋ] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

316	,	Regent	-	street	,	now	quickly	nearing	completion	.
-	,	摄政	-	街道	,	现在	迅速地	临近	完成	.

摄政街316号，目前已接近完工。

[help] [ɪz] ['greɪtli] ['niːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ə'træktɪv] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːz] [maɪndz][ɑːr; ər]

Help	is	greatly	needed	in	making	it	really	attractive	for	those	whose	minds	are
帮助	是	非常	需要	在	制作	它	真的	吸引人的	为了	那些	谁	思想	是

['hʌŋgri] ['æftər][ðə; ðɪ] ['deɪz] [mə'kænɪk(ə)l] [wɜːrk] ,

hungry	after	the	day's	mechanical	work	,
饥饿的	后	这	天	机械的	工作	,

我们需要帮助，让它对那些在一天机械工作后求知欲旺盛的人来说真正具有吸引力。

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] [tuː] ['wɪri] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ]['proʊzi] ['vɑːljəm] .

but	who	are	too	weary	to	take	up	a	prosy	volume	.
但	WHO	是	也	厌倦	到	拿	向上	一个	散文	体积	.

但他们太累了，没力气读一本散文体书籍。

['braɪtli] ['rɪt(ə)n] [wɜːrks] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ'ɑːgrəfi] , ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['trævlz] ,

Brightly	written	works	of	history	,	biography	,	natural	history	,	travels	,
明亮地	书面	作品	的	历史	,	传	,	自然的	历史	,	旅行	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wʊd] [biː; bi] ['wɔːrmli] ['welkəmd] ,

etc	.	,	would	be	warmly	welcomed	,
ETC	.	,	会	是	热情地	欢迎	,

我们热烈欢迎文笔优美的历史、传记、自然史、游记等作品。

[ænd; ənd] [gʊd] ['poʊətri][ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n] ; ['ɔːlsoʊ]['greɪvər] [bʊks] , ['speʃəli] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi]

and	good	poetry	and	fiction	;	also	graver	books	,	specially	such	as	would	be
和	好的	诗	和	小说	;	还	刻刀	图书	,	特别	这样的	作为	会	是

['helpf(ə)l][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃərz] .

helpful	to	Sunday	-	school	teachers	.
有帮助	到	星期日	-	学校	教师	.

还有优秀的诗歌和小说；以及一些严肃的书籍，特别是那些对主日学校老师有帮助的书籍。

['pɑːrslz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [mɪs] [el] . ['trɑːtər] , - , ['riːdʒənt] - [striːt] , ['lʌndən] , [huː]

Parcels	should	be	addressed	to	Miss	L	.	Trotter	,	316	,	Regent	-	street	,	London	,	who
包裹	应该	是	已解决	到	错过	L	.	特罗特	,	-	,	摄政	-	街道	,	伦敦	,	WHO

[wɪl] ['θæŋkfəli] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðem; ðəm] .

will	thankfully	acknowledge	them	.
将要	谢天谢地	承认	他们	.

包裹请寄至伦敦摄政街 316 号 L. Trotter 小姐收，她会非常感激地签收。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] .

EDUCATIONAL	.
教育	.

教育。

[eɪtʃ] . [ef] . [ænd; ənd] - . — [raɪt] [tuː; tə] ['grɪfɪθ] [ænd; ənd] ['færən] , [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] -

H	.	F	.	and	Conamara	.	—	Write	to	Griffith	and	Farran	,	St	.	Paul's	-
H	.	F	.	和	-	.	—	写	到	格里菲斯	和	法兰	,	英石	.	保罗的	-

['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [iː] . [siː] . ,

churchyard	,	E	.	C	.	,
墓地	,	E	.	C	.	,

HF 和 Conamara.—请致信 Griffith and Farran，地址：St. Paul's-churchyard, EC,

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃɪlɪŋ] ['mænjuəl] [kɔːld] [ə; eɪ] " [də'rektəri] [ʌv; əv]['gɝːlz] - [klʌbz] ,

for	a	small	shilling	manual	called	a	"	Directory	of	Girls	'	Clubs	,
为了	一个	小的	先令	手动的	称为	一个	"	目录	的	女孩们	-	俱乐部	,

一本名为《女子俱乐部名录》的小册子，售价仅为一先令。

" [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] , ['lɪtəreri] , [ɪn'dʌstriəl] , [ɑːr'tɪstɪk] ,

"	which	will	give	you	a	large	choice	of	educational	,	literary	,	industrial	,	artistic	,
"	哪个	将要	给	你	一个	大的	选择	的	教育	,	文学	,	工业的	,	艺术	,

这将为您提供丰富的教育、文学、工业、艺术等方面的选择，

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'saiətiz] [institjuːtid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['gɝːlz] , [ðə; ði][kɔːst] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l]

and	religious	societies	instituted	for	the	benefit	of	girls	,	the	cost	being	little
和	宗教	社会	已设立	为了	这	益处	的	女孩们	,	这	成本	存在	小的

[mɔːr] [ðæn; ðən]['nɑːmɪn(ə)l] .

more	than	nominal	.
更多的	比	名义上的	.

以及为女孩谋福利而设立的宗教团体，费用几乎可以忽略不计。

[em] . [hedʒ] . — [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'dres] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn]

M	.	Hedge	.	—	The	change	of	your	address	,	from	what	has	been	given	in
M	.	对冲	.	—	这	改变	的	你的	地址	,	从	什么	有	到过	给定	在

[ðə; ði] " [də'rektəri] [ʌv; əv]['gɝːlz] - [klʌbz] ,

the	"	Directory	of	Girls	'	Clubs	,
这	"	目录	的	女孩们	-	俱乐部	,

M. Hedge.—您的地址已更改，与《女子俱乐部名录》中提供的地址不符，

" [wɪl] ['prɑːbəbli] [kɔːz] [juː; jʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

"	will	probably	cause	you	inconvenience	,	which	it	is	now	too	late	to	avoid	.
"	将要	大概	原因	你	不便	,	哪个	它	是	现在	也	晚的	到	避免	.

“可能会给您带来不便，现在避免已经太晚了。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [neɪmd] [ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

You	should	have	named	the	probability	of	a	change	.
你	应该	有	命名	这	可能性	的	一个	改变	.

你应该把变化的概率写出来。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

In	any	case	,
在	任何	案件	,

总之，

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][jʊr; jər]

we	can	tell	our	readers	that	those	who	wish	to	avail	themselves	of	your
我们	能	告诉	我们的	读者	那	那些	WHO	希望	到	可用	他们自己	的	你的

['juːsf(ə)l][sə'saɪəti][fɔːr; fər] ['stʌdiɪŋ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

useful	Society	for	Studying	Languages	,
有用	社会	为了	学习	语言	,

我们可以告诉读者，那些希望利用贵社团提供的有用语言学习资源的人，

[ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [ðə; ði] ['sekrətəri] [æt; ət] ['lɪndhɝst] [lɑːdʒ] , ['tʃelsi] - [roʊd] , ['saʊθ'siː] , [hænts] .

should	address	the	secretary	at	Lyndhurst	Lodge	,	Chelsea	-	road	,	Southsea	,	Hants	.
应该	地址	这	秘书	在	林德赫斯特	小屋	,	切尔西	-	路	,	南海	,	汉普郡	.

应致函位于汉普郡南海切尔西路林德赫斯特旅馆的秘书。

[ə; eɪ] . [dʒiː] . [oʊ] . [iː] . — [wiː; wi] ['skersli] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] ['sɪstəm] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['meməri]

A	.	G	.	O	.	E	.	—	We	scarcely	think	that	any	system	for	helping	the	memory
一个	.	G	.	哦	.	E	.	—	我们	几乎	思考	那	任何	系统	为了	帮助	这	记忆

[fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri][juːz] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [lɔːŋ]

for	ordinary	use	would	be	of	service	to	you	in	the	matter	of	playing	long
为了	普通的	使用	会	是	的	服务	到	你	在	这	事情	的	玩耍	长的

['piːsɪz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][baɪ] [hɑːrt] ;

pieces	of	music	by	heart	;
件	的	音乐	经过	心	;

AGOE——我们认为，任何帮助记忆的普通方法都很难帮助你背诵长篇乐曲；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

it	is	so	much	a	mechanical	operation	,
它	是	所以	很多	一个	机械的	手术	,

这完全是一种机械操作，

[ðə; ði][hændz]['ɔːf(ə)n] ['æktɪŋ] [waɪl] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['mætərz] .

the	hands	often	acting	while	the	mind	is	preoccupied	with	other	matters	.
这	双手	经常	表演	尽管	这	头脑	是	心事重重	和	其他	事情	.

双手常常在行动时，心思却放在其他事情上。

[traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [er] , [nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv][sɪks]['peɪdʒɪz] .

Try	to	learn	a	simple	air	,	not	a	long	piece	of	six	pages	.
尝试	到	学习	一个	简单的	空气	,	不是	一个	长的	片	的	六	页面	.

尽量学习一首简单的曲子，而不是六页长的乐谱。

[ə; eɪ] [swɪs] [gɜːrl] . — [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd]['ɑːksfərd] [igˌzæmi'neiʃənz] [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə] ['stjʊdnts]

A	Swiss	Girl	.	—	The	Cambridge	and	Oxford	examinations	are	open	to	students
一个	瑞士	女孩	.	—	这	剑桥	和	牛津	考试	是	打开	到	学生

[ʌv; əv][ɔːl] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [ə'laɪk] .

of	all	nationalities	alike	.
的	全部	国籍	同样	.

一位瑞士女孩——剑桥和牛津的考试对所有国籍的学生开放。

[fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['iːðər] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [raɪt] [də'rekt] .

For	**information**	**respecting**	**those**	**of**	**either**	**university**	**,**	**write**	**direct**	**.**
为了	信息	尊重	那些	的	任何一个	大学	,	写	直接的	.

如需了解这两所大学的具体信息，请直接写信联系。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kəm'piːt] [ɪn][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['dʒuːniər]['loʊk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [held] [ɪn]

If	**you**	**wish**	**to**	**compete**	**in**	**the**	**Cambridge**	**junior**	**local**	**examination**	**,**	**held**	**in**
如果	你	希望	到	竞争	在	这	剑桥	初级	当地的	考试	,	握住	在

[dɪ'sembər] ,

December	**,**
十二月	,

如果你想参加12月举行的剑桥初级地方考试，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌndər] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

you	**must**	**be**	**under**	**seventeen**	**.**
你	必须	是	在下面	十七	.

你必须未满十七岁。

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [dʒiː] . [ef] . [braʊn] , [ˌes 'tiː] . ['kæθrɪnz] ['kɑːlɪdʒ] ; [fiː] , £1 .

Write	**to**	**the**	**Rev**	**.**	**G**	**.**	**F**	**.**	**Browne**	**,**	**St**	**.**	**Catherine's**	**College**	**;**	**fee**	**,**	**£1**	**.**
写	到	这	牧师	.	G	.	F	.	布朗	,	英石	.	凯瑟琳的	大学	;	费用	,	£1	.

请致信圣凯瑟琳学院的 GF Browne 牧师；费用为 1 英镑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['siːniər] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌndər] [ˌeɪ'tiːn] .

For	**the**	**Cambridge**	**senior**	**you**	**must**	**be**	**under**	**eighteen**	**.**
为了	这	剑桥	高级的	你	必须	是	在下面	十八	.

申请剑桥高级课程的学生必须未满十八岁。

[ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['haɪər] (['loʊk(ə)l]) [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] [ɑːr; ər] [held] [ɪn] [dɪ'sembər] [ænd; ənd][ɪn][dʒuːn] ;

The	**Cambridge**	**higher**	**(**	**local**	**)**	**examinations**	**are**	**held**	**in**	**December**	**and**	**in**	**June**	**;**
这	剑桥	更高	(	当地的	)	考试	是	握住	在	十二月	和	在	六月	;

[fiːz] , £1 [ænd; ənd] £2 .

fees	**,**	**£1**	**and**	**£2**	**.**
费用	,	£1	和	£2	.

剑桥高级（地方）考试分别在 12 月和 6 月举行；费用分别为 1 英镑和 2 英镑。

[æn; ən] ['ɑːnər] [sər'tɪfɪkət] [ɪn] [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [əd'mits] [tuː; tə]['traɪpɑːs] [igˌzæmi'neiʃənz] [ðə; ði]

An	**honour**	**certificate**	**in**	**this**	**examination**	**admits**	**to**	**Tripos**	**examinations**	**the**
一个	荣誉	证书	在	这	考试	承认	到	三脚架	考试	这

['membər] [ʌv; əv]['gɜːtən][ænd; ənd] ['nuːˌnəm] [huː] [hæv; həv] [ri'zaidid] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər]

members	**of**	**Girton**	**and**	**Newnham**	**who**	**have**	**resided**	**during**	**a**	**sufficient**	**number**
成员	的	吉尔顿	和	纽纳姆	WHO	有	居住地	期间	一个	充足的	数字

[ʌv; əv][tɜːrmz] ,

of	**terms**	**,**
的	条款	,

获得此项考试的荣誉证书，即可参加大学三一学院（Tripos）的考试，前提是该学院的吉尔顿学院和纽纳姆学院的居住时间达到一定学期数。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][hæz; həz] [pæst] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] .

provided	**the**	**student**	**has**	**passed**	**a**	**language**	**and**	**mathematics**	**.**
假如	这	学生	有	通过了	一个	语言	和	数学	.

前提是该学生已通过语言和数学考试。

[ɪf] [jʊr; jər][eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'skluːd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ʌv; əv] ['edɪnbərə] ,

If	**your**	**age**	**should**	**exclude**	**you**	**,**	**you**	**might**	**go**	**to**	**the**	**universities**	**of**	**Edinburgh**	**,**
如果	你的	年龄	应该	排除	你	,	你	可能	去	到	这	大学	的	爱丁堡	,

['glɑːsgəu] ,

Glasgow	**,**
格拉斯哥	,

如果你的年龄不符合入学要求，你可以考虑爱丁堡大学、格拉斯哥大学等。

[ɔːr][ˌes ˈtiː] . [ˈændruːz] , [wer] [noʊ] [ˌɪmɪˈteɪʃənz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][eɪdʒ] .

or	St	.	Andrews	,	where	no	limitations	are	made	in	respect	to	age	.
或者	英石	.	安德鲁斯	,	在哪里	不	限制	是	制成	在	尊重	到	年龄	.

或者圣安德鲁斯大学，那里对年龄没有限制。

[ges] . — [wiː; wi] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈtʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈembəsi]

Guess	.	—	We	advise	you	to	write	to	the	British	chaplain	of	the	Embassy
猜测	.	—	我们	建议	你	到	写	到	这	英国	牧师	的	这	大使馆

[ˈtʃæp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ruː] - ,

Chapel	,	in	the	Rue	d'Aguesseau	,
教堂	,	在	这	后悔	-	,

猜测一下。——我们建议您写信给位于阿格索街的使馆教堂的英国牧师。

[fɔːr; fər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ədˈvaɪs] ,

for	information	and	the	best	advice	,
为了	信息	和	这	最好的	建议	,

如需了解信息和获取最佳建议，

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['gɜːlz] ['biːɪŋ] [sent]

as	he	has	taken	a	special	interest	in	the	matter	of	English	girls	being	sent
作为	他	有	已采取	一个	特别的	兴趣	在	这	事情	的	英语	女孩们	存在	发送

[tuː; tə] [frentʃ] [skuːlz] ,

to	French	schools	,
到	法语	学校	,

因为他特别关注英国女孩被送往法国学校的问题。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['pʌblɪkli] [ə'drest] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['meni] ['beərɪŋz] .

and	has	publicly	addressed	the	question	in	all	its	many	bearings	.
和	有	公开	已解决	这	问题	在	全部	它是	许多	轴承	.

并已公开就该问题的各个方面作出了回应。

[ə'dres] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tʃæplɪn] .

Address	the	British	Chaplain	.
地址	这	英国	牧师	.

向英国随军牧师讲话。

['æŋkʃəs] ['mʌðər] . — [siː] ['aʊər; ɑːr] ['ænsər] [tuː; tə] " [ges] .

Anxious	Mother	.	—	See	our	answer	to	"	Guess	.
焦虑的	母亲	.	—	看	我们的	回答	到	"	猜测	.

焦虑的母亲——请参阅我们对"猜猜看"的回答。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] ['prɑːtɪstənt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [də'rektɪd] [baɪ] ['mædəm] ['jiːtmən] - , - ,

"	There	is	a	French	Protestant	institution	,	directed	by	Madame	Yeatman	Monoury	,	27	,
"	那里	是	一个	法语	新教	机构	,	指导	经过	夫人	叶特曼	-	,	-	,

[ˌbiː'diː] . [juː'ʒɛn] , ['pɑːrk][diː] [nəːˈjiː] ,

Bd	.	Eugène	,	Parc	de	Neuilly	,
班德	.	欧仁	,	公园	德	讷伊	,

"有一家法国新教机构，由叶特曼·莫努里夫人领导，地址是：欧仁大道27号，讷伊公园，

['pærɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ɔːr][wʌz; wəz] , ['peɪtrənaɪz] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['kænən] ['flemɪŋ] , [ðə; ði] [leɪt] ['bɪʃəp]

Paris	,	which	is	,	or	was	,	patronised	by	the	Rev	.	Canon	Fleming	,	the	late	Bishop
巴黎	,	哪个	是	,	或者	曾是	,	受惠	经过	这	牧师	.	佳能	弗莱明	,	这	晚的	主教

[ʌv; əv] [kɑːˈlail] ,

of	Carlisle	,
的	卡莱尔	,

巴黎曾受到已故卡莱尔主教弗莱明牧师的庇护，

['bɪʃəp] [ʌv; əv] [daʊn] , [lɔːrd] [nə'pɪr] [ʌv; əv][mæg'dɑːlə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Bishop	of	Down	,	Lord	Napier	of	Magdala	,	and	other	persons	of	consideration	.
主教	的	向下	,	主	纳皮尔	的	抹大拉	,	和	其他	人	的	考虑	.

唐郡主教、抹大拉的纳皮尔勋爵及其他重要人士。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [skuːl] [æt; ət] - , [ruː] ['diˈiˈes][bwɑː] , [prɛ] [diːˈju][bwɑː][diː] [buˈləun] ,

There	is	also	a	Protestant	school	at	27	,	Rue	des	Bois	,	près	du	Bois	de	Boulogne	,
那里	是	还	一个	新教	学校	在	-	,	后悔	德斯	布伊斯	,	近	杜	布伊斯	德	布洛涅	,

还有一所新教学校位于 27, Rue des Bois, près du Bois de Boulogne,

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] £60 [pər] ['ænəm] .

for	which	the	charge	amounts	to	£60	per	annum	.
为了	哪个	这	收费	金额	到	£60	每	年	.

每年收费 60 英镑。

[əˈplai] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][dəˈrektrɪs; daɪˈrektrɪs] , [mædəmwəˈzel] ['jɒntɪ] .

Apply	to	the	lady	directress	,	Mademoiselle	Jonte	.
申请	到	这	女士	导演	,	小姐	琼特	.

请向女导演琼特小姐提出申请。

[ɑːrt] .

ART	.
艺术	.

艺术。

[ə; eɪ][kəˈloʊniəl]['sʌbdʒekt] . — [ðə; ði] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] ['bɑːdi] ['menʃ(ə)nd] [ɪz] [juːst] [ɑːn] ['pɑːrtʃmənt] [ænd; ənd]

A	Colonial	Subject	.	—	The	illuminating	body	mentioned	is	used	on	parchment	and
一个	殖民	主题	.	—	这	启发性的	身体	提及	是	用过的	在	羊皮纸	和

[hɑːt] - [prest] ['drɔːɪŋ] - ['peɪpər] .

hot	-	pressed	drawing	-	paper	.
热的	-	按下	绘画	-	纸	.

殖民地题材——所提到的插图用在羊皮纸和热压绘图纸上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] - ['kʌlərz] [tuː; tə]['rendər][ðem; ðəm] [oʊˈpeɪk] .

It	is	mixed	with	the	water	-	colours	to	render	them	opaque	.
它	是	混合	和	这	水	-	颜色	到	使成为	他们	不透明	.

它与水彩颜料混合，使水彩颜料变得不透明。

[ɑːr] . [siː] . [em] . — [wʌn] .

R	.	C	.	M	.	—	1	.
拉	.	C	.	M	.	—	1	.

RCM—1.

[tuː; tə] [pres] ['flaʊərz] , ['gæðər][ðem; ðəm] [wen] [draɪ] , [nɑːt][kwaɪt] [fʊl] - [bloʊn] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr]

To	press	flowers	,	gather	them	when	dry	,	not	quite	full	-	blown	,	and	before
到	按	花朵	,	收集	他们	什么时候	干燥	,	不是	相当	满的	-	吹	,	和	前

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz]['feɪdɪd][ðem; ðəm] ;

the	sun	has	faded	them	;
这	太阳	有	褪色	他们	;

要压制花朵，应在花朵干燥、尚未完全盛开、且阳光尚未使其褪色时采摘；

[pres] [ðem; ðəm] [bɪˈtwiːn] [ʃiːts] [ʌv; əv][bəˈtænɪk(ə)l] - ['peɪpər] , [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][draɪ][ðə; ði] ['lætər]

press	them	between	sheets	of	botanical	-	paper	,	change	and	dry	the	latter
按	他们	之间	纸张	的	植物	-	纸	,	改变	和	干燥	这	后者

['kɑːnstəntli] . [ˌtuːˈtuː] .

constantly	.	2	.
不断地	.	2	.

将它们夹在两张植物纸之间，不断更换并晾干植物纸。2.

[juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['mɪrər] [wɪð; wɪθ] [red] ['pens(ə)l][ænd; ənd] ['ɪndiən] [ɪŋk] .

You	can	draw	an	outline	upon	a	mirror	with	red	pencil	and	Indian	ink	.
你	能	画	一个	大纲	之上	一个	镜子	和	红色的	铅笔	和	印度	墨水	.

你可以用红铅笔和墨水在镜子上画轮廓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [θruː] ['treɪsɪŋ] - ['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	is	better	,	however	,	to	mark	the	design	through	tracing	-	paper	with	a
它	是	更好的	,	然而	,	到	标记	这	设计	通过	追踪	-	纸	和	一个

['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)l] .

knitting	-	needle	.
针织	-	针	.

不过，最好是用毛衣针在描图纸上标记出图案。

[əs'θɔː] [ænd; ənd] ['dɑːli] . — [ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [neɪmd] [baɪ][juː; jʊ][ɑːr; ər]

Asthore	and	Dolly	.	—	The	generality	of	the	advertisements	named	by	you	are
阿斯托尔	和	多莉	.	—	这	概论	的	这	广告	命名	经过	你	是

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] ,

not	to	be	relied	on	,
不是	到	是	依赖	在	,

阿斯托尔和多莉——你们提到的广告的普遍性不可信。

[ænd; ənd][wiː; wi] [əd'vaɪz] [jʊr; jər][nɑːt] ['spendɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌni] [æz; əz][juː; jʊ] [prə'poʊz] .

and	we	advise	your	not	spending	your	money	as	you	propose	.
和	我们	建议	你的	不是	开支	你的	钱	作为	你	提出	.

我们建议您不要按照您计划的方式花钱。

['læri] ['wɪlfər] . — ['fiːmeɪl] [ɑːrt] ['skɔləʃips] [ɑːr; ər] [kən'fɜːd] [baɪ][ðə; ði] [sleid] [skuːl] , [baɪ][ðə; ði]

Larry	Wilfer	.	—	Female	art	scholarships	are	conferred	by	the	Slade	School	,	by	the
拉里	威尔弗	.	—	女性	艺术	奖学金	是	授予	经过	这	斯莱德	学校	,	经过	这

['krɪst(ə)l] ['pæləs] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

Crystal	Palace	School	of	Art	,
水晶	宫殿	学校	的	艺术	,

拉里·威尔弗——斯莱德美术学院和水晶宫艺术学院都为女性提供艺术奖学金。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ɑːrt] ['treɪnɪŋ] [skuːl] , [saʊθ] ['kenzɪŋtən] .

and	by	the	National	Art	Training	School	,	South	Kensington	.
和	经过	这	国家的	艺术	训练	学校	,	南	肯辛顿	.

以及南肯辛顿国家艺术培训学校。

[ə'plai] [fɔːr; fər] ['fɑːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrətəriz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [skuːlz] .

Apply	for	farther	information	to	the	secretaries	of	each	of	these	schools	.
申请	为了	更远	信息	到	这	秘书	的	每个	的	这些	学校	.

如需了解更多信息，请联系各学校的秘书。

[ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi]['ɑːrtɪst] . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [wʊd] - [ɪn'greɪvɪŋ] [æt; ət] - ,

A	Would	-	be	Artist	.	—	There	is	a	school	of	wood	-	engraving	at	122	,
一个	会	-	是	艺术家	.	—	那里	是	一个	学校	的	木头	-	雕刻	在	-	,

['kɛnɪŋtən] [pɑːrk] - [roʊd] .

Kennington	Park	-	road	.
肯宁顿	公园	-	路	.

一位有志成为艺术家的人——肯宁顿公园路 122 号有一所木刻学校。

[ðə; ði] ['jɪrli] [fiː] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] £3 ,

The	yearly	fee	for	instruction	is	£3	,
这	每年	费用	为了	操作说明	是	£3	,

每年的学费是3英镑。

[ænd; ənd] [friː] ['skɔləʃips] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ɑːr; ər][əb'teɪnəb(ə)l][baɪ] ['stjʊdnts] .

and	free	scholarships	after	the	first	year	are	obtainable	by	students	.
和	自由的	奖学金	后	这	第一的	年	是	可获得	经过	学生	.

学生在第一年后可获得免费奖学金。

[ðiːz] ['lætər] [mʌst; məst][biː; bi] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

These	latter	must	be	upwards	of	sixteen	years	of	age	.
这些	后者	必须	是	向上	的	十六	年	的	年龄	.

后者必须年满十六周岁。

['prɪnses] [piːs] . — [wʌn] .

Princess	Peace	.	—	1	.
公主	和平	.	—	1	.

和平公主——1.

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][soʊld][baɪ] - [ænd; ənd] ['baːbi] [fɔːr; fər] ['fɪksɪŋ] [tʃɔːk] ['drɔɪŋz] .

There	is	a	preparation	sold	by	Lechertier	and	Barbe	for	fixing	chalk	drawings	.
那里	是	一个	准备	卖	经过	-	和	胡子	为了	定影	粉笔	图画	.

Lechertier 和 Barbe 公司出售一种用于固定粉笔画的制剂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪkwɪd] ,

It	is	a	liquid	,
它	是	一个	液体	,

它是液体，

[wɪtʃ] [ɪz] [bloʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [wen] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]

which	is	blown	upon	the	picture	when	finished	with	an	apparatus	resembling	a
哪个	是	吹	之上	这	图片	什么时候	完成的	和	一个	设备	类似	一个

[sent] - [spreɪ] ([praɪs] 2s .) . [ˌtuː'tuː] .

scent	-	spray	(	price	2s	.	)	.	2	.
香味	-	喷	(	价格	2s	.	)	.	2	.

完成后，用类似香水喷雾器的装置（售价 2 先令）将颜料吹到画上。2.

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][əb'teɪn] ['regjələr] [ɪm'plɔɪmənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [fɜːrm] , [wʊd] - ['kɑːrvɪŋ] [ɪz]

If	you	can	obtain	regular	employment	from	a	good	firm	,	wood	-	carving	is
如果	你	能	获得	常规的	就业	从	一个	好的	公司	,	木头	-	雕刻	是

['prɑːfɪtəb(ə)l] ,

profitable	,
有利可图	,

如果你能从一家好公司获得稳定的工作，木雕是有利可图的。

[ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][ə'rɪdʒɪneɪt][jʊr; jər] [dɪ'zaɪnz] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [ə'pɔintmənts] [ɑːr; ər][nɑːt]

especially	when	you	can	originate	your	designs	;	but	these	appointments	are	not
尤其	什么时候	你	能	起源	你的	设计	;	但	这些	预约	是	不是

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ['evri] [deɪ] .

to	be	had	every	day	.
到	是	有	每一个	天	.

尤其是当你可以自主设计的时候；但这样的机会并非每天都有。

[ʃoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrk][tuː; tə][æn; ən][ʌp'hoʊlstərər] , [ɔːr][ə; eɪ]['kɑːrvər][ænd; ənd]['gɪldər] ,

Show	some	of	your	work	to	an	upholsterer	,	or	a	carver	and	gilder	,
展示	一些	的	你的	工作	到	一个	室内装潢师	,	或者	一个	雕刻家	和	镀金者	,

把你的一些作品给室内装潢师、雕刻师或镀金师看看。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['iːðər] [əb'teɪn][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [æn; ən]['ɔːrdər] .

and	you	may	either	obtain	an	engagement	or	at	least	an	order	.
和	你	可能	任何一个	获得	一个	订婚	或者	在	至少	一个	命令	.

这样一来，你可能会获得一份工作，或者至少会获得一个订单。

['haʊskiːpɪŋ] .

HOUSEKEEPING	.
家政	.

家政。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ['eni] [lɑːrdʒ]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['sɪlvər] [ʃiː; ʃi] [meɪ]

A	Young	Wife	is	certainly	entitled	to	display	any	large	articles	of	silver	she	may
一个	年轻的	妻子	是	当然	标题	到	展示	任何	大的	文章	的	银	她	可能

[pə'zes] [ɑːn][hɜːr; hər] ['saɪdbɔːrd] [ɪn][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

possess	on	her	sideboard	in	the	dining	-	room	.
具有	在	她	餐边柜	在	这	用餐	-	房间	.

年轻妻子当然有权将她拥有的任何大型银器摆放在餐厅的餐具柜上。

[pæ'stɔrə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['sɪlvər] [klɪ:nd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪlvərsmɪθ] . [ˌtu:'tu:] .

Pastora	**should**	**have**	**the**	**silver**	**cleaned**	**by**	**a**	**silversmith**	**.**	**2**	**.**
牧羊人	应该	有	这	银	已清洗	经过	一个	银匠	.	2	.

帕斯托拉应该找银匠清洗银器。2.

[ə; eɪ] ['resəpi] [fɔ:r; fər] " [pɑ:t] [pʊ'ri:] " [hæz; həz] ['leɪtlɪ] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

A	**recipe**	**for**	**"**	**pot**	**pourri**	**"**	**has**	**lately**	**been**	**given**	**.**
一个	食谱	为了	"	锅	普里	"	有	最近	到过	给定	.

最近有人给出了“香料混合物”的配方。

[ə; eɪ] ['fɑ:rmɚz] ['dɔ:tər] . — [ðə; ði] ['fɛðɚz] [rɪ'kwaɪərd] [ə; eɪ] ['verɪ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['draɪɪŋ]

A	**Farmer's**	**Daughter**	**.**	**—**	**The**	**feathers**	**required**	**a**	**very**	**much**	**longer**	**time**	**for**	**drying**
一个	农民的	女儿	.	—	这	羽毛	必需的	一个	非常	很多	更长	时间	为了	烘干

, [ænd; ənd] [mʌst; məst] ['ɔ:lsoʊ] [bi:; bi] " [strɪpt] ,

,	**and**	**must**	**also**	**be**	**"**	**stripped**	**,**
,	和	必须	还	是	"	脱衣舞	,

农家女——羽毛需要更长的晾干时间，而且还必须“剥去”羽毛。

" [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] , [aɪ] . [i:] . , [ɔ:l] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [θɪk] [stɔ:ks] ['teɪkən] [aʊt] .

"	**as**	**it**	**is**	**called**	**,**	**i**	**.**	**e**	**.**	**,**	**all**	**the**	**large**	**thick**	**stalks**	**taken**	**out**	**.**
"	作为	它	是	称为	,	我	.	e	.	,	全部	这	大的	厚的	茎	已采取	出去	.

正如它所称呼的那样，即把所有的大而粗的茎秆都去掉。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ði:z] [wɪtʃ] [hæv; həv] [nɑ:t] [draɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] , ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði]

It	**is**	**these**	**which**	**have**	**not**	**dried**	**,**	**and**	**retain**	**the**	**animal**	**particles**	**,**	**causing**	**the**
它	是	这些	哪个	有	不是	干燥	,	和	保持	这	动物	颗粒	,	导致	这

[smel] .

smell	**.**
闻	.

正是这些没有干透、残留着动物碎屑的东西，才产生了异味。

['pɪntʃər] [ænd; ənd] ['fri:də] . — [ə; eɪ] ['resəpi] [fɔ:r; fər] " [pɑ:t] [pʊ'ri:] " [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] [peɪdʒ] - ,

Pincher	**and**	**Freda**	**.**	**—**	**A**	**recipe**	**for**	**"**	**pot**	**pourri**	**"**	**was**	**given**	**at**	**page**	**224**	**,**
平彻	和	弗雷达	.	—	一个	食谱	为了	"	锅	普里	"	曾是	给定	在	页	-	,

['vɑ:l] .

vol	**.**
卷	.

Pincher 和 Freda.—第 224 页给出了“pot pourri”的配方，第 1 卷。

[vi:] .

v	**.**
v	.

五、

[ə; eɪ] [jʌŋ] [də'mestɪk] . — [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['aɪdərdaʊn] [kwɪlt] ['bi:ɪŋ] [sent] [tu:; tə] [ə; eɪ]

A	**Young**	**Domestic**	**.**	**—**	**We**	**should**	**recommend**	**the**	**eiderdown**	**quilt**	**being**	**sent**	**to**	**a**
一个	年轻的	国内的	.	—	我们	应该	推荐	这	羽绒被	被子	存在	发送	到	一个

['kli:nərz] ,

cleaner's	**,**
清洁工	,

一位年轻的家政阿姨——我们应该建议把羽绒被送到干洗店清洗。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli] [li:d] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:ʃ] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [hoʊm] .

as	**it**	**will**	**only**	**lead**	**to**	**disappointment**	**if**	**you**	**wash**	**it**	**at**	**home**	**.**
作为	它	将要	仅有的	带领	到	失望	如果	你	洗	它	在	家	.

如果在家清洗，只会让人失望。

[pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['glɪsərɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ti:] - [steɪn] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [goʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɑ:ʃ] .

Put	**a**	**little**	**glycerine**	**on**	**the**	**tea**	**-**	**stain**	**before**	**it**	**goes**	**to**	**the**	**wash**	**.**
放	一个	小的	甘油	在	这	茶	-	弄脏	前	它	去	到	这	洗	.

在清洗之前，先在茶渍上涂抹少量甘油。

['prɪmrəʊz] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trɪpəli] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Primrose	**should**	**try**	**a**	**little**	**tripoli**	**and**	**water**	**upon**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**table**	**.**
报春花	应该	尝试	一个	小的	硅藻土	和	水	之上	这	表面	的	这	桌子	.

Primrose 应该在桌面上撒一点三重奏和水。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [spɑːts] .

It	**will**	**remove**	**the**	**spots**	**.**
它	将要	消除	这	地点	.

它可以去除斑点。

- . — [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['ʌðər] ['pepərz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ɑːn] "

Primevere	**.**	**—**	**There**	**have**	**been**	**no**	**other**	**papers**	**but**	**those**	**you**	**mention**	**on**	**"**
-	.	—	那里	有	到过	不	其他	文件	但	那些	你	提到	在	"

[ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['haʊskiːpɪŋ] ,

Economical	**Housekeeping**	**,**
经济	家政	,

Primevere.—除了你在"经济家政"上提到的那些论文之外，没有其他论文了，

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [gɪv] [mɔːr] [ɑːn] [bəuθ] ['sʌbdʒekts] .

"	**but**	**we**	**shall**	**probably**	**give**	**more**	**on**	**both**	**subjects**	**.**
"	但	我们	将	大概	给	更多的	在	两个都	主题	.

但我们可能会就这两个主题进行更多探讨。

['wiləbi] . — [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['iːðər] [griːn] ['guːsberi] [dʒæm] [ɔːr] ['dʒeli] [kæn; kən] [biː; bi]

Willoughby	**.**	**—**	**We**	**do**	**not**	**think**	**that**	**either**	**green**	**gooseberry**	**jam**	**or**	**jelly**	**can**	**be**
威洛比	.	—	我们	做	不是	思考	那	任何一个	绿色的	醋栗	果酱	或者	果冻	能	是

[kept] [griːn] ;

kept	**green**	**;**
保留	绿色的	;

威洛比——我们认为青醋栗果酱或果冻都无法保持绿色；

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [bɔɪl] [ə; eɪ] [laɪt] [red] .

they	**always**	**boil**	**a**	**light**	**red**	**.**
他们	总是	熬	一个	光	红色的	.

它们煮沸后总是呈现浅红色。

['nɑːvɪs] [ɪn] ['haʊskiːpɪŋ] . — [ɪf] [juː; jʊ] [peɪd] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wʌt] [miːt] ,

Novice	**in**	**Housekeeping**	**.**	**—**	**If**	**you**	**paid**	**more**	**attention**	**to**	**ascertaining**	**what**	**meat**	**,**
新手	在	家政	.	—	如果	你	有薪酬的	更多的	注意力	到	确定	什么	肉	,

[geɪm] , [fɪʃ] , ['poʊltri] , [fruːt] ,

game	**,**	**fish**	**,**	**poultry**	**,**	**fruit**	**,**
游戏	,	鱼	,	家禽	,	水果	,

家政新手——如果你更注重弄清楚肉类、野味、鱼类、家禽、水果的种类，

[ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['siːz(ə)n] (['fʊli] [ɪn]) ,

and	**vegetables**	**were**	**in**	**season**	**(**	**fully**	**in**	**)**	**,**
和	蔬菜	是	在	季节	(	完全	在	)	,

蔬菜正值当季（丰收），

[ænd; ənd] [ðen] [prəʊ'kjʊəd] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['pleɪsɪz] [wer] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['ekstrə]

and	**then**	**procured**	**them**	**at**	**places**	**where**	**you**	**had**	**not**	**to**	**pay**	**for**	**extra**
和	然后	采购	他们	在	地方	在哪里	你	有	不是	到	支付	为了	额外的

[haɪ] [rents] ,

high	**rents**	**,**
高的	租金	,

然后从那些无需支付额外高额租金的地方购买它们。

[æz; əz][juː; jʊ][duː] [wen] [ʃɑːps] [ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [ɪk'spensɪv] [ləu'kælitiz] , [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [daʊn]

as	you	do	when	shops	are	situated	in	expensive	localities	,	you	would	bring	down
作为	你	做	什么时候	商店	是	位于	在	昂贵的	地方	,	你	会	带来	向下

[jʊr; jər] [bɪlz] ['greɪtli] .

your	bills	greatly	.
你的	账单	非常	.

就像你在高档地段购物一样，你会大大降低你的消费额。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

['ɪŋki] [pen] . — [wiː; wi] ['sɪmpəθaɪz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][æŋ'zaɪəti] ,

Inky	Pen	.	—	We	sympathise	much	with	your	anxiety	,
墨	笔	.	—	我们	同情	很多	和	你的	焦虑	,

Inky Pen——我们非常理解您的焦虑。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn]

but	we	can	only	say	to	you	as	we	say	to	all	who	wish	to	succeed	in
但	我们	能	仅有的	说	到	你	作为	我们	说	到	全部	WHO	希望	到	成功	在

['lɪtərəri] [wɜːrk] ,

literary	work	,
文学	工作	,

但我们只能像对所有希望在文学创作中取得成功的人那样对你们说：

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] ,

you	must	try	and	try	again	for	a	long	time	before	you	will	succeed	,
你	必须	尝试	和	尝试	再次	为了	一个	长的	时间	前	你	将要	成功	,

你必须反复尝试很长时间才能成功。

[ænd; ənd] [sək'ses] [ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n] [ðen] [ə'ʃʊrd] .

and	success	is	not	even	then	assured	.
和	成功	是	不是	甚至	然后	保证	.

即使如此，成功也并非必然。

[iː] . [ˌem 'siː] . [tiː] . — [jʊr; jər]

E	.	Mc	.	T	.	—	Your
E	.	麦克	.	T	.	—	你的

E. Mc. T.——您的

['sed(ə)nteri] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['dresmeɪkər] [dʌz] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

sedentary	life	as	a	dressmaker	does	not	agree	with	you	.
久坐的	生活	作为	一个	裁缝	做	不是	同意	和	你	.

你不喜欢裁缝那种久坐不动的生活方式。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] ['eksərsaɪz][ænd; ənd] ['wɔːrmɪŋ] [fuːd] .

You	should	try	to	take	more	exercise	and	warming	food	.
你	应该	尝试	到	拿	更多的	锻炼	和	变暖	食物	.

你应该多做运动，多吃些暖身食物。

[dres] [ɪn] ['wʊlən] ['ʌndər] - ['kloʊðɪŋ] ,

Dress	in	woollen	under	-	clothing	,
裙子	在	羊毛	在下面	-	衣服	,

穿羊毛内衣，

[ænd; ənd] [rʌb] [ðə; ði]['bɑːdi] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] ['dɪpt] [ɪn][sɔːlt][ænd; ənd]['wɔːtər]

and	rub	the	body	well	in	the	morning	with	a	cloth	dipped	in	salt	and	water
和	擦	这	身体	出色地	在	这	早晨	和	一个	布	浸入	在	盐	和	水

.

:

.

早上用蘸了盐水的布好好擦洗身体。

['vaɪələt] ['və:nən] . — [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kjʊr]

Violet	Vernon	.	—	We	have	heard	that	the	homœopathists	have	a	special	cure
紫色	弗农	.	—	我们	有	听到	那	这	顺势疗法医生	有	一个	特别的	治愈

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'skresns] .

for	such	little	excrescences	.
为了	这样的	小的	赘生物	.

维奥莱特·弗农——我们听说顺势疗法医生对这种小赘生物有特效药。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[tɑ:m] - [tɪt] [raɪts] ['veri] [wel] .

Tom	-	Tit	writes	very	well	.
汤姆	-	山雀	写	非常	出色地	.

Tom-Tit 的文笔非常好。

[ðə; ði] 2nd [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

The	2nd	of	January	,	1865	,	was	a	Monday	.
这	2nd	的	一月	,	-	,	曾是	一个	周一	.

1865年1月2日是星期一。

- ['ɑ:lə] . — [dɪ'zi:z] [ɔ:r] ['wi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] , [ʌn'hæpɪli] ,

Nymphia	Alla	.	—	Disease	or	weakness	of	the	nervous	system	is	often	,	unhappily	,
-	阿拉	.	—	疾病	或者	弱点	的	这	紧张的	系统	是	经常	,	不幸地	,

[æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['perənts] .

an	inheritance	from	our	parents	.
一个	遗产	从	我们的	父母	.

宁芙娅·阿拉.—不幸的是，神经系统的疾病或虚弱往往是从父母那里遗传的。

[nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['nɜ:rvəs] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [laɪf] — [leɪt]

Not	that	they	may	be	nervous	themselves	,	but	that	their	course	of	life	—	late
不是	那	他们	可能	是	紧张的	他们自己	,	但	那	他们的	课程	的	生活	—	晚的

['aʊərz] , ['oʊvər] - ['tækst] [breɪn] ,

hours	,	over	-	taxed	brain	,
小时	,	超过	-	已征税	脑	,

倒不是说他们自己会紧张，而是他们的生活方式——工作到很晚，大脑过度运转——

[pʊr] ['lɪvɪŋ] , [fæst] ['lɪvɪŋ] , [drɪŋk] , [ɔ:r][bæd] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [rɪ'zʌlt] , [wʌn][ɔ:r]

poor	living	,	fast	living	,	drink	,	or	bad	constitution	,	etc	.	,	result	,	one	or
贫穷的	活的	,	快速地	活的	,	喝	,	或者	坏的	宪法	,	ETC	.	,	结果	,	一	或者

[mɔ:r] ,

more	,
更多的	,

不良的生活方式、放荡的生活方式、酗酒或体质差等，导致一种或多种后果。

[ɪn] [bɪk'wi:ðɪŋ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] [wi:k] [nə:vs] , [nɑ:t] ['pɑ:zətɪv] [dɪ'zi:z] , [tu:; tə]

in	bequeathing	a	wretched	inheritance	of	weak	nerves	,	not	positive	disease	,	to
在	遗赠	一个	可怜	遗产	的	虚弱的	神经	,	不是	积极的	疾病	,	到

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

their	children	.
他们的	孩子们	.

他们留给子女的不是真正的疾病，而是神经衰弱这种可悲的遗传。

[lɪv; laɪv] ['dʒenərəsli] , [goʊ][tu:; tə][bed] ['ɜ:rli] , [bi:; bi] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

Live	generously	,	go	to	bed	early	,	be	much	in	the	open	air	,
居住	慷慨地	,	去	到	床	早期的	,	是	很多	在	这	打开	空气	,

生活慷慨，早睡早起，多到户外呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['tɑːnɪk] [ɪf] [rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [əd'vaɪs] .

and	take	a	tonic	if	required	,	and	by	a	doctor's	advice	.
和	拿	一个	补品	如果	必需的	,	和	经过	一个	医生的	建议	.

必要时，遵医嘱服用滋补品。

[ə'loʊn] . — [wiː; wi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] [juː; jʊ]

Alone	.	—	We	sympathise	with	you	,	and	approve	of	the	sentiments	you
独自的	.	—	我们	同情	和	你	,	和	批准	的	这	情感	你

[ɪk'spres] [ɪn] [vɜːrs] ;

express	in	verse	;
表达	在	诗	;

孤身一人——我们同情你，赞同你用诗歌表达的情感；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n] [kə'rekt] [ɪn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [kwaɪt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɪts] [læk] [ʌv; əv]

but	the	latter	is	not	even	correct	in	composition	,	quite	apart	from	its	lack	of
但	这	后者	是	不是	甚至	正确的	在	作品	,	相当	除	从	它是	缺少	的

['eni] [ˌaɪdɪ'æləti] ,

any	ideality	,
任何	理想	,

但后者即便在构成上也是不正确的，更遑论它缺乏任何理想性了。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] [truː] ['poʊətri] .

which	is	inseparable	from	true	poetry	.
哪个	是	形影不离	从	真的	诗	.

这与真正的诗歌密不可分。

[noʊ] ['sentəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ([ɪk'septɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk][ɪn][ə; eɪ] [bɜːr'lesk] [piːs])

No	sentence	should	be	divided	(	excepting	as	a	joke	in	a	burlesque	piece	)
不	句子	应该	是	分割	(	除外	作为	一个	开玩笑	在	一个	滑稽剧	片	)

[bɪ'twiːn] [tuː] [laɪnz] [ðʌs] —

between	two	lines	thus	—
之间	二	线条	因此	—

任何句子都不应该像这样分成两行（滑稽剧中的笑话除外）——

" [bʌt; bət] - [wʌt] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər]

"	But	'	what	'	He	was	preparing	for
"	但	-	什么	-	他	曾是	准备	为了

但祂究竟在准备什么呢?

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wer]

Him	was	not	on	earth	;	it	was	where
他	曾是	不是	在	地球	;	它	曾是	在哪里

他不在地上，而是在别处。

" [biː] . ['dʌbljuː] . [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv] " ['teɪkɪŋ] [fɪts] [ʌv; əv] ['læftər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] .

"	B	.	W	.	complains	of	"	taking	fits	of	laughter	into	her	head	.
"	B	.	W	.	抱怨	的	"	采取	适合	的	笑声	进入	她	头	.

BW抱怨说她"脑子里总是冒出一阵阵的笑声"。

" ['evɪdəntli] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'pɑːrtmənts] [tuː; tə] [let] [ɪn] [ðæt] [rɪ'pɑːzətɔːri] .

"	Evidently	,	she	has	apartments	to	let	in	that	repository	.
"	显然	,	她	有	公寓	到	让	在	那	仓库	.

"显然，她在那个仓库里有公寓出租。"

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

In	any	case	,
在	任何	案件	,

总之，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [fiːl] [soʊ] [braɪt]

it	is	well	that	she	should	find	so	much	to	entertain	her	and	feel	so	bright
它	是	出色地	那	她	应该	寻找	所以	很多	到	招待	她	和	感觉	所以	明亮的

[ænd; ənd] ['hæpi] .

and	happy	.
和	快乐的	.

她能找到这么多娱乐活动，感到如此开朗快乐，真是太好了。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪl] ['oʊnli] [tʃeɪndʒ] [tuː] [suːn] .

This	state	of	things	will	only	change	too	soon	.
这	状态	的	事物	将要	仅有的	改变	也	很快	.

这种情况很快就会改变。

['fɪdlstɪks] . — [jʊr; jər] [vəːsiz] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [duː] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['metrɪk(ə)l]

Fiddlesticks	.	—	Your	verses	have	been	written	without	due	knowledge	of	metrical
胡说八道	.	—	你的	诗句	有	到过	书面	没有	到期的	知识	的	度量

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

胡说八道！——你的诗歌缺乏对韵律创作的充分了解。

[meɪtɪ] ['^əːti] . — [wiː; wi] [ɑːr; ər] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['roʊzi] [tʃiːks] .

Maty	Gerty	.	—	We	are	glad	to	hear	that	you	have	rosy	cheeks	.
马蒂	格蒂	.	—	我们	是	高兴的	到	听到	那	你	有	红润	脸颊	.

玛蒂·格蒂——我们很高兴听到你脸颊红润。

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [wɑːʃt] - [aʊt] , ['pæsti; 'peɪsti] - [feɪst] , ['sɪkli]

Surely	you	would	not	like	to	look	like	a	washed	-	out	,	pasty	-	faced	,	sickly
一定	你	会	不是	喜欢	到	看	喜欢	一个	洗过	-	出去	,	糊状物	-	面对	,	病弱的

['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ?

little	girl	?
小的	女孩	?

你肯定不想看起来像个面色苍白、病恹恹的小女孩吧?

[jʌŋ] [foʊks] ['ɔːf(ə)n] [get] [spɑːts] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [tuː] [fæst] , ['swɔləuiŋ] [hæf] -

Young	folks	often	get	spots	in	the	face	from	eating	too	fast	,	swallowing	half	-
年轻的	各位	经常	得到	地点	在	这	脸	从	吃	也	快速地	,	吞咽	一半	-

['mæstɪkeɪtɪd] [fuːd] ,

masticated	food	,
咀嚼过的	食物	,

年轻人经常因为吃饭太快、吞咽未完全咀嚼的食物而导致脸上长痘。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [dʒæm] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] " ['lɑːliˌpɑːp] .

and	indulging	in	too	much	jam	and	sugar	and	"	lollypops	.
和	沉溺于	在	也	很多	果酱	和	糖	和	"	棒棒糖	.

并且摄入过多的果酱、糖和棒棒糖。

" [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðeɪ] [spɔɪl] [ðer; ðər] [tiːθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðer; ðər] [skɪn] .

"	By	this	means	they	spoil	their	teeth	as	well	as	their	skin	.
"	经过	这	方法	他们	剧透	他们的	牙齿	作为	出色地	作为	他们的	皮肤	.

“这样一来，他们不仅损害了皮肤，也损害了牙齿。”

['glædɪs] . — [jʊr; jər] [nek] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrdʒən] .

Gladys	.	—	Your	neck	should	be	examined	by	a	good	surgeon	.
格拉迪斯	.	—	你的	脖子	应该	是	检查	经过	一个	好的	外科医生	.

格拉迪斯——你的脖子应该由一位优秀的外科医生检查一下。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['broʊkən] [sʌm; səm] [smɔːl] ['tendənz] , [ænd; ənd] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['bændɪdʒd] .

You	may	have	broken	some	small	tendons	,	and	need	to	be	bandaged	.
你	可能	有	破碎的	一些	小的	肌腱	,	和	需要	到	是	包扎	.

你可能断了几根小肌腱，需要包扎。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] - [klæs] ['hɒspɪtlz] ,

It	might	be	desirable	to	go	to	one	of	our	first	-	class	hospitals	,
它	可能	是	理想	到	去	到	一	的	我们的	第一的	-	班级	医院	,

去我们一流的医院就诊或许是个不错的选择。

[ænd; ənd][soʊ][get][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ɪk'spɪriənst] ['sɜːrdʒən] .

and	so	get	the	opinion	of	more	than	one	experienced	surgeon	.
和	所以	得到	这	观点	的	更多的	比	一	经验丰富的	外科医生	.

因此，最好咨询多位经验丰富的外科医生的意见。

[juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] ['prɪti] [hænd] .

You	write	a	pretty	hand	.
你	写	一个	漂亮的	手	.

你的字写得真漂亮。

[ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] " [pɑːrk] - ['peɪlɪŋ] " [staɪl] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [soʊ]

On	no	account	change	it	to	the	coarse	"	park	-	paling	"	style	of	writing	which	so
在	不	帐户	改变	它	到	这	粗	"	公园	-	苍白	"	风格	的	写作	哪个	所以

['meni] ['gɜːlz] [ə'fekt] [tuː; tə] [lʊk] " [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] .

many	girls	affect	to	look	"	strong	-	minded	.
许多	女孩们	影响	到	看	"	强的	-	有思想	.

千万不要把它改成很多女孩为了显得"意志坚强"而刻意模仿的粗俗的"公园式"写作风格。

" [ðeɪ] [duː][nɑːt] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn][baɪ][ˌaɪ 'tiː] !

"	They	do	not	take	us	in	by	it	!
"	他们	做	不是	拿	我们	在	经过	它	!

"他们不接受我们这样做！"

['veri] ['greɪtf(ə)l] ['wʊmən] . — ['dɑːktɚz] [gɪv] ['vedʒtəb(ə)l] ['medsnz] — [nɑːt]

Very	Grateful	Woman	.	—	Homœopathic	doctors	give	vegetable	medicines	—	not
非常	感激的	女士	.	—	顺势疗法	医生	给	蔬菜	药物	—	不是

['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] .

minerals	.
矿物	.

非常感激的女士——顺势疗法医生开的是植物药，而不是矿物质。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] " [laɪk] ['kjʊrz] [laɪk] .

The	principle	of	the	system	is	"	like	cures	like	.
这	原则	的	这	系统	是	"	喜欢	治愈	喜欢	.

该系统的原则是"同类相治"。

" ['æləupæθ; ə'lɔpəθist] [gɪv] [drʌgz] [ʌv; əv][ə; eɪ][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] ['kærəktər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

"	Allopaths	give	drugs	of	a	directly	opposite	character	to	the	disease	,
"	西医	给	药物	的	一个	直接地	对面的	特点	到	这	疾病	,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ,

instead	of	that	which	,
反而	的	那	哪个	,

"西医给病人开的药，其性质与疾病本身正好相反，而不是针对疾病本身的药物，

['teɪkən][ɪn] [helθ] [ænd; ənd][ɪn] ['dɪfrənt] [prə'pɔːʃəns] , [wʊd] [prə'duːs] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [tuː; tə][biː; bi]

taken	in	health	and	in	different	proportions	,	would	produce	the	disease	to	be
已采取	在	健康	和	在	不同的	比例	,	会	生产	这	疾病	到	是

[kjʊr] .

cured	.
治愈	.

健康状态下服用不同比例的物质，会导致需要治愈的疾病。

[el] . [em] . [oʊ] . — [ðə; ði] ['feɪməs] ['laɪbreri] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə][wʌz; wəz][bɜːrnt][baɪ][ðə; ði] ['sɛrəsənz] [ɪn] -

L	.	M	.	O	.	—	The	famous	Library	of	Alexandria	was	burnt	by	the	Saracens	in	642
L	.	M	.	哦	.	—	这	著名的	图书馆	的	亚历山大	曾是	烧焦的	经过	这	萨拉森人	在	-

[ə; eɪ] . [diː] .

a	.	d	.
一个	.	d	.

LMO——著名的亚历山大图书馆于公元642年被萨拉森人焚毁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['juːniən][ʌv; əv] [tuː] [kə'lekʃənz] .

It	was	a	union	of	two	collections	.
它	曾是	一个	联盟	的	二	收藏	.

这是两个系列的合并。

[wʌn] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tɑːləˌmiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['pɜːrgəməs] ,

One	was	made	by	the	Ptolemies	,	and	the	other	was	that	of	Pergamus	,
一	曾是	制成	经过	这	托勒密王朝	,	和	这	其他	曾是	那	的	帕加马斯	,

[fɔːrmd] [baɪ] [juː'miːniːz] ,

formed	by	Eumenes	,
形成	经过	欧迈尼斯	,

其中一座是托勒密王朝建造的，另一座是帕加马王朝建造的，由欧迈尼斯建造。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][baɪ][mɑːrk]['æntəni][tuː; tə] [ˌkliːə'pætrə] .

and	given	by	Mark	Antony	to	Cleopatra	.
和	给定	经过	标记	安东尼	到	克利奥帕特拉	.

由马克·安东尼赠予克利奥帕特拉。

[juː'miːniːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] , [ænd; ənd] [wel] ['wɜːrði] [tuː; tə]

Eumenes	was	a	chief	officer	in	the	army	of	Alexander	,	and	well	worthy	to
欧迈尼斯	曾是	一个	首席	官	在	这	军队	的	亚历山大	,	和	出色地	值得	到

[sək'siːd] [hɪm; ɪm] ,

succeed	him	,
成功	他	,

欧迈尼斯是亚历山大军队中的一位高级将领，完全有资格继承他的职位。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

as	he	did	.
作为	他	做过	.

他照做了。

[ruːlz]

RULES

规则

规则

[aɪ] . [noʊ] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['ænsər] ['kwestʃənz] .

I	.	No	charge	is	made	for	answering	questions	.
我	.	不	收费	是	制成	为了	回答	问题	.

一、回答问题不收取任何费用。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ɔːl] [ˌkɔris'pɔndənts] [tuː; tə] [gɪv] [i'niʃəls] [ɔːr] ['suːdənɪm] .

All	correspondents	to	give	initials	or	pseudonym	.
全部	通讯员	到	给	首字母	或者	笔名	.

所有来信者请提供姓名首字母或笔名。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['edɪtər] [rɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃənz] .

The	Editor	reserves	the	right	of	declining	to	reply	to	any	of	the	questions	.
这	编辑	储备	这	正确的	的	下降	到	回复	到	任何	的	这	问题	.

编辑保留拒绝回答任何问题的权利。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[noʊ] [də'rekt] ['ænsər] [kæn; kən] [bi:; bi] [sent] [baɪ] [ðə; ði] ['edɪtər] [θru:] [ðə; ði] [poʊst] .

No	direct	answers	can	be	sent	by	the	Editor	through	the	post	.
不	直接的	答案	能	是	发送	经过	这	编辑	通过	这	邮政	.

编辑无法通过邮寄方式直接回复。

[vi:] . [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['kwestʃənz] [meɪ] [bi:; bi] [æskt] [ɪn] [wʌn] ['letər] ,

V	.	No	more	than	two	questions	may	be	asked	in	one	letter	,
V	.	不	更多的	比	二	问题	可能	是	问	在	一	信	,

五、一封信中最多只能提出两个问题。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [oʊn] ['peɪpər] , - ,

which	must	be	addressed	to	the	Editor	of	The	Girl's	Own	Paper	,	56	,
哪个	必须	是	已解决	到	这	编辑	的	这	女孩们	自己的	纸	,	-	,

['pætə'nɑ:stər] - [roʊ] , ['lʌndən] , [i:] . [si:] .

Paternoster	-	row	,	London	,	E	.	C	.
帕特诺斯特	-	排	,	伦敦	,	E	.	C	.

信件必须寄至：The Girl's Own Paper 编辑，地址：56, Paternoster-row, London, EC

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[noʊ] [ə'dresiz] [ʌv; əv] [fɜ:rmz] , ['treɪdzmən] ,

No	addresses	of	firms	,	tradesmen	,
不	地址	的	公司	,	商人	,

没有公司、商户的地址

[ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪl] [bi:; bi] [in'sə:tid] .

or	any	other	matter	of	the	nature	of	an	advertisement	will	be	inserted	.
或者	任何	其他	事情	的	这	自然	的	一个	广告	将要	是	插入	.

或者插入任何其他具有广告性质的内容。

['dʒoʊi] . — [wi:; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ɪn] ['fju:tʃər] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] .

Joey	.	—	We	will	consider	your	wishes	in	future	,	if	possible	.
乔伊	.	—	我们	将要	考虑	你的	愿望	在	未来	,	如果	可能的	.

乔伊——如果可能的话，我们将来会考虑你的意愿。

[ʌn'hæpi] [es] . ([wi:; wi] ['kænɑ:t] [ri:d] [ðə; ði] [neɪm]) . — [wi:; wi] [fi:l] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['bi:ɪŋ]

Unhappy	S	.	(	we	cannot	read	the	name	)	.	—	We	feel	for	you	much	in	being
不开心	S	.	(	我们	不能	读	这	姓名	)	.	—	我们	感觉	为了	你	很多	在	存在

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hoʊm] [soʊ] [dɪr] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ;

separated	from	a	home	so	dear	to	you	;
分开	从	一个	家	所以	亲爱的	到	你	;

不幸的S.（我们看不清名字）——我们非常同情你，因为你与如此珍爱的家分离了；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈsekənd][ænd; ənd][ˈhjuːmən] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]

but	you	must	look	away	from	all	second	and	human	causes	of	this
但	你	必须	看	离开	从	全部	第二	和	人类	原因	的	这

[ˌsepəˈreɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [hænd][ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][æz; əz][ˈmɜːrsɪf(ə)l][æz; əz]

separation	to	the	ruling	Hand	of	One	who	is	as	good	and	as	merciful	as
分离	到	这	裁决	手	的	一	WHO	是	作为	好的	和	作为	仁慈	作为

[hiː; hi][ɪz][waɪz] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] .

He	is	wise	and	mighty	.
他	是	明智的	和	强大的	.

但你必须将目光从造成这种分离的所有人为因素上移开，看向那位既善良又仁慈，同时又智慧和强大的主宰之手。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd] [ˈriːəl] [ˈhæpinəs] ,

If	you	wish	for	peace	and	real	happiness	,
如果	你	希望	为了	和平	和	真实的	幸福	,

如果你渴望和平与真正的幸福，

[siːk] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] [ænd; ənd] [ˈgaɪd(ə)ns] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l] [ker] [ɪn] [ˈdeɪli] [prer] .

seek	His	favour	and	guidance	and	personal	care	in	daily	prayer	.
寻找	他的	偏爱	和	指导	和	个人的	关心	在	日常的	祷告	.

在每日的祈祷中寻求祂的恩惠、指引和眷顾。

[leɪ] [jʊr; jər] [ˈtrʌblz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kənˈtentɪd] [ˈspɪrɪt]

Lay	your	troubles	at	His	feet	,	and	ask	Him	to	give	you	a	contented	spirit
莱	你的	麻烦	在	他的	脚	,	和	问	他	到	给	你	一个	满足	精神

,

,

,

把你的烦恼都交托给他，求他赐给你一颗知足的心。

[ænd; ənd] [greɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ænd; ənd] [ˈrevərəntli] [ˈlʌvɪŋ] [tɔːrdz] " [hɪm; ɪm] [huː] [fɜːrst]

and	grace	to	be	thankful	and	reverently	loving	towards	"	Him	who	first
和	优雅	到	是	感恩	和	虔诚地	爱	向	"	他	WHO	第一的

[lʌvd] [ˌjuː ˈes] .

loved	us	.
喜爱	我们	.

并心怀感恩和敬畏之心，向"那先爱我们的神"表达爱意。

" [ˈroʊzbʌd] . — [wer] [stʌf] [ʃuːz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈleðər] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][biː; bi] [ˈveri] [ˈiːzi]

"	Rosebud	.	—	Wear	stuff	shoes	,	instead	of	leather	,	and	let	them	be	very	easy
"	玫瑰花蕾	.	—	穿	东西	鞋	,	反而	的	皮革	,	和	让	他们	是	非常	简单的

[ænd; ənd][waɪd][ɪn][ðə; ði][toʊ] .

and	wide	in	the	toe	.
和	宽的	在	这	脚趾	.

"玫瑰花蕾——穿布鞋，而不是皮鞋，而且要鞋头宽松舒适。"

[əˈmerɪkə] . — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [fʊl] [lɪst][ʌv; əv] [mɪs] - ([ˈsuːzn] [ˈwɔrnɚz]) [wɜːrks][ɪn]

America	.	—	You	will	find	a	full	list	of	Miss	Wetherall's	(	Susan	Warner's	)	works	in
美国	.	—	你	将要	寻找	一个	满的	列表	的	错过	-	(	苏珊	华纳兄弟	)	作品	在

[ˈeni] [ˌɛnˌsaɪkləˈpiːdiə] .

any	encyclopædia	.
任何	百科全书	.

美国——在任何百科全书中，你都可以找到韦瑟罗尔小姐（苏珊·华纳）的全部作品列表。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ruːm] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊvər] - [ˈkraʊdɪd] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [ˈkɑːləm] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [lɪsts]

We	have	not	room	in	our	over	-	crowded	correspondence	column	for	long	lists
我们	有	不是	房间	在	我们的	超过	-	挤	一致	柱子	为了	长的	列表

[ʌv; əv] [bʊks] ,

of	books	,
的	图书	,

我们篇幅已满的读者来信栏目没有空间刊登长长的书单。

[soʊ]['oʊnli] [gɪv] [ðə; ði] [tʃi:f] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

so	only	give	the	chief	works	of	interest	.
所以	仅有的	给	这	首席	作品	的	兴趣	.

所以只列出最重要的作品。

[swi:t] [ˌnaɪn'ti:n] (?)

Sweet	Nineteen	(	?	)
甜的	十九	(	?	)

甜蜜的十九岁（？）

. — [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [mɪs] ['ɪdɪθ] , [mɪs] ['mɑ:rgrət] ,

.	—	The	young	ladies	of	a	family	are	called	Miss	Edith	,	Miss	Margaret	,
.	—	这	年轻的	女士们	的	一个	家庭	是	称为	错过	伊迪丝	,	错过	玛格丽特	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

——一个家族里的年轻女士们被称为伊迪丝小姐、玛格丽特小姐等等。

[baɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [du:][nɑ:t] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] .

by	gentlemen	who	do	not	know	them	well	.
经过	先生们	WHO	做	不是	知道	他们	出色地	.

由一些不太了解他们的人撰写。

[aɪ'oʊnə] [wʊd] [nɑ:t][rɪ'kwaɪər][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

Iona	would	not	require	to	know	the	name	of	the	head	of	the	department	.
爱奥那岛	会	不是	要求	到	知道	这	姓名	的	这	头	的	这	部门	.

伊奥纳不需要知道部门主管的姓名。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekrəteri] [ɔ:r][ðə; ði] [hed] [klɜ:rk] .

She	should	ask	for	the	secretary	or	the	head	clerk	.
她	应该	问	为了	这	秘书	或者	这	头	职员	.

她应该找秘书或主管。

['prɪmrəʊz] . — [lɔ:rd] ['bi:kənzˌfi:ld] [wʌz; wəz][baɪ][bɜ:rθ][ə; eɪ][dʒu:] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['veri] ['eɪnʃənt]

Primrose	.	—	Lord	Beaconsfield	was	by	birth	a	Jew	,	and	of	very	ancient
报春花	.	—	主	比肯斯菲尔德	曾是	经过	出生	一个	犹	,	和	的	非常	古老的

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæməli] ;

and	distinguished	family	;
和	杰出的	家庭	;

樱草花——比肯斯菲尔德勋爵生来就是犹太人，出身于一个非常古老而显赫的家族；

[bʌt; bət][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [baɪ] [kən'vɪkʃn] .

but	he	became	a	Christian	by	conviction	.
但	他	成为	一个	基督教	经过	定罪	.

但他因信仰而成为一名基督徒。

['hævɪŋ] [hæd; həd][noʊ]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] ['ænsər]

Having	had	no	personal	acquaintance	with	him	,	we	could	not	possibly	answer
拥有	有	不	个人的	熟人	和	他	,	我们	可以	不是	可能	回答

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz] [jɔ:rz] ,

such	a	question	as	yours	,
这样的	一个	问题	作为	你的	,

由于我们与他素不相识，所以无法回答您的问题。

['i:v(ə)n][wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə][du:][soʊ] .

even	were	it	right	to	do	so	.
甚至	是	它	正确的	到	做	所以	.

即使这样做是正确的。

['deɪzi] [ə; eɪ] . — [jʊr; jər]

Daisy	A	.	—	Your
雏菊	一个	.	—	你的

黛西·A——你的

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'klaɪnd] , [wɪð; wɪθ] [θæŋks] .

contribution	**is**	**declined**	**,**	**with**	**thanks**	**.**
贡献	是	拒绝	,	和	谢谢	.

婉拒捐款，谢谢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['merɪt] , [bʌt; bət] [niːdz] [mɔːr] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

It	**is**	**not**	**devoid**	**of**	**merit**	**,**	**but**	**needs**	**more**	**experience**	**in**	**writing**	**.**
它	是	不是	缺乏	的	优点	,	但	需求	更多的	经验	在	写作	.

它并非毫无可取之处，但写作方面还需要更多经验。

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə]['dʌbljuː] . — [wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['eseɪ] [fɪt][fɔːr; fər]

Georgiana	**W**	**.**	**—**	**We**	**are**	**much**	**obliged**	**,**	**but**	**do**	**not**	**think**	**the**	**essay**	**fit**	**for**
乔治亚娜	W	.	—	我们	是	很多	有义务	,	但	做	不是	思考	这	散文	合身	为了

['aʊər; ɑːr] ['æmətər] [peɪdʒ] ,

our	**amateur**	**page**	**,**
我们的	业余	页	,

乔治亚娜·W——我们非常感谢，但我们认为这篇文章不适合发表在我们这个业余专栏里。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [nuː] [nɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] .

nor	**is**	**the**	**subject**	**new**	**nor**	**interesting**	**enough**	**.**
也不	是	这	主题	新的	也不	有趣的	足够的	.

这个主题既不新颖也不足够有趣。

['iːtn] ['gaːdnz] [hæd; həd] ['betər] [wer] [glʌvz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][hændz] .

Eton	**Gardens**	**had**	**better**	**wear**	**gloves**	**to**	**protect**	**the**	**hands**	**.**
伊顿公学	花园	有	更好的	穿	手套	到	保护	这	双手	.

伊顿花园最好戴上手套保护双手。

[wiː; wi] [noʊ] [noʊ] ['ʌðər] [wei] .

We	**know**	**no**	**other**	**way**	**.**
我们	知道	不	其他	方式	.

我们别无他法。

[ə; eɪ]['fiːdʒiː][gɜːrl] . — [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊkkiːpər] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːlmoʊst] ['evriwer] .

A	**Fiji**	**Girl**	**.**	**—**	**The**	**work**	**of**	**a**	**bookkeeper**	**is**	**the**	**same**	**almost**	**everywhere**	**.**
一个	斐济	女孩	.	—	这	工作	的	一个	会计	是	这	相同的	几乎	到处	.

一位斐济女孩——记账员的工作在几乎所有地方都一样。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [bʊks] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	**keeps**	**books**	**,**	**and**	**in**	**a**	**hotel**	**she**	**would**	**make**	**out**	**the**	**accounts**	**of**	**the**
她	保持	图书	,	和	在	一个	酒店	她	会	制作	出去	这	账户	的	这

['vɪzɪtər] ,

visitors	**,**
访客	,

她会记账，在酒店里她会清点客人的消费记录。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	**course**	**.**
的	课程	.

当然。

[də'mɑːrəs] . — [ðə; ði]['leɪdi]['baʊz, 'boʊz][fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['fɔːrməli]

Damaris	**.**	**—**	**The**	**lady**	**bows**	**first**	**,**	**of**	**course**	**,**	**if**	**she**	**has**	**been**	**formally**
达玛里斯	.	—	这	女士	弓	第一的	,	的	课程	,	如果	她	有	到过	正式地

[ˌɪntrə'duːst] .

introduced	**.**
介绍	.

达玛里斯——当然，如果女士已被正式介绍，她应该先鞠躬。

[ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['brʌðər] , ['sɜːrt(ə)nli] .

Invite	**the**	**brother**	**,**	**certainly**	**.**
邀请	这	兄弟	,	当然	.

当然要邀请你哥哥。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['fæməli][juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [ə; eɪ] ['seprət] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

If	you	know	the	family	you	do	not	need	a	separate	introduction	to	him	.
如果	你	知道	这	家庭	你	做	不是	需要	一个	分离	介绍	到	他	.

如果你认识他家，就不需要单独介绍他了。

['lɔːrə] . — [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['prɔfits] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [ə'mʌŋst] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

Laura	.	—	We	have	always	prophets	of	evil	amongst	our	friends	,
劳拉	.	—	我们	有	总是	先知	的	邪恶的	在	我们的	朋友们	,

劳拉：我们的朋友中总会有一些散布邪恶言论的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ə'merɪkən] [əd'vaiziz] [ðæt] " [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːfəsaɪ] [ən'les] [hiː; hi] [noʊz]

and	a	celebrated	American	advises	that	"	no	one	should	prophesy	unless	he	knows
和	一个	著名	美国人	建议	那	"	不	一	应该	预言	除非	他	知道

.

:

.

一位著名的美国人建议说："除非自己知道，否则任何人都不应该预言未来。"

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['riːəl] [ɪn'spaɪərd] ['prɔfits]

"	There	are	no	reasons	for	believing	that	there	are	any	real	inspired	prophets
"	那里	是	不	原因	为了	相信	那	那里	是	任何	真实的	灵感	先知

[naʊ] ,

now	,
现在	,

"现在没有任何理由相信存在任何真正受神启示的先知。"

[ɪf] [ðæt] [biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

if	that	be	what	you	mean	.
如果	那	是	什么	你	意思是	.

如果你指的是这个意思的话。

['strʌglɪŋ] [bɜːrd] . — [wiː; wi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ɪn] [kə'mitiŋ] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə]

Struggling	Bird	.	—	We	sympathise	with	you	;	but	in	committing	your	way	to
挣扎	鸟	.	—	我们	同情	和	你	;	但	在	提交	你的	方式	到

[gɑːd][ɪn] [prer] ,

God	in	prayer	,
上帝	在	祷告	,

挣扎的小鸟——我们同情你的遭遇；但当你向神祷告，将你的道路交托给他时，

[juː; jʊ][duː][ðə; ði] [best] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌrekə'mend] .

you	do	the	best	that	we	could	recommend	.
你	做	这	最好的	那	我们	可以	推荐	.

你已经尽力做到我们能推荐的最好程度了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][jʊr; jər] ['sɪstər] ,

It	is	best	to	avoid	any	exercise	of	authority	over	your	sister	,
它	是	最好的	到	避免	任何	锻炼	的	权威	超过	你的	姐姐	,

最好避免对你的妹妹行使任何权威。

[huː] [ɪz][soʊ][waɪld][ænd; ənd] ['wɪlfl] ; [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː] ['eniθɪŋ] ['veri] [rɔːŋ] ,

who	is	so	wild	and	wilful	;	but	should	she	do	anything	very	wrong	,
WHO	是	所以	荒野	和	故意	;	但	应该	她	做	任何事物	非常	错误的	,

她如此狂野任性；但如果她做了什么非常错误的事情，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

you	will	have	to	lay	the	case	before	your	father	,
你	将要	有	到	躺	这	案件	前	你的	父亲	,

你必须把这件事提交给你父亲。

['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'greɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði]['duːti] [meɪ] [biː; bi] .

painful	and	ungracious	as	the	duty	may	be	.
痛苦	和	不友善的	作为	这	责任	可能	是	.

尽管这项职责令人痛苦且不体面。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][æz; əz] ['betər] [ðæn; ðən] ['priːsept] .

You	are	right	in	regarding	example	as	better	than	precept	.
你	是	正确的	在	关于	例子	作为	更好的	比	戒律	.

你说的对，例子比理论好。

['kæməmaɪl] [ɪz] [θæŋkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['greɪtf(ə)l] ['letər] .

Camomile	is	thanked	for	her	grateful	letter	.
洋甘菊	是	谢谢	为了	她	感激的	信	.

感谢卡莫米尔的感谢信。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ə; eɪ] ['betər] [pen][hɜːr; hər] [frendz] [wʊd] [laɪk][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] ['betər] .

If	she	used	a	better	pen	her	friends	would	like	her	writing	better	.
如果	她	用过的	一个	更好的	笔	她	朋友们	会	喜欢	她	写作	更好的	.

如果她用一支好点的笔，她的朋友们会更喜欢她的字迹。

['fɜːrni] . — [wʌn] .

Fernie	.	—	1	.
弗尼	.	—	1	.

弗尼——1.

['hɜ·ːn] [beɪ] [ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] [iːst] [koʊst] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['traɪɪŋ] ['waɪndz][frʌm; frəm]

Herne	Bay	is	on	the	east	coast	,	and	thus	exposed	to	the	trying	winds	from
赫恩	湾	是	在	这	东方	海岸	,	和	因此	裸露	到	这	尝试	风	从

[ðæt] ['kwɔːrtər] ,

that	quarter	,
那	四分之一	,

赫恩湾位于东海岸，因此容易受到来自东侧的强劲海风侵袭。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['speʃəli] ['ɑːbdʒekt] .

to	which	you	specially	object	.
到	哪个	你	特别	目的	.

你特别反对的。

['vɛntnər] , [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ,

Ventnor	,	in	the	Isle	of	Wight	,
文特诺	,	在	这	小岛	的	怀特岛	,

怀特岛的文特诺

['veriəs] ['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [koʊst][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] ,

various	places	on	the	south	coast	of	England	and	in	the	Channel	Islands	,
各种各样的	地方	在	这	南	海岸	的	英格兰	和	在	这	渠道	岛屿	,

英格兰南部沿海地区和海峡群岛的各个地方，

[ɪ'speʃəli] [ɪn]['dʒɜːrzi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [aɪl] [ʌv; əv][sɑːrk] , [wʊd] [suːt][jʊr; jər] ['mʌðər] .

especially	in	Jersey	and	the	Isle	of	Sark	,	would	suit	your	mother	.
尤其	在	球衣	和	这	小岛	的	萨克岛	,	会	套装	你的	母亲	.

尤其是在泽西岛和萨克岛，会很适合你母亲。

[ðə; ðɪ] ['lætər] ['aɪlənd][ɪz] ['speʃəli] ['ɔːrdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['æzmə] . [ˌtuː'tuː] .

The	latter	island	is	specially	ordered	as	a	cure	for	asthma	.	2	.
这	后者	岛	是	特别	订购	作为	一个	治愈	为了	哮喘	.	2	.

后一座岛屿是专门为治疗哮喘而建造的。2.

['æftər] ['presɪŋ] [ðə; ðɪ] [liːvz] [bɪ'twiːn] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər] , ['vɑːrnɪʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

After	pressing	the	leaves	between	sheets	of	blotting	-	paper	,	varnish	them	with
后	紧迫	这	树叶	之间	纸张	的	印迹法	-	纸	,	漆	他们	和

[ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʌm] - ['ærəbɪk] .

a	solution	of	gum	-	arabic	.
一个	解决方案	的	胶	-	阿拉伯	.

将叶子夹在吸水纸之间，然后涂上阿拉伯胶溶液。

[sai'riːnə,si-] . — [ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [hɑːt] [keɪk] [ɔːr] ['bʌtərd] [bred] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [teɪk] [ɔːf] [wʌn] [glʌv] [æt; ət]

Sirena	**.**	**—**	**If**	**you**	**eat**	**hot**	**cake**	**or**	**buttered**	**bread**	**,**	**of**	**course**	**take**	**off**	**one**	**glove**	**at**
塞壬	.	—	如果	你	吃	热的	蛋糕	或者	涂黄油的	面包	,	的	课程	拿	离开	一	手套	在

[ˌæftər'nuːn] [tiː] .

afternoon	**tea**	**.**
下午	茶	.

塞雷娜——如果你吃热蛋糕或涂了黄油的面包，当然要在下午茶时间脱掉一只手套。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] . — [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] ['eni] ['bɪznəs] [mæn]

A	**Young**	**Wife**	**.**	**—**	**We**	**are**	**not**	**quite**	**sure**	**that**	**we**	**should**	**advise**	**any**	**business**	**man**
一个	年轻的	妻子	.	—	我们	是	不是	相当	当然	那	我们	应该	建议	任何	商业	男人

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪn] ['ɪŋgland] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] [ən'les] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wei] ['veri] ['klɪrli]

to	**give**	**up**	**in**	**England**	**and**	**go**	**to**	**Australia**	**unless**	**he**	**saw**	**his**	**way**	**very**	**clearly**
到	给	向上	在	英格兰	和	去	到	澳大利亚	除非	他	锯	他的	方式	非常	清楚地

[ɪn'diːd] .

indeed	**.**
的确	.

一位年轻的妻子——我们不太确定是否应该建议任何商人放弃在英国的生意而前往澳大利亚，除非他真的非常清楚自己的发展方向。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [frend] [huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['emigreitid] ,

Why	**do**	**you**	**not**	**write**	**to**	**your**	**friend**	**who**	**has**	**already**	**emigrated**	**,**
为什么	做	你	不是	写	到	你的	朋友	WHO	有	已经	移民	,

你为什么不给已经移民的朋友写信呢?

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ?

and	**take**	**his**	**advice**	**on**	**the**	**subject**	**?**
和	拿	他的	建议	在	这	主题	?

并采纳他在这个问题上的建议?

[raɪt] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [fʊl] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv]

Write	**also**	**for**	**full**	**particulars**	**of**	**expenses**	**and**	**advice**	**to**	**the**	**secretary**	**of**
写	还	为了	满的	细节	的	开支	和	建议	到	这	秘书	的

[ðə; ði][kə'loʊniəl] [ˌemɪ'greɪʃn] [sə'saɪəti] ,

the	**Colonial**	**Emigration**	**Society**	**,**
这	殖民	移民	社会	,

如需详细了解费用及相关建议，请致函殖民地移民协会秘书。

- , ['dɔːsit] - [striːt] , ['pɔrtmən] - [skwer] , ['dʌbljuː] . [ðə; ði] [reɪts] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] , [θɜːrd] - [klæs] ,

13	**,**	**Dorset**	**-**	**street**	**,**	**Portman**	**-**	**square**	**,**	**W**	**.**	**The**	**rates**	**of**	**passage**	**,**	**third**	**-**	**class**	**,**
-	,	多塞特郡	-	街道	,	波特曼	-	正方形	,	W	.	这	利率	的	通道	,	第三	-	班级	,

[ɑːr; ər] , £18 [ænd; ənd] [kɪt] ; ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] ,

are	**,**	**£18**	**and**	**kit**	**;**	**sailing**	**vessel**	**,**
是	,	£18	和	成套工具	;	帆船	血管	,

13号，多塞特街，波特曼广场，西。三等舱船票价格为18英镑，另加装备；帆船，

['sekənd] - [klæs] , [frʌm; frəm] £20 [tuː; tə] £28 ; [θɜːrd] - [klæs] , £17 [tuː; tə] £21 .

second	**-**	**class**	**,**	**from**	**£20**	**to**	**£28**	**;**	**third**	**-**	**class**	**,**	**£17**	**to**	**£21**	**.**
第二	-	班级	,	从	£20	到	£28	;	第三	-	班级	,	£17	到	£21	.

二等座票价为 20 至 28 英镑；三等座票价为 17 至 21 英镑。

[ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl] . — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt]

A	**Loyal**	**Irish**	**Girl**	**.**	**—**	**We**	**are**	**very**	**glad**	**that**	**you**	**have**	**been**	**improved**	**by**	**the**	**late**
一个	忠诚	爱尔兰	女孩	.	—	我们	是	非常	高兴的	那	你	有	到过	改进	经过	这	晚的

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

competition	**.**
竞赛	.

一位忠诚的爱尔兰女孩——我们很高兴看到你通过最近的比赛取得了进步。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][baɪ][jʊr; jər][kaɪnd] [ˈɔːfər] .

We	are	much	obliged	by	your	kind	offer	.
我们	是	很多	有义务	经过	你的	种类	提供	.

我们非常感谢您的好意。

[jʊr; jər] [ˈletər] [ɪz] [ˈverɪ] [ˈkredɪtəblɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [kəmˈpoʊzd] .

Your	letter	is	very	creditably	written	and	composed	.
你的	信	是	非常	值得称赞地	书面	和	由	.

您的信件写得非常好，结构也很清晰。

[swiːt] [ˈwɪljəm] . — [dəˈrekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈbʊkbaɪndɪŋ] [wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n][ɪn][ˈvɑːl] .

Sweet	William	.	—	Directions	for	bookbinding	were	given	in	vol	.
甜的	威廉	.	—	方向	为了	书籍装订	是	给定	在	卷	.

甜威廉。——书籍装订说明见第 1 卷。

[iː] . , [ˈpeɪdʒɪz] - , - , [ænd; ənd] - .

ii	.	,	pages	342	,	426	,	and	810	.
二、	.	,	页面	-	,	-	,	和	-	.

ii.第342、426和810页。

[ɑːr] . [el] . [aɪ] . — [ˈaʊər; ɑːr][ˈpeɪpər][kæn; kən][biː; bi][gɑːt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːləniz] .

R	.	L	.	I	.	—	Our	paper	can	be	got	in	all	the	colonies	.
拉	.	L	.	我	.	—	我们的	纸	能	是	得到	在	全部	这	殖民地	.

RLI——我们的报纸在所有殖民地都能买到。

['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [friː] [grænt] [ʌv; əv][lænd][wɜːr; wər] [stɑːpt] [ɪn]

Many	thanks	for	the	information	that	the	free	grants	of	land	were	stopped	in
许多	谢谢	为了	这	信息	那	这	自由的	拨款	的	土地	是	停止	在

[tæzˈmenjə] [ɪn][ˈdʒænjueri][læst] .

Tasmania	in	January	last	.
塔斯马尼亚	在	一月	最后的	.

非常感谢您提供的信息，塔斯马尼亚州已于去年一月停止免费赠地。

[ə; eɪ] [ˈnɜːrsəri] [ˈgʌvərnəs] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,

A	Nursery	Governess	,	we	think	,
一个	苗圃	家庭教师	,	我们	思考	,

我们认为，她是一位幼儿园女家庭教师。

[ɪz] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [ˌdɪskənˈtentɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [dwelz] [ɑːn][hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn]

is	unhappy	and	discontented	because	she	dwells	on	herself	and	her	own
是	不开心	和	不满	因为	她	居住地	在	她自己	和	她	自己的

['fiːlɪŋz] [tuː] [mʌtʃ] ,

feelings	too	much	,
情怀	也	很多	,

她不快乐、不满足，是因为她太关注自己和自己的感受。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [tuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hæpinəs] .

and	thinks	too	little	of	other	people	and	their	happiness	.
和	思考	也	小的	的	其他	人们	和	他们的	幸福	.

他太不重视他人及其幸福。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][moʊst][ɪn] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ɪn] ['gɪvɪŋ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə]

She	must	try	to	live	most	in	others	,	and	in	giving	pleasure	and	love	to
她	必须	尝试	到	居住	最多	在	其他的	,	和	在	给予	乐趣	和	爱	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她必须努力把生命更多地寄托在他人身上，给予他人快乐和爱。

[æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi] [feilz] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [kraɪst] - [laɪk] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['lʌvli] [æn; ən]

As	yet	she	fails	to	comprehend	the	Christ	-	like	character	which	is	so	lovely	an
作为	然而	她	失败	到	理解	这	基督	-	喜欢	特点	哪个	是	所以	迷人的	一个

[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

acquisition	,
获得	,

她至今仍未能理解基督般的品格，而这真是一种令人欣喜的收获。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['destɪnd] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl]

and	the	higher	service	to	which	we	are	destined	by	following	Him	in	all
和	这	更高	服务	到	哪个	我们	是	注定	经过	下列的	他	在	全部

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

以及我们通过在一切事上跟随他而注定要达到的更高层次的服侍。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði] ['kiːnoʊt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][traɪ] ,

Love	is	the	keynote	,	and	,	if	she	try	,
爱	是	这	基调	,	和	,	如果	她	尝试	,

爱是主旋律，如果她尝试一下，

[ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ænd; ənd] ['truːɪst] [laɪf][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

in	so	doing	is	the	happiest	and	truest	life	to	be	found	.
在	所以	正在做	是	这	最快乐	和	最真实的	生活	到	是	成立	.

这样做才能找到最幸福、最真实的生活。

[jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑː] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['eɪdʒɪz] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌæntidɪ'luːviən]

Young	Lochinvar	should	bear	in	mind	the	enormous	ages	attained	by	the	antediluvian
年轻的	洛钦瓦尔	应该	熊	在	头脑	这	巨大的	年龄	已达到	经过	这	洪水前的

['peɪtriːˌɑːks] ,

patriarchs	,
族长	,

年轻的洛钦瓦尔应该记住，洪水之前的先祖们活了多么漫长的岁月。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][soʊ] ['kwɪkli] ['pɑːpjuleɪtɪd] [ðæt] [keɪn] [maɪt] ,

and	that	the	world	around	them	was	so	quickly	populated	that	Cain	might	,
和	那	这	世界	大约	他们	曾是	所以	迅速地	人口稠密	那	该隐	可能	,

[ænd; ənd][dɪd] ,

and	did	,
和	做过	,

而且他们周围的世界人口增长如此迅速，以至于该隐可能，而且也确实，

[miːt] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] ['pɑːsəbli] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,

meet	with	plenty	of	people	who	possibly	,	as	he	thought	,
见面	和	很多	的	人们	WHO	可能	,	作为	他	想法	,

他会遇到很多人，这些人可能正如他所想的那样，

[wʊd] [rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːnstər][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

would	regard	him	as	a	monster	to	be	driven	from	amongst	them	.
会	看待	他	作为	一个	怪物	到	是	驱动	从	在	他们	.

他们会把他视为必须从他们中间驱逐出去的怪物。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['jɪrz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sluː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [θruː]

A	long	course	of	years	succeeded	that	on	which	he	slew	his	brother	through
一个	长的	课程	的	年	成功了	那	在	哪个	他	一万	他的	兄弟	通过

['envi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['heɪtrɪd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['hoʊli][ænd; ənd][gɑːd] - [fiərɪŋ] .

envy	and	a	hatred	as	to	what	was	holy	and	God	-	fearing	.
嫉妒	和	一个	仇恨	作为	到	什么	曾是	圣	和	上帝	-	害怕	.

多年之后，他因嫉妒和对神圣和敬畏上帝的事物的仇恨而杀害了自己的兄弟。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][deɪz][ʌv; əv][mæn][ə'pɑːn][ɜːrθ] [ðeɪ] ['mærid][ðer; ðər]['sɪstər] ,

In	the	first	days	of	man	upon	earth	they	married	their	sisters	,
在	这	第一的	天	的	男人	之上	地球	他们	已婚	他们的	姐妹	,

在人类诞生之初，他们娶了自己的姐妹。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɔː'deɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] .

there	being	no	physical	objection	to	it	ordained	by	a	merciful	God	.
那里	存在	不	身体的	异议	到	它	受戒	经过	一个	仁慈	上帝	.

仁慈的上帝并没有对此提出任何物理上的反对意见。

[em] . [ɑːr] . (['nɔrwʊd]) . — [wiː; wi] ['pɪti] [juː; jʊ] !

M	.	R	.	(	Norwood	)	.	—	We	pity	you	!
M	.	拉	.	(	诺伍德	)	.	—	我们	遗憾	你	!

MR（诺伍德）——我们同情你!

[tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , [ˌʌn'hoʊlsəm] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'fɔːrməti] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'djʊst] [jɔːr'self]

To	what	a	miserable	,	unwholesome	state	of	deformity	you	have	reduced	yourself
到	什么	一个	悲惨的	,	不健康的	状态	的	畸形	你	有	减少	你自己

!

!

!

你竟堕落到如此悲惨、如此不健康的畸形状态!

[wiː; wi][duː][nɑːt]['oʊpən]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] [tuː; tə]['pɜːsənz] [huː] [boʊst][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [soʊ][fɑːr] [dɪ'greɪdɪd]

We	do	not	open	our	columns	to	persons	who	boast	of	having	so	far	degraded
我们	做	不是	打开	我们的	列	到	人	WHO	夸	的	拥有	所以	远的	退化的

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

我们不向那些自诩堕落到如此地步的人开放专栏。

[ef] . [em] . [siː] . — [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [teɪk] [ə; eɪ][koʊld][bæθ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

F	.	M	.	C	.	—	On	no	account	take	a	cold	bath	if	it	do	not	agree	with	you	.
F	.	M	.	C	.	—	在	不	帐户	拿	一个	寒冷的	洗澡	如果	它	做	不是	同意	和	你	.

FMC——如果冷水澡让你感到不舒服，千万不要洗冷水澡。

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['tepɪd] , [ɔːr][æz; əz][wɔːrm][æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Have	it	tepid	,	or	as	warm	as	you	feel	comfortable	.
有	它	温热	,	或者	作为	温暖的	作为	你	感觉	舒服的	.

温水即可，或者根据个人感觉温度调整。

[ɪf] [ðə; ði] [bæθ] - [ʃiːt] [wɜːr; wər] [wɔːmd] [juː; jʊ] [wʊd] [rʌn] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tʃɪld] .

If	the	bath	-	sheet	were	warmed	you	would	run	no	chance	of	being	chilled	.
如果	这	洗澡	-	床单	是	温暖	你	会	跑步	不	机会	的	存在	冷藏	.

如果浴巾是热的，你就完全不用担心着凉了。

[ðə; ði] 17th [dʒuːn] , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] .

The	17th	June	,	1865	,	was	a	Saturday	.
这	17th	六月	,	-	,	曾是	一个	周六	.

1865年6月17日是星期六。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪr] ;

The	violin	is	not	an	easy	instrument	to	learn	,	and	requires	a	good	ear	;
这	小提琴	是	不是	一个	简单的	乐器	到	学习	,	和	需要	一个	好的	耳朵	;

小提琴不是一种容易学的乐器，需要良好的乐感;

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['bændʒoʊ][ɔːr][ðə; ði][ˌkɑːnsər'tiːnə] .

but	we	should	recommend	it	in	preference	to	the	banjo	or	the	concertina	.
但	我们	应该	推荐	它	在	偏爱	到	这	班卓琴	或者	这	手风琴	.

但我们应该优先推荐它，而不是班卓琴或手风琴。

[ðə; ði] [gɪ'tɑːr] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ʌn'suːtɪd] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl]['mjuːzɪk] .

The	guitar	is	also	unsuited	for	general	music	.
这	吉他	是	还	不合适	为了	一般的	音乐	.

吉他也不适合演奏一般的音乐。

['lɪzi] ['mæti] ['kloʊvər] . — [koʊl] [ɑːr; ər] [kɔːld] " [blæk] ['daiəmənds] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [koʊl] [ænd; ənd]

Lizzie	Mattie	Clover	.	—	Coals	are	called	"	black	diamonds	"	because	coals	and
莉齐	马蒂	三叶草	.	—	煤炭	是	称为	"	黑色的	钻石	"	因为	煤炭	和

['daiəmənds][ɑːr; ər][bəuθ]['kɑːrbən] .

diamonds	are	both	carbon	.
钻石	是	两个都	碳	.

莉齐·马蒂·克洛弗——煤炭被称为“黑钻石”，因为煤炭和钻石都是碳。

['sɪŋg(ə)l]['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə] . — [juː; jʊ][duː][nɑːt] [neɪm] [jʊr; jər][eɪdʒ] .

Single	Dahlia	.	—	You	do	not	name	your	age	.
单身的	大丽花	.	—	你	做	不是	姓名	你的	年龄	.

单瓣大丽花——你无需透露年龄。

[traɪ][,es 'tiː] . ['mɛriːz] ['hɑːspɪt(ə)l] , ['pædɪŋtən] , ['dʌbljuː] . [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪtrən] .

Try	St	.	Mary's	Hospital	,	Paddington	,	W	.	Write	to	the	matron	.
尝试	英石	.	玛丽的	医院	,	帕丁顿	,	W	.	写	到	这	护士长	.

可以试试帕丁顿圣玛丽医院，写信给护士长。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] ['weðər] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'genst] [juː; jʊ] .

We	could	not	say	whether	it	would	be	against	you	.
我们	可以	不是	说	无论	它	会	是	反对	你	.

我们无法确定这是否会对你不利。

[ðə; ði] 12th [mɑːrtʃ] , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] .

The	12th	March	,	1864	,	was	a	Saturday	.
这	12th	行进	,	-	,	曾是	一个	周六	.

1864年3月12日是星期六。

['hoʊpf(ə)l] . — [pər'hæps][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ]['tɑːnɪk] .

Hopeful	.	—	Perhaps	you	need	a	tonic	.
充满希望	.	—	也许	你	需要	一个	补品	.

充满希望。——或许你需要一些提神醒脑的东西。

[æsk][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] [teɪk] ['plenti] [ʌv; əv]['eksərsaɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]['tepɪd] [bæθ] ['evri]

Ask	a	medical	man	,	and	take	plenty	of	exercise	and	a	tepid	bath	every
问	一个	医疗的	男人	,	和	拿	很多	的	锻炼	和	一个	温热	洗澡	每一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

咨询医生，多做运动，每天早上洗个温水澡。

['luːsi] . — [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] " ['sɔːsi] " [tuː; tə][jʊr; jər] ['stepmʌðər] ,

Lucy	.	—	From	what	you	say	of	your	being	"	saucy	"	to	your	stepmother	,
露西	.	—	从	什么	你	说	的	你的	存在	"	风骚的	"	到	你的	后妈	,

露西——从你对你继母说你“轻佻”的言辞来看，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [slæpt] " [wen'evər] [juː; jʊ] [tel] [laɪz] ,

and	that	you	are	slapped	"	whenever	you	tell	lies	,
和	那	你	是	被掌掴	"	每当	你	告诉	谎言	,

而且，只要你说谎，就会被扇耳光。

" [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] " [ɔːt] [tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] ,

"	and	that	you	think	you	"	ought	to	do	as	you	choose	,
"	和	那	你	思考	你	"	应该	到	做	作为	你	选择	,

并且你认为你应该“做你想做的事”，

" [wiː; wi] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]

"	we	see	that	you	have	been	a	spoilt	child	,	and	deserve	some	sort	of
"	我们	看	那	你	有	到过	一个	被宠坏了	孩子	,	和	应得	一些	种类	的

[kə'rekʃn] .

correction	.
更正	.

“我们看出你是个被宠坏的孩子，应该受到一些管教。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [wel] [ænd; ənd] ['suːtəbli] [fed] .

You	are	evidently	well	and	suitably	fed	.
你	是	显然	出色地	和	适当地	美联储	.

你显然身体健康，饮食充足。

[wiː; wi] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv] [taɪt] - ['leɪsɪŋ] .

We	greatly	disapprove	of	tight	-	lacing	.
我们	非常	不赞成	的	紧的	-	系带	.

我们非常不赞成束腰。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] , [ə'biːdiənt] , [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ,

If	you	were	good	,	obedient	,	and	respectful	,
如果	你	是	好的	,	听话	,	和	尊重	,

如果你表现得善良、听话、尊敬长辈，

[juː; jʊ] [maɪt] [ðen] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ðə; ði] [meɪd] [leɪst] [juː; jʊ][ɪn] .

you	might	then	venture	to	say	when	the	maid	laced	you	in	.
你	可能	然后	风险投资	到	说	什么时候	这	女佣	系带	你	在	.

然后你可能会大胆地说，是女仆给你穿的鞋带。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][gɜːrl][ʃʊd; ʃəd] [wer] ['eni] [æt; ət][ɔːl] .

It	is	to	be	regretted	that	so	young	a	girl	should	wear	any	at	all	.
它	是	到	是	后悔	那	所以	年轻的	一个	女孩	应该	穿	任何	在	全部	.

令人遗憾的是，这么小的女孩竟然会穿这种衣服。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['vaiəlits] [maɪt] [ˌʌndər'teɪk] ['bʊkkiːpɪŋ] , [ɔːr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv]

A	Bunch	of	Violets	might	undertake	bookkeeping	,	or	,	if	she	know	any	thing	of
一个	束	的	紫罗兰	可能	承担	簿记	,	或者	,	如果	她	知道	任何	事物	的

['mɪlɪneri] ,

millinery	,
女帽	,

“一束紫罗兰”或许可以承接簿记工作，或者，如果她懂一点制帽工艺的话，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] [wɜːrk] [frʌm; frəm] [ðæt] .

she	might	get	a	little	extra	work	from	that	.
她	可能	得到	一个	小的	额外的	工作	从	那	.

她或许能因此获得一些额外的工作。

[hɜːr; hər] [peɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪz] ['veri] [smɔːl] .

Her	pay	in	the	shop	is	very	small	.
她	支付	在	这	店铺	是	非常	小的	.

她在店里的工资很低。

['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] , [ænd; ənd] 8s .

Everyone	should	be	paid	enough	to	live	upon	,	and	8s	.
每个人	应该	是	有薪酬的	足够的	到	居住	之上	,	和	8s	.

每个人都应该获得足够的生活费，以及8先令。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [dres] [ə'pɑːn] .

a	week	is	not	enough	to	live	and	dress	upon	.
一个	星期	是	不是	足够的	到	居住	和	裙子	之上	.

一周的时间不足以生活和穿衣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神